

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为基层教师提供指导和帮助。他的教育理念和实践成果，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为基层教师提供指导和帮助。他的教育理念和实践成果，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为基层教师提供指导和帮助。他的教育理念和实践成果，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为基层教师提供指导和帮助。他的教育理念和实践成果，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为基层教师提供指导和帮助。他的教育理念和实践成果，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000001

2. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000002

3. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000003

4. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000004

5. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000005

6. 波莉公主的快乐冬天(princess Polly's Gay Winter) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

第1/6页

[prəˈduːst] [baɪ] [ˈvaɪt(ə)l] - , [fɪl] [məˈklɒri] , [ˈdʒuːljət, -liət] [ˈsʌðələnd] ,
Produced by Vital Debroey , Phil McLaury , Juliet Sutherland ,
生产 经过 必不可少的 - , 菲尔 麦克劳里 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,
由 Vital Debroey、Phil McLaury、Juliet Sutherland 制作

[tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team .
查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .
Charles Franks 和在线分布式校对团队。

[ˈprɪnsəs] [ˈpɑːliːz] [geɪ] [ˈwɪntər]
PRINCESS POLLY'S GAY WINTER
公主 波莉的 同性恋 冬天

波莉公主的快乐冬天

[baɪ][ˈeɪmi] [brʊks]
By AMY BROOKS
经过 艾米 布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˈprɪnsəs] [ˈpɑːli] , "
" **Princess Polly** , "
" 公主 波莉 , "

“波莉公主,”

" [ˈprɪnsəs] [ˈpɑːliːz] [ˈpleɪˌmeɪts] , "
" **Princess Polly's Playmates** , "
" 公主 波莉的 玩伴 , "

《波莉公主的玩伴》

" [ˈprɪnsəs] [ˈpɑːli] [æt; ət] [ˈskuːl] , "
" **Princess Polly at School** , "
" 公主 波莉 在 学校 , "

《波莉公主上学记》

" [ˈprɪnsəs] [ˈpɑːli] [baɪ][ðə; ði] [siː] , "
" **Princess Polly by the Sea** , "
" 公主 波莉 经过 这 海 , "

《海边的波莉公主》

" [ˈprɪnsəs] [ˈpɑːli] [æt; ət] [pleɪ] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Princess Polly at Play** , " **etc** .
" 公主 波莉 在 玩 , " ETC .

《波莉公主玩耍记》等。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈmeri] [taɪmz] [ˈprɑːmɪst] [iː]
CHAPTER I MERRY TIMES PROMISED II
章 我 欢乐 时代 承诺 三

第一章 美好的时光即将到来

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] [aɪˈaɪˈaɪ] [gwen] [aɪ ˈviː] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [skuːl] [viː][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE SEA NYMPH III GWEN IV WHAT HAPPENED AT SCHOOL V A BREATH OF THE
这 海 仙女 三、 格温 第四 什么 发生 在 学校 V 一个 气息 的 这
[siː] [ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kɔːl] [viː,aɪˈaɪ] [ənt] [ˈdʒuːdɪθs] [ˈpɑːrti] [viː,aɪˈaɪˈaɪ] - [æmˈbɪʃ(ə)n] [aɪˈeks]
SEA VI A DELIGHTFUL CALL VII AUNT JUDITH'S PARTY VIII GYP'S AMBITION IX
海 六年级 一个 愉快 称呼 七 阿姨 朱迪思的 派对 八 - 志向 第九章
[ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [taɪm] [eks][ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈpɑːrti] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [meɪks]
A JOLLY TIME X A HOLIDAY PARTY XI UNCLE JOHN MAKES
一个 快乐的 时间 X 一个 假期 派对 十一 叔叔 约翰 制作

海仙女 III 格温 IV 学校里发生了什么 VA 海之气息 VI 令人愉快的来电 VII 朱迪思阿姨的聚会 VIII 吉普的野心 IX 欢乐时光
XA 假日派对 XI 约翰叔叔的制作

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˌeks,aɪˈaɪ] [ənt] [ˈroʊzɪz] [kɔːl]
A PROMISE XII AUNT ROSE'S CALL
一个 承诺 十二 阿姨 玫瑰的 称呼

承诺十二：罗斯阿姨的呼唤

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈmeri] [taɪmz] [ˈprɑːmɪst]
MERRY TIMES PROMISED
欢乐 时代 承诺

美好的时光即将到来

[ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈæθətən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [brɔːd] [wʌnz] [ðæt] [led] [daʊn]
Little Rose Atherton sat on the lower step of the three broad ones that led down
小的 玫瑰 阿瑟顿 卫星 在 这 降低 步 的 这 三 广阔 一个 那 引领 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
from the piazza ,
从 这 广场 ,

小罗斯·阿瑟顿坐在从广场向下延伸的三级宽阔台阶的最下面一级。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [spɑːt][ðæn; ðən]
and she wondered if there were , in all the world , a lovelier spot than
和 她 想知道 如果 那里 是 , 在 全部 这 世界 , 一个 更可爱 点 比
[ˈævənˌdeɪl] .
Avondale .
阿冯戴尔 .

她不禁思忖，世界上是否还有比阿文戴尔更美丽的地方呢？

" [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈævənˌdeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]
" **And we live in the finest part of Avondale ,** " **she said , continuing her**
" 和 我们 居住 在 这 最好的 部分 的 阿冯戴尔 , " 她 说 , 继续 她
[θɔːts] [əˈlaʊd] .
thoughts aloud .
想法 大声 .

“而且我们住在阿冯戴尔最好的地段，”她一边自言自语一边说道。

" [ðoʊ] - [werˈlevər] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] , [siːmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwər] [els] .
" **Tho ' wherever Uncle John is , seems better than anywhere else .**
" 虽然 - 无论 叔叔 约翰 是 , 似乎 更好的 比 任何地方 别的 .

“不过，无论约翰叔叔在哪里，似乎都比其他任何地方好。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈhæpi] [ˈsʌmə] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˈʌŋk(ə)]
" **She had spent the bright , happy summer at the shore , and surely Uncle**
" 她 有 花费 这 明亮的 , 快乐的 夏天 在 这 支撑 , 和 一定 叔叔
她曾在海边度过了阳光灿烂、快乐的夏天，当然，叔叔

[ˈdʒɑːnz] [faɪn] [ˈrezɪdəns] , " [ðə; ði] [klɪfs] , " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈsʌmə] [hoʊm] .
John's fine residence , " The Cliffs , " had been a delightful summer home .
约翰的 美好的 住宅 , " 这 悬崖 , " 有 到过 一个 愉快 夏天 家 .
约翰的漂亮住宅“悬崖别墅”曾是一个令人愉悦的避暑胜地。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)][dʒɑːn][hæd; həd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [toʊld][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [nuːz] .
Then Uncle John had one morning told a bit of wonderful news .
然后 叔叔 约翰 有 一 早晨 讲述 一个 少量 的 精彩的 消息 .
一天早上，约翰叔叔带来了一个令人振奋的消息。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [roʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I've something to tell you , my little girl , " he said , drawing Rose to him .**
" 我已经 某物 到 告诉 你 , 我的 小的 女孩 , " 他 说 , 绘画 玫瑰 到 他 .
“我有话要对你说，我的小宝贝，”他一边说着，一边把罗斯拉到身边。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmə] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmə] [pleɪs] [aɪˈtiː]
" **This is our summer home , " he continued , " and a fine summer place it**
" 这 是 我们的 夏天 家 , " 他 持续 , " 和 一个 美好的 夏天 地方 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“这是我们的避暑别墅，”他继续说道，“而且的确是个很棒的避暑胜地。”

[bʌt; bət] [roʊz] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [wɪə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] .
but Rose , little girl , we're to spend the coming Winter at Avondale .
但 玫瑰 , 小的 女孩 , 是 到 花费 这 未来 冬天 在 阿冯戴尔 .
但是，小罗斯，我们要在阿文戴尔度过即将到来的冬天。

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
" **It had been very exciting !**
" 它 有 到过 非常 激动人心 !
“真是太刺激了！”

[bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] " [ðə; ði] [klɪfs] ,
Before closing " The Cliffs ,
前 结束 " 这 悬崖 ,
在结束“悬崖”之前，

" [ðoʊz] [ˈtrezərz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][dʒɑːn] [held] [ˈdɪrɪst] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [pækt] [tuː; tə][biː; bi] [sent]
" **those treasures that Uncle John held dearest were carefully packed to be sent**
" 那些 宝藏 那 叔叔 约翰 握住 亲爱的 是 小心 包装 到 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,
to the new home ,
到 这 新的 家 ,
“约翰叔叔最珍爱的那些物品都被仔细打包，准备运往新家。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [lʌgˈʒʊriəs] [kɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [tuː; tə] [ˈævənˌdeɪl] .
and then , in the big , luxurious car , they had motored to Avondale .
和 然后 , 在 这 大的 , 豪华 车 , 他们 有 机动车 到 阿冯戴尔 .
然后，他们乘坐那辆豪华大车，前往了阿冯代尔。

" [gʊd] - [baɪ] , " [roʊz] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] " [ðə; ði] [klɪfs] , " [ænd; ənd]
" **Good - bye , " Rose had said , as she looked back toward " The Cliffs , " and**
" 好的 - 再见 , " 玫瑰 有 说 , 作为 她 看起来 后退 朝向 " 这 悬崖 , " 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“再见，”罗斯说着，回头望向“悬崖”，然后，

[ˈæftər] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tə:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ji] [ˈhesəld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
after throwing a kiss toward the house , she nestled back in the car ,
后 投掷 一个 吻 朝向 这 房子 , 她 依偎 后退 在 这 车 ,
她朝房子方向飞吻后, 便重新钻回车里。

[ænd; ənd] [traɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , [tu:; tə] " [ges] " [haʊ] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [wəd] [lʊk]
and tried , for the twentieth time , to " guess " how the new home would look
和 尝试 , 为了 这 第二十 时间 , 到 " 猜测 " 如何 这 新的 家 会 看
.
:
.

于是, 他第二十次尝试“猜测”新家的样子。
[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [grænd] , [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [dri:md] .
It had proved to be more grand , more beautiful than she had dreamed .
它 有 已证实 到 是 更多的 盛大 , 更多的 美丽的 比 她 有 梦见 .
它比她梦寐以求的还要宏伟、还要美丽。

" [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [swi:t] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [dʒʌst][ðə; ði][nekst] [haʊs] [bʌt; bət][wʌn] .
" And so near sweet Princess Polly , " she said , " just the next house but one .
" 和 所以 靠近 甜的 公主 波莉 , " 她 说 , " 只是 这 下一个 房子 但 一 .
“而且离可爱的波莉公主家这么近,”她说, “就在隔壁一栋房子。”

" [ʃi:; ji] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [step] ,
" She sprang from the low step ,
" 她 弹簧 从 这 低的 步 ,
她从低矮的台阶上跳了起来,

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [saɪt] .
and ran down to the sidewalk to see if Princess Polly was yet in sight .
和 跑 向下 到 这 人行道 到 看 如果 公主 波莉 曾是 然而 在 视线 .
然后跑到人行道上, 看看波莉公主是否已经出现。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" I think it is a little early , " she said ,
" 我 思考 它 是 一个 小的 早期的 , " 她 说 ,
“我觉得现在有点早,”她说。

" [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:li] [sed] [ʃi:d] [kʌm] [ˈoʊvər][æ; ət][naɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [naɪn] [jet] .
" for Polly said she'd come over at nine , and it isn't nine yet .
" 为了 波莉 说 棚 来 超过 在 九 , 和 它 不是 九 然而 .
“因为波莉说她九点过来, 但现在还没到九点呢。”

" [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [æŋˈɡɔrər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə;], [hɜ:r; hə;][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" The dainty Angora came down the walk to meet her , her tail like a great
" 这 纤巧 安哥拉 来了 向下 这 走 到 见面 她 , 她 尾巴 喜欢 一个 伟大的
[plu:m] ,
plume ,
羽 ,
“那只娇小的安哥拉兔沿着小路走下来迎接她, 它的尾巴像一根巨大的羽毛,

[hɜ:r; hə;][sɔ:ft] [koʊt][æ; əz] [ˈflʌfi] [æ; əz] [ˈθɪs(ə)l] [daʊn] .
her soft coat as fluffy as thistle down .
她 柔软的 外套 作为 蓬松的 作为 蓟 向下 .
她柔软的皮毛像蓟绒一样蓬松。

[ˈpraʊdli] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [æ; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; hə;] [ˈbju:ti] .
Proudly she walked as if she knew her beauty .
自豪地 她 步行 作为 如果 她 知道 她 美丽 .
她昂首阔步, 仿佛深知自己的美貌。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [pʊs] ! " [kraɪd] [roʊz] .

" **Oh , you darling puss !** " **cried Rose** .
" 哦 , 你 亲爱的 猫 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，你这只可爱的小猫咪！”罗斯喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiːd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] . "

" **You make this new home seem just as if we'd always lived here** . "

" 你 制作 这 新的 家 似乎 只是 作为 如果 我们会 总是 居住地 这里 . "

“你让这个新家看起来就像我们一直住在这里一样。”

" [ðæts] [raɪt] , [mɪs] [roʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **That's right , Miss Rose ,** " **said the housekeeper , as she looked from the**

" 那就是 正确的 , 错过 玫瑰 , " 说 这 管家 , 作为 她 看起来 从 这

[ˈwɪndəʊ] .

window .

窗户 .

“没错，罗斯小姐，”管家一边说着，一边从窗户往外看。

" [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [siːm] [ˈhoʊmˌlaɪk] .

" **A cat does make a place seem homelike** .

" 一个 猫 做 制作 一个 地方 似乎 家的感觉 .

“猫确实能让一个地方更有家的感觉。”

[ʃiːz] [nɑːt][steəd] [əˈbaʊt] , [nɔːr] [ˈæktɪd][waɪld][æz; əz][moʊst][kæts][duː] .

She's not stared about , nor acted wild as most cats do .

她是 不是 凝视 关于 , 也不 行动 荒野 作为 最多 猫 做 .

她既没有四处张望，也没有像大多数猫那样表现得狂野。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself][æt; ət] [hoʊm] ,

She made herself at home ,

她 制成 她自己 在 家 ,

她把自己当成了自己家一样，

[ænd; ænd] [siːmd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɔːt] [hɜːr; hær][tuː; tə][juː; jʊ] .

and seemed at home the first day the captain brought her to you .

和 似乎 在 家 这 第一的 天 这 队长 带来 她 到 你 .

船长带她来见你的第一天，她就显得很自在。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [mɪs] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg]

Do you remember , Miss Rose , she sprang from the basket , sat down on the rug

做 你 记住 , 错过 玫瑰 , 她 弹簧 从 这 篮子 , 卫星 向下 在 这 小地毯

, ,

, ,

你还记得吗，罗斯小姐，她从篮子里跳出来，坐在地毯上？

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hær] [feɪs] ? "

and began to wash her face ? "

和 开始 到 洗 她 脸 ? "

然后她开始洗脸？

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kæt] .

" **I know she did , and that proves that she's a wonderful cat** .

" 我 知道 她 做过 , 和 那 证明 那 她是 一个 精彩的 猫 .

“我知道她做到了，这证明她是一只很棒的猫。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kæt] .

She couldn't act like a common cat .

她 不能 行为 喜欢 一个 常见的 猫 .

她不能像普通的猫那样行事。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Could you , dear ?
可以 你 , 亲爱的 ?

亲爱的, 可以吗?

" [ðə; ði][kæt] [rʌbd] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [rouz] .
" The cat rubbed lovingly against Rose .
" 这 猫 摩擦 深情地 反对 玫瑰 .

猫咪温柔地蹭着罗斯。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
" We're going to choose a name for her to - day ,
" 是 去 到 选择 一个 姓名 为了 她 到 - 天 ,

“我们今天要给牠取个名字。”

[ænd; ənd] ['prɪnsəs] ['pɑːli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][help][em 'iː] .
" and Princess Polly is coming over to help me .
和 公主 波莉 是 未来 超过 到 帮助 我 .

波莉公主要过来帮我。

[oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] !
" Oh , there she comes now !
哦 , 那里 她 来 现在 !

哦, 她来了!

" [rouz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːli] , [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [trɒtɪŋ] [ə'ɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
" Rose ran down the path to meet Polly , the white cat trotting along after her .
" 玫瑰 跑 向下 这 小路 到 见面 波莉 , 这 白色的 猫 小跑 沿着 后 她 .

“罗斯沿着小路跑去迎接波莉, 那只白猫小跑着跟在她身后。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [sɜːr] ['mɔːtɪmə] ['oʊvər][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['hiːz]
" I wanted to bring Sir Mortimer over to get acquainted with her , but he's
" 我 通缉 到 带来 先生 莫蒂默 超过 到 得到 熟人 和 她 , 但 他是

[dʒʌst] [dɪr] ,
" just dear ,
只是 亲爱的 ,

“我本来想带莫蒂默爵士过来和她认识一下, 但他太可爱了。”

[ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
" in all but one thing .
在 全部 但 一 事物 .

除了一个方面之外, 其他方面都一样。

[hiː; hi] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] [pə'lait][tuː; tə] [lʌðər] [kæts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] ['riːəli] ['hɔːrɪd] ,
" He isn't always polite to other cats , and sometimes he's really horrid ,
他 不是 总是 有礼貌的 到 其他 猫 , 和 有时 他是 真的 可怕的 ,

他对待其他猫并不总是很礼貌, 有时甚至非常恶劣。

[ænd; ənd] [graʊlz] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['mænərz] , " [sed] ['pɑːli] .
" and growls so dreadfully that you'd think he hadn't any manners , " said Polly .
和 咆哮 所以 极其糟糕 那 你会 思考 他 之前没有 任何 礼仪 , " 说 波莉 .

“它咆哮得那么可怕, 你会觉得它一点礼貌都没有,”波莉说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [rouz] [sed] , " [fɔːr; fər] [wiːl] [biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
" I guess it's just as well , " Rose said , " for we'll be pretty busy choosing a
" 我 猜测 它是 只是 作为 出色地 , " 玫瑰 说 , " 为了 出色地 是 漂亮的 忙碌的 选择 一个
[neɪm] .
" name .
姓名 .

“我想这样也好,”罗斯说, “因为我们接下来会很忙着给它取个名字。”

" [ˈpɔːli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [neɪmz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
" **Polly had written a list of fine names , and together they read them** ,
" 波莉 有 书面 一个 列表 的 美好的 姓名 , 和 一起 他们 读 他们 ,
波莉列了一张好听的名字清单, 她们一起读了起来。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [iːgərli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
the white cat sitting and eagerly watching them for a time ,
这 白色的 猫 坐着 和 急切地 观看 他们 为了 一个 时间 ,
白猫坐着, 饶有兴致地看着他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈspeʃlɪ] [tɔɪ] .
and then playing on the lawn with a ball that was her own especial toy .
和 然后 玩耍 在 这 草地 和 一个 球 那 曾是 她 自己的 特别的 玩具 .
然后, 她拿着自己专属的玩具球在草坪上玩耍。

[æt; ət] [læst] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [neɪmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
At last after reading the list of imposing names again and again , they decided
在 最后的 后 阅读 这 列表 的 气势磅礴 姓名 再次 和 再次 , 他们 决定
[ðæt] ,
that ,
那 ,
最后, 在反复阅读了那份气势恢宏的名字清单后, 他们最终决定:

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈbjʊːtɪ] [best] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] .
after all , Beauty best suited the lovely creature .
后 全部 , 美丽 最好的 适合 这 迷人的 生物 .
毕竟, “美丽”这个词最适合这只可爱的生物。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] [əˈgen] !
" **To think that you are to live here at Avondale again !**
" 到 思考 那 你 是 到 居住 这里 在 阿冯戴尔 再次 !
“想想你又要住在阿文戴尔了! ”

" [ˈpɔːli] [sed] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] .
" **Polly said , when at last the name had been chosen** .
" 波莉 说 , 什么时候 在 最后的 这 姓名 有 到过 选定 .
“波莉说, 当最终选定名字的时候。”

" [jes] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [haʊs] [brɪˈtwiːn] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] ! "
" **Yes , and to think that there's only one house between yours and mine !** "
" 是的 , 和 到 思考 那 有 仅有的 一 房子 之间 你的 和 矿 ! "
[sed] [roʊz] .
said Rose .
说 玫瑰 .
“是啊, 想想看, 你家和我家之间隔着一栋房子!” 罗斯说道。

" [juːl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ɪn] [ðɪs] [ˈhænsəm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [jɜːr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] ,
" **You'll be happier in this handsome house with your Uncle John** ,
" 你会 是 更快乐 在 这 英俊的 房子 和 你的 叔叔 约翰 ,
“和约翰叔叔一起住在这栋漂亮的房子里, 你会更幸福的。”

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈevər] [wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] [brɪˈfɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wiː]
than you ever were when you lived here at Avondale before at the little wee
比 你 曾经 是 什么时候 你 居住地 这里 在 阿冯戴尔 前 在 这 小的 哇
[ˈkaːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jɜːr; jər] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] . "
cottage with your Aunt Judith . "
小屋 和 你的 阿姨 朱迪思 . "
比你以前和朱迪思阿姨住在阿冯戴尔那间小木屋里时要好得多。”

" [oʊ] , [jes] , " [roʊz] [sed] [ˈkwɪkli] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [lʌvz] [em ˈiː] ,
" **Oh , yes , " Rose said quickly , " because now I know that Aunt Judith loves me** ,
" 哦 , 是的 , " 玫瑰 说 迅速地 , " 因为 现在 我 知道 那 阿姨 朱迪思 爱 我 ,
“哦, 是的,” 罗斯赶紧说道, “因为现在我知道朱迪思阿姨爱我了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] ['diɪnt] .
" **but then , I thought she didn't** .
" 但 然后 , 我 想法 她 没有 .

但后来, 我以为她没有。

[wɪð; wiθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , — [waɪ]
" **With Uncle John , — why**
" 和 叔叔 约翰 , — 为什么

和约翰叔叔一起——为什么

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [sɪns] [aɪv] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪv] [noʊn] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:] .
" **every moment since I've lived at his house , I've known that he loved me** .
" 每一个 片刻 自从 我已经 居住地 在 他的 房子 , 我已经 已知 那 他 喜爱 我 .

自从我住在他家以来, 每一刻我都知道他爱我。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðen] [ʃi:; ji] [spəʊk] [əˈgen] .
" **A moment she sat thinking , then she spoke again** .
" 一个 片刻 她 卫星 思维 , 然后 她 辐 再次 .

她坐了一会儿, 思考了一会儿, 然后又开口说话了。

" [wen] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət] [ˈævən,deɪl] [brɪˈɔ:r] , [aɪ] [lɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
" **When I lived here at Avondale before , I lived all the time at the cottage** ,
" 什么时候 我 居住地 这里 在 阿冯戴尔 前 , 我 居住地 全部 这 时间 在 这 小屋 ,

“我以前住在阿文代尔的时候, 一直都住在小屋里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [wɪð; wiθ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ænd; ænd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ænt]
" **but now I'll live here , with dear Uncle John , and go down to see Aunt**
" 但 现在 患病的 居住 这里 , 和 亲爱的 叔叔 约翰 , 和 去 向下 到 看 阿姨
[ˈdʒu:diθ] ,
" **Judith** ,
" 朱迪思 ,

但现在我将和亲爱的约翰叔叔住在这里, 然后去看望朱迪思阿姨。

[oʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] .
" **oh , sometimes** .
" 哦 , 有时 .

哦, 有时候会。

" [ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpleɪmeɪt] .
" **Then she turned to look at her playmate** .
" 然后 她 转向 到 看 在 她 玩伴 .

然后她转头看向她的玩伴。

" [ˈpɑ:li] , [dɪr] [ˈpɑ:li] ! " [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **Polly , Dear Polly ! " she cried** .
" 波莉 , 亲爱的 波莉 ! " 她 哭 .

“波莉, 亲爱的波莉! ”她喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] . -
" **You look more like a princess than when we first called you ' Princess Polly** . '
" 你 看 更多的 喜欢 一个 公主 比 什么时候 我们 第一的 称为 你 - 公主 波莉 . -

“你现在看起来比我们第一次叫你‘波莉公主’时更像一位公主了。”

[naʊ] , [hu:] [ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:li] [ˈjə:wʊd] , [jɜr; jər][ˈri:əl] , [ˈtru:li] [neɪm] ? "
" **Now , who ever thinks of calling you Polly Sherwood , your real , truly name ?** "
" 现在 , WHO 曾经 思考 的 呼叫 你 波莉 舍伍德 , 你的 真实的 , 真的 姓名 ? "

现在, 谁会想到叫你波莉·舍伍德——你的真名呢?

" [hu:] [ˈkerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][em ˈi:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [em ˈi:] ?
" **Who cares which they call me , so long as they love me ?**
" WHO 关心 哪个 他们 称呼 我 , 所以 长的 作为 他们 爱 我 ?

“只要他们爱我, 我不在乎他们怎么称呼我?”

" [kraɪd] ['pɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] .
" **cried Polly with a merry laugh** .
" 哭 波莉 和 一个 欢乐 笑 .

“波莉笑着喊道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They were in the garden at the rear of the house ,
他们 是 在 这 花园 在 这 后部 的 这 房子 ,
他们当时在房子后面的花园里。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [tri:z] [ænd; ənd] ['frʌbəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] .
but between trees and shrubbery they could see a bit of the avenue .
但 之间 树木 和 灌木 他们 可以 看 一个 少量 的 这 大街 .
但透过树木和灌木丛，他们可以看到一小段大道。

['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
Something moving attracted their attention .
某物 移动 吸引 他们的 注意力 .
有什么东西动了，吸引了他们的注意力。

" [lək] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" **Look ! " cried Rose** .
" 看 ! " 哭 玫瑰 .

“看！”罗斯喊道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" ['pɑ:lɪ] [dɪd] [lək] .
" **Polly did look** .
" 波莉 做过 看 .

波莉确实看了看。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [wi:l] , [ɔ:l] [spʊks] [ænd; ənd] [hʌb] , [bʌt; bət][noʊ]['taɪər] , [wʌz; wəz]
Something like a huge wheel , all spokes and hub , but no tire , was
某物 喜欢 一个 巨大的 车轮 , 全部 发言人 和 中心 , 但 不 胎 , 曾是
[wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
whirling down the avenue .
旋转 向下 这 大街 .

一个像巨大车轮一样的东西，有辐条和轮毂，但没有轮胎，正沿着大道飞速旋转。

" [ɪts] [dʒɪp] ! " [sed] ['pɑ:lɪ] .
" **It's Gyp ! " said Polly** .
" 它是 吉普赛人 ! " 说 波莉 .

“是吉普！”波莉说道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ðæt] ? " [sed] [roʊz] .
That ? " said Rose .
那 ? " 说 玫瑰 .

“那个？”罗斯问道。

" [jes] , [ðæts] [dʒɪp] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Yes , that's Gyp , and he's going down the avenue whirling first on his**
" 是的 , 那就是 吉普赛人 , 和 他是 去 向下 这 大街 旋转 第一的 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“是的，那是吉普，他正沿着大道走，双手撑地，头朝下旋转着。”

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [ˈpɑːli] [sed] .
then on his feet , " Polly said .
然后 在 他的 脚 , " 波莉 说 .

“然后他就站起来了，”波莉说。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [kraɪd] [roʊz] ,
" **Oh , I wish he wasn't in this town , " cried Rose ,**
" 哦 , 我 希望 他 不是 在 这 镇 , " 哭 玫瑰 ,

“哦，我真希望他不在这个镇上，”罗斯哭着说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [ˈevər][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [ˈhiːl] [duː][nekst] .
" **because no one ever can guess what horrid thing he'll do next .**
" 因为 不 一 曾经 能 猜测 什么 可怕的 事物 地狱 做 下一个 .

因为谁也猜不到他接下来会做出什么可怕的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
And he won't stay over by the woods where he lives .
和 他 惯于 停留 超过 经过 这 树林 在哪里 他 生活 .

他不会在他居住的树林附近过夜。

[hiː; hi] [kiːps] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈævən,deɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmwʌn] [ˈdʌznt]
He keeps coming over to this part of Avondale , and I wonder someone doesn't
他 保持 未来 超过 到 这 部分 的 阿冯戴尔 , 和 我 想知道 某人 不

[stɑːp][hɪm; ɪm] . " **stop him .** "
停止 他 . "

他老是来阿文代尔这片区域的，我真纳闷为什么没人阻止他。

" [huː] [kʊd; kəd][stɑːp] [dʒɪp] ?
" **Who could stop Gyp ?**
" WHO 可以 停止 吉普赛人 ?

谁能阻止吉普？

" [ˈpɑːli] [æskt] .
" **Polly asked .**
" 波莉 问 .

波莉问道。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ?
And who , indeed , could stop him ?
和 WHO , 的确 , 可以 停止 他 ?

谁又能阻止他呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈdʒɪpsi] , [ænd; ənd] [dʒɪp]
He was one of a family that was more than half Gypsy , and Gyp
他 曾是 一 的 一个 家庭 那 曾是 更多的 比 一半 吉普赛人 , 和 吉普赛人
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他出身于一个吉普赛血统超过一半的家庭，而吉普赛人就是.....

[ˈʊrli] , [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
surely , the wildest of the clan .
一定 , 这 最狂野的 的 这 氏族 .

无疑是族群中最桀骜不驯的一个。

[hi:; hi] [wɒd] [sti:l] , [jet] [soʊ] ['kræfti] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [kɔ:t] [him; im] .
He would steal , yet so crafty was he that no one ever caught him .
 他 会 偷 , 然而 所以 狡猾 曾是 他 那 不 一 曾经 捕捉 他 .
 他会偷东西, 但他非常狡猾, 以至于从来没有人抓住过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
He was full of mischief ,
 他 曾是 满的 的 恶作剧 ,
 他生性顽皮捣蛋,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; im] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli]
and nothing delighted him more than the assurance that he had really
 和 没有什么 高兴极了 他 更多的 比 这 保证 那 他 有 真的
 ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmwʌn] .
frightened someone .
 害怕 某人 .
 没有什么比确信自己真的吓到了别人更让他高兴的了。

[æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:zəli] [felt] ['veri] [geɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ə'noʊɪŋ]
As he usually felt very gay when he had done some especially annoying
 作为 他 通常 毛毡 非常 同性恋什么时候 他 有 完毕 一些 尤其 恼人的
 [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
bit of mischief ,
 少量 的 恶作剧 ,
 他通常在做了一些特别令人讨厌的恶作剧之后会感到非常开心,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔ:ɹnɪŋ] ['sʌmwɛr] ,
it was safe to say that he had spent a busy morning somewhere ,
 它 曾是 安全的 到 说 那 他 有 花费 一个 忙碌的 早晨 某处 ,
 可以肯定地说, 他上午肯定在某个地方忙了一整天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['tɜ:ɹnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [vɛnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪ'lerɪəs] ['fi:lɪŋz] .
and now was turning handsprings to give vent to his hilarious feelings .
 和 现在 曾是 转弯 手翻 到 给 发泄 到 他的 太搞笑了 情怀 .
 现在他正翻着跟头, 以发泄他那滑稽的情绪。

" [oʊ] , [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [spoʊz] ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" Oh , what do you s'pose he's been doing ?
 " 哦 , 什么 做 你 假设 他是 到过 正在做 ?
 “哦, 你猜他一直在做什么? ”

" ['pɔ:li] [æskt] .
" Polly asked .
 " 波莉 问 .
 波莉问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [roʊz] [sed] ['sləʊli] ,
" I don't know , " Rose said slowly ,
 " 我 不 知道 , " 玫瑰 说 缓慢地 ,
 “我不知道,”罗斯缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] ['hi:d] [bɪn] ['veri] ['nɔ:ti] .
" but I remember that he always acted just like that when he'd been very naughty .
 " 但 我 记住 那 他 总是 行动 只是 喜欢 那 什么时候 他会 到过 非常 淘气 .
 "
 "
 "
 “但我记得他以前很淘气的时候总是这样。”

" [rɑ:b] [ˈlɪndzi] [sed] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dʒɪp] , [ænd; ənd] [wen'evər]
" **Rob Lindsey said yesterday that somebody ought to watch Gyp , and whenever**
" 抢 林赛 说 昨天 那 某人 应该 到 手表 吉普赛人 , 和 每当
[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [geɪ] ,
he seems to feel gay ,
他 似乎 到 感觉 同性恋 ;
"罗布·林赛昨天说, 应该有人看着吉普, 每当他表现出同性恋倾向时,

[dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , " [sed]
just look around the neighborhood , and learn what he has been doing , " said
只是 看 大约 这 邻里 , 和 学习 什么 他 有 到过 正在做 , " 说
[rouz] .
Rose .
玫瑰 .
"你只要在附近转转, 就能知道他都做了些什么," 罗斯说道。

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ðen] , " [ˈpɑ:li] [rɪ'plaɪd] ,
" **You'd have to watch him all the time , then , " Polly replied ,**
" 你会 有 到 手表 他 全部 这 时间 , 然后 , " 波莉 回复 ,
"那你就得时刻盯着他了," 波莉回答说。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ækts][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] . "
" **for he always acts as if he felt full of fun , and mischief . "**
" 为了 他 总是 行为 作为 如果 他 毛毡 满的 的 乐趣 , 和 恶作剧 . "
"因为他总是表现得好像自己充满了乐趣和恶作剧。"

" [ðen] [hu:'evər] [wɑ:tʃt] [dʒɪp] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **Then whoever watched Gyp could do nothing else .**
" 然后 谁 观看 吉普赛人 可以 做 没有什么 别的 .
"那么, 监视吉普的人就只能做其他事了。"

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔ:r; fər] — [oʊ] [lʊk] !
He wouldn't have a minute for — oh look !
他 不会 有 一个 分钟 为了 — 哦 看 !
他一分钟都抽不出来——哦, 看!

" [rouz] [spræŋ] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [loo] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd] [left] [ˈʃoʊɪŋ]
" **Rose sprang up on to a low ledge that the gardener had left showing**
" 玫瑰 弹簧 向上 在 到 一个 低的 壁架 那 这 园丁 有 左边 显示
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊ:ti] .
because of its natural beauty .
因为 的 它是 自然的 美丽 .
"玫瑰在园丁特意留出的低矮岩架上茁壮成长, 因为那里风景优美。"

[ˈflaʊərz] [gru:] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] , [ɔ:r] [ledʒ] ,
Flowers grew at its base , and the little rock , or ledge ,
花朵 生长 在 它是 根据 , 和 这 小的 岩石 , 或者 壁架 ,
它的底部长满了鲜花, 还有那块小石头, 或者说岩架,

[rouz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [krest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] .
rose just enough to show its crest above the blossoms .
玫瑰 只是 足够的 到 展示 它是 波峰 多于 这 花朵 .
玫瑰花蕾绽放, 顶端刚好露出花丛之上。

[ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz] [ɪf] [pər'sʊ] [dʒɪp] .
Something bright and fair was racing down the street , as if pursuing Gyp .
某物 明亮的 和 公平的 曾是 赛车 向下 这 街道 , 作为 如果 追求 吉普赛人 .
街上飞奔着一个明亮而美丽的东西, 仿佛在追赶吉普。

[aɪ 'ti:] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlʌstɪli] .
It shouted lustily .
它 喊叫 热情地 .
它发出响亮的叫喊声。

" [ju:; jʊ] [dʒɪp] ！
" **You Gyp** ！
" 你 吉普赛人！

你这个骗子！

[ju:; jʊ] [mi:n] [oʊld] , — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ！ "
You mean old , — oh , I don't know what ！ "
你 意思是 老的 , — 哦 , 我 不 知道 什么 ！ "

你是说老的，——哦，我不知道是什么！

" [waɪ] , [ðæts] [gwen] ['hɑ:kət] ！ " [sed] ['pɑ:li] , " [ænd; ənd] [ʃi:z] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒɪp] ！
" **Why , that's Gwen Harcourt ！** " **said Polly , " and she's chasing Gyp ！**
" 为什么 , 那就是 格温 哈考特 ！ " 说 波莉 , " 和 她是 追逐 吉普赛人！

“哎呀，那是格温·哈考特！”波莉说，“她正在追吉普呢！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɜ:rlwɪnd] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [gwen] [tɔ:r] [daʊn]
" **Like a small whirlwind composed of muslin , lace , and ribbons , Gwen tore down**
" 喜欢 一个 小的 旋风 由 的 细棉布 , 蕾丝 , 和 丝带 , 格温 撕裂 向下
[ðə; ðɪ] ['ævənu:] ,
the avenue ,
这 大街 ,

“格温像一阵由薄纱、蕾丝和丝带组成的小旋风，沿着大道飞驰而去。”

[ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] .
shouting , and screaming as she ran .
喊叫 , 和 尖叫 作为 她 跑 .

她一边跑一边喊叫、尖叫。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ][hændfʊl] [ʌv; əv][græv(ə)][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ,
She had snatched a handful of gravel just as she started to chase him ,
她 有 抢夺 一个 少数 的 碎石 只是 作为 她 开始 到 追赶 他 ,
她追赶他的时候，顺手抓了一把碎石。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hə:ld] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [stoʊnz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] .
and she hurled the small , round stones after his flying figure .
和 她 投掷 这 小的 , 圆形的 石头 后 他的 飞行 数字 .

于是她向他飞翔的身影投掷小圆石。

[nɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn] ,
Not one of them hit him , and as he ran ,
不是 一 的 他们 打 他 , 和 作为 他 跑 ,

他们中没有一个人打到他，他边跑边说：

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][grɪn] [laɪk] [æn; ən][ɪmp] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :
he looked over his shoulder to grin like an imp , as he shouted :
他 看起来 超过 他的 肩膀 到 咧嘴笑 喜欢 一个 重要 , 作为 他 喊叫 :

他回头咧嘴一笑，像个小恶魔，大喊道：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ！
" **Oh , what a shot ！**
" 哦 , 什么 一个 射击 ！

“哦，好精彩的一击！”

[ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [hɪt][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ！
Ye couldn't hit the side of the house ！
叶 不能 打 这 边 的 这 房子 ！

你连房子侧面都打不中！

" [ðæt] [soʊ] ['mædənd] [gwen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑ:t][tuː; tə] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **That so maddened Gwen , that she forgot to run , and in the middle of the**
" 那 所以 疯狂的 格温 , 那 她 忘了 到 跑步 , 和 在 这 中间 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

“这让格温气得忘了跑，她竟然跑到了马路中间，

[stəd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ʃri:k]
stood stamping her foot , and shrieking .
站立 冲压 她 脚 , 和 尖叫 .

她站在那里，跺着脚，尖叫着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] !
Of course Gyp was delighted !
的 课程 吉普赛人 曾是 高兴极了 !

吉普当然很高兴！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,
If he had not frightened her , he had , at least ,
如果 他 有 不是 害怕 她 , 他 有 , 在 至少 ,

即使他没有吓到她，至少也吓到她了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['æŋɡri] [gwen] [kəd; kəd][biː; bi] .
the joy of seeing how angry Gwen could be .
这 喜悦 的 看到 如何 生气的 格温 可以 是 .

看到格温生气的样子真让人开心。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kɛrləsli] ['wɪslɪŋ] , [went] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'krɔːs]
He vaulted over a low wall , and carelessly whistling , went at high speed across
他 拱形 超过 一个 低的 墙 , 和 粗心大意 吹口哨 , 去 在 高的 速度 穿过

[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

他跃过一堵矮墙，漫不经心地吹着口哨，飞快地穿过草坪。

[tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [brɪ'ɑːnd] .
toward the river , crossed the bridge , and , as usual , hid in the forest beyond .
朝向 这 河 , 交叉 这 桥 , 和 , 作为 通常 , 隐藏 在 这 森林 超过 .

朝着河边走去，过了桥，然后像往常一样躲进了河对岸的森林里。

[gwen] [stəd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɜːr; həɹ] , ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] ,
Gwen stood , where he had left her , watching him as he hurried away ,
格温 站立 , 在哪里 他 有 左边 她 , 观看 他 作为 他 慌忙 离开 ,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .
and finally disappeared .
和 最后 消失 .

格温站在他离开她的地方，看着他匆匆离去，最终消失在视线中。

" ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !
" **Horrid thing !**
" 可怕的 事物 !

“可怕的东西！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kəd; kəd][duː][tuː; tə] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **How I wish I knew of something I could do to plague him !**
" 如何 我 希望 我 知道 的 某物 我 可以 做 到 瘟疫 他 !

“我多么希望知道有什么办法可以折磨他啊！ ”

" [gwen] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['æŋgərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːŋ] - [lɪvd] .
" **Gwen was quickly angered , but her anger was never long - lived .**
" 格温 曾是 迅速地 愤怒 , 但 她 愤怒 曾是 绝不 长的 - 居住地 .
格温很容易生气, 但她的怒气从来都持续不了多久。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .
She turned toward home .
她 转向 朝向 家 .
她转身朝家的方向走去。

" [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌnts] [tuː; tə] .
" **Let him run , if he wants to .**
" 让 他 跑步 , 如果 他 想要 到 .
如果他想跑, 就让他跑吧。

[huː] ['kɜːz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?
谁在乎?

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .
我不。

" [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .
" **Already she was humming a merry tune .**
" 已经 她 曾是 哼唱 一个 欢乐 调 .
她已经开始哼唱欢快的曲子了。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] - [baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['klɔːzɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] . -
" **I read a story yesterday ' bout a house that had a secret closet in it . ' -**
" 我 读 一个 故事 昨天 - 回合 一个 房子 那 有 一个 秘密 壁橱 在 它 . -
“我昨天读到一个关于一栋房子里有一个秘密壁橱的故事。”

[twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][aɪ] [miːt] ,
Twas a fine story , and I guess I'll tell it to the first girl I meet ,
那是 一个 美好的 故事 , 和 我 猜测 患病的 告诉 它 到 这 第一的 女孩 我 见面 ,
那真是一个精彩的故事, 我想我会把它讲给我遇到的第一个女孩听。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔːli] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ɑːn][ðə; ði] [wei]
It happened that Rose and Polly were walking down the avenue , on the way
它 发生 那 玫瑰 和 波莉 是 步行 向下 这 大街 , 在 这 方式
[tuː; tə] ['ʃɜːwud] [hɔːl] ,
to Sherwood Hall ,
到 舍伍德 大厅 ,

碰巧罗斯和波莉正沿着大道走, 前往舍伍德庄园。

[dʒʌst][æz; əz] [gwen] ['hɑːkət] [geɪv] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒɪp] .
just as Gwen Harcourt gave up chasing Gyp .
只是 作为 格温 哈考特 给予 向上 追逐 吉普赛人 .
就像格温·哈考特放弃追逐吉普一样。

" [hə'ləʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] ['wʌndɜːd] [wen] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **Hello ! " she cried , " I wondered when you'd come to Avondale to live .**
" 你好 ! " 她 哭 , " 我 想知道 什么时候 你会 来 到 阿冯戴尔 到 居住 .
“你好!”她喊道, “我一直在想你什么时候会来阿冯戴尔居住。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [tu:] [wi:ks] , " [sed] [roʊz] .
" Two weeks , " said Rose .
" 二 周 , " 说 玫瑰 .

“两周，”罗斯说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [noʊ] ?
" Why didn't you let me know ?
" 为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么告诉我？

[aɪd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] .
I'd have been over to see you long before this , " Gwen replied .
ID 有 到过 超过 到 看 你 长的 前 这 , " 格温 回复 .

“我早就想去看你了，”格温回答道。

[pɑ:li] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] .
Polly looked at Rose .
波莉 看起来 在 玫瑰 .

波莉看着罗斯。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv] [gwen] ,
She knew that Rose was not at all fond of Gwen ,
她 知道 那 玫瑰 曾是 不是 在 全部 喜爱 的 格温 ,

她知道罗斯一点也不喜欢格温。

[ænd; ænd] ['wʌndəd] [wʌt] [rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] .
and wondered what reply she would make .
和 想知道 什么 回复 她 会 制作 .

并想知道她会如何回答。

[roʊz] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [gwen] [kən'tɪnju:d] :
Rose did not have to answer , for Gwen continued :
玫瑰 做过 不是 有 到 回答 , 为了 格温 持续 :

罗斯无需回答，因为格温继续说道：

" [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:l] , [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" Sit down on this wall , and I'll tell you a story .
" 坐 向下 在 这 墙 , 和 患病的 告诉 你 一个 故事 .

“坐在这堵墙上，我给你讲个故事。”

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][jɔ:r; jər] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [wi:; wi]
I'll come over to your house some day this week , but now listen , while we
患病的 来 超过 到 你的 房子 一些 天 这 星期 , 但 现在 听 , 尽管 我们

[sɪt] [hɪr] .
sit here .
坐 这里 .

这周我会找一天去你家，但现在我们坐在这里听我说。

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ] [ri:d] ['jestərdeɪ] , - [baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ['kla:zɪt] ,
It's a story I read yesterday , ' bout a house that had a secret closet ,
它是 一个 故事 我 读 昨天 , - 回合 一个 房子 那 有 一个 秘密 壁橱 ,

这是我昨天读到的一个故事，讲的是一栋房子里有个秘密壁橱。

[ænd; ænd][ʼaʊərz][hæz; həz][wʌn] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
and ours has one , do you hear ?
和 我们的 有 一 , 做 你 听到 ?

我们这儿也有一个，你听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwɜrd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋər] , [ˈfɜːrst] [æt; ət] [ˈpɑːli] , [ðen] [æt; ət] [roʊz] .
" **She leaned forward and pointed her ringer , first at Polly , then at Rose .**
" 她 倾斜 向前 和 尖 她 铃声 , 第一的 在 波莉 , 然后 在 玫瑰 .
她向前倾身, 用铃铛指着波莉, 然后指着罗斯。

" [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈklaːzɪt] .
" **Our house has a secret closet .**
" 我们的 房子 有 一个 秘密 壁橱 .
我们家有个秘密壁橱。

[dəʊnt][juː; jʊ][bəʊθ] [wɪ] [jɔːrɪz] [hæd; həd] ? " **Don't you both wish yours had ?** "
不 你 两个都 希望 你的 有 ? "
你们俩难道不希望自己的爱情故事也如此美好吗?

" [waɪ] , [gwen] [ˈhɑːkət] !
" **Why , Gwen Harcourt !**
" 为什么 , 格温 哈考特 !
“为什么, 格温·哈考特! ”

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ˈklɒzɪts] ? " [sed] [roʊz] .
What could we do with secret closets ? " **said Rose .**
什么 可以 我们 做 和 秘密 壁橱 ? " 说 玫瑰 .
“我们可以用秘密壁橱做什么呢?”罗斯问道。

" [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
" **The girl in the story I read was locked into the closet by mistake ,**
" 这 女孩 在 这 故事 我 读 曾是 已锁定 进入 这 壁橱 经过 错误 ,
“我读的故事里的那个女孩是被误锁进壁橱里的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] ! " [sed] [gwen] ,
and she couldn't get out ! " **said Gwen ,**
和 她 不能 得到 出去 ! " 说 格温 ,
“她出不去了!”格温说道。

[ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .
looking quite as excited as if she were telling something pleasant .
寻找 相当 作为 兴奋的 作为 如果 她 是 讲述 某物 令人愉快的 .
她看起来非常兴奋, 好像要讲述什么令人愉快的事情。

[roʊz] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈʃɪvəd] .
Rose moved uneasily , and Polly shivered .
玫瑰 已搬 不安地 , 和 波莉 瑟瑟发抖 .
罗斯不安地动了动, 波莉打了个寒颤。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ˈevər][faɪnd][hɜːr; hər] ?
" **Didn't they ever find her ?**
" 没有 他们 曾经 寻找 她 ?
“他们最终没找到她吗? ”

" [ˈpɑːli] [æskt] .
" **Polly asked .**
" 波莉 问 .
波莉问道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [stɔːpt] [raɪt]
" **I guess not ,** " **said Gwen ,** " **and the funny thing is that the story stopped right**
" 我 猜测 不是 , " 说 格温 , " 和 这 有趣的 事物 是 那 这 故事 停止 正确的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我想不是吧,”格温说, “有趣的是, 故事就此结束了。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [gɑ:t] [aʊt] [ɔ:r] [nɑ:t] . " **so you see I'll never have any idea whether she ever got out or not .** " 所以 你 看 患病的 绝不 有 任何 主意 无论 她 曾经 得到 出去 或者 不是 . "

所以你看，我永远也不会知道她到底有没有逃脱。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] ['plez(ə)nt] ['stɔ:rɪz] , " [roʊz] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] . "**Oh , I like pleasant stories , " Rose said , as she slipped from the wall .** " 哦 , 我 喜欢 令人愉快的 故事 , " 玫瑰 说 , 作为 她 滑倒了 从 这 墙 .

“哦，我喜欢愉快的故事，”罗斯说着，从墙上滑了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pɑ:li] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [tɜ:rnd] [tɜ:rd] [hoʊm] , **In an instant Polly stood beside her , and the two turned toward home ,** 在 一个 立即的 波莉 站立 旁 她 , 和 这 二 转向 朝向 家 ,

波莉瞬间走到她身边，两人转身朝家的方向走去。

[bʌt; bət] [gwen] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] [soʊ] [su:n] . **but Gwen had no idea of losing her audience so soon .** 但 格温 有 不 主意 的 输 她 观众 所以 很快 .

但格温万万没想到自己会这么快就失去观众。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , "**Wait a minute , " she cried ,** " 等待 一个 分钟 , " 她 哭 ,

“等一下，”她喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ðæt] [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , "**and I'll tell you 'bout the girl that fell into the ditch ,** " 和 患病的 告诉 你 - 回合 这 女孩 那 跌倒 进入 这 沟 ,

“我还要给你讲讲那个掉进沟里的女孩的故事。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] [her] ! " **and had to be pulled out by her hair !** " 和 有 到 是 拉 出去 经过 她 头发 ! "

她不得不被揪着头发拽出来！

" [oʊ] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] ['pɑ:li] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] , "**Oh , don't ! " cried Polly , and clapping her hands over her ears , she turned ,** " 哦 , 不 ! " 哭 波莉 , 和 鼓掌 她 双手 超过 她 耳朵 , 她 转向 ,

“哦，别这样！”波莉叫道，她捂住耳朵，转过身去。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ta:p] [spi:d] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [roʊz] . **and ran at top speed , followed by Rose .** 和 跑 在 顶部 速度 , 随后 经过 玫瑰 .

然后以全速跑去，罗斯紧随其后。

[ðeɪ] [su:n] [aʊt'ræn] [gwen] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tuː; tə] [rest] . **They soon outran Gwen , and were glad to rest .** 他们 很快 甩开 格温 , 和 是 高兴的 到 休息 .

他们很快就甩开了格温，很高兴能休息一下。

" [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] ['stɔ:rɪz] ? "**Did you ever hear such horrid stories ?** " 做过 你 曾经 听到 这样的 可怕的 故事 ?

你听过这么可怕的故事吗？

" ['pɑ:li] [æskt] . "**Polly asked .** " 波莉 问 .

波莉问道。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][tʊʊld][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . "**Never ! " cried Rose , " unless it was other stories that she told at other times .** " 绝不 ! " 哭 玫瑰 , " 除非 它 曾是 其他 故事 那 她 讲述 在 其他 时代 .

“绝不！”罗斯喊道，“除非是她以前讲过的其他故事。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃuː 'es][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈliːnə; 'leɪnə]
There's the one that she made us listen to when we were over to Lena
有 这 一 那 她 制成 我们 听 到 什么时候 我们 是 超过 到 莉娜
[ˈlɪndziːz] [wʌn] [deɪ] .
Lindsey's one day .
林赛的 一 天 .

有一天我们去莉娜·林赛家玩的时候，她让我们听了一首歌。

[ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] . "
The one about the ghost that rode down the main street every night at twelve . "
这 一 关于 这 鬼 那 骑 向下 这 主要的 街道 每一个 夜晚 在 十二 . "

就是那个关于每晚十二点都会沿着大街骑马而来的鬼魂的故事。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['pɑːli] .
" Oh , I remember , " said Polly .
" 哦 , 我 记住 , " 说 波莉 .

“哦，我记得，”波莉说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [rɑːb] ['lɪndzi] [sed] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" That was the time that Rob Lindsey said the shivers ran up and down his
" 那 曾是 这 时间 那 抢 林赛 说 这 颤抖 跑 向上 和 向下 他的
[spɑɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ɔːl] [hʌmpz] !
spine until his back was all humps !
脊柱 直到 他的 后退 曾是 全部 驼峰 !

“罗布·林赛说，当时他感到一阵阵寒意从脊背上窜上窜下，直到背部都隆起了！ ”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [hæd; həd] [brɪkʌm] ['kraːnɪk] !
He said the shivers had become chronic !
他 说 这 颤抖 有 变得 慢性的 !

他说，这种发冷已经变成慢性病了！

[wiː; wi] [læft] [æt; ət][rɑːb] ,
We laughed at Rob ,
我们 笑了 在 抢 ,

我们嘲笑罗布，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ['kʊdnt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
but even the funny things he said couldn't drive away the thoughts of the story
但 甚至 这 有趣的 事物 他 说 不能 驾驶 离开 这 想法 的 这 故事
[ðæt] [gwen] ['hɑːkət] [hæd; həd][təʊld] .
that Gwen Harcourt had told .
那 格温 哈考特 有 讲述 .

但即使是他说的有趣的话，也无法驱散格温·哈考特讲述的故事带来的阴影。

" [ðə; ði] [braɪt] , [ˈsʌni] [deɪz] [sped] [æz; əz] ['swɪftli] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
" The bright , sunny days sped as swiftly at Avondale , as they had at the
" 这 明亮的 , 阳光明媚 天 加速 作为 迅速地 在 阿冯戴尔 , 作为 他们 有 在 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

“在阿文代尔，阳光灿烂的日子飞逝得和在海边一样快。”

[hɪnts] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ðæt] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [wɜːr; wər]
Hints of pleasures that already were being planned for the coming Winter were
提示 的 快乐 那 已经 是 存在 计划 为了 这 未来 冬天 是
[ˈflʊtɪŋ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] ,
floating as freely as if the wind carried them ,
漂浮的 作为 自由 作为 如果 这 风 携带 他们 ,

那些已在计划中的冬季娱乐活动的暗示，如同风一般自由飘荡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈʊvər] [ævən,deɪl] , [werˈevər] [smɔ:l][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] ,
and all over Avondale , wherever small girls and boys were at play ,
和 全部 超过 阿冯戴尔 , 无论 小的 女孩们 和 男孩们 是 在 玩 ,
在整个阿文代尔地区, 凡是有小男孩和小女孩玩耍的地方,

[wʌn] [maɪt] [hɪr] [skræps][ʌv; əv][kɑ:nvərseɪ(ə)n] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈplezərz] .
one might hear scraps of conversation that told of anticipated pleasures .
一 可能 听到 碎屑 的 对话 那 讲述 的 预期 快乐 .
人们可能会听到一些零星的谈话, 谈论着即将到来的快乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ri:tft] [ænt] [ˈdʒu:dɪθs] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]
Some of the gossip reached Aunt Judith's cottage , and she resolved to do a
一些 的 这 闲话 达到 阿姨 朱迪思的 小屋 , 和 她 已解决 到 做 一个
[bɪt][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] ,
bit of entertaining ,
少量 的 娱乐 ,

有些流言蜚语传到了朱迪思阿姨的小屋, 她决定招待一下客人。
[ɪf] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [sketɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈnebəz] [ɪnˈdʌldʒd] ,
if not on the grand scale in which her neighbors indulged ,
如果 不是 在 这 盛大 规模 在 哪个 她 邻居 沉溺其中 ,
即使规模不及邻居们那样庞大,

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] .
at least in a manner that her little friends would enjoy .
在 至少 在 一个 方式 那 她 小的 朋友们 会 享受 .
至少以她的小伙伴们会喜欢的方式。

[ʃi; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ʃi; ʃi] [mu:vɪd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈtaɪni][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
She laughed softly as she moved about the tiny rooms , and thought of the
她 笑了 轻轻 作为 她 已搬 关于 这 微小的 房间 , 和 想法 的 这
[kweɪnt] ,
quaint ,
古雅 ,
她一边在狭小的房间里走动, 一边轻轻地笑着, 想着那些古朴雅致的.....

[ˈmerɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][əˈrɪdʒən(ə)] .
merry party that would at least be original .
欢乐 派对 那 会 在 至少 是 原来的 .
一场至少会很有创意的欢乐派对。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] ,
" **The cottage is small , and so it will have to be a little party ,**
" 这 小屋 是 小的 , 和 所以 它 将要 有 到 是 一个 小的 派对 ,
“小屋很小, 所以只能办个小型聚会。”

[bʌt; bət] [wi:l] [kɔ:l][aɪ ˈti:] - [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] , - " [ʃi; ʃi] [sed] .
but we'll call it ' small and select , ' " she said .
但 出色地 称呼 它 - 小的 和 选择 , - " 她 说 .
“但我们会称之为‘小而精’, ”她说。

[ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
A light tap at the door , made her turn , and she hastened to open the
一个 光 轻敲 在 这 门 , 制成 她 转动 , 和 她 加快 到 打开 这
[skri:n] [dɔ:r] ,
screen door ,
屏幕 门 ,
门上传来轻轻的敲门声, 她转过身, 赶紧去打开纱门。

[ðæt] [roʊz] [maɪt] [ˈentər] .
that Rose might enter .
那 玫瑰 可能 进入 .
罗斯可能会进来。

" [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [faɪn] [frendz] [dəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [ænt]
" **The fine house , and fine friends don't make you forget your Aunt**
" 这 美好的 房子 , 和 美好的 朋友们 不 制作 你 忘记 你的 阿姨
“漂亮的房子和好朋友并不能让你忘记你的姑妈。”

[ˈdʒuːdɪθ] , [daɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] .
Judith , dear , " she said .
朱迪思 , 亲爱的 , " 她 说 .
“亲爱的朱迪思,”她说。

" [oʊ] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , " [roʊz] [sed] ,
" **Oh , I'll never forget you , " Rose said ,**
" 哦 , 患病的 绝不 忘记 你 , " 玫瑰 说 ,
“哦, 我永远不会忘记你,”罗斯说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] .
" **and I'll come to see you now I'm to live so near .**
" 和 患病的 来 到 看 你 现在 我是 到 居住 所以 靠近 .
“我现在住得这么近, 我一定会去看你的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [sɪt] [br'saɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [soʊ] .
To - day I'll sit beside you while you sew .
到 - 天 患病的 坐 旁 你 尽管 你 缝 .
今天我会坐在你旁边, 看着你缝纫。

[aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪn] . "
I'll sit in the little chair that was always mine . "
患病的 坐 在 这 小的 椅子 那 曾是 总是 矿 . "
我会坐在那张一直属于我的小椅子上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] [naʊ] , [daɪr] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪl] - [pleɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ]
" **It is yours now , dear , and , whenever you come , I'll ' play , ' as you**
" 它 是 你的 现在 , 亲爱的 , 和 , 每当 你 来 , 患病的 - 玩 , - 作为 你
[ænd; ənd] ['pɔːli] [seɪ] ,
and Polly say ,
和 波莉 说 ,
“现在它是你的了, 亲爱的, 无论你什么时候来, 我都会像你和波莉说的那样‘演奏’。”

[aɪl] - [pleɪ] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
I'll ' play ' that you are once more living here at the cottage .
患病的 - 玩 - 那 你 是 一次 更多的 活的 这里 在 这 小屋 .
我会“扮演”你又回到了这间小屋居住。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
" **There was news to be told .**
" 那里 曾是 消息 到 是 讲述 .
有消息要宣布。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] [bɪlt] ,
Uncle John was to have a fine conservatory built ,
叔叔 约翰 曾是 到 有 一个 美好的 温室 建造 ,
约翰叔叔原本打算建造一座漂亮的温室。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] ['stɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .
and later it would be stocked with beautiful flowering plants .
和 之后 它 会 是 库存充足 和 美丽的 开花 植物 .
之后, 这里会摆满美丽的开花植物。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈlɪndzi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑːrti][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] ,
Lena Lindsey was to give a fine party some time during the Winter ,
莉娜 林赛 曾是 到 给 一个 美好的 派对 一些 时间 期间 这 冬天 ,
[ænd; ənd] [ˈlezi] [ˈgræftən] ,
and Leslie Grafton ,
和 莱斯利 格拉夫顿 ,

莉娜·林赛计划在冬季的某个时候举办一场盛大的派对，莱斯利·格拉夫顿也参与其中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhæəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] **and her brother Harry had already hinted that there would be**
和 她 兄弟 哈里 有 已经 暗示 那 那里 会 是
[ˈgeɪəti] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] .
gaiety at their home .
欢乐 在 他们的 家 .

她的哥哥哈里之前就暗示过，他们家会很热闹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃə:wʊd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] ,
Mrs . Sherwood always gave some sort of party for Princess Polly ,
太太 . 舍伍德 总是 给予 一些 种类 的 派对 为了 公主 波莉 ,
舍伍德太太总是为波莉公主举办各种各样的派对。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ˈevriwʌn] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [brɪ'fɔːr] .
and surely everyone remembered her beautiful party of the Winter before .
和 一定 每个人 记得 她 美丽的 派对 的 这 冬天 前 .
想必大家都还记得她去年冬天举办的那场精彩绝伦的派对。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][tuːld] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] .
All these things she told Aunt Judith .
全部 这些 事物 她 讲述 阿姨 朱迪思 .
她把所有这些都告诉了朱迪思阿姨。

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][dʒɑːn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ]
" **And Uncle John says he will not permit his neighbors to do all the**
" 和 叔叔 约翰 说道 他 将要 不是 允许 他的 邻居 到 做 全部 这
[entər'teɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,
"约翰叔叔说他不会允许邻居们包揽所有的娱乐活动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːfs] , " [sed] [roʊz] .
and when he says that he laughs , " said Rose .
和 什么时候 他 说道 那 他 笑声 , " 说 玫瑰 .
“他说这话的时候会笑，”罗斯说。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [stɑːpt] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [streɪt] .
Aunt Judith stopped rocking and sat very straight .
阿姨 朱迪思 停止 摇滚 和 卫星 非常 直的 .
朱迪思阿姨停止摇晃身体，坐直了身子。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [entər'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **And I shall entertain in a small way myself , " she said** .
" 和 我 将 招待 在 一个 小的 方式 我 , " 她 说 .
“我也会以自己的方式略尽绵力，”她说。

" [oʊ] , [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] ! " [kraɪd] [roʊz] , [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd]
" **Oh , Aunt Judith ! " cried Rose , her surprise making her eyes round , and**
" 哦 , 阿姨 朱迪思 ! " 哭 玫瑰 , 她 惊喜 制作 她 眼睛 圆形的 , 和
[braɪt] .
bright .
明亮的 .
“哦，朱迪思阿姨！”罗斯惊叫道，惊讶得眼睛睁得大大的。

" [ðə; ði] [wi:] ['pɑ:rti] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] ,
" **The wee party that I shall give will be in honor of my little niece** ,
" 这 哇 派对 那 我 将 给 将要 是 在 荣誉 的 我的 小的 侄女 ,
“我将举办一个小型派对，以庆祝我小侄女的生日。”

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .
玫瑰。

" [roʊz] [leɪd][hɜ:r; hər][wɔ:rm][hænd][ɑ:n] [ænt] ['dʒu:dɪθs][ɑ:rm] .
" **Rose laid her warm hand on Aunt Judith's arm** .
" 玫瑰 铺设 她 温暖的 手 在 阿姨 朱迪思的 手臂 .
罗斯将她温暖的手放在朱迪思阿姨的胳膊上。

" [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **How good you are** , " **she said** .
" 如何 好的 你 是 , " 她 说 .
“你真棒,”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][get] ['redi] .
" **And I'll come over the day of the party , and help you get ready** .
" 和 患病的 来 超过 这 天 的 这 派对 , 和 帮助 你 得到 准备好 .
“派对当天我会过来，帮你做准备。”

[aɪl] [ʌv] [tu:; tə] . -
I'll love to . '
患病的 爱 到 . -
我很乐意。

[twɪl] [bi:; bi][hæf][ðə; ði] [fʌn] .
Twill be half the fun .
斜纹布 是 一半 这 乐趣 .
这将大大减少乐趣。

[oʊ] , [ænt] ['dʒu:dɪθ] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] . "
Oh , Aunt Judith , please tell me what the dear little party is to be like . "
哦 , 阿姨 朱迪思 , 请 告诉 我 什么 这 亲爱的 小的 派对 是 到 是 喜欢 . "
哦，朱迪思阿姨，请告诉我这个可爱的小聚会到底是什么样子的吧。

" [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , " [ænt] ['dʒu:dɪθ] [sed] .
" **Like a party that I once enjoyed when I was little** , " **Aunt Judith said** .
" 喜欢 一个 派对 那 我 一次 享受 什么时候 我 曾是 小的 , " 阿姨 朱迪思 说 .
“就像我小时候参加过的一次聚会一样,”朱迪思阿姨说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['jestərdeɪ] .
" **I remember it as perfectly as if it had occurred yesterday** .
" 我 记住 它 作为 完美 作为 如果 它 有 发生 昨天 .
“我记得清清楚楚，就像昨天发生的一样。”

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'laɪt] .
To repeat it now will be a quaint delight .
到 重复 它 现在 将要 是 一个 古雅 喜 .
现在重温这段经历，将会是一件别样的乐趣。

[aɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ][plænz][ɑ:r; əɾ] [meɪd] ,
I'll not tell you all about it yet , but when my plans are made ,
患病的 不是 告诉 你 全部 关于 它 然而 , 但 什么时候 我的 计划 是 制成 ,
我现在还不会把所有细节都告诉你们，但是等我的计划制定好之后，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] ['di:teɪl] .
you shall come over here to the cottage , and I'll tell you every detail .
你 将 来 超过 这里 到 这 小屋 , 和 患病的 告诉 你 每一个 细节 .
你到小屋来，我会把所有细节都告诉你。

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði][ˈtɑ:ni][ˈpɑ:rti] [wɪl] [du:][em ˈi:] [gʊd] .
I believe the tiny party will do me good .
我 相信 这 微小的 派对 将要 做 我 好的 .

我相信这个小团体对我有好处。

[aɪ][æɪ; əɪ] [fi:l] [wʌns] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læs] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n]
I shall feel once more like the little lass that I was when I received the invitation
我 将 感觉 一次 更多的 喜欢 这 小的 小姐 那 我 曾是 什么时候 我 已收到 这 邀请
,
.
,

我将再次感受到收到邀请函时的那种少女情怀。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [drest] [ɪn][maɪ][best] , [went] [tu:; tə][maɪ] [ˈfrendz] [haʊs] .
and then a week later , dressed in my best , went to my friend's house .
和 然后 一个 星期 之后 , 穿着 在 我的 最好的 , 去 到 我的 朋友们 房子 .
一周后, 我穿上最好的衣服, 去了朋友家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [gests] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][dʒʌst] [twelv] [æt; ət][maɪ][ˈpɑ:rti] .
There were twelve guests , and I shall have just twelve at my party .
那里 是 十二 客人 , 和 我 将 有 只是 十二 在 我的 派对 .
有十二位客人, 我的派对也只邀请十二位。

" [ˈtʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [si:] [nɪmf]
THE SEA NYMPH
这 海 仙女

海仙女

[ˈlɪt(ə)] [sprɑɪt] [ˈsi:fɜ:d] [sæt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [treɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
Little Sprite Seaford sat in the first car of the long train , her eyes bright with
小的 雪碧 锡福德 卫星 在 这 第一的 车 的 这 长的 火车 , 她 眼睛 明亮的 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

小精灵西福德坐在长长的火车的第一节车厢里, 她的眼睛闪闪发光, 充满了兴奋。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
a tear on her cheek , and her red lips quivering .
一个 撕 在 她 脸颊 , 和 她 红色的 嘴唇 颤抖 .
她脸颊上挂着一滴泪, 鲜红的嘴唇微微颤抖。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈnɜ:rvəsli] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
One little hand nervously clutched her handkerchief ,
一 小的 手 紧张地 紧握 她 手帕 ,
一只小手紧张地攥着手帕,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈveri] [nu:] [ˈsu:tkeɪs] .
while the other grasped the handles of her very new suitcase .
尽管 这 其他 抓住 这 把手 的 她 非常 新的 手提箱 .
而另一只手则紧紧抓住她崭新行李箱的把手。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ɑ:rmz] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [nek] , [kɪst] [hɜ:r; hər]
She had wound her pretty arms tightly around her mother's neck , kissed her
她 有 伤口 她 漂亮的 武器 紧紧 大约 她 母亲的 脖子 , 亲吻 她
,
.
,

她用她那双纤细的手臂紧紧地搂住母亲的脖子, 吻了她。

[oʊ] , [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [lest][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:riɔʒ] [feɪl][hɜ:r; həɹ] ,
oh , so many times , and then , lest her courage fail her ,
哦 , 所以 许多 时代 , 和 然后 , 免得 她 勇气 失败 她 ,
哦, 那么多次, 然后, 为了不让她的勇气消退,

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [klaŋ] [tu:; tə]
had turned and fled from the house , where on the beach , she clung to
有 转向 和 逃亡 从 这 房子 , 在哪里 在 这 海滩 , 她 紧紧抓住 到
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz] [hænd] ,
her father's hand ,
她 父亲的 手 ,
她转身逃出了房子, 在海滩上, 她紧紧抓住了父亲的手。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and silently walked toward the station .
和 默默 步行 朝向 这 车站 .
然后默默地朝车站走去。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃɒrli] [kraɪ] ,
She felt that if she tried to talk she would surely cry ,
她 毛毡 那 如果 她 尝试 到 讲话 她 会 一定 哭 ,
她觉得如果开口说话, 肯定会哭出来。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kæptɪn] [soʊ]['saɪlənt] ?
but why was the sturdy captain so silent ?
但 为什么 曾是 这 结实的 队长 所以 沉默的 ?
但这位身材魁梧的船长为何如此沉默不语?

[dɪd][hi:; hi] [fi:l] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [dɪd] , [ðæt] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] ?
Did he feel , as his little daughter did , that safety lay in silence ?
做过 他 感觉 , 作为 他的 小的 女儿 做过 , 那 安全 躺 在 沉默 ?
他是否像他的小女儿一样, 认为安全在于沉默?

[dɪd][hi:; hi] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] [lest][ðə; ði] [terz] [maɪt] [kʌm] ?
Did he fear to speak lest the tears might come ?
做过 他 害怕 到 说话 免得 这 眼泪 可能 来 ?
他是不是害怕开口说话会哭出来?

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sprɑɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['mɪstər] . ['ʃɜ:wʊdz] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
It had been decided that Sprite should accept Mr . Sherwood's invitation , and
它 有 到过 决定 那 雪碧 应该 接受 先生 . 舍伍德的 邀请 , 和
[spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] ['ævən,deɪl] ,
spend the Winter at Avondale ,
花费 这 冬天 在 阿冯戴尔 ,
大家决定让斯普莱特接受舍伍德先生的邀请, 在埃文戴尔过冬。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['wɪntər] [mʌnθs] [æt; ət] ['ʃə:wud] [hɔ:l] ,
enjoying the early Winter months at Sherwood Hall ,
享受 这 早期的 冬天 几个月 在 舍伍德 大厅 ,
在舍伍德庄园享受初冬的时光,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['æθətən]
and the latter part of the season as the guest of Uncle John Atherton
和 这 后者 部分 的 这 季节 作为 这 客人 的 叔叔 约翰 阿瑟顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:s] ,
and his little niece ,
和 他的 小的 侄女 ,
赛季后半段, 他作为约翰·阿瑟顿叔叔和他的小侄女的客人,

[rouʒ] .
Rose .
玫瑰 .
玫瑰。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plæniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːrdrɒʊb] ,
She had enjoyed the planning of her modest little wardrobe ,
她 有 享受 这 规划 的 她 谦虚的 小的 衣柜 ,
她很享受规划自己那间简朴小巧的衣橱的过程。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she had talked of the delight of having Rose and Princess Polly for her
她 有 谈话 的 这 喜 的 拥有 玫瑰 和 公主 波莉 为了 她
[ˈpleɪmeɪts] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
playmates all Winter .
玩伴 全部 冬天 .
她曾说过，整个冬天能和罗斯和波莉公主一起玩耍，她感到非常开心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː, bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈpjuːp(ə)] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
She had promised to be a faithful little pupil at school , and she
她 有 承诺 到 是 一个 忠实 小的 瞳孔 在 学校 , 和 她
[hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] ,
had dreamed all night ,
有 梦见 全部 夜晚 ,
她答应过要在学校做个乖学生，她整夜都在做梦。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈwɪntər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and talked all day of the delightful Winter that she was to enjoy .
和 谈话 全部 天 的 这 愉快 冬天 那 她 曾是 到 享受 .
她整天都在谈论她即将享受的美好冬天。

[naʊ] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Now , seated in the car , ready to take her first journey from home ,
现在 , 坐着 在 这 车 , 准备好 到 拿 她 第一的 旅行 从 家 ,
现在，她坐在车里，准备开始她的第一次离家之旅。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
she looked about her with frightened eyes .
她 看起来 关于 她 和 害怕 眼睛 .
她惊恐地环顾四周。

[ˈkæptɪn] [ˈsiːfɜːd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Captain Seaford stood beside her .
队长 锡福德 站立 旁 她 .
西福德上尉站在她旁边。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [ˈkændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,
He had bought a box of candy , and a book ,
他 有 买 一个 盒子 的 糖果 , 和 一个 书 ,
他买了一盒糖果和一本书。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
trusting that they might help to cheer her .
信任 那 他们 可能 帮助 到 欢呼 她 .
相信他们或许能让她开心起来。

[hiː, hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He looked down at the little daughter who was so dear to him .
他 看起来 向下 在 这 小的 女儿 WHO 曾是 所以 亲爱的 到 他 .
他低头看着他最疼爱的小女儿。

" [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][jiː, ji] , [sprɑɪt] , [bʌt; bət] [jər] [mɑː] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪl] [niːd] [em 'iː] ,
" **I'd make the trip with ye , Sprite , but yer ma , I'm thinking , will need me ,**
" ID 制作 这 旅行 和 是的 , 雪碧 , 但 你的 玛 , 我是 思维 , 将要 需要 我 ,
“我本来想陪你一起去，小雪碧，但我想你妈可能需要我。”

- [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [jər] [treɪn] [hæz; həz] ['sta:rtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
- **'bout the time she knows yer train has started , " he said .**
- 回合 这 时间 她 知道 你的 火车 有 开始 , " 他 说 .
“大概就在她知道你的火车已经开动的时候,”他说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
- **" Oh , she will .**
- " 哦 , 她 将要 .
“哦, 她会。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , " [kraɪd] [sprait] .
- **You must go back to her , " cried Sprite .**
- 你 必须 去 后退 到 她 , " 哭 雪碧 .
“你必须回到她身边,”精灵喊道。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['entərd] [ænd; ənd] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r]
- **The conductor entered and stated that all who were intending to leave the car**
- 这 导体 进入 和 声明 那 全部 WHO 是 意图 到 离开 这 车
[mʌst; məst] [li:v] [æt; ət][wʌns] ,
- **must leave at once ,**
- 必须 离开 在 一次 ,
列车员进来宣布, 所有打算下车的乘客必须立即下车。

[ɔ:r] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
- **or remain on board .**
- 或者 保持 在 木板 .
或者继续留在船上。

['kæptɪn] ['si:fə:d] [stu:pt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
- **Captain Seaford stooped to kiss the little upturned face .**
- 队长 锡福德 弯腰 到 吻 这 小的 翻转 脸 .
西福德船长弯下腰, 亲吻了那张仰起的小脸。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [dɪr] !
- **" Oh , father , dear !**
- " 哦 , 父亲 , 亲爱的 !
“哦, 亲爱的父亲! ”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ['hædnt] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tuː; tə][get][,em 'i:] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt]
- **If you and mother hadn't worked so hard to get me ready for the long visit**
- 如果 你 和 母亲 之前没有 工作 所以 难的 到 得到 我 准备好 为了 这 长的 访问
,
.
,
如果不是你和妈妈为了让我做好这次长途旅行的准备而如此辛苦,

[aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] .
- **I'd give it up now .**
- ID 给 它 向上 现在 .
我现在就放弃。

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
- **I'd rather go back with you . " "**
- ID 相当 去 后退 和 你 . "
我宁愿跟你一起回去。

" [tʌt] , [tʌt] , [sprait] !
- **" Tut , tut , Sprite !**
- " 图坦卡蒙 , 教程 , 雪碧 !
“啧啧, 小精灵! ”

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['læsi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['breɪvli] .
Be a brave lassie , and try to make the trip bravely .
是 一个 勇敢的 恋人 , 和 尝试 到 制作 这 旅行 勇敢地 .

姑娘, 要勇敢, 勇敢地完成这次旅行。

[jiː; ji] [niːd] [ðə; ði] [gʊd] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pleɪmeɪts] .
Ye need the good schooling and the merry playmates .
叶 需要 这 好的 学校教育 和 这 欢乐 玩伴 .

你需要良好的教育和快乐的玩伴。

[ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌl] .
The Winter at the shore is always dull .
这 冬天 在 这 支撑 是 总是 乏味的 .

海边的冬天总是很沉闷。

[tʃɪr] [ʌp] , [naʊ] .
Cheer up , now .
欢呼 向上 , 现在 .

振作起来!

[wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , [rɪ'membər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] [rɪːtʃ] ['ævənˌdeɪl] . "
We're to have a letter , remember , as soon as ye reach Avondale . "
是 到 有 一个 信 , 记住 , 作为 很快 作为 是的 抵达 阿冯戴尔 . "

记住, 你们一到阿文代尔就要给我们写信。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
" **Ay , ay , sir !**
" 哎 , 哎 , 先生 !

“是, 是, 先生! ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['bekənd] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪs] ,
" **he said , as the conductor beckoned , impatiently , and with another kiss ,**
" 他 说 , 作为 这 导体 招手 , 不耐烦地 , 和 和 其他 吻 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] - [baɪ] ,
and a hasty " Good - bye ,
和 一个 仓促 " 好的 - 再见 ,

“他说道, 这时指挥家不耐烦地招了招手, 他又吻了他一下, 匆匆道了声‘再见’,

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr] .
" **he left the car .**
" 他 左边 这 车 .

他下了车。

[sprɑɪt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Sprite knew that he would stand on the platform , and she turned toward the
雪碧 知道 那 他 会 站立 在 这 平台 , 和 她 转向 朝向 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

精灵知道他会站在站台上, 于是她转向窗户。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [terz] , [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwɜrt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [fɔːr; fər]
Through blinding tears , she saw his stalwart form , and she tried to smile , for
通过 失明 眼泪 , 她 锯 他的 坚定的 形式 , 和 她 尝试 到 微笑 , 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] .
his sake .
他的 清酒 .

她透过模糊的泪眼, 看到了他坚毅的身影, 为了他, 她努力挤出一个微笑。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
Before she could chase away the tears , the train had started ,
前 她 可以 追赶 离开 这 眼泪 , 这 火车 有 开始 ,

她还没来得及擦干眼泪, 火车就已经启动了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [ˈlæʃɪz] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
she saw through her tear - dimmed lashes a blurred landscape , and then ,
她 锯 通过 她 撕 - 调暗 睫毛 一个 模糊 景观 , 和 然后 ,
她透过泪水模糊的睫毛, 看到一片模糊的景色, 然后,

— [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsiːɹɪ] [hoʊm] !
— **why she was actually riding away from her seashore home !**
— 为什么 她 曾是 实际上 骑术 离开 从 她 海滨 家 !
— 她当时其实是骑马离开她在海边的家!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][sæt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [əˈlɔːŋ]
For a time she sat , as if in a dream , and then the conductor came along
为了 一个 时间 她 卫星 , 作为 如果 在 一个 梦 , 和 然后 这 导体 来了 沿着
:
:
:

她坐了一会儿, 仿佛在做梦, 然后列车长走了过来。
[ˈlɪt(ə)l] [sprɑɪt] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Little Sprite looked up into his pleasant face , and wondered why he paused .
小的 雪碧 看起来 向上 进入 他的 令人愉快的 脸 , 和 想知道 为什么 他 暂停 .
小精灵抬头看着他那张和蔼的脸, 心想他为什么停顿了一下。

" [let] [em ˈiː] [siː] [jɔːr; jər] [ˈtɪktɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Let me see your ticket , my dear , " he said , and she blushed at her**
" 让 我 看 你的 票 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 和 她 脸红了 在 她
[fərˈgetfʌnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,
“亲爱的, 让我看看你的票,”他说, 她因自己的健忘而脸红了。

[ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
and drew it from her pocket .
和 画 它 从 她 口袋 .
她从口袋里掏出了它。

[hiː; hi] [pʌntɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈfɑːðərli] [wei] , [hiː; hi] [sed] :
He punched it , and then , in a gentle , fatherly way , he said :
他 拳击 它 , 和 然后 , 在 一个 温和的 , 父爱 方式 , 他 说 :
他打了它一拳, 然后, 用一种温柔慈父般的语气说道:

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈkæptɪn] [ˈsiːfɜːd] , [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Your father , Captain Seaford , is a firm friend of mine .**
" 你的 父亲 , 队长 锡福德 , 是 一个 公司 朋友 的 矿 .
“你的父亲, 西福德上尉, 是我的挚友。”

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
He asked me to look out for you ,
他 问 我 到 看 出去 为了 你 ,
他嘱咐我照顾你。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] .
and see that you got off the train at Avondale .
和 看 那 你 得到 离开 这 火车 在 阿冯戴尔 .
并确认您在 Avondale 站下了火车。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][jɔːr; jər][fɜːrst][brɪt][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] ,
He said this was your first bit of travelling alone ,
他 说 这 曾是 你的 第一的 少量 的 旅行 独自的 ,
他说这是你第一次独自旅行。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː; jər] [frendz] [wəd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] . " **but that your friends would be waiting for you when you arrived .** "

但 那 你的 朋友们 会 是 等待 为了 你 什么时候 你 到达的 . "

但你的朋友们会在你到达时等着你。

" [ðeɪ] [wɪl] , [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ! **They will , oh , they will !** "

" 他们 将要 , 哦 , 他们 将要 !

“他们会的，哦，他们会的！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈhæpiːə] . **she eagerly cried , " and thinking of that makes me feel happier .** "

" 她 急切地 哭 , " 和 思维 的 那 制作 我 感觉 更快乐 .

她激动地哭了起来，“想到这一点我就感到很开心。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [əˈloʊn] [brɪfɔːr] . " **I've never been away alone before .** "

我已经 绝不 到过 离开 独自的 前 . "

我以前从未独自外出过。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [ɪz] [mʌt] [ˈbreɪvər] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] **I've a little girl at home who is much braver to talk about going away from** "

" 我已经 一个 小的 女孩 在 家 WHO 是 很多 更勇敢 到 讲话 关于 去 离开 从

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

“我家里有个小女儿，她比我勇敢得多，敢于谈论离家远行的事。”

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [stɑːrt] . **than she is when the time comes to start .** "

比 她 是 什么时候 这 时间 来 到 开始 .

比她真正开始的时候要好多。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈsiːfə-d] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , **But don't worry , little Miss Seaford , " he said , with a laugh ,** "

但 不 担心 , 小的 错过 锡福德 , " 他 说 , 和 一个 笑 ,

“不过别担心，西福德小姐，”他笑着说。

" [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [frend] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈævənˌdeɪl] . " **for I'll be your friend all the way to Avondale .** "

" 为了 患病的 是 你的 朋友 全部 这 方式 到 阿冯戴尔 . "

“我会一直做你的朋友，直到阿文代尔。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] **Oh , thank you , " she said , and he thought that he had never seen a** "

" 哦 , 感谢 你 , " 她 说 , 和 他 想法 那 他 有 绝不 已见 一个

[ˈlʌvliər] [feɪs] .

lovelier face .

更可爱 脸 .

“哦，谢谢你，”她说。他心想，他从未见过如此美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] , **She opened the new book ,** "

她 打开 这 新的 书 ,

她打开了那本新书，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [hɜːr; hər] **hoping that the story and the pictures might make her forget her** "

希望 那 这 故事 和 这 图片 可能 制作 她 忘记 她

[ˈhoʊmsɪkənəs] .

homesickness .

思乡之情 .

希望这个故事和图片能让她忘记思乡之情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
It was evident that she considered a good book a good friend .
它 曾是 明显 那 她 经过考虑的 一个 好的 书 一个 好的 朋友 :

很明显，她把一本好书当作一位好朋友。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [held] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
The story held her attention , the picture charmed her ,
这 故事 握住 她 注意力 , 这 图片 迷住了 她 ,
故事吸引了她，图片让她着迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈkændi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈkʌmfərt] .
and the box of candy was an added comfort .
和 这 盒子 的 糖果 曾是 一个 额外 舒适 :

而那盒糖果则带来了额外的安慰。

[ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [her] [fel] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
She nestled close to the window , her long golden hair fell over her shoulders ,
她 依偎 关闭 到 这 窗户 , 她 长的 金的 头发 跌倒 超过 她 肩膀 ,
她依偎在窗边，金色的长发披散在肩上。

[ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kənˈdʌktər] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [pæst] [daʊn]
and framed her face , and the old conductor smiled when he passed down
和 框 她 脸 , 和 这 老的 导体 微笑 什么时候 他 通过了 向下

[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

镜子映照出她的脸庞，老指挥家走过过道时面带微笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
and looked at the dear little figure .
和 看起来 在 这 亲爱的 小的 数字 :

然后看向那个可爱的小身影。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" The book has made her forget to worry , " he said , softly .
" 这 书 有 制成 她 忘记 到 担心 , " 他 说 , 轻轻 :

“这本书让她忘记了烦恼，”他轻声说道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]
A little later , when he paused beside her seat , she looked up to smile at
一个 小的 之后 , 什么时候 他 暂停 旁 她 座位 , 她 看起来 向上 到 微笑 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

过了一会儿，当他在她座位旁停下时，她抬起头对他笑了笑。

" [aɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [brˈkæz, brˈkɔːz] [ɪf] [aɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I keep right on reading , " she said , " because if I stop to think ,
" 我 保持 正确的 在 阅读 , " 她 说 , " 因为 如果 我 停止 到 思考 ,

“我继续读下去，”她说，“因为如果我停下来思考，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
I remember that all the time I'm going farther away from home . "
我 记住 那 全部 这 时间 我是 去 更远 离开 从 家 : "

我总是记得，我离家越来越远。

" [ðen] [wenˈevər] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ]
" Then whenever you look up from the page , just remember that you are getting
" 然后 每当 你 看 向上 从 这 页 , 只是 记住 那 你 是 获得
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

“那么，每当你从书页上抬起头来时，就记住你正在一步步接近目标。”

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['ævən,deɪl] , [wɜr] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jər; jər][fɜːrst] ['letər] [hoʊm] ,
" **and nearer to Avondale , where you can write your first letter home ,**
和 更近 到 阿冯戴尔 , 在哪里 你 能 写 你的 第一的 信 家 ,
而且离埃文代尔更近, 在那里你可以写你的第一封家书。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
" **he said in an effort to cheer her .**
" 他 说 在 一个 努力 到 欢呼 她 .
“他说道, 试图让她开心起来。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [sprɑɪt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Oh , yes , " said Sprite , " and I'll do that before I go to sleep to - night ,**
" 哦 , 是的 , " 说 雪碧 , " 和 患病的 做 那 前 我 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ,
“哦, 是的,”精灵说, “我今晚睡觉前会做这件事。”

[ænd; ənd][poʊst][aɪ 'tiː] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **and post it early to - morrow morning .**
和 邮政 它 早期的 到 - 明天 早晨 .
明天一早发出去。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" **Then , for a long time , she read the fascinating story .**
" 然后 , 为了 一个 长的 时间 , 她 读 这 迷人 故事 .
“然后, 她花了很长时间阅读这个引人入胜的故事。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
" **Just as she closed the book she realized that the train was slowing down .**
只是 作为 她 关闭 这 书 她 已实现 那 这 火车 曾是 减速 向下 .
她刚合上书, 就意识到火车正在减速。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **The conductor was coming toward her .**
这 导体 曾是 未来 朝向 她 .
列车长正朝她走来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkmən] ['seɪɪŋ] ?
" **What was the brakeman saying ?**
什么 曾是 这 制动员 说 ?
列车员在说什么?

" [ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ævən,deɪl] !
" **The next station will be Avondale !**
" 这 下一个 车站 将要 是 阿冯戴尔 !
下一站是阿文代尔!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sprɑɪts] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .
" **he shouted , and little Sprite's heart beat faster .**
" 他 喊叫 , 和 小的 雪碧 心 打 快点 .
他大喊一声, 小精灵的心跳加速了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [siːt] [naʊ] .
" **The conductor stood at her seat now .**
这 导体 站立 在 她 座位 现在 .
列车长站回了座位上。

" [aɪ] [teɪk] [jər; jər][suːt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll take your suit case , " he said .**
" 患病的 拿 你的 套装 案件 , " 他 说 .
“我来帮你拿行李箱吧。”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Come with me .**
" 来 和 我 .
“跟我来。”

" [həʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [bi:t] ！
" **How her little heart beat !** ！
" 如何 她 小的 心 打 ！

“她的小心脏跳动得真好！ ”

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ？
Would they be at the station ?
会 他们 是 在 这 车站 ？

他们会在车站吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðəɹ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] ．
They had promised to be there when the train arrived ．
他们 有 承诺 到 是 那里 什么时候 这 火车 到达的 ．

他们答应过会在火车到站时在那里等候。

[fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [fiː; fi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ．
She could not see from where she stood in the aisle ．
她 可以 不是 看 从 在哪里 她 站立 在 这 走道 ．

她站在过道里，什么也看不见。

[ɑː] ， [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [stɔːpt] ！
Ah , now the train had actually stopped !
啊 ， 现在 这 火车 有 实际上 停止 ！

啊，火车终于停了！

[fiː; fi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ！
She was out on the platform !
她 曾是 出去 在 这 平台 ！

她当时在站台上！

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ．
She was going down the steps ．
她 曾是 去 向下 这 步骤 ．

她正走下台阶。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] ．
The kindly conductor was saying something about wishing her a pleasant visit ．
这 亲切地 导体 曾是 说 某物 关于 祝 她 一个 令人愉快的 访问 ．

那位和蔼的列车员说着祝她旅途愉快的话。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] ．
The train was starting off ．
这 火车 曾是 开始 离开 ．

火车启动了。

[oʊ] ， [wʌz; wəz][fiː; fi] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] ？
Oh , was she utterly alone ?
哦 ， 曾是 她 完全地 独自的 ？

哦，她真的孤身一人吗？

" [sprɑɪt] ！
" **Sprite !**
" 雪碧 ！

“雪碧！

[oʊ] ， [juːv] [kʌm] ！ " [kraɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ， [fəˈmɪliər] [vɔɪs] ， [ænd; ænd] [ˈprɪnses]
Oh , you've come ! " cried a sweet , familiar voice , and Princess
哦 ， 你已经 来 ！ " 哭 一个 甜的 ， 熟悉的 嗓音 ， 和 公主

“哦，你来了！ ”一个甜美而熟悉的声音喊道，公主

[ˈpɑːli] [kɔːt] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] ．
Polly caught both her hands ．
波莉 捕捉 两个都 她 双手 ．

波莉抓住了她的双手。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][juː; jə] ['wʊdnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I was so afraid that something would happen , and you wouldn't come , " she**
" 我 曾是 所以 害怕的 那 某物 会 发生 , 和 你 不会 来 , " 她
[kraɪd] .
cried .
哭 :

“我好害怕出什么事，而你却不来了，”她哭着说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jə] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ][kɑːr] .
" **And I was wondering what I'd do if I didn't see you when I left the car .**
" 和 我 曾是 好奇 什么 ID 做 如果 我 没有 看 你 什么时候 我 左边 这 车 .
“我在想，如果我下车时没看到你，我会怎么办。”

[oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] ? " [sed] [sprait] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Oh , wouldn't I have been frightened ? " said Sprite , with a nervous little laugh .
哦 , 不会 我 有 到过 害怕 ? " 说 雪碧 , 和 一个 紧张的 小的 笑 .

“哦，我当时难道不会害怕吗？”精灵说着，紧张地笑了笑。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ'd] [mɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] ?
" **Oh , how could you think I'd miss coming to meet you ?**
" 哦 , 如何 可以 你 思考 ID 错过 未来 到 见面 你 ?
“哦，你怎么会认为我会错过和你见面的机会呢？”

['mæmə] [sed] [ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] :
Mamma said the last moment , as I ran down the steps :
妈妈 说 这 最后的 片刻 , 作为 我 跑 向下 这 步骤 :

妈妈在我跑下台阶的那一刻说了最后一句话：

" - [aɪ][duː][hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [sprait] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n] , - [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , " ['pɑːli] [sed] .
" ' **I do hope you will find Sprite at the station , ' and I did , " Polly said .**
" - 我 做 希望 你 将要 寻找 雪碧 在 这 车站 , - 和 我 做过 , " 波莉 说 .
“我希望你能在车站找到雪碧，”波莉说，“而我确实找到了。”

" [naʊ] , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiːl] [flaɪ][tuː; tə] ['ʃəːwʊd] [hɔːl] . "
" **Now , come over to the carriage , and we'll fly to Sherwood Hall . "**
" 现在 , 来 超过 到 这 运输 , 和 出色地 飞 到 舍伍德 大厅 . "
“现在，到马车那边来，我们这就飞往舍伍德庄园。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [trʌŋk] , " [sprait] [sed] .
" **This is my suit case , and , oh , there's my trunk , " Sprite said .**
" 这 是 我的 套装 案件 , 和 , 哦 , 有 我的 树干 , " 雪碧 说 .
“这是我的行李箱，哦，这是我的行李箱，”斯派特说。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['kʊʊtmən] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
" **Oh , the coachman will take care of those .**
" 哦 , 这 马车夫 将要 拿 关心 的 那些 :
“哦，车夫会处理这些事的。”

[wiːl] [get] ['siːtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn][dʒʌst][noʊ] [taɪm] .
We'll get seated so as to reach home in just no time .
出色地 得到 坐着 所以 作为 到 抵达 家 在 只是 不 时间 .
我们会尽快找到座位，以便尽快到家。

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə] ['mæmə] .
I can't wait to take you to mamma .
我 不能 等待 到 拿 你 到 妈妈 :

我迫不及待地想带你去见妈妈。

" [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['braɪtnd] [ɪn] [sprait] ['dɪmpld] [tʃiːks] .
" **The color brightened in Sprite's dimpled cheeks .**
" 这 颜色 明亮 在 雪碧 凹陷的 脸颊 .
“雪碧脸颊上的酒窝里泛起了红晕。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [nɑ:tʃ][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][faɪn] [stri:t]s]
She was determined not to be homesick , and the ride along the fine streets
她 曾是 决定 不是 到 是 想家 , 和 这 骑 沿着 这 美好的 街道
,
:
,

她决心不去想家，于是乘车沿着美丽的街道行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ævənu:] , [ʃʊd] [sʌtʃ] [grænd] ['rezɪdənsɪz] , [sʌtʃ] ['speɪʃəs] [pi:'æzəz] ,
and then up the long avenue , showed such grand residences , such spacious piazzas ,
和 然后 向上 这 长的 大街 , 显示 这样的 盛大 住宅 , 这样的 宽敞 广场 ,
沿着长长的林荫大道向上走，映入眼帘的是宏伟的住宅和宽敞的广场。

[sʌtʃ] ['velvɪt] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
such velvet lawns and gorgeous masses of flowers ,
这样的 天鹅绒 草坪 和 华丽的 群众 的 花朵 ,
如此如天鹅绒般柔软的草坪和绚丽多彩的花朵，

[ðæt][ðə; ði] [si:] ['kæptənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [nu:]
that the sea captain's little daughter began to wonder if she were in some new
那 这 海 船长的 小的 女儿 开始 到 想知道 如果 她 是 在 一些 新的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

船长的小女儿开始怀疑自己是不是身处某个陌生的国度。

[ɔ:r][æt; ət] ['ævən,deɪl] , [wer] [hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] ['æktʃuəli] [lɪvd] .
or at Avondale , where her new friends actually lived .
或者 在 阿冯戴尔 , 在哪里 她 新的 朋友们 实际上 居住地 :
或者在埃文代尔，她的新朋友们就住在那里。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] ['pɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d]
" Here we are ! " cried Polly , as the horse slackened his pace at the broad
" 这里 我们 是 ! " 哭 波莉 , 作为 这 马 松弛 他的 步伐 在 这 广阔
['geɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

“到了！”波莉喊道，这时马儿在宽阔的大门前放慢了脚步。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃə:wʊd] [hɔ:l] , [jʊr; jər] [nu:] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . "
" and this is Sherwood Hall , your new home for the Winter . "
" 和 这 是 舍伍德 大厅 , 你的 新的 家 为了 这 冬天 : " "
“这里是舍伍德庄园，你们冬季的新家。”

" [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['merɪ] [vɔɪs] ,
" For part of the Winter ! " called a merry voice ,
" 为了 部分 的 这 冬天 ! " 称为 一个 欢乐 嗓音 ,
“在冬季的一部分时间里！”一个欢快的声音喊道。

[ænd; ənd][ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['æθətən] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['moʊtər] ,
and Uncle John Atherton with Rose beside him in his big motor ,
和 叔叔 约翰 阿瑟顿 和 玫瑰 旁 他 在 他的 大的 发动机 ,
还有约翰·阿瑟顿叔叔，罗斯坐在他旁边的大汽车里。

[læft] ['geɪli] [æz; əz] [sprɪt] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
laughed gaily as Sprite turned to learn who greeted her .
笑了 兴高采烈地 作为 雪碧 转向 到 学习 WHO 问候 她 :
Sprite转过身去看是谁在跟她打招呼，她高兴地笑了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
For a moment the carriage and the motor stood side by side ,
为了 一个 片刻 这 运输 和 这 发动机 站立 边 经过 边 ,
马车和马达并排停了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] [tʃæt] [ˈgeɪli] , [ðen] ,
while the three small girls chatted gaily , then ,
尽管 这 三 小的 女孩们 聊天 兴高采烈地 , 然后 ,

三个小女孩愉快地聊着天, 然后,

[brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃə:wud] [ænd; ənd] [ˈpɔ:li] [ʃʊd; ʃəd] [gri:t] [ðer; ðər] [gest] , [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
believing that Mrs . Sherwood and Polly should greet their guest , uninterrupted by
相信 那 太太 . 舍伍德 和 波莉 应该 迎接 他们的 客人 , 不间断 经过
[ˈneɪbər] [ɔ:r] [frend] ,
neighbor or friend ,
邻居 或者 朋友 ,

她们认为舍伍德太太和波莉应该在不受邻居或朋友打扰的情况下迎接客人。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [ˈboʊld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævnənu:] , [ðei] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈweɪvɪŋ]
Uncle John bowled away down the avenue , they responded to Rose's waving
叔叔 约翰 保龄球 离开 向下 这 大街 , 他们 回应 到 玫瑰的 挥手
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

约翰叔叔沿着大道飞驰而去, 他们回应了罗斯挥舞的手帕。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .
and then rode up the driveway .
和 然后 骑 向上 这 车道 .

然后骑车上了车道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [haʊs] ! " [kraɪd] [sprɪt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [pleɪs] [tu:; tə]
" Oh , what a lovely , lovely house ! " cried Sprite , " and what a dear place to
" 哦 , 什么 一个 迷人的 , 迷人的 房子 ! " 哭 雪碧 , " 和 什么 一个 亲爱的 地方 到
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live in .
居住 在 .

“哦, 多么可爱、多么可爱的房子啊!”精灵喊道, “多么宜居的地方啊!”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ! "
I know I'm to be happy here ! "
我 知道 我是 到 是 快乐的 这里 ! "

我知道我在这里会过得很开心!

" [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ˈpɔ:li] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈmæmə] . "
" Indeed you are ! " cried Polly , " and here's mamma . "
" 的确 你 是 ! " 哭 波莉 , " 和 这里是 妈妈 . "

“你真是!”波莉喊道, “妈妈在这儿呢。”

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈʃə:wud] [sed] , [æz; əz] [sprɪt] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
" Dear little girl , " Mrs . Sherwood said , as Sprite stepped from the carriage ,
" 亲爱的 小的 女孩 , " 太太 . 舍伍德 说 , 作为 雪碧 步 从 这 运输 ,
" 可爱的小女孩,"舍伍德太太说着, 斯普莱特从马车里走了出来。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ðə; ði] [steps] .
and ran up the steps .
和 跑 向上 这 步骤 .

然后跑上台阶。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" I'm glad to see you ,
" 我是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你,

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['æθətən] [wɪl]
and I shall be glad indeed to keep you as long as Captain Atherton will
和 我 将 是 高兴的 的确 到 保持 你 作为 长的 作为 队长 阿瑟顿 将要
[pər'mɪt] .
permit .
允许 .

如果阿瑟顿船长允许，我将非常乐意留住您。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [læst] ['iːvniŋ] ,
He was over here last evening ,
他 曾是 超过 这里 最后的 晚上 ,

他昨晚来过这里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː 'es] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and he said that he would let us keep you up to the first half of the
和 他 说 那 他 会 让 我们 保持 你 向上 到 这 第一的 一半 的 这
[ˈwɪntər] ,
Winter ,
冬天 ,

他说他会让你们待到冬天的前半段。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
as we agreed , but after that he would have you at his home with
作为 我们 同意 , 但 后 那 他 会 有 你 在 他的 家 和
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

正如我们之前约定的那样，但之后他会带你和罗斯去他家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] .
if he had to steal you .
如果 他 有 到 偷 你 .

如果他非要把你偷走。

[hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [siː] [haʊ] ['veri] ['welkəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]
He laughed , but he meant it , so see how very welcome you are at
他 笑了 , 但 他 意思是 它 , 所以 看 如何 非常 欢迎 你 是 在
[ˈævənˌdeɪl] . "
Avondale . "
阿冯戴尔 . "

他笑了，但他是认真的，所以看看你在阿文代尔有多受欢迎吧。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lʌv] [em 'iː] , " [sprɪt] [sed] ,
" **Oh , it is sweet to have so many people love me** , " **Sprite said** ,
" 哦 , 它 是 甜的 到 有 所以 许多 人们 爱 我 , " 雪碧 说 ,
"哦，有这么多人喜欢我，真好，"雪碧说道。

['ɡreɪtʃəli] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑːrz] .
gratefully , and her eyes were as bright as stars .
感激不尽 , 和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 .

她感激涕零，双眼如同繁星般明亮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['taɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːr][raɪd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ʃiː; ʃɪ] [sped] [tuː; tə]
She was tired with the long car ride , and with Princess Polly , she sped to
她 曾是 疲劳的 和 这 长的 车 骑 , 和 和 公主 波莉 , 她 加速 到
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

长途车程让她感到疲惫，她带着波莉公主匆匆赶回了自己的房间。

ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [self] [freʃ] , [ænd; ənd] [fer] [fɜːr; fər] [ˈdɪnər] .
there to make her little self fresh , and fair for dinner .
那里 到 制作 她 小的 自己 新鲜的 , 和 公平的 为了 晚餐 .

去那里是为了让自己焕然一新，好享用晚餐。

" [wɪə(r)][tuː; tə] [fer] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈprɪti] [bedz][ɑːr; əɹ] [jɜːrɪz] [ænd; ənd][maɪn] , " **We're to share this room , and these two pretty beds are yours and mine ,** " " 是 到 分享 这 房间 , 和 这些 二 漂亮的 床 是 你的 和 的 , " [sed] [ˈpɑːli] . **said Polly .** 说 波莉 .

“我们要共用这个房间，这两张漂亮的床是你的，我的，”波莉说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " **We could have had separate rooms , but I wanted you with me ,** " " 我们 可以 有 有 分离 房间 , 但 我 通缉 你 和 我 , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] , **and beside ,** 和 旁 ,

“我们本来可以分房睡，但我想要你陪在我身边，就在我旁边。”

[ˈmæmə] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ˈlʊənsəm] . " **mamma said if you were with me , you couldn't be lonesome .** " 妈妈 说 如果 你 是 和 我 , 你 不能 是 寂寞 . "

妈妈说，如果你和我在一起，你就不会感到孤独。

" [oʊ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [sprɑɪt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ruːm] " **Oh , I'd rather be with you , " said little Sprite , " and what a lovely room** " " 哦 , ID 相当 是 和 你 , " 说 小的 雪碧 , " 和 什么 一个 迷人的 房间 [aɪ ˈtiː][ɪz] ! **it is !** 它 是 !

“哦，我更愿意和你在一起，”小精灵说，“而且这房间真漂亮！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈevri] [ˈdeɪnti] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈevri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] , " **She saw every dainty bit of color , every charming detail of the furnishings ,** " " 她 锯 每一个 纤巧 少量 的 颜色 , 每一个 迷人 细节 的 这 家具 , 她看到了每一抹精致的色彩，每一处迷人的家具细节，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , **she saw the river as she looked from the windows ,** 她 锯 这 河 作为 她 看起来 从 这 视窗 ,

她从窗户望出去，看到了河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , **and the vines peeping in at the windows ,** 和 这 藤蔓 偷窥 在 在 这 视窗 ,

藤蔓从窗户里探进眼帘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɹd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pəˈzest] [sʌtʃ] [dɪr] **and she wondered how it had happened that she now possessed such dear** 和 她 想知道 如何 它 有 发生 那 她 现在 拥有 这样的 亲爱的 [frendz] , **friends ,** 朋友们 ,

她不禁纳闷，自己怎么会拥有了这么多亲密的朋友。

[huː] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [gest] . **who vied with each other in making her their little guest .** WHO 竞争 和 每个 其他 在 制作 她 他们的 小的 客人 .

他们争相让她成为自己的小客人。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [frɑːk] ,
She opened her suit case , and took from it a pale blue frock ,
她 打开 她 套装 案件 , 和 采取 从 它 一个 苍白 蓝色的 连衣裙 ,
她打开行李箱, 从中拿出一件浅蓝色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [her] .
with a ribbon of the same tint for her hair .
和 一个 丝带 的 这 相同的 着色 为了 她 头发 .
她的头发上系着一条同色系的丝带。

[ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɔːft] [mʌl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌləɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]
The frock was of soft mull , and its coloring was like that of a pale
这 连衣裙 曾是 的 柔软的 思考 , 和 它是 染色 曾是 喜欢 那 的 一个 苍白
[ˈɑːkwə] [məˈriːn] .
aqua marine .
水 海洋 .
那件连衣裙是用柔软的薄纱制成的, 颜色像淡水蓝宝石。

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [taɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]
She combed out her long , waving hair , and quickly tied it with the blue
她 梳理过的 出去 她 长的 , 挥手 头发 , 和 迅速地 系 它 和 这 蓝色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,
她梳理了一下长长的波浪卷发, 然后迅速用蓝色丝带扎了起来。

[ðen] , [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈtaɪtli] [klaːspt] [ɪn] [ˈpɔːliːz] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
then , her hand tightly clasped in Polly's , descended the stairs .
然后 , 她 手 紧紧 紧握 在 波莉的 , 下降 这 楼梯 .
然后, 她紧紧地握着波莉的手, 走下了楼梯。

[ˈɑːrθər] [ˈʃəːwud] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]
Arthur Sherwood entered the hall just in time to see the two pretty figures on the
亚瑟 舍伍德 进入 这 大厅 只是 在 时间 到 看 这 二 漂亮的 数据 在 这
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .
亚瑟·舍伍德走进大厅时, 正好看到楼梯上站着两个漂亮的身影。

" [wel] , [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [siː] [nɪmf] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈʃəːwud]
" **Well , well , and so the little sea nymph has come to live at Sherwood**
" 出色地 , 出色地 , 和 所以 这 小的 海 仙女 有 来 到 居住 在 舍伍德
“哎呀, 就这样, 这位小海仙女来到舍伍德定居了。”

[hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Hall for a time .
大厅 为了 一个 时间 .
曾短暂居住于霍尔。

[maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtruːli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My dear little Sprite , I am truly glad to see you .
我的 亲爱的 小的 雪碧 , 我 是 真的 高兴的 到 看 你 .
我亲爱的小精灵, 见到你我真高兴。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslendər] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
" **He took the slender hand that she offered him ,**
" 他 采取 这 苗条 手 那 她 提供 他 ,
他握住了她伸出的纤细的手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃæt] [ˈgeɪli] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
and the three chatted gaily until dinner was served .
和 这 三 聊天 兴高采烈地 直到 晚餐 曾是 服务 .
三人愉快地聊着天, 直到晚餐上桌。

[ðə; ði] [faɪn] ['dɪnə] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [sɜ:rvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rer] [tri:t] [fɔ:r; fər] [sprɑɪt] ,
The fine dinner , exquisitely served , was a rare treat for Sprite ,
这 美好的 晚餐 , 精美绝伦 服务 , 曾是 一个 稀有的 对待 为了 雪碧 ,
这顿精致的晚餐, 摆盘精美, 对斯普瑞特来说是一次难得的享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] [ðæt] ['fa:loʊd] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
and the pleasant evening that followed made her at once feel that she was ,
和 这 令人愉快的 晚上 那 随后 制成 她 在 一次 感觉 那 她 曾是 ,
随之而来的愉快夜晚让她立刻感到,

[ɔ:l'redi] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
already , a part of the family .
已经 , 一个 部分 的 这 家庭 .

已经成为家庭的一份子了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [æftər][ðə; ði] ['hæpi] ['i:vniŋ] ,
In her room , after the happy evening ,
在 她 房间 , 后 这 快乐的 晚上 ,

在她的房间里, 度过了一个愉快的夜晚之后,

[sprɑɪt] [roʊt] [ə; eɪ] ['lʌviŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [baɪ]
Sprite wrote a loving letter to the dear father and mother at the home by
雪碧 写道 一个 爱 信 到 这 亲爱的 父亲 和 母亲 在 这 家 经过
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

斯普莱特给住在海边的父母写了一封充满爱意的信。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][stæmp][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
She addressed it , and placed the stamp upon it ,
她 已解决 它 , 和 放置 这 邮票 之上 它 ,
她写好地址, 贴上邮票。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɔ:li] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
and then gave it a place on the dresser where she would surely see it in the
和 然后 给予 它 一个 地方 在 这 梳妆台 在哪里 她 会 一定 看 它 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后把它放在梳妆台上一个她早上肯定能看到的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'membər] [tu:; tə][poʊst][aɪ 'ti:] .
and thus remember to post it .
和 因此 记住 到 邮政 它 .

所以记得要发布。

['prɪnses] ['pɑ:li] [wʊd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] [tu:; tə][tɔ:k] , [bʌt; bət] [sprɑɪt] [wɒz; wəz] ['veri]
Princess Polly would liked to have kept awake to talk , but Sprite was very
公主 波莉 会 喜欢 到 有 保留 醒 到 讲话 , 但 雪碧 曾是 非常
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

波莉公主很想熬夜和她聊天, 但是小精灵太累了。

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['draʊzi] [ðæt] ['pɑ:li] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [sli:p]
and soon her answers became so drowsy that Polly knew that she needed sleep
和 很快 她 答案 成为 所以 昏昏欲睡 那 波莉 知道 那 她 需要 睡觉
[ænd; ənd][rest] .
and rest .
和 休息 .

很快, 她的回答变得昏昏欲睡, 波莉知道她需要睡觉休息了。

[ˈlɪt(ə)l] [sprɔɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][draːp][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɜːrli]
Little Sprite had been the first to drop to sleep , but , accustomed to early
小的 雪碧 有 到过 这 第一的 到 降低 到 睡觉 , 但 , 习惯 到 早期的
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

小精灵是第一个睡着的，但是，由于习惯了早起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] .
she was the first to wake .
她 曾是 这 第一的 到 唤醒 .

她是第一个醒来的。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [glɑːnst] [æt; ət] [ˈpɑːli] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
She slipped from her bed , glanced at Polly , saw that she had not yet
她 滑倒了 从 她 床 , 瞥了一眼 在 波莉 , 锯 那 她 有 不是 然而
[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

她从床上滑下来，瞥了波莉一眼，发现她还没醒。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dres] .
and quietly began to dress .
和 悄悄 开始 到 裙子 .

然后静静地开始穿衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [bɑːks][dʒʌst] [əˈkrɔːs]
She had learned , the evening before , that there was a mail box just across
她 有 学习 , 这 晚上 前 , 那 那里 曾是 一个 邮件 盒子 只是 穿过
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

前一天晚上，她得知街对面有个邮箱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊər]
and she now picked up the letter , and made her way down to the lower
和 她 现在 挑选 向上 这 信 , 和 制成 她 方式 向下 到 这 降低
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

于是她拿起信，下到楼下的走廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] .
The door stood wide open , only the screen door was fastened .
这 门 站立 宽的 打开 , 仅有的 这 屏幕 门 曾是 系紧 .

大门大开，只有纱门关上了。

[ðə; ði] [meɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] ,
The maid , a few moments before ,
这 女佣 , 一个 很少 时刻 前 ,

女仆，就在几分钟前，

[hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [maɪt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
had opened the door that the fresh air might pass through the hall .
有 打开 这 门 那 这 新鲜的 空气 可能 经过 通过 这 大厅 .

他打开了门，让新鲜空气可以穿过大厅。

[sprɔɪt] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Sprite slipped out into the garden , her letter in her hand .
雪碧 滑倒了 出去 进入 这 花园 , 她 信 在 她 手 .

精灵偷偷溜进了花园，手里拿着她的信。

[ʃiː ʃi] [ræn] [ə; ei] [ɔːrt] ['dɪstəns] , [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlait] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['blɒsəmz] ,
She ran a short distance , then as the sunlight touched the glowing blossoms ,
她 跑 一个 短的 距离 , 然后 作为 这 阳光 感动 这 发光 花朵 ,
她跑了一小段距离, 然后当阳光照射到闪闪发光的花朵上时,

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
she paused and looked about her .
她 暂停 和 看起来 关于 她 .
她停顿了一下, 环顾四周。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] ['feri] [wɜːrld] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
Oh , what a fairy world it was !
哦 , 什么 一个 仙女 世界 它 曾是 !
哦, 那真是一个如梦似幻的世界!

[hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ə; ei] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] ,
Her home at the shore had been placed on a broad stretch of sand ,
她 家 在 这 支撑 有 到过 放置 在 一个 广阔 拉紧 的 沙 ,
她在海边的家坐落在一片宽阔的沙滩上。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; ei] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [æt; ət] - ['boʊstɪd] [ə; ei] ['flaʊər] , [ɔːr] [triː] [ɑːn]
and only a few of the residences at Cliffmore boasted a flower , or tree on
和 仅有的 一个 很少 的 这 住宅 在 - 吹嘘 一个 花 , 或者 树 在
[ɪts] [graʊndz] .
its grounds .
它是 理由 .
克利夫莫尔只有少数几处住宅的庭院里种有花或树。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒi'reɪnjəmz] , [tɔːl] [glædɪ'əʊlaɪ] , ['deɪliə'dɑːliə'dæliə] , [ænd; ənd]
Now , with the garden gay with geraniums , tall gladioli , dahlias , and
现在 , 和 这 花园 同性恋 和 天竺葵 , 高的 剑兰 , 大丽花 , 和
['skɑːrlət] ['sælvɪə] ,
scarlet salvia ,
猩红 鼠尾草 ,
如今, 花园里盛开着天竺葵、高大的剑兰、大丽花和猩红色的鼠尾草, 一片生机勃勃。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lait] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪət] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
she looked in amazement and delight at the riot of color .
她 看起来 在 惊愕 和 喜 在 这 暴动 的 颜色 .
她惊奇又欣喜地看着眼前绚丽多彩的景象。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] !
" **Oh , how beautiful it is here !**
" 哦 , 如何 美丽的 它 是 这里 !
“哦, 这里真美啊! ”

" [ʃiː ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['letər] .
Suddenly she remembered her precious letter .
突然 她 记得 她 宝贵的 信 .
她突然想起了那封珍贵的信。

[ʃiː ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːks] .
She ran across the street , and slipped it in the box .
她 跑 穿过 这 街道 , 和 滑倒了 它 在 这 盒子 .
她跑到街对面, 把它塞进了盒子里。

" [ðer; ðær][ju:; jʊ][gʊʊ] ,
" There you go ,
" 那里 你 去 ,

“好了，

[ænd; ʌnd] [ju:l] [tel] [ðə; ði] [tu:] ['dɪrɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] ['seɪfli] ,
and you'll tell the two dearest people in the world that I got here safely ,
和 你会 告诉 这 二 亲爱的 人们 在 这 世界 那 我 得到 这里 安全 ,
你会告诉世界上我最亲爱的两个人，我平安到达了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
and that everyone was dear to me .
和 那 每个人 曾是 亲爱的 到 我 .

而且每个人对我来说都很亲切。

[ju:l] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tu:] .
You'll tell them that I love them too .
你会 告诉 他们 那 我 爱 他们 也 .

你会告诉他们我也爱他们。

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] ,
" Her heart was lighter ,
" 她 心 曾是 打火机 ,

她感觉轻松多了，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
because now she knew that the letter that the dear ones at home were looking
因为 现在 她 知道 那 这 信 那 这 亲爱的 一个 在 家 是 寻找
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

因为她现在知道，家里的亲人们一直在寻找的那封信，

[wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ɪts] [wei] .
would soon be on its way .
会 很快 是 在 它是 方式 .

很快就会启程。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
She hurried back to the garden ,
她 慌忙 后退 到 这 花园 ,

她匆匆赶回花园，

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði]
where she sat for a long time watching the bees as they hovered over the
在哪里 她 卫星 为了 一个 长的 时间 观看 这 蜜蜂 作为 他们 悬停 超过 这
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

她坐在那里很久，看着蜜蜂在花朵上盘旋。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['pɑ:li] ,
She would not go back to her room for fear of waking Polly ,
她 会 不是 去 后退 到 她 房间 为了 害怕 的 醒来 波莉 ,

她不敢回房间，怕吵醒波莉。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['wa:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['veɪkənt] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz] ,
and she knew that she should not wander about the vacant lower rooms ,
和 她 知道 那 她 应该 不是 漫步 关于 这 空缺 降低 房间 ,

她知道自己不应该在空荡荡的楼下房间里闲逛。

[soʊ][jiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈʌnˈtɪl] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] .
so she decided to wait in the garden , until Princess Polly should come down .
所以 她 决定 到 等待 在 这 花园 , 直到 公主 波莉 应该 来 向下 .
于是她决定在花园里等候，直到波莉公主下来。

[ʃiː; ji] [klʌːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [niː] , [ænd; ənd][sæt] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [driːm] .
She clasped her hands about her knee , and sat lost in a day dream .
她 紧握 她 双手 关于 她 膝盖 , 和 卫星 丢失的 在 一个 天 梦 .
她双手抱膝，陷入了白日梦中。

[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈrɪplɪŋ] [həɹ] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] ,
Her long rippling hair fell over her shoulders ,
她 长的 涟漪 头发 跌倒 超过 她 肩膀 ,
她长长的秀发如波浪般披散在肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ji][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]
and she made a lovely picture as she sat thinking of her home at the
和 她 制成 一个 迷人的 图片 作为 她 卫星 思维 的 她 家 在 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
她坐在那里，想着海边的家，那一幕十分动人。

" [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **The cliffs are white in the bright sunlight by this time , " she said ,**
" 这 悬崖 是 白色的 在 这 明亮的 阳光 经过 这 时间 , " 她 说 ,
“这时，阳光照耀下，悬崖都变成了白色，”她说。

[ˈsɔːftli] , [lest] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; həɹ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌlz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
softly , lest someone might hear her , " and the big gulls are flying over the
轻轻 , 免得 某人 可能 听到 她 , " 和 这 大的 海鸥 是 飞行 超过 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
她轻声说道，以免被人听到：“大海鸥在水面上飞翔。”

[ɔːr] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
or dropping to float on the crest of the waves .
或者 下降 到 漂浮 在 这 波峰 的 这 波浪 .
或者下沉到波浪的波峰上漂浮。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][grænd] [hɪr] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] .
" **It is beautiful at home , and grand here at Avondale .**
" 它 是 美丽的 在 家 , 和 盛大 这里 在 阿冯戴尔 .
“家里很漂亮，而阿文戴尔这里更是气派非凡。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeniwʌn] [noʊz] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈriːəli] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I wonder if anyone knows if one is really finer than the other .**
" 我 想知道 如果 任何人 知道 如果 一 是 真的 更精细 比 这 其他 .
我想知道是否有人知道哪一个真的比另一个更好。

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
They're so different .
它们是 所以 不同的 .
它们截然不同。

" [ðen] [əˈɡen] [ʃiː; ji][sæt] [ˈdriːmɪŋ] .
" **Then again she sat dreaming .**
" 然后 再次 她 卫星 做梦 .
然后她又开始做梦了。

[sɜːr] [ˈmɔːtimə] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Sir Mortimer came around the corner of the house ,
先生 莫蒂默 来了 大约 这 角落 的 这 房子 ;
莫蒂默爵士绕过房子拐角走了过来,

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [sprɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈres] [ˈevriwʌn] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] .
and went straight to Sprite for the caress everyone offered him .
和 去 直的 到 雪碧 为了 这 抚摸 每个人 提供 他 ;
他径直走向雪碧, 接受大家给予他的爱抚。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [swɪt] [vɔɪs] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt] [hiː; hi]
He listened to her sweet voice as she told him what a fine cat he
他 听着 到 她 甜的 嗓音 作为 她 讲述 他 什么 一个 美好的 猫 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ;
他听着她甜美的声音告诉他, 他是一只多么优秀的猫。

[hiː; hi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [pɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] .
he arched his back , and purred his loudest .
他 拱形 他的 后退 ; 和 咕噜咕噜 他的 最响亮 ;
他弓起背, 发出最响亮的呼噜声。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnbæθ] .
After a time he lay down on the grass beside her , taking his morning sunbath .
后 一个 时间 他 躺 向下 在 这 草 旁 她 , 采取 他的 早晨 日光浴 ;
过了一会儿, 他躺在她身旁的草地上, 享受着晨光浴。

[ˈprɪnses] [ˈpɔːli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [mɪst] [sprɪt] .
Princess Polly , in the meantime , had awakened and missed Sprite .
公主 波莉 , 在 这 与此同时 , 有 觉醒 和 错过 雪碧 ;
与此同时, 波莉公主醒了过来, 她很想念小精灵。

[fɪː; fɪ] [drest] [ˈheɪstɪli] .
She dressed hastily .
她 穿着 草草 ;
她匆匆穿好衣服。

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈmɔːtimə] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz]
As she passed the window a soft voice talking to Sir Mortimer made her pause
作为 她 通过了 这 窗户 一个 柔软的 嗓音 说 到 先生 莫蒂默 制成 她 暂停
[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
and look out .
和 看 出去 ;
当她经过窗边时, 一个柔和的声音正在和莫蒂默爵士说话, 这让她停下脚步, 向外望去。

[fɪː; fɪ] [liːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She leaned from the window .
她 倾斜 从 这 窗户 ;
她从窗户探出身子。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" **Oh , there you are !**
" 哦 , 那里 你 是 !
“哦, 原来你在这儿啊! ”

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ;
她哭了。

" [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['kʊdnt] [ges] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **I missed you , and I couldn't guess where you were .**
" 我 错过 你 , 和 我 不能 猜测 在哪里 你 是 .
“我好想你，但我猜不出你在哪里。”

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I'll come right down to the garden .
患病的 来 正确的 向下 到 这 花园 .
我这就下到花园去。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ɐnd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlait] .
" **She flew down the stairs , and out into the sunlight .**
" 她 飞翔 向下 这 楼梯 , 和 出去 进入 这 阳光 .
她飞快地跑下楼梯，冲进了阳光里。

[sprait] [ræn][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [i:t] ['ʌðər] ,
Sprite ran to meet her , and with their arms about each other ,
雪碧 跑 到 见面 她 , 和 和 他们的 武器 关于 每个 其他 ,
精灵跑过去迎接她，两人互相搂着对方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

第2/6页

[ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] .
they paced up and down the broad piazza .
他们 踱步 向上 和 向下 这 广阔 广场 .

他们在宽阔的广场上来回踱步。

[sɜːr] [ˈmɔːtimə] [blɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
Sir Mortimer blinked at them as he sat in the sunlight ,
先生 莫蒂默 眨眼 在 他们 作为 他 卫星 在 这 阳光 ,
莫蒂默爵士坐在阳光下, 眨了眨眼看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeri] [ˈtjætər] .
as if he approved of their merry chatter .
作为 如果 他 得到正式认可的 的 他们的 欢乐 喋喋不休 .

仿佛他很赞同他们的愉快交谈。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz][æt; ət]
Possibly he thought it fine that there were to be two little girls at
可能 他 想法 它 美好的 那 那里 是 到 是 二 小的 女孩们 在
[ˈjəːwud] [hɔːl] [tuː; tə][pet][hɪm; ɪm] .
Sherwood Hall to pet him .
舍伍德 大厅 到 宠物 他 .

或许他觉得让舍伍德庄园里有两个小女孩抚摸他没什么不好。

" [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] , " [sprait] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" **The garden is so lovely** , " **Sprite said** , **as they paused to look out across the**
" 这 花园 是 所以 迷人的 , " 雪碧 说 , 作为 他们 暂停 到 看 出去 穿过 这
[bɔːn] .
lawn .
草地 .

“花园真漂亮,”斯普瑞特说着, 停下来眺望草坪。

" [kʌm] ! " [kraɪd] [ˈpɑːli] .
" **Come !** " **cried Polly** .
" 来 ! " 哭 波莉 .

“快来!”波莉喊道。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈpleɪsɪz] .
" **I'll show you all the prettiest places** .
" 患病的 展示 你 全部 这 最漂亮的 地方 .

“我会带你们去所有最美的地方。”

" [ðə; ði][bɪɡ][kæt] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] , [trɒtɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] , [ˈpɔːzɪŋ] [wenˈevər] [ðeɪ]
" **The big cat followed them** , **trotting along the gravel walk** , **pausing whenever they**
" 这 大的 猫 随后 他们 , 小跑 沿着 这 碎石 走 , 暂停 每当 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“那只大猫跟着他们, 沿着碎石小路小跑着, 每当他们停下来, 它就停下来。”

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if all that Polly was showing was new to him .
作为 如果全部 那 波莉 曾是 显示 曾是 新的 到 他 .

仿佛波莉展现的一切对他来说都是全新的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
And when they had admired the rippling brook that ran through the garden ,
和 什么时候 他们 有 钦佩 这 涟漪 溪 那 跑 通过 这 花园 ,
当他们欣赏完流经花园的潺潺溪流后,

[ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] ['lɪlɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kwi:nli] [greɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] ,
the tall white lilies standing in queenly grace beside the stone wall ,
这 高的 白色的 百合花 常设 在 女王般的 优雅 旁 这 石头 墙 ,
高高的白色百合花优雅地挺立在石墙旁, 宛如女王一般。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [bedz][ʌv; əv] [dʒɪ'reɪnjəmz] ,
the terraces crowned with rose bushes , and the gorgeous beds of geraniums ,
这 露台 加冕 和 玫瑰 灌木丛 , 和 这 华丽的 床 的 天竺葵 ,
层层叠叠的露台上种满了玫瑰, 还有美丽的天竺葵花坛,

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪ'ɑ:zə] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hæmæk] [ðæt] [swʌŋ]
they ran back to the piazza , and seated themselves in the hammock that swung
他们 跑 后退 到 这 广场 , 和 坐着 他们自己 在 这 吊床 那 摇摆
[ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
in the breeze .
在 这 微风 :
他们跑回广场, 坐在随风摇曳的吊床上。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['sɒŋz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [læst] ['sʌmə] [wen]
" **Do you remember any of the pretty songs you used to sing last Summer when**
" 做 你 记住 任何 的 这 漂亮的 歌曲 你 用过的 到 唱歌 最后的 夏天 什么时候
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
we were out on the beach ,
我们 是 出去 在 这 海滩 ,
你还记得去年夏天我们一起在海滩上时你唱过的那些好听的歌吗?

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ?
or sitting on the ledge ?
或者 坐着 在 这 壁架 ?
还是坐在窗台上?

" ['pɑ:li] [æskt] .
" **Polly asked** .
" 波莉 问 :
波莉问道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri] , " [sprɑɪt] [sed] .
" **There's one I always like to sing when I'm in a dory , " Sprite said** .
" 有 一 我 总是 喜欢 到 唱歌 什么时候 我是 在 一个 多莉 , " 雪碧 说 :
“有一首歌我每次坐小船的时候都喜欢唱,”斯普莱特说。

" [ðen] [lets] [rɑ:k] [ðɪs] ['hæmæk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['dɔ:ri] , [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['swɪŋɪŋ]
" **Then let's rock this hammock , and play it's a dory , and while we're swinging**
" 然后 我们来吧 岩石 这 吊床 , 和 玩 它是 一个 多莉 , 和 尽管 是 摇摆
,
:
,
“那我们就摇摇吊床, 把它当成一艘小船, 一边摇晃一边.....”

[ju:; jʊ] [sɪŋ] , " ['pɑ:li] [sed] .
you sing , " Polly said .
你 唱歌 , " 波莉 说 :
“你会唱歌,”波莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [meɪd] ['wʌndrəs] ['mju:zɪk] , ['lɪt(ə)]
With a voice in which a thrill of happiness made wondrous music , little
和 一个 嗓音 在 哪个 一个 刺激 的 幸福 制成 奇妙的 音乐 , 小的
她的声音里充满了幸福的喜悦, 宛如美妙的音乐, 小家伙

[sprait] [sæŋ] :
Sprite sang :
雪碧 唱 :

雪碧唱道：

" [braɪt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [ju: 'es] ,
" **Bright is the sky above us** ,
" 明亮的 是 这 天空 多于 我们 ,

“我们头顶的天空晴朗明亮，

[blu:] [ɪz][ðə; ði] [si:] [brɪ'loʊ] .
Blue is the sea below .
蓝色的 是 这 海 以下 :

下方是蔚蓝的大海。

[ˈsi:ɡʌlz] [ɑ:r; əɹ] [ˈhʌvər] - [raʊnd] [ju: 'es]
Seagulls are hovering 'round us
海鸥 是 悬停 - 圆形的 我们

海鸥在我们周围盘旋。

[ˈflʌtərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Fluttering to and fro .
飘动 到 和 弗 :

来回扑腾。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [ju: 'es] ,
Faith is the sky above us ,
信仰 是 这 天空 多于 我们 ,

信仰就像我们头顶的天空。

[ðə; ði] [si:] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪ'loʊ] .
The sea is the earth below .
这 海 是 这 地球 以下 :

海洋是下方的地球。

[ɡʌlz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [frendz] [hu:] [lʌv] [ju: 'es] ,
Gulls are the friends who love us ,
海鸥 是 这 朋友们 WHO 爱 我们 ,

海鸥是爱我们的朋友，

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [(h)weər'eə][wi:; wi][ɡoʊ] .
Following where'er we go .
下列的 哪里 我们 去 :

无论我们去哪里，我都会跟随。

[ˈsʌŋʃaɪn] [ə'blaʊ] , [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
Sunshine above , around us ,
阳光 多于 , 大约 我们 ,

阳光洒满头顶，环绕着我们。

[waɪt] [kæps] [ˈfloʊtɪŋ] [baɪ] ,
White caps floating by ,
白色的 帽子 漂浮的 经过 ,

白色浪花飘过，

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈhæpi:ɜ:]
None in the world is happier
没有任何 在 这 世界 是 更快乐

世界上没有人比他更快乐

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] .
Than you , my love , and I .
比 你 , 我的 爱 , 和 我 :

谢谢你，我的爱人，还有我自己。

" ['tʃæptər] [ˌɑːrˈɑː] **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[gwen] **GWEN**
格温

格温

['lɪt(ə)l] [sprɑɪt] ['siːfəːd] [felt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] " [æt; ət] [hoʊm] ,
Little Sprite Seaford felt so completely " at home ,
小的 雪碧 锡福德 毛毡 所以 完全地 " 在 家 ,

小精灵西福德感觉完全“像在家一样”，

" [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] .
" that it seemed to her as if she had always lived at Avondale .
" 那 它 似乎 到 她 作为 如果 她 有 总是 居住地 在 阿冯戴尔 .

“在她看来，她好像一直都住在阿文代尔。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈhoʊmsɪk] .
There were times when she felt homesick .
那里 是 时代 什么时候 她 毛毡 想家 .

她有时会想家。

[æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈpɔːli] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
At early morning , before Polly was awake , she would lie with wide open eyes ,
在 早期的 早晨 , 前 波莉 曾是 醒 , 她 会 说谎 和 宽的 打开 眼睛 ,

清晨，波莉还没醒来的时候，她就睁着大眼睛躺着。

[geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡriːtɪd]
gazing around the lovely room , and missing the dear voices that always greeted
凝视 大约 这 迷人的 房间 , 和 丢失的 这 亲爱的 声音 那 总是 问候

[hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈtʃɪrəli] .
her so cheerily .
她 所以 兴高采烈地 .

她环顾着这间漂亮的房间，不禁怀念起那些总是热情地和她打招呼的亲切声音。

[æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ɡruː] [diːpər] ,
At twilight , when the shadows grew deeper ,
在 暮 , 什么时候 这 阴影 生长 更深 ,

暮色降临，当阴影越来越深时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,
there would be a longing for the dear ones at home ,
那里 会 是 一个 渴望 为了 这 亲爱的 一个 在 家 ,

会非常想念家里的亲人。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [eɪk] ,
and her loving little heart would ache ,
和 她 爱 小的 心 会 疼痛 ,

她那颗充满爱意的小心脏会隐隐作痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
and she would have to struggle to keep back the tears .
和 她 会 有 到 斗争 到 保持 后退 这 眼泪 .

她必须努力克制住泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɡest] .
She knew , however , that she must be a bright , cheerful little guest .
她 知道 , 然而 , 那 她 必须 是 一个 明亮的 , 快乐 小的 客人 .

但她知道自己必须是一个聪明开朗的小客人。

[hæd; həd][nɑ:t] [dɪr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [soʊ] ?
Had not dear father and mother said so ?
有 不是 亲爱的 父亲 和 母亲 说 所以 ?

亲爱的爸爸妈妈不是这么说过吗？

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['pleɪ,meɪts] [hu:] [lɪvd] [soʊ]
Throughout the sunny days she was the life of the merry playmates who lived so
自始至终 这 阳光明媚 天 她 曾是 这 生活 的 这 欢乐 玩伴 WHO 居住地 所以
[nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [tə'geðər] .
near that they were always together .
靠近 那 他们 是 总是 一起 .

在阳光灿烂的日子里，她成了那些住得很近、形影不离的玩伴们的开心果。

[ˈpɑ:li] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æ; ət][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
Polly and Rose she had played with at the shore in the Summer ,
波莉 和 玫瑰 她 有 玩 和 在 这 支撑 在 这 夏天 ,
[pɒli] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æ; ət][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
波莉和罗斯，她夏天时曾和她们在海边玩耍。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ['pɑ:rti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃə:wʊd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ,
and at the children's party that Mrs . Sherwood had given ,
和 在 这 孩子们的 派对 那 太太 . 舍伍德 有 给定 ,
[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ['pɑ:rti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃə:wʊd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ,
在舍伍德太太举办的儿童派对上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ævən,deɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt]
she had met the boys and girls who had come from Avondale for that
她 有 遇见 这 男孩们 和 女孩们 WHO 有 来 从 阿冯戴尔 为了 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ævən,deɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt]
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

她见到了当晚从阿文代尔来的男孩女孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:l] [laɪkt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [si:] [nɪmf] , " [æ; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
They had all liked the " little Sea Nymph , " as they had called her ,
他们 有 全部 喜欢 这 " 小的 海 仙女 , " 作为 他们 有 称为 她 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:l] [laɪkt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [si:] [nɪmf] , " [æ; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
他们都很喜欢这位被他们称为“小海仙女”的姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
and now were glad to renew the acquaintance .
和 现在 是 高兴的 到 更新 这 熟人 .
[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
现在我们很高兴能再次相识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] , [ðʌs] [fɑ:r] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑ:li:z] [gest] ,
There was one small girl who , thus far , had shown no interest in Polly's guest ,
那里 曾是 一 小的 女孩 WHO , 因此 远的 , 有 所示 不 兴趣 在 波莉的 客人 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] , [ðʌs] [fɑ:r] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑ:li:z] [gest] ,
有一个小女孩，到目前为止，她对波莉的客人还没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gwen] ['hɑ:kət] .
and that was Gwen Harcourt .
和 那 曾是 格温 哈考特 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gwen] ['hɑ:kət] .
那就是格温·哈考特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sprɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pleɪ,meɪts] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She had seen Sprite with Polly , and her playmates , but she had
她 有 已见 雪碧 和 波莉 , 和 她 玩伴 , 但 她 有
[wa:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
watched them from a distance .
观看 他们 从 一个 距离 .
[wa:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
她曾见过小精灵和波莉以及她的玩伴们在一起，但她只是远远地看着她们。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [piˈɑːzə] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈʃəːwud] [hɔːl] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
From her own piazza she could look across to Sherwood Hall , and see the
从 她 自己的 广场 她 可以 看 穿过 到 舍伍德 大厅 , 和 看 这
[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
children at play .
孩子们 在 玩 .

从她自己的广场上，她可以眺望舍伍德庄园，看到孩子们在玩耍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [frendz] ,
In a few days she had tired of watching the merry friends ,
在 一个 很少 天 她 有 疲劳的 的 观看 这 欢乐 朋友们 ,
几天后，她就厌倦了看着这些快乐的朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
and she longed to join them .
和 她 渴望 到 加入 他们 .
她渴望加入他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈlɪndzi] [seɪ] [ðæt] [sprɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
She had heard Lena Lindsey say that Sprite was charming .
她 有 听到 莉娜 林赛 说 那 雪碧 曾是 迷人 .
她曾听莉娜·林赛说过，雪碧很有魅力。

[ˈlezli] [ˈgræftən] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
Leslie Grafton , only the day before ,
莱斯利 格拉夫顿 , 仅有的 这 天 前 ,
莱斯利·格拉夫顿，就在前一天，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sprɪt] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]
had said that one reason why she enjoyed playing with Sprite was because she
有 说 那 一 原因 为什么 她 享受 玩耍 和 雪碧 曾是 因为 她
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
was so different from any girl that she knew .
曾是 所以 不同的 从 任何 女孩 那 她 知道 .

她曾说过，她喜欢和Sprite一起玩的原因之一是，Sprite和她认识的任何女孩都截然不同。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] " [ˈdɪfrəns] " [ðæt] [ˈlezli] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] ?
What was this " difference " that Leslie spoke of ?
什么 曾是 这 " 不同之处 " 那 莱斯利 辐 的 ?
莱斯利所说的“区别”究竟是什么？

[ˈhæri] [ˈgræftən] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [sprɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] .
Harry Grafton had declared that little Sprite was a trump .
哈里 格拉夫顿 有 声明 那 小的 雪碧 曾是 一个 王牌 .
哈里·格拉夫顿曾宣称，小精灵是一张王牌。

" [wɒts] [ə; eɪ] [trʌmp] ? " [sed] [gwen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
" What's a trump ? " said Gwen , as she sat swinging her feet ,
" 是什么 一个 王牌 ? " 说 格温 , 作为 她 卫星 摇摆 她 脚 ,
“什么是王牌？”格温一边晃着脚一边问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
and looking up and down the avenue .
和 寻找 向上 和 向下 这 大街 .
抬头看看大道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [trʌmp] ?
" What's a trump ?
" 是什么 一个 王牌 ?
什么是特朗普？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [poust][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She was perched on the top of the stone post at the entrance to the**
" 她 曾是 栖息 在这 顶部 的 这 石头 邮政 在这 入口 到这
[ˈdraɪvweɪ] ,
driveway ,
车道 ,

她栖息在车道入口处的石柱顶端，

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [sprɑɪt] .
and watching intently for a glimpse of little Sprite .
和 观看 专注地 为了 一个 一瞥 的 小的 雪碧 .

并全神贯注地寻找小精灵的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)][ɡɜːrli]'[evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had been curious about the new little girl ever since the first day that she
她 有 到过 好奇的 关于 这 新的 小的 女孩 曾经 自从 这 第一的 天 那 她
[ə'raɪvd] [æt; ət] ['ævən,deɪl] .
arrived at Avondale .
到达的 在 阿冯戴尔 .

自从那个小女孩来到阿冯戴尔的第一天起，她就对她充满了好奇。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Now , she was determined to know her .
现在 , 她 曾是 决定 到 知道 她 .

现在，她下定决心要了解她。

" [ɪf] [ʃiːd] [ɡoʊ][baɪ] [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɡɑːrdn] .
" **If she'd go by while I'm sitting here I'd make her come into my garden .**
" 如果 棚 去 经过 尽管 我是 坐着 这里 ID 制作 她 来 进入 我的 花园 .

“如果她路过我这里，我会让她进我的花园来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɔːli] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I'd like to have her all to myself the first time I talk to her ,
ID 喜欢 到 有 她 全部 到 我 这 第一的 时间 我 讲话 到 她 ,

我希望第一次和她说话的时候，能完全和她单独相处。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **she said softly .**
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡwen] [waɪt] [tuː; tə] [miːt] [sprɑɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'loʊn] .
Of course Gwen wished to meet Sprite when she was quite alone .
的 课程 格温 希望 到 见面 雪碧 什么时候 她 曾是 相当 独自的 .

当然，格温是在独自一人时才想见到雪碧的。

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɡwen] [wʊd] [noʊ] [waɪ] .
Anyone who had ever known Gwen would know why .
任何人 WHO 有 曾经 已知 格温 会 知道 为什么 .

凡是认识格温的人都会明白为什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪ,meɪts] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tʊʊld] ['veri] [lɑːrdʒ] ['stoːrɪz] ,
She knew that all of her playmates were aware that she told very large stories ,
她 知道 那 全部 的 她 玩伴 是 意识到的 那 她 讲述 非常 大的 故事 ,

她知道她的所有玩伴都知道她会讲非常夸张的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [truː] .
and that none of them were true .
和 那 没有任何 的 他们 是 真的 .

而这些说法没有一个是真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprɪt] , [kwaɪt] [baɪ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] .

If she had Sprite , quite by herself , she could tell what she chose .
如果 她 有 雪碧 , 相当 经过 她自己 , 她 可以 告诉 什么 她 选择 .

如果她独自一人喝雪碧，她就能知道自己选择了什么。

[lʌk] ['feɪvəd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [poʊst][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

Luck favored her , for she had sat on the great post but a moment
运气 受青睐 她 , 为了 她 有 卫星 在 这 伟大的 邮政 但 一个 片刻

[lɔːŋgər] ,

longer ,
更长 ,

她运气不错，因为她在那高高的柱子上多坐了一会儿。

[wen] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .

when a soft voice singing made her look up .
什么时候 一个 柔软的 嗓音 歌唱 制成 她 看 向上 .

一阵柔和的歌声让她抬起头来。

[sprɪt] , [hɜːr; hər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Sprite , her hands filled with flowers , was coming toward her .
雪碧 , 她 双手 已填 和 花朵 , 曾是 未来 朝向 她 .

精灵双手捧着鲜花，向她走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blɒsəmz] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] ['nɒʊtɪs][ðə; ði] [tʃaɪld][ɑːn]

She was looking down at her blossoms , and did not notice the child on
她 曾是 寻找 向下 在 她 花朵 , 和 做过 不是 注意 这 孩子 在

[ðə; ði][poʊst] .

the post .
这 邮政 .

她低头看着花朵，没有注意到柱子上的孩子。

" [braɪt] , - ['sʌmə] [siː] ,

" Bright , glist'ning summer sea ,
" 明亮的 , - 夏天 海 ,

“明亮、波光粼粼的夏日大海，

[brɪŋ] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][em 'iː] ,

Bring thou a ship to me ,
带来 你 一个 船 到 我 ,

给我弄艘船来，

['seɪlɪŋ] [soʊ] ['gæləntli] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] .

Sailing so gallantly over the main .
帆船 所以 英勇地 超过 这 主要的 :

英勇地航行在主海上。

[daʊn] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts][hoʊld]

Down deep within its hold
向下 深的 之内 它是 抓住

在其深处

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,

Will there be bags of gold ,
将要 那里 是 包 的 金子 ,

会有成袋的金子吗？

[ɔːr] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz][ʌn'toʊld] ,

Or sparkling gems untold ,
或者 闪闪发光 宝石 不明 ,

或者说，是无数闪耀的宝石，

[ɔ:ɪ] , [ɔ:ɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
All , all for me ?
全部 , 全部 为了 我 ?

全部，都是为了我吗？

[naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [kraɪz] [tu:; tə] [ði:] ;
Now my heart cries to thee ;
现在 我的 心 哭泣 到 你 ;

现在我的心向你哭泣；

[brɪŋ] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [si:]
Bring not from o'er the sea
带来 不是 从 超过 这 海

不要从海那边带来

[braɪt] - ['dʒɛmz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [nɔ:r][bægz][ʌv; əv][gəʊld] .
Bright glitt'ring gems for me , nor bags of gold .
明亮的 - 宝石 为了 我 , 也不 包 的 金子 .

闪闪发光的宝石戒指对我来说毫无意义，成袋的金子也不适合我。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
I'd rather have a heart ,
ID 相当 有 一个 心 ,

我宁愿拥有一颗心，

[maɪn] [frʌm; frəm] [ɔ:ɪ] [els] [ə'pɑ:rt] ,
Mine from all else apart ,
矿 从 全部 别的 除 ,

除了其他一切之外，我的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ'd] ['nevər] [pɑ:rt] ,
From him I'd never part ,
从 他 ID 绝不 部分 ,

我永远不会和他分开，

['lʌvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][gəʊld] .
Love's more than gold .
爱的 更多的 比 金子 .

爱情比黄金更珍贵。

" ['lɪt(ə)l] [sprɑɪt] ['si:fə-d] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
" **Little Sprite Seaford had learned the song in her home by the sea .**
" 小的 雪碧 锡福德 有 学习 这 歌曲 在 她 家 经过 这 海 .

“小精灵西福德在海边的家中学会了这首歌。”

[ɪts] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['tendər] , [ɪts] ['melədi] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] , [bʌt; bət] [gwen] ['hɑ:kət] [kɛəd]
Its words were tender , its melody graceful and sweet , but Gwen Harcourt cared
它是 字 是 投标 , 它是 旋律 优美 和 甜的 , 但 格温 哈考特 关心

['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][mju:zɪk] .
little for music .
小的 为了 音乐 .

歌词温柔，旋律优美动听，但格温·哈考特对音乐却漠不关心。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l] [sprɑɪt] .
Her only thought was to startle Sprite .
她 仅有的 想法 曾是 到 惊吓 雪碧 .

她当时唯一的想法就是吓唬一下小精灵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dr'laɪtf(ə)] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sprɑɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" **With this delightful thought in her mind , she waited until Sprite was about to**
和 这 愉快 想法 在 她 头脑 , 她 等待 直到 雪碧 曾是 关于 到
[pæs] [ðə; ðɪ][pəʊst] ,
pass the post ,
经过 这 邮政 ,

带着这个美好的念头，她等到精灵即将递过邮筒时，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər]
when she slipped to the ground directly in front of her , causing her
什么时候 她 滑倒了 到 这 地面 直接地 在 正面 的 她 , 导致 她
[tu:; tə] " [dʒʌmp] ,
to " jump ,
到 " 跳 ,
当她滑倒在她面前的地上时，导致她“跳了起来”。

" [ænd; ənd][dra:p][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
" **and drop half of her flowers .**
" 和 降低 一半 的 她 花朵 .
“然后她把一半的花都掉在了地上。”

" [oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] !
" **Oh , how you frightened me !**
" 哦 , 如何 你 害怕 我 !
“哦，你吓死我了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [gwen] [pi:pt] ['ɪmpjudəntli] [raɪt] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **she cried , as Gwen peeped impudently right into her face .**
" 她 哭 , 作为 格温 偷窥 厚颜无耻地 正确的 进入 她 脸 .
“她哭了起来，因为格温厚颜无耻地直接偷窥她的脸。”

" ['mʌsnt] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [kæt] - !
" **Mustn't be a ' fraidie cat ' !**
" 不得 是 一个 - - 猫 - !
“肯定不是胆小鬼！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ðen] — " [hɪr] !
" **she cried , then — " Here !**
" 她 哭 , 然后 — " 这里 !
她喊道——“给你！ ”

[aɪl] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['flaʊərz] .
I'll pick up your flowers .
患病的 挑选 向上 你的 花朵 .

我去取你的花。

" [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]
" **With haste she snatched the flowers from the sidewalk , and thrusting**
" 和 匆忙 她 抢夺 这 花朵 从 这 人行道 , 和 推进
[ðem; ðəm][ɪntu:] [sprɑɪts] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
them into Sprite's hand , she said :
他们 进入 雪碧 手 , 她 说 :
她急忙从人行道上抓起花，塞到斯普莱特手里，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] . [kʌm] [ɪn] .
" **This is where I live . Come in .**
" 这 是 在哪里 我 居住 : 来 在 :
“这就是我住的地方。进来吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I want to know you .
我 想 到 知道 你 .
我想了解你。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [gwen]
My name is Gwen
我的 姓名 是 格温

我叫格温

[ˈhɑ:kət] .
Harcourt .
哈考特 .

哈考特。

[wɒts] [jɔ:rz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" [aɪ][eɪ 'em] [sprɪt] ['si:fɜ:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] ['ænsər] .
" **I am Sprite Seaford** , " **was the gentle answer** .
" 我 是 雪碧 锡福德 , " 曾是 这 温和的 回答 .

“我是斯普莱特·西福德，”对方温和地回答道。

" [maɪ] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] [ˈɡwendələn] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] ['hɑ:kət] .
" **My whole name is Gwendolen Armitage Harcourt** .
" 我的 所有的 姓名 是 格温多琳 阿米蒂奇 哈考特 .

“我的全名是格温多琳·阿米蒂奇·哈考特。”

[ˈræðər] [grænd] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Rather grand , isn't it ?
相当 盛大 , 不是 它 ?

相当壮观，不是吗？

" [gwen] [æskt] , [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hɪps] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt] .
" **Gwen asked , her hands on her hips , and her feet wide apart** .
" 格温 问 , 她 双手 在 她 臀部 , 和 她 脚 宽的 除 .

格温双手叉腰，双脚分开站着，问道。

" [maɪn] [ɪz][dʒʌst] [sprɪt] ['si:fɜ:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kwaɪətli] .
" **Mine is just Sprite Seaford , she said , quietly** .
" 矿 是 只是 雪碧 锡福德 , " 她 说 , 悄悄 .

“我喝的就是雪碧西福德，”她轻声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] ? " [sed] [gwen] .
" **Don't you wish you had a middle name ?** " **said Gwen** .
" 不 你 希望 你 有 一个 中间 姓名 ? " 说 格温 .

“你难道不希望自己有个中间名吗？”格温说。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [faɪn] . "
" **It sounds fine** . "
" 它 声音 美好的 . "

听起来不错。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] , " [sed] [sprɪt] .
" **I don't think I care , said Sprite** .
" 我 不 思考 我 关心 , " 说 雪碧 .

“我不在乎，”斯派特说。

[gwen] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [sprɪt] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] .
Gwen was rather surprised that Sprite seemed little interested .
格温 曾是 相当 惊讶 那 雪碧 似乎 小的 感兴趣的 .

格温很惊讶斯派瑞特似乎对此不太感兴趣。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈnevər]
" **Come over here** , " **she said** , " **and I'll show you something I guess you never**
" 来 超过 这里 , " 她 说 , " 和 患病的 展示 你 某物 我 猜测 你 绝不
[soː] [brɪfɔːr] .
saw before .
锯 前 .

“过来,”她说,“我给你看些你以前从未见过的东西。”

" [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [sprɑɪt] [kæəd] [tuː; tə] [goʊ] , [gwen] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
" **Without waiting to learn if Sprite cared to go , Gwen grasped her arm** ,
" 没有 等待 到 学习 如果 雪碧 关心 到 去 , 格温 抓住 她 手臂 ,
不等斯派特是否愿意离开, 格温就抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [tʌgd] [hɜːr; hər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
and literally tugged her inside the gateway .
和 字面上地 拉扯 她 里面 这 网关 .

然后硬生生地把她拽进了大门。

" [siː] [ðiːz] [roʊz] [bʊʃɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **See these rose bushes ?** " **she asked** .
" 看 这些 玫瑰 灌木丛 ? " 她 问 .

“看到这些玫瑰丛了吗?”她问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [æz; əz] , [oʊ] ,
" **Well , they're out of blossom now , but they had much as , oh** ,
" 出色地 , 它们是 出去 的 开花 现在 , 但 他们 有 很多 作为 , 哦 ,
“嗯, 它们现在已经凋谢了, 但它们曾经盛开过, 哦,

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈroʊzɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] !
I guess a hundred roses on them all at one time !
我 猜测 一个 百 玫瑰 在 他们 全部 在 一 时间 !

我猜她们身上一次就挂了一百朵玫瑰!

" [ðen] [ˈsiːɪŋ] [sprɑɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
" **Then seeing Sprite's look of surprise , she decided to enlarge her story** .
" 然后 看到 雪碧 看 的 惊喜 , 她 决定 到 放大 她 故事 .

“看到Sprite惊讶的表情, 她决定把故事讲得更详细些。”

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **I guess there must have been a thousand , now I think of it ,** " **she said**
" 我 猜测 那里 必须 有 到过 一个 千 , 现在 我 思考 的 它 , " 她 说
.
.
.

“现在想想, 我猜应该有一千个吧,”她说。

" [ˈpɑːpə] [peɪd] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
" **Papa paid twenty dollars a piece for them , and maybe it was**
" 爸爸 有薪酬的 二十 美元 一个 片 为了 他们 , 和 或许 它 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .
更多的 比 那 .

“爸爸花了二十美元买的, 也许不止这个价。”

[aɪm] [nɔːt] [kwɔɪt] [ʃɜː] .
I'm not quite sure .
我是 不是 相当 当然 .

我不太确定。

" [sprɑɪt] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
" **Sprite made no comment** .
" 雪碧 制成 不 评论 .

Sprite对此未作任何评论。

" [ænd; ənd][aɪ] [plɑ:ntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈri:əl] [ˈfʌni]
" And I planted one of the bushes , and I'll tell you something real funny
" 和 我 已种植 一 的 这 灌木丛 , 和 患病的 告诉 你 某物 真实的 有趣的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“我种了一棵灌木，我跟你讲个关于它的趣事。”

" [gwen] [sed] .
" Gwen said .
" 格温 说 .

格温说道。

" [aɪ] [plɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ]
" I planted it upside down just to see what it would do , and what do you
" 我 已种植 它 上行 向下 只是 到 看 什么 它 会 做 , 和 什么 做 你
[spoʊz] ?
s'pose ?
假设 ?

“我把它倒过来种，只是想看看会发生什么，你猜怎么着？”

[æftər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] - [baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [dʌg] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
After it had been there 'bout a month I dug it up ,
后 它 有 到过 那里 - 回合 一个 月 我 挖 它 向上 ,
它在那里放了一个月左右后，我把它挖了出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈroʊzɪz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] !
and there were roses on it !
和 那里 是 玫瑰 在 它 !

上面还有玫瑰花呢！

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] !
It had blossomed down in the dirt !
它 有 盛开 向下 在 这 污垢 !

它竟然在泥土里开花了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
They were bigger than the ones that had been planted the right way ,
他们 是 大 比 这 一个 那 有 到过 已种植 这 正确的 方式 ,
它们比那些按正确方法种植的树苗要大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [su:n] .
and they might have been even bigger if I hadn't dug them up so soon .
和 他们 可能 有 到过 甚至 大 如果 我 之前没有 挖 他们 向上 所以 很快 .
如果我没那么快把它们挖出来，它们可能还会更大。

" [sprɑɪts] [ˈtru:θfl] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [gwenz] [bəʊld] [blu:] [wʌnz] .
" Sprite's truthful eyes were looking straight into Gwen's bold blue ones .
" 雪碧 真实 眼睛 是 寻找 直的 进入 格温的 大胆的 蓝色的 一个 .
“Sprite 真诚的眼神直直地望着 Gwen 那双明亮的蓝眼睛。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ˈhæpənd] ?
" Are you sure that happened ?
" 是 你 当然 那 发生 ?

你确定这件事真的发生过吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [spoʊz] ?
" **Well , what do you s'pose ?**
" 出色地 , 什么 做 你 假设 ?

“那么，你觉得呢？”

" [gwen] [æskt] [ˈpɜ:rtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Gwen asked pertly , and then ,**
" 格温 问 活泼地 , 和 然后 ,

格温俏皮地问道，然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][fɪ:; ʃɪ] [kɔ:t] [sprɑ:ts] [hænd][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
without waiting for a reply she caught Sprite's hand and hurried with her
没有 等待 为了 一个 回复 她 捕捉 雪碧 手 和 慌忙 和 她
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
into the great hall .
进入 这 伟大的 大厅 .

她不等对方回答，就抓住精灵的手，带着她匆匆走进大厅。

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , " [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] ,
" **I brought you in here to show you the pictures , " she said ,**
" 我 带来 你 在 这里 到 展示 你 这 图片 , " 她 说 ,
"我带你来这里是为了给你看这些照片，"她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [ðæt] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
pointing to the family portraits that adorned the walls .
指向 到 这 家庭 肖像 那 装饰 这 墙壁 .

指着墙上挂着的家庭照片。

[sprɑɪt] [lʊkt] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] [gaʊnz] [ʌv; əv] [stɪf] [broʊˈkeɪd] ,
Sprite looked in admiration at the ladies in their quaint gowns of stiff brocade ,
雪碧 看起来 在 钦佩 在 这 女士们 在 他们的 古雅 礼服 的 僵硬的 锦缎 ,
精灵满怀钦佩地看着那些穿着古朴典雅的硬质锦缎长裙的女士们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [leɪs] [ˈfrɪlz] , [ænd; ənd][ˈsætn] [ˈweskɪts] .
and at the men in their lace frills , and satin waistcoats .
和 在 这 男人 在 他们的 蕾丝 褶边 , 和 缎 马甲 .

还有那些穿着蕾丝花边连衣裙和缎面背心的男士们。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈʌvli] , " [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt]
" **The pictures are lovely , " she said , " and are they portraits of people that**
" 这 图片 是 迷人的 , " 她 说 , " 和 是 他们 肖像 的 人们 那
[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,

“这些照片很漂亮，”她说，“它们是真正意义上的人物肖像吗？”

[ˈtru:lɪ] [lɪvd] [wʌns] ? " **truly lived once ?** "
真的 居住地 一次 ? " "

真的活过一次吗？

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] [gwen] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" **Oh , yes , " cried Gwen , " and I'll tell you all about them .**
" 哦 , 是的 , " 哭 格温 , " 和 患病的 告诉 你 全部 关于 他们 .
"哦，是的，"格温喊道，“我会把它们都告诉你。”

" [ðɪs] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [gaʊn] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [ænt] [ˈnɔ:rə] ,
" **This lady with the pink gown was my great aunt Nora ,**
" 这 女士 和 这 粉色的 袍 曾是 我的 伟大的 阿姨 诺拉 ,
"这位身穿粉色礼服的女士是我的姑婆诺拉，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['weskət; 'weɪskəʊt] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l] ['neɪθn] .
and that man in the yellow waistcoat was my great uncle Nathan .
和 那 男人 在 这 黄色的 马甲 曾是 我的 伟大的 叔叔 内森 .

那个穿黄色背心的男人是我的叔祖父内森。

" [ðæt] ['leɪdi] [ɪn] [ɡriːn] ['velvɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] [ænt] ['naɪnər] ,
" **That lady in green velvet was my great aunt Nina** ,
" 那 女士 在 绿色的 天鹅绒 曾是 我的 伟大的 阿姨 妮娜 ,

“那位身穿绿色丝绒裙的女士是我的姑婆妮娜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['ɑːr,ləɪn] .
and that young girl beside her was her daughter , Arline .
和 那 年轻的 女孩 旁 她 曾是 她 女儿 , 阿琳 .

她身边的那个年轻女孩是她的女儿，名叫阿琳。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] ,
" **That little old lady in velvet and lace was my great grandmother** ,
" 那 小的 老的 女士 在 天鹅绒 和 蕾丝 曾是 我的 伟大的 祖母 ,

“那位穿着天鹅绒和蕾丝的老太太是我的曾祖母。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [aɪv] [fər'ɡɑːtn] [huː] [ðæt] [nekst]
and the next picture was my own grandma , and I've forgotten who that next
和 这 下一个 图片 曾是 我的 自己的 奶奶 , 和 我已经 被遗忘的 WHO 那 下一个

[wʌn] [ɪz] ,
one is ,
一 是 ,

下一张照片是我奶奶，再下一张照片我忘了是谁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['leɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒi'maɪmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['jeləʊ] [sɪlk] [wʌz; wəz]
but the next lady's name was Jemima , and the one in yellow silk was
但 这 下一个 女士的 姓名 曾是 杰米玛 , 和 这 一 在 黄色的 丝绸 曾是

[el'vaɪrə] ,
Elvira ,
埃尔维拉 ,

但下一位女士名叫杰米玛，穿黄色丝绸的那位叫埃尔维拉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , — [oʊ] , [let]
and the one in pink muslin was Honoriah , and the next one , — oh , let
和 这 一 在 粉色的 细棉布 曾是 - , 和 这 下一个 一 , — 哦 , 让

[em 'iː] [θɪŋk] .
me think .
我 思考 .

穿粉色薄纱裙的是霍诺莉亚，下一个——哦，让我想想。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænə'steɪzə] . "
Oh , I know , it was Anastasia . "
哦 , 我 知道 , 它 曾是 阿纳斯塔西娅 . "

哦，我知道了，是安娜斯塔西娅。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ɡrəʊ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [juː; jʊ] [ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ! "
" **Why , their names grow worse , and worse the farther you go down the hall !** "
" 为什么 , 他们的 姓名 生长 更糟 , 和 更糟 这 更远 你 去 向下 这 大厅 ! "

[kraɪd] [sprɑɪt] .
cried Sprite .
哭 雪碧 .

“哎呀，你越往走廊深处走，他们的名字就越难听！”精灵喊道。

" [waɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] , " [sed] [gwen] , " [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] ,
" **Why no they don't** , " **said Gwen** , " **for over on this wall** , **the first picture** ,
" 为什么 不 他们 不 , " 说 格温 , " 为了 超过 在 这 墙 , 这 第一的 图片 ,
“为什么不呢？”格温说, “因为这面墙上的第一幅画,

[ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [kɔːld] [luːˈkriːʃiə] ,
this one of the lady with the dog is called Lucretia ,
这 一 的 这 女士 和 这 狗 是 称为 卢克蕾蒂娅 ,
这位带着狗的女士名叫卢克蕾蒂娅。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈæbəgeɪl] . "
and that next one's name was Abigail . "
和 那 下一个 一个人的 姓名 曾是 阿比盖尔 . "
下一个女孩名叫阿比盖尔。

" [wel] , [ðer; ðər] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , " [sed] [sprait] , " [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][hæv; həv]
" **Well** , **their gowns are lovely** , " **said Sprite** , " **but didn't they use to have**
" 出色地 , 他们的 礼服 是 迷人的 , " 说 雪碧 , " 但 没有 他们 使用 到 有
[dʒʌst] [ˈhɔːrɪd] [neɪmz] ? "
just horrid names ? "
只是 可怕的 姓名 ? "
“嗯, 她们的礼服很漂亮,”精灵说, “但是她们以前的名字不是都很难听吗? ”

" [maɪ] [ˈmæmə] [sez] [ðoʊz] [neɪmz] [ɑːr; ər] - [kweɪnt] , - " [gwen] [rɪˈplaɪd] ,
" **My mamma says those names are ' quaint** , " **Gwen replied** ,
" 我的 妈妈 说道 那些 姓名 是 - 古雅 , - " 格温 回复 ,
“我妈妈说这些名字很‘古雅’, ”格温回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] .
" **but come and see this portrait of a little girl** .
" 但 来 和 看 这 肖像 的 一个 小的 女孩 .
“但请来看看这幅小女孩的肖像画。”

[ges] [huː] [ðæt] [ɪz] ? "
Guess who that is ? "
猜测 WHO 那 是 ? "
猜猜他是谁?

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [sed] [sprait] , " [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
" **Oh** , **how could I** ? " **said Sprite** , " **I've never known your people** .
" 哦 , 如何 可以 我 ? " 说 雪碧 , " 我已经 绝不 已知 你的 人们 .
“哦, 我怎么可能呢?”精灵说, “我从来不认识你们的人。”

" [gwen] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː]
" **Gwen moved along until she stood close beside her** , **then she looked straight into**
" 格温 已搬 沿着 直到 她 站立 关闭 旁 她 , 然后 她 看起来 直的 进入
[sprait] - [aɪz] ,
Sprite Seaford's eyes ,
雪碧 - 眼睛 ,
格温走到她身边, 然后直视着斯普莱特·西福德的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
and nodding as she spoke , **and shaking her forefinger** , **she said in a**
和 点头 作为 她 辐 , 和 摇晃 她 食指 , 她 说 在 一个
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :
她一边点头一边说话, 还摇晃着食指, 低声说道:

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][em ˈiː] ! "
" **That's a portrait of me** ! "
" 那就是 一个 肖像 的 我 ! "
“那是我的肖像! ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][em 'i:] !

" [du:] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ['d.

" [gwɛnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] , [b

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [der] , " [ʃi:; ji] [sed]

[laɪt] ,
light

light ,
光 .

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪkt]

照片中的

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [he

“你怎么知

" [gwen] [æskt] ['fɑ:rpli] .

" Gwen asked sharply .
" 格温 问 尖锐地

" [aɪ][dəunt] [spɔʊz] [aɪ][du:] [noʊ] , " [s

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [fʊks][hæv

“但我并不相

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [brʌʊn] [aɪ]

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ju:; jʊ] .

so I don't see how that little girl in the picture is you .

所以 我 不 看 如何 那 小的 女孩 在 这 图片 是 你 .

所以我看不出照片里的小女孩怎么会是你。

" [gwen] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [fæst] .

" Gwen was breathing fast .

" 格温 曾是 呼吸 快速地 .

格温呼吸急促。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [seɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [jet] .

She was very angry , but she dared not say harsh words yet .

她 曾是 非常 生气的 , 但 她 敢于 不是 说 残酷的 字 然而 .

她非常生气，但还不敢说出难听的话。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈsi:fə-d] [tu:; tə][laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ]

She wanted this little Miss Seaford to like her , and to be willing to play

她 通缉 这 小的 错过 锡福德 到 喜欢 她 , 和 到 是 愿意的 到 玩

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,

with her ,

和 她 ,

她希望这位名叫西福德的小小姐能喜欢她，并且愿意和她一起玩。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪˈpi:tɪd] : " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][em ˈi:] !

so she only repeated : " I say that that little girl in the picture is me !

所以 她 仅有的 重复 : " 我 说 那 那 小的 女孩 在 这 图片 是 我 !

所以她只是重复道：“我说照片里的小女孩就是我！ ”

" [sprɪt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Sprite turned toward the door .

" 雪碧 转向 朝向 这 门 .

“精灵转向门口。”

" [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [soʊ] [aɪ] [goʊ] , [naʊ] .

" Princess Polly may be looking for me , " she said , " so I'll go , now .

" 公主 波莉 可能 是 寻找 为了 我 , " 她 说 , " 所以 患病的 去 , 现在 .

“波莉公主可能在找我，”她说，“所以我现在就走。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪn] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]

" As she stepped out into the sunshine she remembered something that she should

" 作为 她 步 出去 进入 这 阳光 她 记得 某物 那 她 应该

[hæv; həv] [sed] ,

have said ,

有 说 ,

“当她走到阳光下时，她想起了一件她应该说的话。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] .

and she turned .

和 她 转向 .

她转过身去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [si:] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" Thank you for letting me see the portraits , " she said .

" 感谢 你 为了 出租 我 看 这 肖像 , " 她 说 .

“谢谢你让我欣赏这些肖像画，”她说。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ʃʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] . "

" I'm glad you showed them to me . "

" 我是 高兴的 你 显示 他们 到 我 . "

“很高兴你让我看了这些。”

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] , " [gwen] [sed] , [ˈruːdli] .
" **Well** , **I'm not** , " **Gwen said** , **rudely** .
" 出色地 , 我是 不是 , " 格温 说 , 粗鲁地 .

“嗯，我不是，”格温粗鲁地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] , - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [bli:v] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈpɔːrtɹət] [ɪz][em ˈiː] .
" **I wish I hadn't** , ' **cause you don't b'lieve that pretty portrait is me** .
" 我 希望 我 之前没有 , - 原因 你 不 相信 那 漂亮的 肖像是 我 .

“我真希望我没那么做，因为你不相信那张漂亮的照片上的人是我。”

" [sprɑɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
" **Sprite looked at her with wondering eyes** .
" 雪碧 看起来 在 她 和 好奇 眼睛 .

“精灵用好奇的眼神看着她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [wɔːr] [ˈlʌvli] [frɑːks] ,
She was thinking that it was strange that a little girl who wore lovely frocks ,
她 曾是 思维 那 它 曾是 奇怪的 那 一个 小的 女孩 WHO 穿着 迷人的 连衣裙 ,
她觉得很奇怪，一个穿着漂亮裙子的小女孩，

[ænd; ænd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)]
and lived in a handsome house was willing to be as rude as any little
和 居住地 在 一个 英俊的 房子 曾是 愿意的 到 是 作为 粗鲁的 作为 任何 小的
[ˈveɪgrənt] [huː] [rəʊmd] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - ,
vagrant who roamed the beach at Cliffmore ,
流浪汉 WHO 漫游 这 海滩 在 - ,
他住在一栋漂亮的房子里，却像在克利夫莫尔海滩上游荡的任何一个流浪汉一样粗鲁无礼。

[ˈgæðərɪŋ] [siː] [wiːd] .
gathering sea weed .
采集 海 杂草 .

采集海藻。

" [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][oʊld] [ˈʃɪps] [hʌl] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ænd] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər]
" **Our house is just an old ship's hull turned upside down** , **and fixed up for**
" 我们的 房子 是 只是 一个 老的 船的 船体 转向 上行 向下 , 和 固定的 向上 为了
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ,

“我们的房子就像一个旧船的船体翻过来，然后修缮成了房子。”

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [let][em ˈiː] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ænd; ænd] [brˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈwʊdnt]
but mother never let me speak like that to anyone , **and besides** , **I wouldn't**
但 母亲 绝不 让 我 说话 喜欢 那 到 任何人 , 和 除了 , 我 不会
[wɑːnt][tuː; tə] ,
want to ,
想 到 ,

但是母亲从来不让我那样跟任何人说话，而且，我也不想那样做。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈævənuː] , [gwen] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɜːr; hær] .
She walked toward the avenue , **Gwen close beside her** .
她 步行 朝向 这 大街 , 格温 关闭 旁 她 .

她朝着大道走去，格温紧随其后。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sprɑɪt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
" **Good - bye** , " **Sprite said** , **with a pleasant smile** .
" 好的 - 再见 , " 雪碧 说 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“再见，”斯普莱特带着愉快的微笑说道。

" [aɪl] [nɑ:t] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] ! - " [kraɪd] [gwen] .
" **I'll not say ' good - bye ! ' ' cried Gwen .**
" 患病的 不是 说 - 好的 - 再见 ! - " 哭 格温 .

“我不会说‘再见’！”格温喊道。

" [ɔ:l] [aɪl] [seɪ] [ɪz] : - [ðæt] [ˈpɔ:trət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][em 'i:] !
" **All I'll say is : ' That portrait is a picture of me !**
" 全部 患病的 说 是 : - 那 肖像 是 一个 图片 的 我 !

我只想说：‘那幅画像画的就是我！’

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfri:k] , [ænd; ənd][fi:; ji] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" **Her voice had risen to a shriek , and she stamped her foot .**

她的声音变成了尖叫，她跺了跺脚。

[sprait] , [naʊ] [ˈhoʊlli] [dɪsˈgʌstɪd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .
Sprite , now wholly disgusted , turned and ran .
雪碧 , 现在 完全 厌恶 , 转向 和 跑 .

精灵感到无比厌恶，转身就跑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] , [sɔ:] [sprait] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mrs . Harcourt , from an upper window , saw Sprite running away from the
太太 . 哈考特 , 从 一个 上 窗户 , 锯 雪碧 跑步 离开 从 这
[haus] ,
house ,
房子 ,

哈考特太太从楼上的窗户看到小精灵从房子里跑了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [gwenz] [ˈæŋgri] [vɔɪs] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] .
just as Gwen's angry voice made itself heard .
只是 作为 格温的 生气的 嗓音 制成 本身 听到 .

就在这时，格温愤怒的声音传了过来。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [fi:; ji] [saɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt]
" **Oh , dear ! " she sighed , " What a pity that of all the children that**

" 哦 , 亲爱的 ! " 她 叹了口气 , " 什么 一个 遗憾 那 的 全部 这 孩子们 那

“哦，天哪！”她叹了口气，“真可惜，那么多孩子中，……”

[gwen] [noʊz] , [nɑ:t][wʌn] [ˈri:əli] [ʌndəˈstændz] [hɜ:r; hər] .
Gwen knows , not one really understands her .
格温 知道 , 不是 一 真的 明白 她 .

格温知道，没有人真正了解她。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] , [tu:; tə] [hu:m] [fi:; ji] [spəʊk] , [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
" **The lady , to whom she spoke , looked up into her handsome face ,**

" 这 女士 , 到 谁 她 辐 , 看起来 向上 进入 她 英俊的 脸 ,

“与她交谈的那位女士抬起头，凝视着她美丽的脸庞，

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][blaɪnd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and wondered how any intelligent woman could be so blind regarding her own
和 想知道 如何 任何 聪明的 女士 可以 是 所以 瞎的 关于 她 自己的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她不禁纳闷，一个如此聪慧的女人怎么会对自己的孩子如此盲目。

" [fi:z] [soʊ] [ˈveri] [haɪ] [strʌŋ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] , " [ðæt] [fi:; ji][ɪz] [ˈi:zəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" **She's so very high strung , " continued Mrs . Harcourt , " that she is easily excited ,**

" 她是 所以 非常 高的 串 , " 持续 太太 . 哈考特 , " 那 她 是 容易地 兴奋的 ,

“她神经非常敏感，”哈考特太太继续说道，“很容易激动。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpleɪmeɪts] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . " **and she's so very sensitive that her playmates are constantly hurting her** . " 和 她是 所以 非常 敏感的 那 她 玩伴 是 不断地 受伤 她 . " 她非常敏感，玩伴们总是弄疼她。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [ˈpeɪntli] , " **Why do you not urge her to bear with her little friends patiently** , " 为什么 做 你 不是 敦促 她 到 熊 和 她 小的 朋友们 耐心 , 你为什么不动她耐心地对待她的小伙伴们呢？

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [ˈmætəɹz] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [mɔ:r] [ˈsmu:ðli] ? " **and thus help matters to glide more smoothly ?** " 和 因此 帮助 事情 到 滑行 更多的 顺利 ? " 从而有助于事情进展得更顺利？

" [ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈfrend] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrest] , [feɪl] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈfaɪn] , " **Ah , you , dear friend , like all the rest , fail to understand how fine** , " 啊 , 你 , 亲爱的 朋友 , 喜欢 全部 这 休息 , 失败 到 理解 如何 美好的 , “啊，亲爱的朋友，你和其他人一样，都不明白这有多么美好，

[haʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈsensətɪv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡwen] [ɪz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [ˈrɪˈspɒndɪd] . **how extremely sensitive my little Gwen is , " Mrs . Harcourt responded** . 如何 极其 敏感的 我的 小的 格温 是 , " 太太 . 哈考特 回应 . “我的小格温真是太敏感了，”哈考特太太回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɡwen] [ˈrʌft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterz] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈster] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:] **At this point Gwen rushed up the stairs , stamping on every stair , and dashed into** 在 这 观点 格温 匆忙 向上 这 楼梯 , 冲压 在 每一个 楼梯 , 和 虚线 进入 [ðə; ði] [ru:m] . **the room** . 这 房间 . 这时，格温冲上楼梯，每走一级台阶就跺一下，然后冲进了房间。

" [aɪm] [ɡlæd] [ʃi:z] [ɡɔ:n] ! " **I'm glad she's gone !** " 我是 高兴的 她是 已消失 ! “我很高兴她走了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " **she cried , flinging herself down on a chair near the window** , " 她 哭 , 投掷 她自己 向下 在 一个 椅子 靠近 这 窗户 , 她哭着扑倒在窗边的椅子上。

[ə; eɪ] [ˈfraʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)l] . **a frown making her look as unpleasant as possible** . 一个 皱眉 制作 她 看 作为 令人不快的 作为 可能的 . 她皱着眉头，看起来极其不友善。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [æskt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] , " **Who was that child ? " her mother asked , as she bent over her** , " WHO 曾是 那 孩子 ? " 她 母亲 问 , 作为 她 弯曲 超过 她 , “那个孩子是谁？”她母亲弯下腰问道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈflʌft] [ˈfeɪs] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [kɜ:rl] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] **kissing her flushed face , and brushing a yellow curl back from her** 接吻 她 配 脸 , 和 刷牙 一个 黄色的 卷曲 后退 从 她 [ˈfɔ:rhed] . **forehead** . 前额 . 他亲吻她绯红的脸颊，并将她额前一缕黄色的卷发拨到耳后。

" [ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə] ['ævən,deɪl] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑ:li] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **She's come to Avondale to stay all Winter with Princess Polly , and with**
" 她是 来 到 阿冯戴尔 到 停留 全部 冬天 和 公主 波莉 , 和 和
[roʊz] ['æθətən] .
Rose Atherton .
玫瑰 阿瑟顿 .

“她来到阿冯戴尔是为了和波莉公主以及罗斯·阿瑟顿一起度过整个冬天。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [mi:n] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] .
I wanted to know her , I mean I thought I did , but now I don't .
我 通缉 到 知道 她 , 我 意思是 我 想法 我 做过 , 但 现在 我 不 .
我曾经想了解她, 我是说, 我以为我了解她, 但现在我不再想了解她了。

[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ˈɑʊər; ɑ:r] [hɔ:l] ,
I brought her in to see the portraits in our hall ,
我 带来 她 在 到 看 这 肖像 在 我们的 大厅 ,
我带她来参观我们大厅里的画像,

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] [aɪ][tʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aɪd] [gɜ:rl]
and just for fun I told her that the picture of the little brown eyed girl
和 只是 为了 乐趣 我 讲述 她 那 这 图片 的 这 小的 棕色的 眼睛 女孩
[wʌz; wəz][em 'i:] .
was me .
曾是 我 .

我一时兴起, 告诉她照片里那个棕色眼睛的小女孩就是我。

" [ʃi:; ji] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][mæd] .
" **She wouldn't believe it , and that made me mad .**
" 她 不会 相信 它 , 和 那 制成 我 疯狂的 .
她不相信, 这让我很生气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Of course it really wasn't a portrait of me , but if I said it was ,
的 课程 它 真的 不是 一个 肖像 的 我 , 但 如果 我 说 它 曾是 ,
当然, 那幅画其实并不是我的肖像, 但如果我说它是,

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "
she ought to believe it ? "
她 应该 到 相信 它 ? "
她应该相信吗?

" [maɪ] ['preʃəs] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] ,
" **My precious darling ! " cried Mrs . Harcourt ,**
" 我的 宝贵的 亲爱的 ! " 哭 太太 : 哈考特 ,
“我亲爱的宝贝!”哈考特太太喊道。

" [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" **the children never seem to be able to understand your wonderful imagination**
" 这 孩子们 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 理解 你的 精彩的 想像力
.
:
.

孩子们似乎永远无法理解你奇妙的想象力。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] .
The child was absurd to go off leaving you so unhappy .
这 孩子 曾是 荒诞 到 去 离开 离开 你 所以 不开心 .
孩子就这样离开, 留下你这么难过, 真是太荒唐了。

[aɪ] [æsk][ˈmɪsɪz] . ['jə:wud] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃaɪld] [ʃi:; ji][ɪz] .
I'll ask Mrs . Sherwood what sort of child she is .
患病的 问 太太 . 舍伍德 什么 种类 的 孩子 她 是 .
我要问问舍伍德太太, 她是个什么样的孩子。

" [gwen] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
" **Gwen** , **having been petted** **and** **assured that** **her** **mother thought** **her** **perfect** ,
" 格温 , 拥有 到过 被宠爱 和 保证 那 她 母亲 想法 她 完美的 ,
[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
ran from the room ,
跑 从 这 房间 ,

格温被妈妈抚摸并被告知妈妈觉得她很完美后，跑出了房间。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈmjuːz]
and down to the garden where she sought something with which to amuse
和 向下 到 这 花园 在哪里 她 寻求 某物 和 哪个 到 娱乐
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

然后她走到花园里，想找点东西消遣。

[ðə; ði] [kʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfraʊnd] [ˈdɑːrkli] .
The cook , looking from the rear window , frowned darkly .
这 厨师 , 寻找 从 这 后部 窗户 , 皱眉 黑暗 .
[ˈkʊk] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [ˈdɑːrkli] .
厨师从后窗望出去，眉头紧锁。

[gwen] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Gwen did not see her , because , with her back toward the house ,
格温 做过 不是 看 她 , 因为 , 和 她 后退 朝向 这 房子 ,
[ˈgwen] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
格温 没看见她，因为她背对着房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæts]
she was trying to see if it would be possible to tie a knot in the cat's
她 曾是 尝试 到 看 如果 它 会 是 可能的 到 领带 一个 结 在 这 猫的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

她当时正在尝试看看能不能在猫尾巴上打个结。

[ðə; ði][oʊld][kæt] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈmɪsɪŋ] [haʊˈevər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [gwen]
The old cat objected , and struck at her , missing however , because Gwen
这 老的 猫 反对 , 和 击 在 她 , 丢失的 然而 , 因为 格温
[dʒʌmpt] [bæk] .
jumped back .
跳了起来 后退 .

老猫表示反对，并向她发起攻击，但格温跳开后，攻击落空了。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)][ˈvɑːrmɪnt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , " [ɪf] [ðeɪz] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhændɪ] [ˈfɜː; ˈfer] [jɛz] [ter]
" **Ah , ye little varmint !** " **cried the cook ,** " **if they's no person handy fer yez ter**
" 啊 , 是的 小的 害兽 ! " 哭 这 厨师 , " 如果 他们是 不 人 便利 fer 是的 特尔
[ˈpestər] ,
pester ,
纠缠 ,

“啊，你这小家伙！”厨子喊道，“如果没有人来烦你，

[θɪn] [jɛz] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kæt] , [pʊr] - .
thin yez fall back on the owld cat , poor crayture .
薄的 是的 落下 后退 在 这 猫头鹰 猫 , 贫穷的 - .

瘦弱的家伙又回到了猫头鹰猫身上，可怜的小家伙。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [gwen] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" **A few moments she watched Gwen in silence , then again she spoke** .
" 一个 很少 时刻 她 观看 格温 在 沉默 , 然后 再次 她 辐 .
[ˈgwen] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
她沉默地看了格温一会儿，然后又开口说话了。

" [ðer; ðær][ʃiː; ʃi][ˈɡʊʊz][ˈtraɪn] - [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ˈbeɪs(ə)n] .

" There she goes tryin ' to climb up onto the fountain basin .
" 那里 她 去 尝试 - 到 爬 向上 到 这 喷泉 盆地 .

“看，她正试图爬上喷泉池。”

[ʃʊr] [aɪl] [ˈhʌv][ter] - [ter][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ter] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈrɪks] [ˈeniθɪŋ] .
Sure I'll hov ter shpake ter her , and I don't want ter , but she risks anything .
当然 患病的 hov 特尔 - 特尔 她 , 和 我 不 想 特尔 , 但 她 风险 任何事物 .

我当然会和她说话，我也不想和她说话，但她什么都敢冒。

" [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] :
" Throwing up the window she shouted :
" 投掷 向上 这 窗户 她 喊叫 :

她猛地推开窗户，大喊道：

" [haɪ] ! [mɪs] [ɡwen] !
" Hi ! Miss Gwen !
" 你好 ! 错过 格温 !

“嗨！格温小姐！”

[kuːm] [daʊn] [ɔfn] [ðer; ðær] , - [fɔːr] [jiː; ji][duː][biː; bi] [ˈɡɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪɡ][fɔːl] !
Coom down off'n there , ' fore ye do be gittin ' a big fall !
库姆 向下 奥夫 那里 , - 前 是的 做 是 吉廷 - 一个 大的 落下 !

赶紧下来，不然你会摔得很重的！

" [ɡwen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [feɪs] , [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
" Gwen turned and made an outrageous face , thus giving proof of her
" 格温 转向 和 制成 一个 令人愤慨 脸 , 因此 给予 证明 的 她
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

格温转过身，做了个夸张的鬼脸，以此证明她的甜美。

" [kuːm] [duːn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [ɡwen] [ˈoʊnli] [ˈɡɪɡld] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪɡˈzæktli]
" Coom doon ! " shouted the cook , but Gwen only giggled and remained exactly
" 库姆 杜恩 ! " 喊叫 这 厨师 , 但 格温 仅有的 咯咯地笑 和 剩余 确切地
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
where she was :
在哪里 她 曾是 .

“咕咚！”厨师喊道，但格温只是咯咯地笑着，仍然站在原地。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [skuːl]
WHAT HAPPENED AT SCHOOL
什么 发生 在 学校

学校里发生了什么事

[ˈlɪt(ə)l] [sprart] [ˈsiːfɜːd] [θɔːt] [ˈævənˌdeɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [pleɪs] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn] ,
Little Sprite Seaford thought Avondale the brightest place that any child ever lived in ,
小的 雪碧 锡福德 想法 阿冯戴尔 这 最亮的 地方 那 任何 孩子 曾经 居住地 在 ,

小精灵西福德认为阿文代尔是所有孩子住过的最明亮的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ɔːr] [ɪf] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði][saʊn] ,
and if the sky was blue , or if clouds hid the sun ,
和 如果 这 天空 曾是 蓝色的 , 或者如果 云 隐藏 这 太阳 ,

如果天空湛蓝，或者云层遮住了太阳，

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] [pleɪs] .
she smiled and still insisted that it was a cheery place .
她 微笑 和 仍然 坚持 那 它 曾是 一个 欢快的 地方 .

她笑着，仍然坚持说那是一个令人愉悦的地方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [fər'gaːtn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
She had not forgotten the charm of her home at the shore ,
她 有 不是 被遗忘的 这 魅力 的 她 家 在 这 支撑 ,
她没有忘记海边家乡的魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [felt] ['veri] [geɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnlɑɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
but she remembered that she always felt very gay when the sunlight glistened on the waves .
但 她 记得 那 她 总是 毛毡 非常 同性恋什么时候 这 阳光 闪闪发光 在 这 波浪 .

但她记得，每当阳光洒在海浪上时，她总是感到非常快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsʌlən] ,
She remembered that when the sky was overcast , the waves were dark and sullen ,
她 记得 那 什么时候 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 这 波浪 是 黑暗的 和 忧郁 ,

她记得，阴天的时候，海浪也是阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌlz] [fluː] [faːr][ˌoʊvər][ðə; ðɪ] [siː] , [hɜːr; hər] [læf] [bɔːst] [ɪts] ['geɪəti] ,
and the great gulls flew far over the sea , her laugh lost its gaiety ,
和 这 伟大的 海鸥 飞翔 远的 超过 这 海 , 她 笑 丢失的它是 欢乐 ,
大海鸥飞向遥远的海面，她的笑声也失去了往日的欢快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fər'gaːt][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['merɪ] ['sɒŋz] .
and she forgot to sing her merry songs .
和 她 忘了 到 唱歌 她 欢乐 歌曲 .

她忘记唱她那些欢快的歌了。

[hɪr] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [wɜːr; wər] [triːz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Here at Avondale were trees bright with leaves of red and yellow ,
这里 在 阿冯戴尔 是 树木 明亮的 和 树叶 的 红色的 和 黄色的 ,
阿文代尔的树木枝繁叶茂，红黄相间的叶子闪闪发光。

['gaːdnz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [fɔːl] ['flaʊərz] ,
gardens glowing with gorgeous fall flowers ,
花园 发光 和 华丽的 落下 花朵 ,
花园里盛开着绚丽的秋花，美不胜收。

[ænd; ənd] [sprɑɪt] [θɔːt] ['ævənˌdeɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][hjuːdʒ] ['gaːrdn] ,
and Sprite thought Avondale looked as if it were one huge garden ,
和 雪碧 想法 阿冯戴尔 看起来 作为 如果 它 是 一 巨大的 花园 ,
斯普莱特觉得阿文代尔看起来就像一个巨大的花园。

[θruː] [wɪtʃ] ['ævəˌnjʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['speɪʃəs] [bɔːnz] ,
through which avenues had been cut , and houses , surrounded by spacious lawns ,
通过 哪个 途径 有 到过 切 , 和 房屋 , 包围 经过 宽敞 草坪 ,
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
had been built .
有 到过 建造 .
林荫大道穿过其中，房屋拔地而起，周围环绕着宽阔的草坪。

[ˈsku:l] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [sprait] [ɔ:l'redi] [felt] " [æt; ət]
School had opened a week earlier than usual , and Sprite already felt " at
学校 有 打开 一个 星期 早些时候 比 通常 , 和 雪碧 已经 毛毡 " 在
[hoʊm] .
home .
家 .

学校比往常提前一周开学，Sprite 已经感觉“像在家一样”。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt]
" She was a favorite with the boys and girls , and , to her great
" 她 曾是 一个 最喜欢的 和 这 男孩们 和 女孩们 , 和 , 到 她 伟大的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
" 她深受男孩女孩们的喜爱，而且，令她非常高兴的是，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈstʌdiz] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈɡaɪd(ə)ns]
she found that she had progressed in her studies , under her mother's guidance
她 成立 那 她 有 进展 在 她 研究 , 在下面 她 母亲的 指导
,
:
,

她发现自己在母亲的指导下，学习成绩有了进步。

[soʊ] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] ,
so that , although a trifle younger than Princess Polly ,
所以 那 , 虽然 一个 琐事 年轻 比 公主 波莉 ,
所以，虽然比波莉公主小一点，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
she would be a member of the same class .
她 会 是 一个 成员 的 这 相同的 班级 .
她将成为同一班级的一员。

[ˈpɑ:li] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [sprait] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtri:ʊ] ,
Polly , and Rose , and Sprite made a lovely trio ,
波莉 , 和 玫瑰 , 和 雪碧 制成 一个 迷人的 三人组 ,
波莉、罗斯和斯普莱特组成了一个可爱的三人组。

[ænd; ənd] [ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrɪpt] [əˈlʌ:ŋ] [tə'geðər] , [ˈmɑ:vəld] [ðæt]
and older people meeting them as they tripped along together , marvelled that
和 老 人们 会议 他们 作为 他们 绊倒了 沿着 一起 , 惊叹不已 那
[θriː] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
three such beautiful children ,
三 这样的 美丽的 孩子们 ,
路过的老人看到他们三五成群地走着，都惊叹于这三个孩子如此漂亮。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntɪmət] [ˈneɪbəz] .
happened to be intimate neighbors .
发生 到 是 亲密的 邻居 .
碰巧是关系很近的邻居。

[gwen] [ˈhɑ:kət] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈentəd] [sku:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] ,
Gwen Harcourt had not entered school on the first day ,
格温 哈考特 有 不是 进入 学校 在 这 第一的 天 ,
格温·哈考特开学第一天没有到校。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [skuːl] [ɔːl][ðə; ðɪ]
but one morning she appeared with the news that she should attend school all the
但 一 早晨 她 出现 和 这 消息 那 她 应该 出席 学校 全部 这
[jɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] ,
year if she chose ,
年 如果 她 选择 ,

但有一天早上，她带来了消息，说如果她愿意，就可以全年上学。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [liːv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] .
but that she could leave at any time if she wished .
但 那 她 可以 离开 在 任何 时间 如果 她 希望 .

但她可以随时离开。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wəʊnt][jʊr; jər] ['mæmə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
" **Oh , but won't your mamma make you go to school ?**
" 哦 , 但 惯于 你的 妈妈 制作 你 去 到 学校 ?

“哦，可是你妈妈不让你去上学吗？”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [æskt] .
" **a small girl asked .**
" 一个 小的 女孩 问 .

一个小女孩问道。

" [maɪ] ['mæmə] ['nevər] [meɪks] [em 'iː][duː] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [gwen] [ʃɑːrpli] .
" **My mamma never makes me do anything ! " declared Gwen sharply .**
" 我的 妈妈 绝不 制作 我 做 任何事物 ! " 声明 格温 尖锐地 .

“我妈妈从来不逼我做任何事！”格温厉声说道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] !
" **I guess that's so !**
" 我 猜测 那就是 所以 !

我想也是！

" [rɑːb] ['lɪndzi] [sed] , ['sɔːftli] .
" **Rob Lindsey said , softly .**
" 抢 林赛 说 , 轻轻 .

罗布·林赛轻声说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

" [gwen] [æskt] .
" **Gwen asked .**
" 格温 问 .

格温问道。

" [aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [tel] , " [dɪ'klerd] [rɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .
" **I don't dare to tell , " declared Rob , in a teasing voice .**
" 我 不 敢 到 告诉 , " 声明 抢 , 在 一个 戏弄 嗓音 .

“我不敢说，”罗布用戏谑的语气说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ! " [kraɪd] [gwen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ruːdli] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrɪd]
" **You needn't ! " cried Gwen , and she rudely turned her back toward**
" 你 不必 ! " 哭 格温 , 和 她 粗鲁地 转向 她 后退 朝向

“你不必这样！”格温喊道，然后粗鲁地转过身去。

[rɑːb] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['lezli] ['græftən] .
Rob , and commenced to talk to Leslie Grafton .
抢 , 和 开始 到 讲话 到 莱斯利 格拉夫顿 .

罗布开始与莱斯利·格拉夫顿交谈。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
She talked so fast that she hardly knew what she was saying ,
她 谈话 所以 快速地 那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 ,
她说话太快了,以至于她自己都不知道她在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪft] [rɑːb] [ˈlɪndzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi]
but she wished Rob Lindsey to think that she had quite forgotten that he
但 她 希望 抢 林赛 到 思考 那 她 有 相当 被遗忘的 那 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

但她希望罗布·林赛以为她已经完全忘记了他的存在。
[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,
The bell rang , and while the others turned to hasten toward the school house ,
这 钟 响铃 , 和 尽管 这 其他的 转向 到 趋 朝向 这 学校 房子 ,
铃声响起,其他人转身匆匆向学校跑去,

[gwen] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪrli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
Gwen walked along as if merely out for a stroll ,
格温 步行 沿着 作为 如果 仅仅 出去 为了 一个 漫步 ,
格温沿着街道走着,就好像只是出来散步一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
and she entered the schoolroom after all the others were seated .
和 她 进入 这 教室 后 全部 这 其他的 是 坐着 .
等其他同学都坐好后,她才走进教室。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] ,
The new teacher thought it a happening ,
这 新的 老师 想法 它 一个 发生 ,
新来的老师觉得这是一件稀奇事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [nuː] [ðæt] [gwen] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʊd]
but the pupils knew that Gwen had done it to learn if the teacher would
但 这 学生 知道 那 格温 有 完毕 它 到 学习 如果 这 老师 会
[rɪˈbjuːk] [hɜːr; hər] .
rebuke her .
训斥 她 .

但同学们都知道,格温这样做是为了试探老师是否会责备她。
[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtɑːrdɪnəs] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [gwen] [æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
As her tardiness passed unnoticed , Gwen at once decided to do something
作为 她 迟到 通过了 未被察觉 , 格温 在 一次 决定 到 做 某物
[mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] .
more striking .
更多的 引人注目 .

由于她的迟到没有引起注意,格温立刻决定做一些更引人注目的事情。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kæəd] [ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] ,
She was bright , and quick to learn , but she cared little for study ,
她 曾是 明亮的 , 和 快的 到 学习 , 但 她 关心 小的 为了 学习 ,
她很聪明,学东西也很快,但她对学习没什么兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [klæs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and she would have been placed in a much lower class , but for her
和 她 会 有 到过 放置 在 一个 很多 降低 班级 , 但 为了 她
[ˈmʌðəːz] [greɪt] [ˈɪnfluəns] .
mother's great influence .
母亲的 伟大的 影响 .
如果不是母亲的巨大影响,她原本会被分到更低的阶层。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈpeɪntli] [waɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə]
Mrs . Harcourt had listened very patiently while it had been made clear to
太太 . 哈考特 有 听着 非常 耐心 尽管 它 有 到过 制成 清除 到
[hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ˈdɔ:tər] [wɔz; wəz] [nɑ:t] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
her that her small daughter was not fitted for the class in which her
她 那 她 小的 女儿 曾是 不是 适配 为了 这 班级 在 哪个 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
little friends were placed .
小的 朋友们 是 放置 .

哈考特太太非常有耐心地听着，有人向她清楚地解释说，她的小女儿不适合和她的小伙伴们一起上课。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbɛgd] ,
She was a charming woman , and she had begged ,
她 曾是 一个 迷人 女士 , 和 她 有 乞求 ,
[ˈi:v(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɡwen] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:lɪ] , [ˈroʊz] [ˈæθətən] ,
even insisted that Gwen be placed in the class with Princess Polly , Rose Atherton ,
甚至 坚持 那 格温 是 放置 在 这 班级 和 公主 波莉 , 玫瑰 阿瑟顿 ,
[ænd; ənd] [sprɪt] [ˈsi:fə-d] ,
and Sprite Seaford ,
和 雪碧 锡福德 ,

她是一位迷人的女子，她曾恳求道：

[ˈi:v(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɡwen] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:lɪ] , [ˈroʊz] [ˈæθətən] ,
even insisted that Gwen be placed in the class with Princess Polly , Rose Atherton ,
甚至 坚持 那 格温 是 放置 在 这 班级 和 公主 波莉 , 玫瑰 阿瑟顿 ,
[ænd; ənd] [sprɪt] [ˈsi:fə-d] ,
and Sprite Seaford ,
和 雪碧 锡福德 ,

甚至坚持要把格温和波莉公主、罗斯·阿瑟顿以及斯普莱特·西福德安排在同一个班级。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] " [ki:p] [ʌp] " [wɪð; wɪθ]
and thus given the opportunity to prove that she could " keep up " with
和 因此 给定 这 机会 到 证明 那 她 可以 " 保持 向上 " 和
[hɜ:r; hər] [klæs] .
her class .
她 班级 .

因此，她有机会证明自己能够“跟上”班级的进度。

[ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [wɔz; wəz] [əˈmju:zd] ,
The new teacher was amused ,
这 新的 老师 曾是 觉得好笑 ,
[ˈnju:z] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃi:lmɪd] .
the new teacher was amused .
新来的老师觉得很有趣。

[ænd; ənd] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ɡwenz] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [duˈreɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ]
and believing that Gwen's stay in the class would be of short duration , she
和 相信 那 格温的 停留在 这 班级 会 是 的 短的 期间 , 她
[ˈʃi:ldɪd] .
yielded .
产生 .

她认为格温在班上待的时间不会太长，于是就让步了。

[ɡwen] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t]
Gwen never studied , and on her first day , she decided that , as she thought
格温 绝不 研究 , 和 在 她 第一的 天 , 她 决定 那 , 作为 她 想法
[hɜ:rˈself] [ˈveri] [smɑ:rt] ,
herself very smart ,
她自己 非常 聪明的 ,

格温从来不学习，第一天上学时，她就自认为很聪明，于是决定.....

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [riˈsaɪtɪŋ] , [du:] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] "
she could , by listening to what others were reciting , do very well without "
她 可以 , 经过 聆听 到 什么 其他的 是 背诵 , 做 非常 出色地 没有 "
[ˈbɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
bothering with books .
烦人 和 图书 .

她可以通过聆听别人朗诵的内容，而无需“费心看书”，就能做得很好。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" **That was what she said , and the first question in Geography that she answered** ,
" 那 曾是 什么 她 说 , 和 这 第一的 问题 在 地理 那 她 回答 ,
"她就是这么说的, 而且这是她在地理课上回答的第一个问题。"

[meɪd] [rɑːb] ['lɪndzi] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] " [stɑːr][ˈpjuːp(ə)] . "
made Rob Lindsey call her a " star pupil . "
制成 抢 林赛 称呼 她 一个 " 星星 瞳孔 : "
罗布·林赛称她为“明星学生”。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][brə'ziːl] ?
" **What is the capital of Brazil ?**
" 什么 是 这 首都 的 巴西 ?
巴西的首都是哪里?

" [gwen] [stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɜːrtli] :
" **Gwen stared for a moment , then she tossed her head as she said , pertly :**
" 格温 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 她 抛掷 她 头 作为 她 说 , 活泼地 :
格温愣了一下, 然后甩了甩头, 俏皮地说:

" [oʊ] , ['eniwʌn] [noʊz] [ðæt] ! "
" **Oh , anyone knows that !** "
" 哦 , 任何人 知道 那 ! "
“哦, 谁都知道啊! ”

" [nekst] ! " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" **Next ! " said the teacher .**
" 下一个 ! " 说 这 老师 :
“下一个! ”老师说道。

[gwen] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
Gwen was surprised .
格温 曾是 惊讶 :
格温感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊkst] .
She had expected to be coaxed .
她 有 预期的 到 是 哄骗 :
她原本以为会被哄骗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æməzɑːn]['rɪvər] .
A few moments later she heard a small girl talking of the great Amazon river .
一个 很少 时刻 之后 她 听到 一个 小的 女孩 说 的 这 伟大的 亚马逊 河 :
片刻之后, 她听到一个小女孩在谈论伟大的亚马逊河。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['rɪvər][ɪn]['æfrɪkə] ,
She caught the name , and later when asked to name the largest river in Africa ,
她 捕捉 这 姓名 , 和 之后 什么时候 问 到 姓名 这 最大 河 在 非洲 ,
她记住了这个名字, 后来当被问及非洲最大的河流叫什么名字时,

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɡlɪbli] ['ʃaʊtɪd] :
she sprang to her feet , and glibly shouted :
她 弹簧 到 她 脚 , 和 轻率地 喊叫 :
她猛地站起身, 轻快地喊道:

" [ðə; ði]['æməzɑːn] ! "
" **The Amazon !** "
" 这 亚马逊 ! "
“亚马逊! ”

" [wel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
" **Well , why do you laugh ?**
" 出色地 , 为什么 做 你 笑 ?
“那你为什么笑呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [klæs] .
" **she asked , turning angrily to stare at the laughing class .**
" 她 问 , 转弯 愤怒地 到 盯 在 这 笑 班级 .
她怒气冲冲地转过身, 瞪着大笑的学生们, 问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] , [wen] [tʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
She was offended , when told to sit down ,
她 曾是 被冒犯了 , 什么时候 讲述 到 坐 向下 ,
她被要求坐下时感到很生气。

[ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] [rɪˈsiːvd] [ɪˈnʌf] [əˈtenʃ(ə)n] .
and decided to tell her mother that she had not received enough attention .
和 决定 到 告诉 她 母亲 那 她 有 不是 已收到 足够的 注意力 .
于是她决定告诉母亲, 她没有得到足够的关注。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] - [snʌbd] , - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈmæmə] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt]
" **I guess I'll say ' snubbed , ' because that will make mamma sure to take my part**
" 我 猜测 患病的 说 - 冷落 , - 因为 那 将要 制作 妈妈 当然 到 拿 我的 部分
,
,
,
"我想我会说'被冷落', 因为这样妈妈肯定会替我说话。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] .
" **she softly whispered .**
" 她 轻轻 低声说道 .
她轻声低语道。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hær][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [ðæt] ,
She changed her mind , she often did that ,
她 已更改 她 头脑 , 她 经常 做过 那 ,
她改变主意了, 她经常这样做。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t] [tel] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈpliːzd] .
and thought that she would not tell at home that she had been displeased .
和 想法 那 她 会 不是 告诉 在 家 那 她 有 到过 不高兴 .
她心想, 她不会把不高兴的事告诉家里人。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈtend] [sku:l] [ə; eɪ] [wi:k] [lɔːŋɡər] , [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wi:ks] [lɔːŋɡər]
She chose to attend school a week longer , or perhaps a number of weeks longer
她 选择 到 出席 学校 一个 星期 更长 , 或者 也许 一个 数字 的 周 更长
,
,
,
她选择多上一周的课, 或许是好几周。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈkenjən] , [dʒʌst] [brɪˈɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
because Miss Kenyon , just before closing for the afternoon ,
因为 错过 肯扬 , 只是 前 结束 为了 这 下午 ,
因为肯扬小姐, 就在下午关门前,

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wi:k] [æn; ən] [ˈaʊər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [resɪˈteɪʃnz] ,
stated that on Friday of each week an hour would be reserved for recitations ,
声明 那 在 星期五 的 每个 星期 一个 小时 会 是 预订的 为了 朗诵 ,
声明规定每周五将预留一个小时用于背诵。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
and for the reading of compositions .
和 为了 这 阅读 的 作品 .
以及用于朗读作文。

[gwen] [θɔ:t] [ʃi:, ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃaɪn] ; [ænd; ənd][ʃi:, ʃi] [ment] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Gwen thought she saw a chance to shine , and she meant to do it .
格温 想法 她 锯 一个 机会 到 闪耀 , 和 她 意思是 到 做 它 .

格温认为自己看到了一个展现自我的机会，她决心要抓住这个机会。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] , [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] ,
She had heard a conversation , not intended for her ears ,
她 有 听到 一个 对话 , 不是 故意的 为了 她 耳朵 ,
她无意中听到了一段对话，那并非她本意。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
when a lady calling at her home had inquired for the little daughter of
什么时候 一个 女士 呼叫 在 她 家 有 询问 为了 这 小的 女儿 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当一位女士到她家拜访并询问她家的小女儿时。

" [oʊ] , [gwen] [ɪɜ] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] , " ['mɪsɪɜ] . ['hɑ:kət] [hæd; həd] [sed] ,
" **Oh , Gwen is really a wonderful child , " Mrs . Harcourt had said ,**
" 哦 , 格温 是 真的 一个 精彩的 孩子 , " 太太 . 哈考特 有 说 ,
“哦，格温真是个很棒的孩子，”哈考特太太说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔ:zətɪv] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ri'saɪtɪŋ] [faɪn] ['pouətri] ,
" **and while she has a positive talent for reciting fine poetry ,**
" 和 尽管 她 有 一个 积极的 天赋 为了 背诵 美好的 诗 ,
“虽然她确实有朗诵优美诗歌的天赋，

[hɜ:r; hər] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ][ə'ɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['stɑ:rtlɪŋ] ！ "
her compositions are so original that they are really startling ！ "
她 作品 是 所以 原来的 那 他们 是 真的 令人震惊 ！ "
她的作品非常独特，令人惊艳！

" [oʊ] , ['ri:əli] ！
" **Oh , really ！**
" 哦 , 真的 ！
“哦真的吗！

" [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ri'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
" **the lady had replied , in a manner that showed that she was bored .**
" 这 女士 有 回复 , 在 一个 方式 那 显示 那 她 曾是 无聊的 .
“那位女士的回答表明她感到无聊。”

[gwen] [hæd; həd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] ,
Gwen had leaned over the baluster in the upper hall ,
格温 有 倾斜 超过 这 栏杆 在 这 上 大厅 ,
格温倚在楼上大厅的栏杆上，

[ænd; ənd][dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] .
and drank in every word of praise that had been uttered .
和 喝 在 每一个 单词 的 称赞 那 有 到过 说出 .
他把每一句赞美之词都听得津津有味。

[ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] .
The following Friday the pupils arrived with compositions that they had prepared .
这 下列的 星期五 这 学生 到达的 和 作品 那 他们 有 准备 .
接下来的星期五，学生们带着他们准备好的作文来到学校。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl] , [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [sku:l] [ɪˈvent] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈriːəlɪ] [gʊd] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
As is usual , in any such school event , some were really good , others were
作为 是 通常 , 在 任何 这样的 学校 事件 , 一些 是 真的 好的 , 其他的 是
[ˈniːðər] [ˈveri] [gʊd] ,
neither very good ,
两者都不 非常 好的 ,

和往常一样, 在任何此类学校活动中, 有些选手表现出色, 有些选手则表现平平。

[nɔːr] [ˈveri] [bæd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [wen] [gwen] [ˈhɑːkət] [kəˈmenst] [tuː; tə]
nor very bad , but all others were forgotten when Gwen Harcourt commenced to
也不 非常 坏的 , 但 全部 其他的 是 被遗忘的 什么时候 格温 哈考特 开始 到
[riːd] .
read .
读 .

也不算太糟, 但当格温·哈考特开始读书时, 其他的一切都被抛诸脑后了。

[ɪf] [gwen] [ˈhɑːkət] [wʌz; wəz][veɪn] , [kənˈsiːtɪd] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
If Gwen Harcourt was vain , conceited , too much of a baby for a child of
如果 格温 哈考特 曾是 徒劳 , 自负 , 也 很多 的 一个 婴儿 为了 一个 孩子 的
[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

如果格温·哈考特虚荣、自负, 而且像个孩子一样幼稚,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
it was largely the fault of her silly mother , whose beauty , and power
它 曾是 很大程度上 这 过错 的 她 愚蠢的 母亲 , 谁 美丽 , 和 力量
[tuː; tə] [tʃɑːrm] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] ,
to charm were great ,
到 魅力 是 伟大的 ,

这很大程度上要归咎于她那愚蠢的母亲, 她虽然美貌动人, 魅力十足。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæləʊʃ] .
but whose mind was exceedingly shallow .
但 谁 头脑 曾是 非常 浅的 .

但他的思想却极其肤浅。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [gwen] [ˈdiːpli] , [ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [fɔːlts] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɜːr; hər][blaɪnd]
She loved Gwen deeply , even too deeply to see any faults , and so in her blind
她 喜爱 格温 深 , 甚至 也 深 到 看 任何 故障 , 和 所以 在 她 瞎的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她深深地爱着格温, 甚至爱得太深, 以至于看不到她的任何缺点, 所以, 在她盲目的爱中,

[ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəˈrekt] [ðɪːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] ,
she of course , could never correct these defects that she could not see ,
她 的 课程 , 可以 绝不 正确的 这些 缺陷 那 她 可以 不是 看 ,
她当然不可能纠正这些她看不见的缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌʌnəˈtræktɪv] .
and that made the pretty child exceedingly unattractive .
和 那 制成 这 漂亮的 孩子 非常 不吸引人 .

那让原本漂亮的孩子变得极其难看。

[hɜːr; hər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] ,
Her composition was a good example of what a silly child ,
她 作品 曾是 一个 好的 例子 的 什么 一个 愚蠢的 孩子 ,
她的作文很好地展现了一个傻孩子的样子,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪli:ɜ-] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][du:] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜ:rk] ,
with an even sillier mother could do , in the way of original work ,
和 一个 甚至 更愚蠢 母亲 可以 做 , 在 这 方式 的 原来的 工作 ,
一个更愚蠢的母亲也能在原创作品方面做到这一点。

[fɔ:r; fər] [ˈfɒrli] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)] .
for surely the essay was original .
为了 一定 这 散文 曾是 原来的 .
因为这篇文章肯定是原创的。

[gwen] [pˈra:nst] [ʌp][ˈɑ:ntə][ðə; ði][ˈplætʃ:rm] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Gwen pranced up onto the platform , made a graceful little bow , and then ,
格温 轻快地 向上 到 这 平台 , 制成 一个 优美 小的 弓 , 和 然后 ,
格温轻快地走上台，优雅地微微鞠躬，然后，
[ˈnɑ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [klæs] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [ðɪs] [ˈri:əli] , [ˈtru:li] [ˈhæpənd] !
nodding to the class she said : " This really , truly happened !
点头 到 这 班级 她 说 : " 这 真的 , 真的 发生 !
她向全班同学点点头说：“这件事真的发生了！ ”

- !
E'hem !
- !
咳咳！
" [ðə; ði] [ˈɑ:stri:tʃ] .
" The Ostrich .
" 这 鸵鸟 .
鸵鸟。

" [ðə; ði] [ˈɑ:stri:tʃ] [ðæt] [aɪm][tu;; tə] [tel] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [zu:] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [wer] [aɪ] [went]
" The ostrich that I'm to tell about was in the Zoo in a big city where I went
" 这 鸵鸟 那 我是 到 告诉 关于 曾是 在 这 动物园 在 一个 大的 城市 在哪里 我 去
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
“我要讲的这只鸵鸟，是我曾经去过的一个大城市的动物园里的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɑ:stri:tʃ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [sɔ:] .
and he must have been the biggest ostrich that anyone ever saw .
和 他 必须 有 到过 这 最大 鸵鸟 那 任何人 曾经 锯 .
它一定是人们见过的最大的鸵鸟。
" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld]
" He was as big as a horse , and so he ought to have been called
" 他 曾是 作为 大的 作为 一个 马 , 和 所以 他 应该 到 有 到过 称为
[ə; eɪ] _ [ˈhɑ:s] _ [trɪk] .
a hoss = trich .
一个 _ 霍斯 _ 滴虫 .

“他像马一样大，所以他应该被称为_hoss_trich。”
" [hɪz; ɪz] [ˈfeðɜ:z] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ðæt] [ˈfəʊks] [wer] [ɑ:n][ðər; ðər][hæts] ,
" His feathers were all the colors that folks wear on their hats ,
" 他的 羽毛 是 全部 这 颜色 那 各位 穿 在 他们的 帽子 ,
“他的羽毛颜色就像人们帽子上戴的各种颜色一样。”

— " [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zɪd] [tu;; tə][nəʊt] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ]
— " She paused to note what impression she was making , and a doubting
— " 她 暂停 到 笔记 什么 印象 她 曾是 制作 , 和 一个 怀疑
[smɔ:l] [bɔɪ] , [ˈmɜ:mɜ-d] ;
small boy , murmured ;
小的 男生 , 低声说道 ;
“——”她停顿了一下，想看看自己给别人留下了怎样的印象，一个疑惑的小男孩低声说道；

" [ˈəu'əu] — [oʊ] — [oʊ] !
" Oo — o — o !
" oo — o — o !

“Oo—o—o!

" [gwen] [fraund] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ri:d] [ə'gen] .
" Gwen frowned , and commenced to read again .
" 格温 皱眉 , 和 开始 到 读 再次 .

格温皱了皱眉，又开始读书。

" [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" The ostrich didn't look much like the big white owl in a cage near him ,
" 这 鸵鸟 没有 看 很多 喜欢 这 大的 白色的 猫头鹰 在 一个 笼 靠近 他 ,
“那只鸵鸟看起来和它旁边笼子里的那只大白猫头鹰一点也不像。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [bɪɡə(r)] [aɪz] .
because the owl had bigger eyes .
因为 这 猫头鹰 有 大 眼睛 .

因为猫头鹰的眼睛更大。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz] ['gɪɡld] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ['mʌtəd] .
" A few of the pupils giggled , and one in the front row muttered .
" 一个 很少 的 这 学生 咯咯地笑 , 和 一 在 这 正面 排 低声说道 .

几个学生咯咯地笑了起来，前排一个学生低声嘟囔着。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][legz] ! "
" I don't suppose there was any difference in their legs ! "
" 我 不 认为 那里 曾是 任何 不同之处 在 他们的 腿 ! "

“我想他们的腿应该没什么区别吧！ ”

" [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ɪz] ['ɡreɪsf(ə)l] , —
" The ostrich is graceful , —
" 这 鸵鸟 是 优美 , —

鸵鸟姿态优雅，——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['steɪtmənt] [dɪk] ['mɪntən] [læft] [ə'laʊd] .
" She paused again , because at this absurd statement Dick Minton laughed aloud .
" 她 暂停 再次 , 因为 在 这 荒诞 陈述 迪克 明顿 笑了 大声 .

“她又停顿了一下，因为听到这句荒谬的话，迪克·明顿大笑起来。

" [oʊ] , ['ɡreɪsf(ə)l] ! " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Oh , graceful ! " whispered Dick .
" 哦 , 优美 ! " 低声说道 迪克 .

“哦，真优雅！”迪克低声说道。

" ['rɪtʃəd] ! " [sed] [mɪs] ['kenjən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['diːpli] [rɪ'pruːvɪŋ] .
" Richard ! " said Miss Kenyon , her voice deeply reproving .
" 理查德 ! " 说 错过 肯扬 , 她 嗓音 深 责备 .

“理查德！”肯扬小姐说道，语气中充满了责备。

" [wel] , [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [sed] [dɪk] .
" Well , the idea ! " said Dick .
" 出色地 , 这 主意 ! " 说 迪克 .

“嗯，这个主意不错！”迪克说道。

" ['ɡreɪsf(ə)l] ! "
" Graceful ! "
" 优美 ! "

“优雅！ ”

" [gwen] , [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] , " [mɪs]
" **Gwen** , **tell me where you obtained these strange ideas about the ostrich** , " **Miss**
" 格温 , 告诉 我 在哪里 你 获得 这些 奇怪的 想法 关于 这 鸵鸟 , " 错过
[ˈkɛnjən] [sed] .
Kenyon said .
肯扬 说 .

“格温，告诉我，你是从哪里得到这些关于鸵鸟的奇怪想法的？”肯扬小姐说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [sʌm; səm] [bʊk] [ə'baʊt] [bɜ:rdz] ,
" **Did you read some book about birds** ,
" 做过 你 读 一些 书 关于 鸟类 ,
你读过关于鸟类的书吗？

[ɔ:r] [dɪd] ['sʌmwʌn] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ? "
or did someone tell you these things that you have written ? "
或者 做过 某人 告诉 你 这些 事物 那 你 有 书面 ? "
还是有人告诉你这些你写的东西？

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] , " [gwen] ['ænsər] , ['praʊdli] .
" **These are my own ideas** , " **Gwen answered** , **proudly** .
" 这些 是 我的 自己的 想法 , " 格温 回答 , 自豪地 .
“这些都是我自己的想法，”格温自豪地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [bi:; bi] [təʊld] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] .
" **I didn't have to read or be told what to write** .
" 我 没有 有 到 读 或者 是 讲述 什么 到 写 .
“我不需要阅读，也不需要别人告诉我该写什么。”

[ˈmæmə] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:]
Mamma says I'm a genius , **and she read this composition** , **and she said it**
妈妈 说道 我是 一个 天才 , 和 她 读 这 作品 , 和 她 说 它
[wʌz; wəz] [faɪn] ,
was fine ,
曾是 美好的 ,
妈妈说我是个天才，她读了这篇作文，说写得很好。

[soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
so I don't care what you say about it ! "
所以 我 不 关心 什么 你 说 关于 它 ! "
所以我不在乎你怎么说！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət] [gwen] , [na:t] ['hi:dɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You may be seated** , " **said the teacher** , **but Gwen** , **not heeding what she said** ,
" 你 可能 是 坐着 , " 说 这 老师 , 但 格温 , 不是 听从 什么 她 说 ,
“你可以坐下了，”老师说，但格温没有理会她的话。

[rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [haʊ] ['veri] ['bædli]
rushed from the school - house , **intent upon telling her mother how very badly**
匆忙 从 这 学校 - 房子 , 意图 之上 讲述 她 母亲 如何 非常 糟糕
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] .
she had been treated .
她 有 到过 治疗 .
她冲出学校，一心想告诉母亲自己受到了多么糟糕的对待。

[mɪs] ['kɛnjən] [təʊld] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə] [læf] ,
Miss Kenyon told the pupils that they had been rude to laugh ,
错过 肯扬 讲述 这 学生 那 他们 有 到过 粗鲁的 到 笑 ,
肯扬小姐告诉学生们，他们笑得很没礼貌。

[ɔ:r] [meɪk] ['kɑ:ments] [wen] [ə'nʌðər] ['pju:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] .
or make comments when another pupil was taking any part in the exercises .
或者 制作 评论 什么时候 其他 瞳孔 曾是 采取 任何 部分 在 这 练习 .
或者在其他学生参加练习时发表评论。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [gwenz] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] " [ˈfʌni] .
They knew that , but they also knew that Gwen's composition had been " funny .
他们 知道 那 , 但 他们 还 知道 那 格温的 作品 有 到过 " 有趣的 .

他们知道这一点，但他们也知道格温的作文“很有趣”。

" [gwen] [rʌʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
" Gwen rushed home with her composition in her hand .
" 格温 匆忙 家 和 她 作品 在 她 手 .

格温拿着她的作文匆匆赶回家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [preɪzd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɜ:r; hər] .
Of course Mrs . Harcourt praised and comforted her .
的 课程 太太 . 哈考特 赞扬 和 安慰 她 .

当然，哈考特夫人赞扬并安慰了她。

" [əb'sɜ:rd] !
" Absurd !
" 荒诞 ！

“荒诞！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ?
" Did she wish you to consult a dictionary ?
" 做过 她 希望 你 到 咨询 一个 字典 ？

她是不是想让你查字典？

[ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪˈvɑ:lʌ] [sʌtʃ] [ɑ:d] [aɪˈdi:əz] !
Any ordinary child could do that , but to evolve such odd ideas !
任何 普通的 孩子 可以 做 那 , 但 到 发展 这样的 奇怪的 想法 ！

任何普通孩子都能做到这一点，但要发展出如此奇特的想法！

[waɪ] [ðæt] [ɪz][ˈdʒi:niəs] !
Why that is genius !
为什么 那 是 天才 ！

这真是天才之举！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dʌl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [ˈdʒi:niəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [aɪˈti:] ! "
She is dull if she doesn't know great creative genius when she sees it ! "
她 是 乏味的如果 她 不 知道 伟大的 有创造力的 天才 什么时候 她 看到 它 ！ "

如果她看不出真正的创意天才，那她真是太迟钝了！

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
" And must I go to school again to - morrow ?
" 和 必须 我 去 到 学校 再次 到 - 明天 ？

“我明天还要去上学吗？ ”

" [gwen] [æskt] .
" Gwen asked .
" 格温 问 .

格温问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 ！

“不，确实如此！ ”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [sed] , " [aɪ][fæl; ʃəl][send][juː; jʊ] , [ˌhɪr'æftər] , [tuː; tə] ['praɪvət] [sku:l] , [wer] [jɔː; jər]
" **Mrs . Harcourt said , " I shall send you , hereafter , to private school , where your**
" 太太 : 哈考特 说 , " 我 将 发送 你 , 此后 , 到 私人的 学校 , 在哪里 你的
[ˈtælənts] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃiərtɪd] .
talents will be appreciated .
天赋 将要 是 感谢 .

哈考特夫人说：“从今以后，我会送你去私立学校，在那里你的才能会得到赏识。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['pju:p(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [sku:l] [ðæn; ðən]
" **There was another pupil who was far more uncomfortable at school than**
" 那里 曾是 其他 瞳孔 WHO 曾是 远的 更多的 不舒服 在 学校 比
还有一名学生在学校里比其他人更加不自在。

[gwen] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɪp] .
Gwen had ever been , and that was Gyp .
格温 有 曾经 到过 , 和 那 曾是 吉普赛人 .

格温曾经是，那就是吉普。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [bɔɪ] [felt] [ɪl] [æt; ət]
Placed in a class with children of six or seven , the awkward boy felt ill at
放置 在 一个 班级 和 孩子们 的 六 或者 七 , 这 尴尬的 男生 毛毡 患病的 在
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

被分到六七岁孩子的班级里，这个笨拙的男孩感到很不自在。

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and out of place .
和 出去 的 地方 .

而且显得格格不入。

[jet] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Yet , while they were years younger than he ,
然而 , 尽管 他们 是 年 年轻 比 他 ,

然而，尽管他们比他年轻很多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,
they had already spent more hours in the class room than he ever had ,
他们 有 已经 花费 更多的 小时 在 这 班级 房间 比 他 曾经 有 ,
他们在教室里待的时间已经比他待的时间长得多。

[ænd; ænd]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [hiː; hi] ['strʌɡld] ['oʊvər] .
and pages that they read with ease , he struggled over .
和 页面 那 他们 读 和 舒适 , 他 挣扎 超过 .

而他们轻松阅读的页面，他却读得异常吃力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒɪpsi] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [freʃ] [er] .
He was a true gypsy , and he loved his freedom , and the fresh air .
他 曾是 一个 真的 吉普赛人 , 和 他 喜爱 他的 自由 , 和 这 新鲜的 空气 .
他是个真正的吉普赛人，热爱自由和新鲜空气。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
Now , as he sat at his desk , book in hand ,
现在 , 作为 他 卫星 在 他的 桌子 , 书 在 手 ,

他坐在书桌前，手里拿着一本书，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [træmps] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ænd] ['medoʊ] , [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ænd]
he thought of his long tramps over field and meadow , through forest and
他 想法 的 他的 长的 流浪汉 超过 场地 和 草地 , 通过 森林 和
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

他想起了自己曾经长途跋涉，穿过田野、草地、森林和山谷的情景。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi;; hi] [heitɪd] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
and in his heart he hated school , and the people who forced him to
和 在 他的 心 他 憎恨 学校 , 和 这 人们 WHO 强制 他 到
[ə'tend] .
attend .
出席 :

他内心深处憎恨学校, 也憎恨那些强迫他上学的人。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? " [hi;; hi] ['mʌtəd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

" What's the use ? " he muttered , under his breath .
" 是什么 这 使用 ? " 他 低声说道 , 在下面 他的 气息 :

“有什么用呢?”他低声嘟囔道。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['wʊdtʌk] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['skwɪrəlz] , " [hi;; hi] [sed] , ['sɔ:ftli] ,
" I can catch woodchucks , and birds and squirrels , " he said , softly ,
" 我 能 抓住 土拨鼠 , 和 鸟类 和 松鼠 , " 他 说 , 轻轻 ,

“我能抓到土拨鼠、鸟和松鼠,”他轻声说道。

" [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [bʌt; bət] [wʌt] [kɪn][aɪ][du:] [hɪr] ?

" and once I caught a fox , but what kin I do here ?
" 和 一次 我 捕捉 一个 狐狸 , 但 什么 亲属 我 做 这里 ?

“我曾经抓到过一只狐狸, 但我在这里有什么亲戚呢?”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][ə; eɪ][oʊl] - [bʊk] !

Nothing but hold a ol ' book !
没有什么 但 抓住 一个 ol - 书 !

除了拿着一本旧书, 什么都不用做!

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] [tu;; tə] " [stɑ:p] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][saɪt] [sti:l] , " [sɜ:rvd] [tu;; tə] [ɪn'kri:s]
" A sharp command to " stop muttering , and sit still , " served to increase
" 一个 锋利的 命令 到 " 停止 喃喃自语 , 和 坐 仍然 , " 服务 到 增加

[hɪz; ɪz] [ræθ] .

his wrath .
他的 愤怒 :

“你厉声命令他‘别嘟囔了, 坐好’, 这反而激起了他的怒火。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He knew that it was not the teacher who was responsible for his
他 知道 那 它 曾是 不是 这 老师 WHO 曾是 负责任的 为了 他的

[ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [sku:l] ,

presence at school ,
在场 在 学校 ,

他知道, 让他出现在学校的不是老师。

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi;; ji] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ðər; ðər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi;; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]
but he thought that she wished him to be there , because she insisted that
但 他 想法 那 她 希望 他 到 是 那里 , 因为 她 坚持 那

[hi;; hi][saɪt] [sti:l] ,

he sit still ,
他 坐 仍然 ,

但他认为她希望他待在那里, 因为她坚持让他一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

and she would not let him leave the room .
和 她 会 不是 让 他 离开 这 房间 :

她不让他离开房间。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [wʌt] [brʌŋ] [em 'i:] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] - [twʌz] [hɜ:r; hər] [ækst]
" It was the p'liceman what brung me here , but I'll bet ' twas her axed
" 它 曾是 这 - 什么 带来 我 这里 , 但 患病的 赌注 - 那是 她 被砍掉
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] ,
him to ,
他 到 ,

“是警察把我带到这里的，但我敢打赌，也是她砍死了他。”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ðʌs] ['ʃʊʊŋ] [haʊ] [ʔæŋgri] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
" he whispered , thus showing how angry were his thoughts ,
" 他 低声说道 , 因此 显示 如何 生气的 是 他的 想法 ,
他低声说道，以此表明他内心有多么愤怒。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['greɪtli] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] .
and how greatly he needed the training that the teacher stood ready to give .
和 如何 非常 他 需要 这 训练 那 这 老师 站立 准备好 到 给 .
他多么需要老师随时准备提供的培训啊！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz]
His mother had not dared to keep him at home , although she needed his
他的 母亲 有 不是 敢于 到 保持 他 在 家 , 虽然 她 需要 他的
[help] .
help .
帮助 .

虽然他母亲需要他的帮助，但她不敢把他留在家里。

[dʒɪp] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
Gyp could not understand why she had agreed to let him go to a place
吉普赛人 可以 不是 理解 为什么 她 有 同意 到 让 他 去 到 一个 地方
[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɜ:rɪn] [nɔ:r] [sti:l] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .
where he could neither earn nor steal food for the family .
在哪里 他 可以 两者都不 赚 也不 偷 食物 为了 这 家庭 .

吉普无法理解她为什么会同意让他去一个他既不能挣钱也不能偷食物养家的地方。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
He felt that she had not stood by him .
他 毛毡 那 她 有 不是 站立 经过 他 .

他觉得她没有站在他这边。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [pleɪ] ['tru:ənt] ,
He dared not play truant ,
他 敢于 不是 玩 逃学 ,

他不敢逃学。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [soʊ] [fɪrd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ə'tend]
because he so feared the policeman who had said that he must attend
因为 他 所以 害怕 这 警察 WHO 有 说 那 他 必须 出席
[sku:l] .
school .
学校 .

因为他非常害怕那个说他必须去上学的警察。

[pʊr] [dʒɪp] !
Poor Gyp !
贫穷的 吉普赛人 !

可怜的吉普！

[ɪ'ɡnərənt] , [ænd; ʌnd] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ɪ'ɡnərənt] ['perənts] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
Ignorant , and born of ignorant parents , he believed , as they did ,
无知 , 和 出生 的 无知 父母 , 他 相信 , 作为 他们 做过 ,
他无知，又生于无知的父母，因此他像他们一样深信不疑。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][sent][tuː; tə][dʒeɪl] !
that if he did not go to school , he would be sent to jail !
那 如果 他 做过 不是 去 到 学校 , 他 会 是 发送 到 监狱 !
如果他不~~去~~上学, 就会被送进监狱!

[dʒeɪl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɪp] [θɔːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [skuːl] .
Jail was the only thing that Gyp thought worse than school .
监狱 曾是 这 仅有的 事物 那 吉普赛人 想法 更糟 比 学校 .
在吉普看来, 监狱是唯一比学校更糟糕的地方。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət]['æftər] [fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
He considered himself a prisoner in school , but after four he was free ,
他 经过考虑的 他自己 一个 囚犯 在 学校 , 但 后 四 他 曾是 自由的 ,
他觉得自己在学校里像个囚犯, 但四年后他就自由了。

[soʊ] [ðæt] [dʒeɪl][wʌz; wəz] [wɜːrs] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][æt; ət][ɔːl] !
so that jail was worse only because one could not get out of jail at all !
所以 那 监狱 曾是 更糟 仅有的 因为 一 可以 不是 得到 出去 的 监狱 在 全部 !
所以, 监狱之所以更糟糕, 仅仅是因为人们根本无法离开监狱!

" [ɪf] [ɪts] [skuːl] [ɔːr][dʒeɪl] , [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] !
" If it's school or jail , I'll go to school !
" 如果 它是 学校 或者 监狱 , 患病的 去 到 学校 !
“如果要在学校和监狱之间做选择, 我宁愿去学校! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ænd] [æftər'hʊːn] , ['sʌlən] , [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] .
For weeks he appeared each morning and afternoon , sullen , and unhappy .
为了 周 他 出现 每个 早晨 和 下午 , 忧郁 , 和 不开心 .
连续几周, 他每天早晚都出现, 闷闷不乐, 闷闷不乐。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜː(r)d] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡroʊ]
Then something ocured that made him change his mind , and his eyes grow
然后 某物 发生 那 制成 他 改变 他的 头脑 , 和 他的 眼睛 生长
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
后来发生了一件事, 让他改变了主意, 他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡroʊ] ['laɪtər] .
and his heart grow lighter .
和 他的 心 生长 打火机 .
他感到心情轻松了许多。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ævən,deɪl] , ['prɪnses] ['pɜːli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]
Out of all Avondale , Princess Polly was the only person who spoke kindly to
出去 的 全部 阿冯戴尔 , 公主 波莉 曾是 这 仅有的 人 WHO 辐 亲切地 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在整个阿文戴尔镇, 只有波莉公主对他说话很和善。
[waɪld] , ['kerləs] [dʒɪp] ['ferli] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [bluː] [aɪd] ,
Wild , careless Gyp fairly worshipped the blue eyed ,
荒野 , 粗心 吉普赛人 相当 崇拜 这 蓝色的 眼睛 ,
狂野不羁的吉普赛人对蓝眼睛的人简直崇拜至极。

[ˈɡoʊldən] [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːrɪ] [ˈhuː] [ˈɔːlweɪz] [ˈgeɪv] [ˈhɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈwɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɑɪl] .
golden haired little girl who always gave him a pleasant word , and a smile .
金的 头发 小的 女孩 WHO 总是 给予 他 一个 令人愉快的 单词 , 和 一个 微笑 .
一个金发碧眼的小女孩, 总是对他说些好听的话, 并对他微笑。

[ˈwʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstɔːrm] , [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ˈwɜːr; wər][ɪn] [ˈfer] [ˈkənˈdɪʃ(ə)n] ,
One morning , after a heavy storm , the avenues were in fair condition ,
一 早晨 , 后 一个 重的 风暴 , 这 途径 是 在 公平的 状况 ,
一天早晨, 暴雨过后, 街道状况良好。

[ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈriːtʃt] [ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈwer] [ðeɪ] [ˈmʌst; məst] [ˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsaɪd]
until the pupils reached a place where they must cross to the opposite side
直到 这 学生 达到 一个 地方 在哪里 他们 必须 又 到 这 对面的 边
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈskuːl] [ˈjɑːrd] .
of the street to enter the school yard .
的 这 街道 到 进入 这 学校 院子 .
直到学生们走到必须穿过马路才能进入校园的地方。

[ˈdʒɪp] [ˈwʌz; wəz][ˈnɑːt] [əˈfreɪd][ˈʌv; əv] [ˈmʌdiɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfuːz] ,
Gyp was not afraid of muddying his shoes ,
吉普赛人 曾是 不是 害怕的 的 浑浊 他的 鞋 ,
吉普并不怕弄脏鞋子。

[ˈbɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwɜːr; wər][ˈsoʊ] [ˈʃæbi] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌd] [ˈkʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈmeɪk] [ðem; ðəm] [ˈlʊk]
because they were so shabby that a little mud could not make them look
因为 他们 是 所以 破旧 那 一个 小的 泥 可以 不是 制作 他们 看
[ˈwɜːrs] .
worse .
更糟 .
因为它们已经破败不堪, 一点泥巴也无法让它们看起来更糟。

[ˈhiː; hi][ˈsæt][ˈɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːl] [ænd; ənd] [ˈlæft] [æz; əz][ˈhiː; hi] [ˈsɔː] [ðə; ði][ˈgɜːlɪz][ˈtraɪ][tuː; tə] [ˈkrɔːs] [ðə; ði]
He sat on the wall and laughed as he saw the girls try to cross the
他 卫星 在 这 墙 和 笑了 作为 他 锯 这 女孩们 尝试 到 又 这
[ˈpʌd(ə)l] [ˈwɪˈðəʊt] [ˈwetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfiːt] .
puddle without wetting their feet .
水坑 没有 润湿 他们的 脚 .
他坐在墙上, 看着女孩们试图不弄湿鞋子就穿过水坑, 不禁哈哈大笑。

" [oʊ] , [ˈlʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌks] !
" **Oh , look at the ducks !**
" 哦 , 看 在 这 鸭子 !
“哦, 快看这些鸭子! ”

[ˈnoʊ] , [ˈgiːs] !
No , geese !
不 , 鹅 !
不, 鹅们!

" [ˈhiː; hi][ˈkraɪd] , [ˈædɪŋ] : " [ˈdəʊnt][ˈbiː; bi] - [ˈfreɪd] .
" **he cried , adding : " Don't be ' fraid .**
" 他 哭 , 添加 : " 不 是 - 害怕 .
他哭着说: “不要害怕。”

[ˈwɔːtər] [ˈwəʊnt] [ˈhɜːrt][ˈjiː; ji] !
Water won't hurt ye !
水 惯于 伤害 是的 !
水不会伤害你!

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlɪz][ˈhæd; həd] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdˈwɔːk] , [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [ˈkeɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
" **After the other girls had reached the sidewalk , Princess Polly came tripping along .**
" 后 这 其他 女孩们 有 达到 这 人行道 , 公主 波莉 来了 绊倒 沿着 .
“其他女孩走到人行道后, 波莉公主跌跌撞撞地走了过来。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [sprait] , [bʌt; bət] [sprait] ,
She had intended to walk to school with Rose and Sprite , but Sprite ,
她 有 故意的 到 走 到 学校 和 玫瑰 和 雪碧 , 但 雪碧 ,
她原本打算和罗斯、斯普莱特一起步行去学校，但是斯普莱特.....

[nɔːt] [kwɪt] ['redi] , [hæd; həd] [æskt] ['pɔːli] [tuː; tə][goʊ] [ə'biːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi]
not quite ready , had asked Polly to go along , and she would soon be ready
不是 相当 准备好 , 有 问 波莉 到 去 沿着 , 和 她 会 很快 是 准备好
,
.
,
她还没完全准备好，就让波莉一起去，她很快就能准备好了。

[ænd; ənd] [wʊd] [oʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .
and would overtake her .
和 会 超过 她 .
并会超越她。

[dʒɪp] [sɔː] [hɜːr; hər] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [stɔːpt] ['læfɪŋ] .
Gyp saw her coming , and stopped laughing .
吉普赛人 锯 她 未来 , 和 停止 笑 .
吉普看到她走过来，便停止了笑声。

" ['dʒɪməni] ! " [hiː; hi][ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] .
" **Jiminy !** " **he ejaculated .**
" 吉米尼 ! " 他 射精 .
“吉米尼！”他射了出来。

" ['sʌmbəːdi] [ɔːt] [ter][duː] ['sʌθɪŋ] - !
" **Somebody ought ter do suthin ' !**
" 某人 应该 特尔 做 苏辛 - !
总得有人做点什么吧！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] [kraɪd] :
" **A second later he cried :**
" 一个 第二 之后 他 哭 :
一秒钟后，他喊道：

" [stɔːp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！

[oʊ] , [stɔːp][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Oh , stop just a minute , will ye ?
哦 , 停止 只是 一个 分钟 , 将要 是的 ?
哦，请稍等片刻好吗？

[aɪl] [fɪks] [ðæt] ['pʌd(ə)l] !
I'll fix that puddle !
患病的使固定 那 水坑 !
我来清理那滩水坑！

" ['pɔːli] [dɪd][stɔːp] .
" **Polly did stop .**
" 波莉 做过 停止 .
“波莉确实停下来了。”

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ðæt] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ˈoʊvər]
Snatching a piece of board that chanced to be lying on the ground just over
抢夺 一个 片 的 木板 那 偶然 到 是 说谎 在 这 地面 只是 超过
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

他顺手抓起一块碰巧落在墙边地上的木板，

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [wer] [ˈpɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][plæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplʌd(ə)] ,
he flew to where Polly was standing , placed his tiny plank over the puddle ,
他 飞翔 到 在哪里 波莉 曾是 常设 , 放置 他的 微小的 板 超过 这 水坑 ,
他飞到波莉站立的地方，把他的小木板放在水坑上。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [praɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] ,
and felt the greatest pride when he saw her walk across ,
和 毛毡 这 最 自豪 什么时候 他 锯 她 走 穿过 ,
看到她走过来，他感到无比自豪。

[hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [ju:z] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][spɑ:t][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
her dainty shoes without a spot upon them .
她 纤巧 鞋 没有 一个 点 之上 他们 :
她那双精致的鞋子一尘不染。

" [oʊ] , [dʒɪp] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][naɪs][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **Oh , Gyp , you were nice to do that for me !**
" 哦 , 吉普赛人 , 你 是 好的 到 做 那 为了 我 !
“哦，吉普，你真好，帮我做了这件事！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [soʊ] [mʌt] !
Thank you , so much !
感谢 你 , 所以 很多 !
太感谢了！

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][rɪˈplai] , [bʌt; bət] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] " [noʊ] [ˈbɑ:ðər]
He hardly knew what to reply , but muttering something about being " no bother
他 几乎 知道 什么 到 回复 , 但 喃喃自语 某物 关于 存在 " 不 打扰
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他一时不知该如何回答，只是嘟囔着说“一点也不麻烦”。

" [hi:; hi][ræn] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɔ:t] [si:]
" **he ran around to the other side of the school - house that she might not see**
" 他 跑 大约 到 这 其他 边 的 这 学校 - 房子 那 她 可能 不是 看
[hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
his confusion .
他的 困惑 .

他绕到校舍的另一边，以免被她看到他困惑的样子。

[wʌn] [θɔ:t] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
One thought filled his mind .
一 想法 已填 他的 头脑 .
他脑海中只剩下一个念头。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] !
He would go to school !
他 会 去 到 学校 !
他会去上学！

[jes] , [hi:; hi] [wɒd] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] ,
Yes , he would go to school every day ,
是的 , 他会去到学校 每一个 天 ,
是的, 他每天都会去上学。

[soʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
so that morning and afternoon he might be where he could see her ,
所以 那 早晨 和 下午 他 可能 是 在哪里 他 可以 看 她 ,
这样, 他就能在那段时间(上午和下午)待在能看到她的地方。

[ænd; ənd][du:] ['eni] ['lɪt(ə)]['feɪvər] , [ɔ:r] [ɔ:fər] ['eni] [eɪd] , [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [ni:d] .
and do any little favor , or offer any aid , that she might need .
和 做 任何 小的 偏爱 , 或者 提供 任何 援助 , 那 她 可能 需要 .
尽力帮她做任何小忙, 或提供任何她可能需要的帮助。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [su:n] ['fɑ:lʊd] .
Another thought soon followed .
其他 想法 很快 随后 .
另一个念头随即涌上心头。

[hi:; hi] [wɒd] [wɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
He would work at his studies .
他 会 工作 在 他的 研究 .
他会努力学习。

[hi:; hi] [wɒd] [na:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
He would not be at the foot of the class .
他 会 不是 是 在 这 脚 的 这 班级 .
他不会垫底。

[hi:; hi][mʌst; məst][wɜ:rk][fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] !
He must work for promotion !
他 必须 工作 为了 晋升 !
他必须努力争取晋升!

[hi:; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
He must catch up with pupils of his own age ,
他 必须 抓住 向上 和 学生 的 他的 自己的 年龄 ,
他必须赶上同龄学生的水平。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['nɪrər] ['prɪnses] ['pɑ:li] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eni] ['lɪt(ə)l]
for then he would be nearer Princess Polly , and thus able to do any little
为了 然后 他 会 是 更近 公主 波莉 , 和 因此 有能力的 到 做 任何 小的
[f'eɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,
这样他就能离波莉公主更近, 从而能够帮她做些小忙。

[ɔ:r] ['eni] [slaɪt] ['sɜ:rvis] [ðæt] [maɪt] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] .
or any slight service that might please her .
或者 任何 轻微 服务 那 可能 请 她 .
或者任何能让她高兴的小小举动。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A BREATH OF THE SEA
一个 气息 的 这 海
海之气息

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [ðæt] [sprɑɪt] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst] .
It was with Polly and Rose that Sprite was happiest .
它 曾是 和 波莉 和 玫瑰 那 雪碧 曾是 最快乐 .

和波莉、罗斯在一起时，雪碧最开心。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd] [ˈlezli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She liked Lena and Leslie , and all the others .
她 喜欢 莉娜 和 莱斯利 , 和 全部 这 其他的 .

她喜欢莉娜、莱斯利以及其他所有人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈtrʌstɪd] [ˈfrendz] ,
The boys were her trusted friends ,
这 男孩们 是 她 可信 朋友们 ,

这些男孩是她信任的朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [ˈfrendz] .
and she looked forward to a gay winter with these new friends .
和 她 看起来 向前 到 一个 同性恋 冬天 和 这些 新的 朋友们 .

她期待着和这些新朋友一起度过一个快乐的冬天。

[wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [ˈæθətən] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
One sunny morning Uncle John Atherton , with Rose in the motor beside him ,
一 阳光明媚 早晨 叔叔 约翰 阿瑟顿 , 和 玫瑰 在 这 发动机 旁 他 ,

一个阳光明媚的早晨，约翰·阿瑟顿叔叔和罗斯坐在他旁边的车里。

[droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈʃəːwud] [hɔːl][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [sprɑɪt] .
drove over to Sherwood Hall to call for Polly and Sprite .
驾驶 超过 到 舍伍德 大厅 到 称呼 为了 波莉 和 雪碧 .

开车前往舍伍德庄园，叫波莉和斯普莱特过来。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [roʊz] , [soʊ] [tel] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [sprɑɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
" **We're going for a long ride , Rose , so tell Polly and Sprite to take their**
" 是 去 为了 一个 长的 骑 , 玫瑰 , 所以 告诉 波莉 和 雪碧 到 拿 他们的
[koʊts] .
coats .
外套 .

“罗斯，我们要出去兜风，所以告诉波莉和斯普莱特带上外套。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ðer; ðər] [koʊts] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz]
" **They were soon ready , and running down the walk , their coats on their arms**
" 他们 是 很快 准备好 , 和 跑步 向下 这 走 , 他们的 外套 在 他们的 武器
.
.
.

他们很快就准备好了，沿着小路跑去，手臂上搭着外套。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
" **Where are we going ? " they cried , as they reached the sidewalk .**
" 在哪里 是 我们 去 ? " 他们 哭 , 作为 他们 达到 这 人行道 .

“我们要去哪儿？”他们走到人行道上时喊道。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
Without waiting for an answer they clambered into the car .
没有 等待 为了 一个 回答 他们 攀爬 进入 这 车 .

他们不等对方回答，就爬进了车里。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ? " [ðeɪ] [æskt] [əˈɡen] .
" **Where are we going ? " they asked again .**
" 在哪里 是 我们 去 ? " 他们 问 再次 .

“我们要去哪里？”他们又问。

" [oʊ] , [lets] [ɔ:l] [θri:] [sɪt][ɑ:n][wʌn] [si:t] !
" **Oh , let's all three sit on one seat !**
" 哦 , 我们来吧全部 三 坐 在 一 座位 !
“哦，我们三个一起坐一个座位吧！”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['i:gər] ['feɪsɪz] .
" **Uncle John turned to look at the three eager faces .**
" 叔叔 约翰 转向 到 看 在 这 三 渴望的 面孔 .
约翰叔叔转过身，看向那三张渴望的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

第3/6页

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][aɪ][eɪ'em] !
What a lucky man I am !
什么 一个 幸运的 男人 我 是 ！

我真是个幸运的人！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 ！

他哭了。

" [θriː] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Three fine young ladies all out for a ride with me .**
" 三 美好的 年轻的 女士们 全部 出去 为了 一个 骑 和 我 ！

“三位漂亮年轻女士和我一起兜风。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ？ "

准备好了吗？

" [ɔːl] ['redi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] ['kɔːrəs] , " [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɡoʊɪŋ] ? "
" **All ready !** " **cried the merry chorus ,** " **but where are we going ?** "
" 全部 准备好 ！ " 哭 这 欢乐 合唱 , " 但 在哪里 是 我们 去 ？ "

“一切就绪！”欢快的合唱队喊道，“可是我们要去哪里呢？”

" [naʊ] [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , " [ʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Now that's my secret ,** " **Uncle John said ,** **with a laugh ,**
" 现在 那就是 我的 秘密 , " 叔叔 约翰 说 , 和 一个 笑 ,

“这是我的秘密，”约翰叔叔笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmin] [pleɪs] [ðɪs]
" **but I will say that some business took me to a very charming place this**
" 但 我 将要 说 那 一些 商业 采取 我 到 一个 非常 迷人 地方 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“但我必须说，今天早上我因公事去了一个非常迷人的地方。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and I thought I'd like company on the way .
和 我 想法 ID 喜欢 公司 在 这 方式 ！

我想路上有人作伴。

[aɪ] [trʌst] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ? "
I trust you're willing to go ? "
我 相信 你是 愿意的 到 去 ？ "

我相信你愿意去吧？

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [θriː] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" **Oh , yes , yes !** " **cried three laughing voices .**
" 哦 , 是的 , 是的 ！ " 哭 三 笑 声音 ！

“哦，是的，是的！”三个笑着的声音喊道。

" [ðen] [wi:l] [sta:rt][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,
" **Then we'll start at once** , " **said Uncle John** ,
" 然后 出色地 开始 在 一次 , " 说 叔叔 约翰 ,

“那我们就马上开始,”约翰叔叔说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'i: - [ə]ʃʊrd] .
as if he had been waiting in order to be re - assured .
作为 如果 他 有 到过 等待 在 命令 到 是 关于 - 保证 .

仿佛他一直在等待得到肯定。

[ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [flu:] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli] .
Over the road they flew , talking and laughing gaily .
超过 这 路 他们 飞翔 , 说 和 笑 兴高采烈地 .

他们飞越马路，一路说说笑笑，欢声笑语不断。

" [roʊz] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wiə(r)] ['goʊɪŋ] ?
" **Rose , do you know where we're going ?**
" 玫瑰 , 做 你 知道 在哪里 是 去 ?

罗斯，你知道我们要去哪里吗？

" ['pɑ:li] [æskt] .
" **Polly asked** .
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [oʊ] , [hɜ:r; hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hə(r)] , " [sed] [sprɪt] .
" **Oh , her Uncle John would tell her , " said Sprite** .
" 哦 , 她 叔叔 约翰 会 告诉 她 , " 说 雪碧 .

“哦，她叔叔约翰会告诉她的,”斯普莱特说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] " [dɪ'klerd] [roʊz] , [ðen] ; " [dɪd][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **He didn't declare Rose , then ; " did you , Uncle John ? " she cried** .
" 他 没有 " 声明 玫瑰 , 然后 ; " 做过 你 , 叔叔 约翰 ? " 她 哭 .

“他没有,”罗斯说道; “是吗，约翰叔叔?”她喊道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [tel] [roʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈæftər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [hæz; həz]
" **I certainly did not tell Rose , " he said , " and after another half hour has**
" 我 当然 做过 不是 告诉 玫瑰 , " 他 说 , " 和 后 其他 一半 小时 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“我当然没有告诉罗斯,”他说, “又过了半个小时,

[ju:; jʊ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [mʌst; məst] [kə'mens] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
you three little friends must commence to look about you ,
你 三 小的 朋友们 必须 开始 到 看 关于 你 ,

你们三个小家伙现在必须开始四处看看了。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] . "
and see if you see anything that looks at all familiar . "
和 看 如果 你 看 任何事物 那 看起来 在 全部 熟悉的 . "
看看你有没有发现什么眼熟的东西。

看看你有没有发现什么眼熟的东西。

" [tel] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ɪz][ʌp] , " [sed] ['pɑ:li] , " [ænd; ənd] [wi:l] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] .
" **Tell us when the half hour is up , " said Polly , " and we'll begin looking** .
" 告诉 我们 什么时候 这 一半 小时 是 向上 , " 说 波莉 , " 和 出色地 开始 寻找 .

“半小时到了就告诉我们,”波莉说, “我们就开始找。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['rʌnɪŋ] [ə'bo:ŋ] ['kʌntri] [roʊdz] , [wer] [men][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
" **They were soon running along country roads , where men were busy in the fields** ,
" 他们 是 很快 跑步 沿着 国家 道路 , 在哪里 男人 是 忙碌的 在 这 字段 ,

他们很快就沿着乡间小路奔跑，路边的男人们正在田间劳作。

[ænd; ənd] [wɜː] [ˈɜːrli] [fɔːl] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [roʊdz] .
and where early fall wild flowers bordered the roads .
和 在哪里 早期的 落下 荒野 花朵 带边框 这 道路 .
初秋时节，路边开满了野花。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] , [ðeɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [waɪld] [ˈflaʊəz] ,
Then in a brief space , they began to miss the wild flowers ,
然后 在 一个 简短的 空间 , 他们 开始 到 错过 这 荒野 花朵 ,
不久之后，他们就开始想念野花了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [boʊld] [ˈbɪts] [ʌ; əv] [ledʒ] , [ðə; ði] [roʊdz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsændi] ,
and to notice bold bits of ledge , the roads became more sandy ,
和 到 注意 大胆的 比特 的 壁架 , 这 道路 成为 更多的 沙 ,
为了注意到那些突出的岩架，道路变得越来越沙质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv] [ðə; ði] [siː] .
and as they swung around a bend , they caught a glimpse of the sea .
和 作为 他们 摇摆 大约 一个 弯曲 , 他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 海 .
当他们绕过一个弯道时，他们瞥见了大海。

" - !
" Cliffmore ! !
" - !
“克利夫莫尔！

[oʊ] , [ɪts] - ! " [kraɪd] [sprɑɪt] [hɜːr; hɜːr] [hændz] [ˈtaɪtli] [klɔːspt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hɜːr] [aɪz] [braɪt]
Oh , it's Cliffmore ! " cried Sprite her hands tightly clasped , and her eyes bright
哦 , 它是 - ! " 哭 雪碧 她 双手 紧紧 紧握 , 和 她 眼睛 明亮的
[æz; əz] [stɑːrɪz] .
as stars .
作为 明星 .
“哦，是克利夫莫尔！”精灵喊道，她双手紧紧地握在一起，眼睛像星星一样明亮。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] - , [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hɜːr] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Isn't it Cliffmore , Mr . Atherton ? " she asked , her little hand patting his
" 不是 它 - , 先生 . 阿瑟顿 ? " 她 问 , 她 小的 手 轻拍 他的
[ˈʃoʊldər] [ˈnɜːrəvəsli] ,
shoulder nervously ,
肩膀 紧张地 ,
“艾瑟顿先生，那不是克利夫莫尔吗？”她问道，小手紧张地拍了拍他的肩膀。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .
as she waited his reply .
作为 她 等待 他的 回复 .
她等待着他的回复。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈiːgər] [feɪs] .
He stopped the car , and turned to gaze up into the lovely , eager face .
他 停止 这 车 , 和 转向 到 目光 向上 进入 这 迷人的 , 渴望的 脸 .
他停下车，转身仰望那张美丽而充满渴望的脸庞。

[sprɑɪt] , [ˈstændɪŋ] , [hɜːr; hɜːr] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [her] [ˈbloʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hɜːr] [feɪs] ,
Sprite , standing , her long golden hair blowing back from her face ,
雪碧 , 常设 , 她 长的 金的 头发 吹 后退 从 她 脸 ,
精灵站着，长长的金色头发从脸上飘向远方。

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ˈferi] .
looked for all the world like a sea fairy .
看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 海 仙女 .
她看起来就像一位海仙女。

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd]
Shading her eyes with her hand , she looked out across the sea that she loved
阴影 她 眼睛 和 她 手 , 她 看起来 出去 穿过 这 海 那 她 喜爱
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

她用手遮住眼睛，眺望着她深爱的大海。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [braʊn] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
Then she turned to find his kind brown eyes looking up at her ,
然后 她 转向 到 寻找 他的 种类 棕色的 眼睛 寻找 向上 在 她 ,
[əz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
as if he were about to speak .
作为 如果 他 是 关于 到 说话 .

仿佛他正要开口说话。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - .
" Dear little girl , I have indeed brought you to Cliffmore .
" 亲爱的 小的 女孩 , 我 有 的确 带来 你 到 - .
" 亲爱的小女孩，我确实把你带到了克利夫莫尔。"

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [trɪp][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv]
I was obliged to come here on a little business trip to look after some of
我 曾是 有义务 到 来 这里 在 一个 小的 商业 旅行 到 看 后 一些 的
[maɪ] [ˈprɒːpərti] ,
my property ,
我的 财产 ,

我这次来这里出差，顺便照看一下我的一些房产。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fʊːr; fər] [swiːt] [ˈkʌmpəni] ,
and I took you for sweet company ,
和 我 采取 你 为了 甜的 公司 ,
我带你来是为了享受甜蜜的陪伴，

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [gɪv] [tuː] [ˈveri] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] -
and because I thought we'd give two very dear people who live at the ' -
和 因为 我 想法 我们会 给 二 非常 亲爱的 人们 WHO 居住 在 这 -
- [keɪv] ,
Syren's Cave ,
- 洞穴 ,

因为我想我们应该感谢住在“塞壬洞穴”的两位非常亲爱的人，

- [ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] . "
' a great surprise . "
- 一个 伟大的 惊喜 . "
"真是个大惊喜。"

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ˈfɑːðər] [ˈɪznt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [kraɪd] [sprɑɪt] .
" Oh , I hope father isn't out on the water , " cried Sprite .
" 哦 , 我 希望 父亲 不是 出去 在 这 水 , " 哭 雪碧 .
"哦，我希望爸爸没在水上，"斯普莱特喊道。

" [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ] ! "
" Mother will be there , but I want to see them both ! "
" 母亲 将要 是 那里 , 但 我 想 到 看 他们 两个都 ! "
"妈妈会去，但我希望两个都能见到！ "

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt][fʊːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [rɪˈplaɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [tel]
" I looked out for that , " was the cheery reply , " and I wrote to tell
" 我 看起来 出去 为了 那 , " 曾是 这 欢快的 回复 , " 和 我 写道 到 告诉
"我留意到了这一点，"对方愉快地回复道，"我写信告诉了你。"

[ˈkæptɪn] [ˈsi:fə:d] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [kɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
Captain Seaford that I should call upon him to - day .
队长 锡福德 那 我 应该 称呼 之上 他 到 - 天 .

我今天应该去拜访西福德船长。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt]
I did not say that
我 做过 不是 说 那

我没说过

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɔ:ləz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . "
I should bring some callers with me . "
我 应该 带来 一些 来电者 和 我 . "

我应该带几个来电者一起来。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ˈpɑ:li] .
" Oh , what fun ! " cried Polly .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 波莉 .

“哦，真好玩！”波莉喊道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] ? " [sed] [roʊz] .
" Won't they be surprised ? " said Rose .
" 惯于 他们 是 惊讶 ? " 说 玫瑰 .

“他们不会感到惊讶吗？”罗斯说。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Uncle John turned from the road , and out onto the beach .
叔叔 约翰 转向 从 这 路 , 和 出去 到 这 海滩 .

约翰叔叔转身离开公路，来到了海滩上。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈboʊld] [əˈb:ŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rd] [waɪt] [sænd] ,
The tide was low , and they bowled along over the hard white sand ,
这 潮 曾是 低的 , 和 他们 保龄球 沿着 超过 这 难的 白色的 沙 ,

当时正值退潮，他们沿着坚硬的白色沙滩颠簸前行。

[ˈlɪt(ə)l] [sprɑɪt] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [hændz] [ˈtaɪtlɪ] [klɔ:spt] ,
little Sprite sitting with her hands tightly clasped ,
小的 雪碧 坐着 和 她 双手 紧紧 紧握 ,

小精灵双手紧紧交握地坐着，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [spek] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hə]
and her eyes riveted upon the distant speck that she knew to be her
和 她 眼睛 铆接 之上 这 遥远 斑点 那 她 知道 到 是 她

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她的目光紧紧盯着远处那个她知道是自己家的小点。

[waɪl] [roʊz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:li] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkloʊsli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [ˈprɪti] ,
while Rose on one side , and Polly on the other , closely watched her pretty ,
尽管 玫瑰 在 一 边 , 和 波莉 在 这 其他 , 密切 观看 她 漂亮的 ,

[ˈi:gər] [feɪs] .
eager face .
渴望的 脸 .

罗斯在一边，波莉在另一边，紧紧地注视着她那张漂亮而渴望的脸庞。

[ˈkæptɪn] [ˈsi:fə:d] , [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] [net] ,
Captain Seaford , sitting just outside the door , was endeavoring to mend a net ,
队长 锡福德 , 坐着 只是 外部 这 门 , 曾是 努力 到 修补 一个 网 ,

西福德船长坐在门外，正努力修补渔网。

[bʌt; bæt][ˈkɑːnstənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
but constant watching for the coming of Captain Atherton made the task of
但 持续的 观看 为了 这 未来 的 队长 阿瑟顿 制成 这 任务 的
[ˈmɛndɪŋ] [ˈprɑːɡres] [ˈsləʊli] .
mending progress slowly .
修补 进步 缓慢地 .

但由于要不断等待阿瑟顿船长的到来，修补工作进展缓慢。

" [aɪ][mʌst; məst] [spʌŋk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [net] ,
" **I must spunk up a little , " he said , " for I want to use this net ,**
" 我 必须 胆量 向上 一个 小的 , " 他 说 , " 为了 我 想 到 使用 这 网 ,
" "我得鼓起点勇气,"他说, "因为我想用这张网."

" [bʌt; bæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈwɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
" **but in spite of his resolve , he was soon watching , as before ,**
" 但 在 尽管如此 的 他的 解决 , 他 曾是 很快 观看 , 作为 前 ,
" "但是尽管他下定决心,很快,他又像以前一样开始观察了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
for the coming of his friend .
为了 这 未来 的 他的 朋友 .
为了迎接朋友的到来。

[æt; ət][læst][hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [loo] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
At last he arose from the low stool on which he had been sitting ,
在 最后的 他 出现 从 这 低的 凳子 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,
最后,他从一直坐着的矮凳上站了起来。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][net] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
throwing the net down in a heap on the sand .
投掷 这 网 向下 在 一个 堆 在 这 沙 .
把渔网扔到沙滩上,堆成一堆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsiːfəˌd] , [ˈsiːtɪd] [ɪnˈdɔːrɪz] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] ,
Mrs . Seaford , seated indoors , was busy , her needle flying in and out ,
太太 . 锡福德 , 坐着 室内 , 曾是 忙碌的 , 她 针 飞行 在 和 出去 ,
西福德太太坐在室内,正忙着缝针,针线飞快地穿梭在针线间。

[ˈdɑːrɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [sɔːks] .
darning one of the captain's socks .
织补 一 的 这 船长的 袜子 .
补好船长的一只袜子。

" [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][maɪ] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't keep my mind on my work , " he said .**
" 我 不能 保持 我的 头脑 在 我的 工作 , " 他 说 .
"我无法集中精力工作,"他说。

" [aɪ][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ænd] [ðen] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɑːn] [ˈæθətən] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
" **I tie a knot , and then look up to see if John Atherton is in sight** .
" 我 领带 一个 结 , 和 然后 看 向上 到 看 如果 约翰 阿瑟顿 是 在 视线 .
"我打了个结,然后抬头看看约翰·阿瑟顿是否在视线范围内。"

[aɪ][ˈnevər] [ˈæktɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I never acted like that before .
我 绝不 行动 喜欢 那 前 .
我以前从来没有过这样的行为。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈriːz(ə)n] ,
I'm always glad to see him , but for some strange reason ,
我是 总是 高兴的 到 看 他 , 但 为了 一些 奇怪的 原因 ,
我总是很高兴见到他,但不知为何,

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] . "
I can't wait patiently for him to arrive ."

我 不能 等待 耐心 为了 他 到 到达 . "

我迫不及待地想等他到来。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .
" I'm doing the same thing , " his wife said .

" 我是 正在做 这 相同的 事物 , " 他的 妻子 说 .

“我也在做同样的事情，”他的妻子说。

" [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] ['mendɪŋ] .
" I can't keep my mind on this mending .

" 我 不能 保持 我的 头脑 在 这 修补 .

“我无法集中精力做修补工作。”

[aɪ] [teɪk] [θriː] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I take three stitches and then look out of the window .

我 拿 三 针脚 和 然后 看 出去 的 这 窗户 .

我缝了三针，然后看向窗外。

['ɪznt] [,aɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?
Isn't it strange ?

不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗？

" [ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [meɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" The honking of a horn made them hasten to the door .

" 这 鸣笛 的 一个 喇叭 制成 他们 趋 到 这 门 .

“一声喇叭声让他们赶紧跑到门口。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] , [ðeɪ] ['dɪmli] [sɔː] ['kæptɪn] ['æθətən] , ['pɔːli] , [ænd; ənd] [roʊz] ,
They saw the big car , they dimly saw Captain Atherton , Polly , and Rose ,

他们 锯 这 大的 车 , 他们 依稀 锯 队长 阿瑟顿 , 波莉 , 和 玫瑰 ,

他们看到了那辆大车，隐约看到了阿瑟顿上尉、波莉和罗斯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klɪrnəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [moʊst]
but with startling clearness they saw the one thing on earth that they held most

但 和 令人震惊 清晰度 他们 锯 这 一 事物 在 地球 那 他们 握住 最多

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

但他们却无比清晰地看到了世上他们最珍视的东西。

— ['lɪt(ə)l] [sprɑɪt] .
— little Sprite .

— 小的 雪碧 .

——小精灵。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
She sprang from the car and ran to them , and what a greeting she

她 弹簧 从 这 车 和 跑 到 他们 , 和 什么 一个 问候 她

[rɪ'siːvd] !
received !
已收到 !

她从车里跳出来，跑向他们，他们给了她多么热烈的欢迎啊！

['kæptɪn] ['siːfəːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtər] ,
Captain Seaford declared that it was the sunlight that made his eyes water ,

队长 锡福德 声明 那 它 曾是 这 阳光 那 制成 他的 眼睛 水 ,

西福德船长声称是阳光刺得他眼睛流泪。

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈsi:fə-d] [meɪd] [noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [ˈlæɪz] .
but gentle Mrs . Seaford made no excuse for her tear - wet lashes .
但 温和的 太太 . 锡福德 制成 不 原谅 为了 她 撕 - 湿的 睫毛 .
但温柔的西福德太太并没有为她泪眼朦胧的睫毛辩解。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When the first excitement was over ,
什么时候 这 第一的 激动 曾是 超过 ,
最初的兴奋过后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were invited to come in and rest in the quaint living - room of the
他们 是 受邀 到 来 在 和 休息 在 这 古雅 活的 - 房间 的 这
- [hoʊm] .
Seafords ' home .
锡福德 - 家 .

他们受邀到西福德家古色古香的客厅里休息。

" [aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ˈkæptɪn] [ˈsi:fə-d] ,
" **I thought when I read your letter , Captain Seaford ,**
" 我 想法 什么时候 我 读 你的 信 , 队长 锡福德 ,
“我读了你的信后，西福德船长，心想.....”

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sprɑɪt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd]
that you and your wife were missing little Sprite even more than you had
那 你 和 你的 妻子 是 丢失的 小的 雪碧 甚至 更多的 比 你 有
[dri:md] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
dreamed possible .
梦见 可能的 .

你和你的妻子对小Sprite的思念之情，甚至超过了你们的想象。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [sprɑɪt] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
I have watched Sprite closely , and sometimes I have thought that she was
我 有 观看 雪碧 密切 , 和 有时 我 有 想法 那 她 曾是
[ˈhoʊmsɪk] .
homesick .
想家 .

我一直密切关注着Sprite，有时我觉得她想家了。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [ˈhæpi:ə] . "
If we make the trip once a fortnight , we shall all be happier ."
如果 我们 制作 这 旅行 一次 一个 两星期 , 我们 将 全部 是 更快乐 . "
如果我们每两周去一次，我们都会更快乐。

" [ɪnˈklu:dɪŋ] [jɔ:r'self] , [dʒɑ:n] [ˈæθətən] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈsi:fə-d] ,
" **Including yourself , John Atherton , " said Captain Seaford ,**
" 包括 你自己 , 约翰 阿瑟顿 , " 说 队长 锡福德 ,
“也包括你，约翰·阿瑟顿，”西福德船长说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] .
" **for I know you as well as you know yourself .**
" 为了 我 知道 你 作为 出色地 作为 你 知道 你自己 .
因为我了解你，就像你了解你自己一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent] , [ənˈles] [ˈplænɪŋ] [ˈpleʒər] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
You are never quite content , unless planning pleasure for others .
你 是 绝不 相当 内容 , 除非 规划 乐趣 为了 其他的 .
除非你为他人谋求快乐，否则你永远不会真正感到满足。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
Oh , I know it , and it's no use to deny what I say ."
哦 , 我 知道 它 , 和 它是 不 使用 到 否定 什么 我 说 . "
哦，我知道，否认我的话也没用。

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['æθətən] [ɪz][ə; eɪ] ['tru:θfl] [mæn] , ['hi:z][nɑ:t] ['laɪklɪ] [tu:; tə][dɪ'haɪ][aɪ'ti:] ,
" As Captain Atherton is a truthful man , he's not likely to deny it ,
" 作为 队长 阿瑟顿 是 一个 真实 男人 ; 他 是 不 可能 到 否定 它 ;
" 阿瑟顿上尉为人诚实, 他不太可能否认这件事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['si:fə-d] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ɔ:r] ['dɪnər] ,
" said Mrs . Seaford , " and now if you will all enjoy a shore dinner ,
" 说 太太 . 锡福德 , " 和 现在 如果 你 将要 全部 享受 一个 支撑 晚餐 ;
" 西福德夫人说, 现在请大家享用一顿岸边晚餐吧。”

[aɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gests] . "
I'll ask you to be my guests . "
患病的 问 你 到 是 我的 客人 . "

我邀请你们做我的客人。

" [aɪ] [nəʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['temptɪŋ] , " ['kæptɪn] ['æθətən] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I know of nothing more tempting , " Captain Atherton said , and then ,
" 我 知道 的 没有 什么 更多 的 诱人的 , " 队长 阿瑟顿 说 , 和 然后 ;
" 我想不出还有什么比这更诱人的了, "阿瑟顿上尉说道, 然后,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['si:fə-d] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
because he believed that Mrs . Seaford would enjoy an hour when she could
因为 他 相信 那 太太 . 锡福德 会 享受 一个 小时 什么时候 她 可以
[hæv; həv] [sprɪt] [kwɪt] [baɪ][hɜ:r'self] ,
have Sprite quite by herself ,
有 雪碧 相当 经过 她自己 ;

因为他相信西福德太太会很享受独自一人喝雪碧的一个小时。

[hi:; hi] [tʊk] [roʊz] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɑ:li] ['oʊvər][tu:; tə] " [ðə; ði] [klɪfs] , " [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mju:z]
he took Rose and Princess Polly over to " The Cliffs , " where they might amuse
他 采取 玫瑰 和 公主 波莉 超过 到 " 这 悬崖 ; " 在哪里 他们 可能 娱乐
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ;

他带着罗斯和波莉公主去了“悬崖边”, 让她们在那里玩耍。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
while he inspected the work that was being done .
尽管 他 检查 这 工作 那 曾是 存在 完毕 .

他视察了正在进行的工作。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['swɪftli] ,
The time passed swiftly ,
这 时间 通过了 迅速地 ;

时间过得很快,

[ænd; ənd] [wen] ['pɑ:li][ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ]
and when Polly and Rose had seen all the places about the house where they
和 什么时候 波莉 和 玫瑰 有 已见 全部 这 地方 关于 这 房子 在哪里 他们
[hæd; həd] [pleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
had played during the summer ,
有 玩 期间 这 夏天 ;

当波莉和罗斯看完房子周围所有她们夏天玩耍过的地方后,

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [rɪ'per] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['hoʊlli]
and Uncle John had satisfied himself that repairs that were being made wholly
和 叔叔 约翰 有 使满意 他自己 那 维修 那 是 存在 制成 完全
[pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
pleased him ,
高兴 他 ;

约翰叔叔对正在进行的维修工作非常满意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈsi:fə:d] [hæd; həd] [set] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
they found that it was about the time that Mrs . Seaford had set for their
他们 成立 那 它 曾是 关于 这 时间 那 太太 : 锡福德 有 放 为了 他们的
[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 :

他们发现时间差不多就是西福德太太预定的他们返回的时间。

" [kʌm] , [ˈleɪdɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
" **Come , ladies , " he said , and they ran down the driveway , laughing and**
" 来 , 女士们 , " 他 说 , 和 他们 跑 向下 这 车道 , 笑 和
[ˈtɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,
"来吧, 女士们,"他说, 她们一边笑着一边说着话, 跑下了车道。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [kɑ:r] , [wɜ:r; wər] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and soon in the big car , were spinning down the beach .
和 很快 在 这 大的 车 , 是 旋转 向下 这 海滩 :

很快, 他们就开着那辆大车在沙滩上飞驰而下。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] " - [keɪv] , " [ˈkæptɪn] [ˈsi:fə:d] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
As they drew near to the " Syren's Cave , " Captain Seaford at the door ,
作为 他们 画 靠近 到 这 " - 洞穴 , " 队长 锡福德 在 这 门 ,
当他们靠近“塞壬洞穴”时, 西福德船长站在门口,

[ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [nəʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rn] .
sounded a long , sweet note on the horn .
听起来 一个 长的 , 甜的 笔记 在 这 喇叭 :

号角吹响了悠长而甜美的音符。

[ˈpɔ:li] [ænd; ənd] [roʊz] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [sprɪt] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [ɡri:t]
Polly and Rose waved their handkerchiefs , and Sprite ran out to greet
波莉 和 玫瑰 挥手 他们的 手帕 , 和 雪碧 跑 出去 到 迎接
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

波莉和罗斯挥舞着手帕, 雪碧跑出来迎接她们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪ] , [ku:l] [bri:z] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ,
It was a sunny day , with a fresh , cool breeze blowing from the East ,
它 曾是 一个 阳光明媚 天 , 和 一个 新鲜的 , 凉爽的 微风 吹 从 这 东方 ,
阳光明媚, 东边吹来一阵清爽凉爽的微风。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and when they were seated around the table ,
和 什么时候 他们 是 坐着 大约 这 桌子 ,
当他们围坐在桌旁时,

[ðə; ði] [bɪɡ] [tʃu'ri:n, tə'ri:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] [ˈtʃaʊdər] [si:md] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [ki:n] [ˈæpɪtaɪts]
the big tureen filled with hot chowder seemed just what their keen appetites
这 大的 汤碗 已填 和 热的 浓汤 似乎 只是 什么 他们的 敏锐的 食欲
[kreɪvd] .
craved .
渴望 :

那一大碗热气腾腾的浓汤似乎正合他们胃口。

[bɔɪld] [fɪ] , [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kres] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃaʊdə] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpʊdɪŋ] ,
Boiled fish , garnished with cress followed the chowder , and simple pudding ,
煮沸 鱼 , 装饰 和 豆瓣菜 随后 这 浓汤 , 和 简单的 布丁 ,
[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] .
served with cream , furnished the dessert .
服务 和 奶油 , 提供 这 甜点 .

海鲜浓汤之后是水煮鱼，配以豆瓣菜；甜点是简单的布丁，佐以奶油。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈdɪnər] ,
It surely was not an elaborate dinner ,
它 一定 曾是 不是 一个 精心制作的 晚餐 ,
[ˌdɪnər] ,
这肯定不是一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [triːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] .
but to the guests it seemed the finest treat that they had ever enjoyed .
但 到 这 客人 它 似乎 这 最好的 对待 那 他们 有 曾经 享受 .
[ˌdɪnər] ,
但对客人们来说，这似乎是他们享受过的最美味的佳肴。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [briːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,
The long ride in the fresh breeze had made them eager for the noon meal ,
这 长的 骑 在 这 新鲜的 微风 有 制成 他们 渴望的 为了 这 中午 一顿饭 ,
[ˌdɪnər] ,
长途跋涉，微风拂面，让他们更加渴望午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fuːd] , [ˈdeɪntɪli] [kʊkt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] .
and the sea food , daintily cooked , was a feast .
和 这 海 食物 , 轻柔地 煮熟 , 曾是 一个 盛宴 .
[ˌdɪnər] ,
精心烹制的海鲜，简直是一场盛宴。

[ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsiːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz]
They lingered at the table , and Mrs . Seaford , and the three little friends
他们 徘徊不去 在 这 桌子 , 和 太太 . 锡福德 , 和 这 三 小的 朋友们
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,
[ˌdɪnər] ,
他们在桌边久久不愿离去，西福德太太和三个小伙伴静静地听着。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [siː] [ˈkæptɪnz] [təʊld] .
and laughed at the merry stories that the two sea captains told .
和 笑了 在 这 欢乐 故事 那 这 二 海 队长 讲述 .
[ˌdɪnər] ,
他们听两位船长讲述的滑稽故事，都开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [sed] :
They were all in the big car when Captain Atherton said :
他们 是 全部 在 这 大的 车 什么时候 队长 阿瑟顿 说 :
[ˌdɪnər] ,
当时他们都坐在那辆大车里，这时阿瑟顿上尉说道：

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ,
" Oh , now I think of it ; there's a package ,
" 哦 , 现在 我 思考 的 它 ; 有 一个 包裹 ,
[ˌdɪnər] ,
“哦，现在我想起来了；有个包裹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,
and a basket in this car that I meant to leave here ,
和 一个 篮子 在 这 车 那 我 意思是 到 离开 这里 ,
[ˌdɪnər] ,
车里还有一个篮子，我本来打算留在这里的。

[ɪf] [juːl] [ˈkaɪndli] [stɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] .
if you'll kindly store them for me :
如果 你会 亲切地 店铺 他们 为了 我 :
[ˌdɪnər] ,
如果您能帮我保管一下就太好了。

" [ˈkæptɪn] [ˈsi:fə:d] , [ˈnevə] [ˈgesɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] , [ɔ:r][bɪɡ] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnd] , [ˈænsə] **" Captain Seaford , never guessing what the parcel , or big basket contained , answered** .

" 队长 锡福德 , 绝不 猜测 什么 这 包裹 , 或者 大的 篮子 包含 , 回答 [ˈhɑ:rtli] :

heartily :

衷心地 :

“西福德船长始终猜不到包裹或大篮子里装的是什么，他热情地回答道：”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [stɔ:r] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] [frend] , [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , **" Of course I'll store them for you , dear friend , as long as you like ,** .

" 的 课程 患病的 店铺 他们 为了 你 , 亲爱的 朋友 , 作为 长的 作为 你 喜欢 ,

“当然，亲爱的朋友，只要你愿意，我都会帮你保管。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . **" and he hastened to take them , carrying them into the house .** .

" 和 他 加快 到 拿 他们 , 携带 他们 进入 这 房子 .

于是他赶紧把它们拿进屋里。

" [ɡʊd] - [baɪz] " [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [wen] [dʒɑ:n] [ˈæθətən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] : **" Good - byes " had been said , when John Atherton turned to say :** .

" 好的 - 轮空 " 有 到过 说 , 什么时候 约翰 阿瑟顿 转向 到 说 :

众人道别之后，约翰·阿瑟顿转过身来说：

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] . **" Oh , will you please open the parcel , and the basket .** .

" 哦 , 将要 你 请 打开 这 包裹 , 和 这 篮子 .

“哦，请您打开包裹和篮子好吗？ ”

[ðeə(r)] [tu:] [ˈtaɪtli] [ræpt] , [aɪ] [θɪŋk] . " **They're too tightly wrapped , I think . "** .

它们是 也 紧紧 包装 , 我 思考 . "

我觉得它们包得太紧了。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] - [tɪz][fɔ:r; fər][maɪˈself][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpɑ:rs(ə)l] , **" Ah , I know now that ' tis for myself you wish me to store the heavy parcel ,** .

" 啊 , 我 知道 现在 那 - 的 为了 我 你 希望 我 到 店铺 这 重的 包裹 ,

“啊，我现在明白了，你是想让我帮你自己保管这个沉重的包裹。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈbæskɪt] . **and the loaded basket .** .

和 这 已加载 篮子 .

还有装满东西的篮子。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [breɪv] [breɪst] [ɪz] [bɪɡə(r)] , **The heart within thy brave breast is bigger ,** .

这 心 之内 你的 勇敢的 胸部 是 大 ,

你勇敢胸怀中的那颗心更加宽广，

[ænd; ʌnd][ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][aɪ][ˈevər] [nu:] . **and warmer than that of any man I ever knew .** .

和 更温暖 比 那 的 任何 男人 我 曾经 知道 .

比我认识的任何男人都更温暖。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈsi:fə:d] [hæd; həd] [sed] . **" It was as Captain Seaford had said .** .

" 它 曾是 作为 队长 锡福德 有 说 .

正如西福德船长所说。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fɪld]
When , with his wife beside him , he opened the basket , he found it filled
什么时候 , 和 他的 妻子 旁 他 , 他 打开 这 篮子 , 他 成立 它 已填
[wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [fru:t] ,
with luscious fruit ,
和 甜美 水果 ,
当他 和 妻子 一起 打开 篮子 时 , 发现 里面 装满了 鲜嫩 多汁 的 水果 。

[bɪ'ni:θ] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv] ['ʊgər] .
beneath which lay a huge parcel of sugar .
下面 哪个 躺 一个 巨大 的 包裹 的 糖 .

下面藏着一大包糖。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][bʌnd(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə] [tʌg] [tu:; tə]
In the big bundle that the sturdy captain had found it a task to tug to
在 这 大 的 捆 那 这 结实 的 队长 有 成立 它 一个 任务 到 拖船 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

那艘笨重的船长费了好大劲才把这堆东西拖到房子里。

[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [lɑ:rdʒ][bæg][ʌv; əv] ['ʊgər] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] , [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [kən'teɪnɪŋ] [bi:nz] ,
was another large bag of sugar , a bag of flour , a parcel containing beans ,
曾是 其他 大 的 包 的 糖 , 一个 包 的 面粉 , 一个 包裹 包含 豆子 ,
还有一大袋糖、一袋面粉和一包豆子。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skwɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
a giant squash , and tea and coffee .
一个 巨大 的 壁球 , 和 茶 和 咖啡 .

一个巨大的南瓜，还有茶和咖啡。

" [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] , [ði:z] [ɡɪfts] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['welkəm]
" **Could he possibly know that at just this time , these gifts are especially welcome**
" 可以 他 可能 知道 那 在 只是 这 时间 , 这些 礼物 是 尤其 欢迎
?
?
?"

“他难道不知道，在这个时候，这些礼物会格外受欢迎吗？”

" ['mɪsɪz] . ['si:fə-d] [æskt] .
" **Mrs . Seaford asked .**
" 太太 . 锡福德 问 .

“西福德夫人问道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
" **I can't imagine how he could find that out ,**
" 我 不能 想象 如何 他 可以 寻找 那 出去 ,

“我无法想象他是怎么知道这件事的。”

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['z:rnɪst]
but surely they could not have come at a better time , " was the earnest
但 一定 他们 可以 不是 有 来 在 一个 更好的 时间 , " 曾是 这 认真
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“但他们来的时机肯定再好不过了，”对方认真地回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [aɪz] ,
He turned to hide the tears that had sprung to his honest eyes ,
他 转向 到 隐藏 这 眼泪 那 有 弹簧 到 他的 诚实 的眼睛 ,
他转过身去，掩饰住涌上眼眶的泪水。

[wen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɜ:rkin] , [set][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
when , for the first time , he saw a large firkin , set just inside the door ,
什么时候 , 为了 这 第一的 时间 , 他 锯 一个 大的 小桶 , 放 只是 里面 这 门 ,
当他第一次看到门内放着一个大木桶时 ,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæk] [li:nd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and , as if to keep it company , a large sack leaned against it .
和 , 作为 如果 到 保持 它 公司 , 一个 大的 解雇 倾斜 反对 它 .
仿佛是为了陪伴它 , 一个大麻袋靠在它旁边。

[ðə; ði][fɜ:rkin] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʌb] [ʌv; əv]
The firkin , as the captain had called it , proved to be a huge tub of
这 小桶 , 作为 这 队长 有 称为 它 , 已证实 到 是 一个 巨大的 浴缸 的
[faɪn] ['bʌtər] ,
fine butter ,
美好的 黄油 ,
船长称之为“小桶”的那个桶 , 原来是一大桶上等黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'tetɔz] .
and the sack was filled with potatoes .
和 这 解雇 曾是 已填 和 土豆 .
袋子里装满了土豆。

[ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [pɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [sæk] .
A card was pinned to the sack .
一个 卡片 曾是 已置顶 到 这 解雇 .
袋子上别着一张卡片。

" [ði:z] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ] [li:v] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:rd] .
" These few articles I leave instead of my card .
" 这些 很少 文章 我 离开 反而 的 我的 卡片 .
“我留下这几篇文章，代替我的名片。”

[dʒɑ:n] . " **John** . "
约翰 . "
约翰。

" [ɑ:] , [dʒɑ:n] ['æθətən] , ['feɪθf(ə)l] [frend] , [meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [bi; bi] [ðəɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['si:fə-d]
" Ah , John Atherton , faithful friend , may every blessing be thine , " said Mrs . Seaford
" 啊 , 约翰 阿瑟顿 , 忠实 朋友 , 可能 每一个 祝福 是 你的 , " 说 太太 . 锡福德
,
.
,
“啊，约翰·阿瑟顿，我忠实的朋友，愿你福泽绵长，”西福德夫人说道。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [tu; tə] [wɪt] ['kæptɪn] ['si:fə-d] , ['dʒentli] [bri:ðd] , " [eɪ'men,ɑ:'men] .
with trembling lips , to which Captain Seaford , gently breathed , " Amen .
和 发抖 嘴唇 , 到 哪个 队长 锡福德 , 轻轻地 呼吸 , " 阿门 .
西福德船长嘴唇颤抖着，轻轻地说道：“阿门。”

" [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [tʌb] [wʌz; wəz] [tækt] [ðɪs] [noʊt] :
" On the inside of the cover of the butter tub was tacked this note :
" 在 这 里面 的 这 覆盖 的 这 黄油 浴缸 曾是 已钉住 这 笔记 :
“黄油桶盖子内侧贴着这样一张纸条：

" [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['kʌmfərt] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" A load of coal for winter comfort will arrive this afternoon .
" 一个 加载 的 煤炭 为了 冬天 舒适 将要 到达 这 下午 .
“今天下午将运来一批过冬用的煤炭。”

[aɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] .
I couldn't bring it in the auto .
我 不能 带来 它 在 这 汽车 。

我不能把它放进汽车里。

[dʒɑ:n] . "
John : "
约翰 : "
约翰。

" [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] !
" And see him make a joke by saying that he couldn't bring it in the auto !
" 和 看 他 制作 一个 开玩笑 经过 说 那 他 不能 带来 它 在 这 汽车 ！
“你看他居然开玩笑说他没法把它装进汽车里！”

" [sed] ['kæptɪn] ['si:fə:d] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒenə'reɪsəti] .
" said Captain Seaford , " and thus try to make light of his generosity .
" 说 队长 锡福德 , " 和 因此 尝试 到 制作 光 的 他的 慷慨 .
“西福德船长说，‘就这样，试图轻视他的慷慨。’”

[hi:; hi] ['dʌznt] [blaɪnd] [ju: 'es] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] , [ðoʊ] .
He doesn't blind us to his great goodness , though .
他 不 瞎的 我们 到 他的 伟大的 善良 , 尽管 .
但他并没有让我们对他的伟大善良视而不见。

[hi:z] [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
He's one man of a thousand !
他是 一 男人 的 一个 千 ！
他是千里之众！

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] [ðə; ði] [θri:] ['pleɪmeɪts] [wɜ:r; wər] ['geɪli] ['tɔ:kɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [blaɪð]
" In the auto the three playmates were gaily talking , singing snatches of blithe
" 在 这 汽车 这 三 玩伴 是 兴高采烈地 说 , 歌唱 抢夺 的 快乐的
[ˈlɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,
little songs ,
小的 歌曲 ,
“在车里，三个小伙伴愉快地聊天，哼唱着欢快的小歌谣，

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['ævənˌdeɪl] .
as they sped along the beach , on the way to Avondale .
作为 他们 加速 沿着 这 海滩 , 在 这 方式 到 阿冯戴尔 .
他们沿着海滩飞驰，前往阿文代尔。

" [aɪv] [lʌvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [sprɪt] ,
" I've loved to be with you before this trip , " said Sprite ,
" 我已经 喜爱 到 是 和 你 前 这 旅行 , " 说 雪碧 ,
“在这次旅行之前，我就很喜欢和你在一起，”斯普莱特说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hoʊm] ,
" but sometimes I've longed to see home ,
" 但 有时 我已经 渴望 到 看 家 ,
但有时我渴望回家，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪl] [bi:; bi] [geɪ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔ:l] [ðə; ði]
but now that I'm to go there every fortnight I'll be gay , and happy all the
但 现在 那 我是 到 去 那里 每一个 两星期 患病的 是 同性恋 , 和 快乐的 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .
但既然我每两周都要去那里一次，我就会一直快乐，一直开心。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] ! " **Oh , Mr . Atherton , I thank you for promising that ! "** 哦 , 先生 : 阿瑟顿 , 我 感谢 你 为了 有前途 那 ! "

哦, 艾瑟顿先生, 谢谢你的承诺!

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [sprat] , [aɪl] [æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , " [hiː; hi] [sed] . **" And in return , little Sprite , I'll ask a favor , " he said .** 和 在 返回 , 小的 雪碧 , 患病的 问 一个 偏爱 , " 他 说 .

"作为回报, 小精灵, 我想请你帮个忙,"他说。

" [kɔːl] [em ˈiː] **" Call me** 称呼 我

"打电话给我

- [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , - [dʒʌst][æz; əz] [roʊz] [dʌz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] . " **' Uncle John , ' just as Rose does , and Polly does the same . "** - 叔叔 约翰 , - 只是 作为 玫瑰 做 , 和 波莉 做 这 相同的 : "

"约翰叔叔,"罗斯也这样称呼他, 波莉也一样。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! **" Oh , I will , I will !** 哦 , 我 将要 , 我 将要 !

"哦, 我会的, 我会的! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . **" she cried .** 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] . " **" I've always wanted to . "** 我已经 总是 通缉 到 : "

"我一直都想这么做。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][soʊ] [nɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] . **" You will feel more at home with an uncle so near , " he said , gently .** 你 将要 感觉 更多的 在 家 和 一个 叔叔 所以 靠近 , " 他 说 , 轻轻地 .

"有位叔叔住在附近, 你会感觉更像在家一样,"他温和地说。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgʌːlz][ʌv; əv] [ˈævənˌdeɪl] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] **Already the boys and girls of Avondale were talking of the opening of** 已经 这 男孩们 和 女孩们 的 阿冯戴尔 是 说 的 这 开幕 的 [skuːl] . **school .** 学校 .

阿文代尔的男孩女孩们已经开始谈论开学的事了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgər] [wʌnz] , [sprat] [ˈsiːfəˌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] . **Of all the eager ones , Sprite Seaford was the most excited .** 的 全部 这 渴望的 一个 , 雪碧 锡福德 曾是 这 最多 兴奋的 : "

在所有跃跃欲试的人中, Sprite Seaford 最为兴奋。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəˌz] [ˈkerf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [əˈmʌŋ] [ˈgʌːlz][ʌv; əv] **Her mother's careful training had fitted her for a class among girls of** 她 母亲的 小心 训练 有 适配 她 为了 一个 班级 之中 女孩们 的 [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , **her own age ,** 她 自己的 年龄 ,

她母亲的精心培养使她能够跻身同龄女孩的行列。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
but she did not know that .
但 她 做过 不是 知道 那 ；

但她并不知道这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [roʊz] ,
She hoped that she might be in the class with Princess Polly , and Rose ,
她 希望 那 她 可能 是 在 这 班级 和 公主 波莉 , 和 玫瑰 ,
她希望自己能 and 波莉公主以及罗斯同班。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [fɜːrst]
but wherever her place in school might be , she was eager for the " first
但 无论 她 地方 在 学校 可能 是 , 她 曾是 渴望的 为了 这 " 第一的
[deɪ] " [tuː; tə] [ə'raɪv] .
day " to arrive .
天 " 到 到达 ；

但无论她在学校的排名如何，她都渴望“开学第一天”的到来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [sprɑɪt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
One morning Polly and Sprite were on the piazza , before breakfast ,
一 早晨 波莉 和 雪碧 是 在 这 广场 , 前 早餐 ,
一天早晨，早餐前，波莉和斯普莱特在广场上。

[ænd; ənd][ʔæftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
and after pacing up and down for a while , they went down the steps ,
和 后 踱步 向上 和 向下 为了 一个 尽管 , 他们 去 向下 这 步骤 ,
他们来回踱步了一会儿后，便走下了台阶。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][sɜːr] ['mɔːtɪmə] .
and around behind the house to search for Sir Mortimer .
和 大约 在后面 这 房子 到 搜索 为了 先生 莫蒂默 .
然后绕到房子后面去寻找莫蒂默爵士。

" ['hiːz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , " [sed] ['pɑːli] ,
" **He's sometimes in under the bushes taking a nap , " said Polly ,**
" 他是 有时 在 在下面 这 灌木丛 采取 一个 午睡 , " 说 波莉 ,
“他有时会躲在灌木丛下打盹儿，”波莉说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃrʌbəri] .
and they crouched to look under the shrubbery .
和 他们 蹲着 到 看 在下面 这 灌木 .
他们蹲下身子，往灌木丛下看去。

[æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [skriːtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['flaɪɪŋ]
An ear - piercing screech made them spring to their feet , and there , flying
一个 耳朵 - 冲孔 尖叫 制成 他们 春天 到 他们的 脚 , 和 那里 , 飞行
[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
down the road ,
向下 这 路 ,
一声刺耳的尖叫让他们猛地跳了起来，然后，他们沿着道路飞奔而去。

[wʌz; wəz] [dʒɪp] , ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][soʊ][hæv; həv] ['stɑːrtld]
was Gyp , tearing along as if in fright , but what could so have startled
曾是 吉普赛人 , 撕裂 沿着 作为 如果 在 惊吓 , 但 什么 可以 所以 有 惊慌
[waɪld] , ['kerləs] [dʒɪp] ?
wild , careless Gyp ?
荒野 , 粗心 吉普赛人 ?
吉普像受惊了一样飞奔而来，但究竟是什么惊吓到了狂野不羁的吉普呢？

" [waɪ] [hiː; hi] ['iznt] ['tʃersɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

" Why he isn't chasing him . "

" 为什么 他 不是 追逐 他 . "

“他为什么不追他？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] , " ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] ,

" Of course he isn't , " Polly replied ,

" 的 课程 他 不是 , " 波莉 回复 ,

“他当然不是，”波莉回答道。

" [bʌt; bət] [dʒɪp] [ɪz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

" but Gyp is so afraid of any one of the policemen in this town ,

" 但 吉普赛人 是 所以 害怕的 的 任何 一 的 这 警察 在 这 镇 ,

“但是吉普非常害怕镇上的任何一个警察，

[ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] ['skriːmɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] .

that he runs screaming just like that the minute he sees one .

那 他 跑步 尖叫 只是 喜欢 那 这 分钟 他 看到 一 .

他一看到就尖叫着跑开了。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ʌn'tɪl] [dʒɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

" Together they watched , until Gyp was out of sight .

" 一起 他们 观看 , 直到 吉普赛人 曾是 出去 的 视线 .

他们一起看着，直到吉普消失在视线中。

" [ðeɪ] [seɪ] [foʊks] [hɪr] [ɪn] ['ævənˌdeɪl] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [dʒɪp] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

" They say folks here in Avondale are going to make Gyp go to school ,

" 他们 说 各位 这里 在 阿冯戴尔 是 去 到 制作 吉普赛人 去 到 学校 ,

“他们说阿冯戴尔这里的人要让吉普去上学，

" [sed] ['pɑːli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

" said Polly , " but I shouldn't think they could do it , and if they could ,

" 说 波莉 , " 但 我 不应该 思考 他们 可以 做 它 , 和 如果 他们 可以 ,

“波莉说，‘但我认为他们做不到，即使他们能做到，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['hiːd][ækt] ! "

just think how he'd act ! "

只是 思考 如何 他会 行为 ! "

想想他会怎么做！

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , " [sed] [sprɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ,

" I can't think , " said Sprite , her eyes dancing ,

" 我 不能 思考 , " 说 雪碧 , 她 眼睛 跳舞 ,

“我什么都想不起来，”斯普莱特说着，眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] . "

" but I know I'll like to watch him the first day . "

" 但 我 知道 患病的 喜欢 到 手表 他 这 第一的 天 . "

但我知道我肯定会喜欢看他第一天的表现。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn]

" We couldn't watch him if we wanted to because he wouldn't be in

" 我们 不能 手表 他 如果 我们 通缉 到 因为 他 不会 是 在

[ʼəʊər; ɑːr] [ruːm] ,

our room ,

我们的 房间 ,

“即使我们想看他，也看不进去，因为他不会待在我们的房间里。”

" ['pɑːli] [sed] .

" Polly said .

" 波莉 说 .

波莉说道。

" [wel] , [ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [ə'blʌv] [ju: 'es] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed]
" **Well , then he'll be above us , because he's bigger than we are , " said**
" 出色地 , 然后 地狱 是 多于 我们 , 因为 他是 大 比 我们 是 , " 说
"那他肯定比我们高大, 因为他比我们块头大,"他说。

[sprait] .
Sprite .
雪碧 .
雪碧。

[ˈpɔ:lɪ] [læft] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] ;
Polly laughed as she said ;
波莉 笑了 作为 她 说 ;
波莉笑着说道:

" [oʊ] , [noʊ][hi:; hi][wəʊnt] .
" **Oh , no he won't .**
" 哦 , 不 他 惯于 :
"哦, 不, 他不会的。"

['hi:z] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
He's never been to school but a few months , as big as he is .
他是 绝不 到过 到 学校 但 一个 很少 几个月 , 作为 大的 作为 他 是 :
他个子这么大, 却只上过几个月学。

['hi:l] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [klæs] [br'loʊ] [ju: 'es] . "
He'll be in some class below us . "
地狱 是 在 一些 班级 以下 我们 : "
他会在我们之下的班级里。

" [waɪ] , [ðen] ['hi:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tɪldrən] , " [sed] [sprait] ,
" **Why , then he'll be with little children , " said Sprite ,**
" 为什么 , 然后 地狱 是 和 小的 孩子们 , " 说 雪碧 ,
"那他就可以和小孩子在一起了,"斯普莱特说。

" [ænd; ænd][wəʊnt][hi:; hi] [lʊk] ['fʌni] [wen] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ? "
" **and won't he look funny when he's such a big boy ? "**
" 和 惯于 他 看 有趣的 什么时候 他是 这样的 一个 大的 男生 ? "
"他长这么大了, 看起来会不会很滑稽? "

" [wel] , [ðæts] [wer] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] !
" **Well , that's where he'll have to be , if they can make him go !**
" 出色地 , 那就是 在哪里 地狱 有 到 是 , 如果 他们 能 制作 他 去 !
"好吧, 如果他们能让他去的话, 他就得去那里! "

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kɔ:l]
A DELIGHTFUL CALL
一个 愉快 称呼
令人愉快的通话

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [roʊz] [skɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [ænt] ['dʒu:dɪθs]
One Saturday morning , Rose skipped along the sidewalk on the way to Aunt Judith's
— 周六 早晨 , 玫瑰 跳过 沿着 这 人行道 在 这 方式 到 阿姨 朱迪思的
['kɑ:trɪdʒ] .
cottage .
小屋 :
一个星期六的早晨, 罗斯蹦蹦跳跳地沿着人行道走向朱迪思阿姨的小屋。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
Her cheeks were very pink , and her eyes were bright .
她 脸颊 是 非常 粉色的 , 和 她 眼睛 是 明亮的 .

她的脸颊红扑扑的，眼睛明亮有神。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Uncle John was to take her with him in the big automobile that afternoon ,
叔叔 约翰 曾是 到 拿 她 和 他 在 这 天的 汽车 那 下午 ,
那天下午，约翰叔叔要开着那辆大汽车带她一起走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and they were to call , he said , on a very dear friend of his .
和 他们 是 到 称呼 , 他 说 , 在 一个 非常 亲爱的 朋友 的 他的 .
他说，他们要去拜访他的一位非常亲密的朋友。

" [duː; aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
" Do I know her ?
" 做 我 知道 她 ?

我认识她吗？

" [rouz] [hæd; həd] [æskt] .
" Rose had asked .
" 玫瑰 有 问 .

罗斯问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" You will , when you see her , " was the laughing reply .
" 你 将要 , 什么时候 你 看 她 , " 曾是 这 笑 回复 .

“等你见到她就知道了，”对方笑着回答。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][wʌn] [aɪv] [siːn] ? " [fiː; fi] [æskt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" Is it some one I've seen ? " she asked , her face alight with interest .
" 是 它 一些 一 我已经 已见 ? " 她 问 , 她 脸 点燃 和 兴趣 .

“是我见过的某个人吗？”她问道，脸上洋溢着兴趣。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] , " [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] .
" Yes , and no , " Uncle John said .
" 是的 , 和 不 , " 叔叔 约翰 说 .

“算是，也不算，”约翰叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" And that is all I'll tell you , " he continued ,
" 和 那 是 全部患病的 告诉 你 , " 他 持续 ,

“我就说这么多，”他继续说道。

" [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɪnt] [frʌm; frəm]
" because I'd like you to recognize her at once , without any hint from
" 因为 ID 喜欢 你 到 认出 她 在 一次 , 没有 任何 暗示 从
[em ˈiː] . " me . " 我 . "

“因为我希望你能一眼认出她，而不需要我给出任何提示。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , " [fiː; fi] [sed] [æz; əz][fiː; fi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
" And I'll enjoy the forenoon with Aunt Judith , " she said as she opened the
" 和 患病的 享受 这 午前 和 阿姨 朱迪思 , " 她 说 作为 她 打开 这
[ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪt] . little gate .
小的 门 .

“我要和朱迪思阿姨一起享受上午的时光，”她说，打开了小门。

[ænt] ['dʒu:diθ] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Aunt Judith , sitting by the window saw her coming , and hastened to the
阿姨 朱迪思 , 坐着 经过 这 窗户 锯 她 未来 , 和 加快 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

坐在窗边的朱迪思阿姨看到她走过来，便赶紧跑到门口。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
" **I've been watching a half hour to see you push open the gate ,**
" 我已经 到过 观看 一个 一半 小时 到 看 你 推 打开 这 门 ,
“我盯着你看了半个小时，就为了看你推开大门。”

[ænd; ənd] [klʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and come in , " she said .
和 来 在 , " 她 说 .

“进来吧，”她说。

" [oʊ] , [ænt] ['dʒu:diθ] !
" **Oh , Aunt Judith !**
" 哦 , 阿姨 朱迪思 !

“哦，朱迪思阿姨！ ”

[aɪm][nɔ:t] [leɪt] , " [roʊz] [sed] , " [fɔ:r; fər] [lʊk] !
I'm not late , " Rose said , " for look !
我是 不是 晚的 , " 玫瑰 说 , " 为了 看 !

“我没迟到，”罗斯说，“看！ ”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [klʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][naɪn][baɪ][jɔr; jər] [klɔ:k] . " **I said I'd come over here at nine , and it's just nine by your clock . "**
我 说 ID 来 超过 这里 在 九 , 和 它是 只是 九 经过 你的 钟 . "

我说过九点过来，现在按你们的钟算也正好九点。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [pra:mpt] ,
" **Dear child , you are very prompt ,**
" 亲爱的 孩子 , 你 是 非常 迅速的 ,

“亲爱的孩子，你非常守时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði]
and the only reason that I sat watching is because I wanted to see you the
和 这 仅有的 原因 那 我 卫星 观看 是 因为 我 通缉 到 看 你 这
[ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
moment you came in sight .
片刻 你 来了 在 视线 .

我之所以坐在那里观看，唯一的原因是我想在你出现在我视线中的那一刻就见到你。

[naʊ] [teɪk] [ɔ:f][jɔr; jər] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [saɪt] [daʊn] ,
Now take off your things , " she said , " and then we'll sit down ,
现在 拿 离开 你的 事物 , " 她 说 , " 和 然后 出色地 坐 向下 ,

“现在把衣服脱掉，”她说，“然后我们坐下。”

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpa:rti] .
and talk over the plans for our party .
和 讲话 超过 这 计划 为了 我们的 派对 .

并讨论一下我们聚会的计划。

" [roʊz] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Rose was delighted .**
" 玫瑰 曾是 高兴极了 .

罗斯很高兴。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ˈwʊdnt] [biː, bi] ?
What little girl wouldn't be ?
什么 小的 女孩 不会 是 ？

哪个小女孩不会呢？

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [daɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [səpˈpraɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" First of all , dear , I had a great surprise this morning .
" 第一的 的 全部 , 亲爱的 , 我 有 一个 伟大的 惊喜 这 早晨 .
"首先, 亲爱的, 我今天早上收到了一份巨大的惊喜。"

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [səpˈpraɪz] , [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈŋk(ə)l][dʒɑːn] [ˈæθətən] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . "
A very great surprise , and your Uncle John Atherton gave it to me . "
一个 非常 伟大的 惊喜 , 和 你的 叔叔 约翰 阿瑟顿 给予 它 到 我 . "
真是个巨大的惊喜, 是你叔叔约翰·阿瑟顿送给我的。"

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] ! " [kraɪd]
" Oh , Uncle John is always doing something nice , for somebody ! " cried
" 哦 , 叔叔 约翰 是 总是 正在做 某物 好的 , 为了 某人 ! " 哭
"哦, 约翰叔叔总是做好事, 帮助别人!"他喊道。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , " [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [sed] ,
" I never knew how good , how kind he could be , " Aunt Judith said ,
" 我 绝不 知道 如何 好的 , 如何 种类 他 可以 是 , " 阿姨 朱迪思 说 ,
"我以前从不知道他这么善良, 这么和善,"朱迪思阿姨说。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ter; tɪ(ə)r] .
brushing away a happy tear .
刷牙 离开 一个 快乐的 撕 .

拭去喜悦的泪水。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" He came here one evening , and said he'd come to cheer me , and he
" 他 来了 这里 一 晚上 , 和 说 他会 来 到 欢呼 我 , 和 他
[ˈsɜːrt(ə)nli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
certainly succeeded .
当然 成功了 .

"一天晚上他来到这里, 说他是来给我加油打气的, 他确实做到了。"

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [wei] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [em ˈiː] ,
We talked a little while , and in his pleasant way he questioned me ,
我们 谈话 一个 小的 尽管 , 和 在 他的 令人愉快的 方式 他 被质问 我 ,
我们聊了一会儿, 他用他那和蔼的方式问了我一些问题。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɑːspərəs] .
trying to learn if I was feeling prosperous .
尝试 到 学习 如果 我 曾是 感觉 繁荣 .
试图了解我是否感觉富裕。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [roʊz] ,
I didn't like to tell him , but he made me , and Rose ,
我 没有 喜欢 到 告诉 他 , 但 他 制成 我 , 和 玫瑰 ,
我不愿告诉他, 但他逼我, 还有罗斯。

[maɪ] [ˈselər] [ɪz] [ˈstɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
my cellar is stocked with all the wood and coal that I could use this Winter .
我的 地窖 是 库存充足 和 全部 这 木头 和 煤炭 那 我 可以 使用 这 冬天 .
我的地窖里储备了过冬所需的所有木柴和煤炭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪntər] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ˈæplz] , [tuː] [bɪɡ][hæməz] , [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , — [roʊz] !
There are winter vegetables , apples , two big hams , a barrel of flour , — Rose !
那里 是 冬天 蔬菜 , 苹果 , 二 大的 火腿 , 一个 桶 的 面粉 , — 玫瑰 !
这里有冬季蔬菜、苹果、两个大火腿、一桶面粉，——罗斯！

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
I never felt so rich in all my life !
我 绝不 毛毡 所以 富有的 在 全部 我的 生活 !
我这辈子从未感觉如此富有！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[ˈwɪntər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈselər] [fʊl] ! "
Winter coming , and my cellar full ! "
冬天 未来 , 和 我的 地窖 满的 ! "
冬天要来了，我的地窖都满了！

" [oʊ] , [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] !
" Oh , Aunt Judith !
" 哦 , 阿姨 朱迪思 !
“哦，朱迪思阿姨！”

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
Do you wonder that I love him ? "
做 你 想知道 那 我 爱 他 ? "
你难道不觉得我爱他很奇怪吗？

" [huː] [kʊd; kəd][help][aɪ ˈtiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwestʃən] , " [ænd; ænd] [ðæts] [nɔːt][ɔːl] ,
" Who could help it ? " was the eager question , " And that's not all ,
" WHO 可以 帮助 它 ? " 曾是 这 渴望的 问题 , " 和 那就是 不是 全部 ,
“谁能帮上忙呢？”那人急切地问道，“而且这还不是全部，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [dʌn] [ɪˈnʌf] ,
for with the idea that he hadn't done enough ,
为了 和 这 主意 那 他 之前没有 完毕 足够的 ,
因为他觉得自己做得不够好，

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [bæk] [dɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [stʊd] [ðer; ðər] .
this morning when I opened my back door a neat looking little maid stood there .
这 早晨 什么时候 我 打开 我的 后退 门 一个 整洁的 寻找 小的 女佣 站立 那里 .
今天早上我打开后门时，一个衣着整洁的小女佣站在那里。

" [aɪm] [sent] [hɪr] , [-] , [baɪ][jʊr; jər] [ˈrelatɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] ,
" I'm sent here , m'am , by your relative , Mr . Atherton ,
" 我是 发送 这里 , 女士 , 经过 你的 相对的 , 先生 . 阿瑟顿 ,
“夫人，我是您的亲戚艾瑟顿先生派来的。”

[huː] [sez] [aɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
who says I'm to work for you until you get tired of me ,
WHO 说道 我是 到 工作 为了 你 直到 你 得到 疲劳的 的 我 ,
谁说我要为你工作到你厌倦为止？

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [-] , [hiː; hi] [həʊps] [wəʊnt][biː; bi] [suːn] . "
which he says m'am , he hopes won't be soon . "
哪个 他 说道 女士 , 他 希望 惯于 是 很快 . "
他说：“夫人，他希望这种情况不会很快发生。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][duː][maɪ]
" **I was tired this morning and when I found a little maid engaged to do my**
" 我 曾是 疲劳的 这 早晨 和 什么时候 我 成立 一个 小的 女佣 已订婚的 到 做 我的
[wɜːrk][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
work for me ,
工作 为了 我 ,

“我今天早上很累，然后我找到一个女仆来帮我干活，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
I couldn't speak for a moment , because I was so full of thanks ,
我 不能 说话 为了 一个 片刻 , 因为 我 曾是 所以 满的 的 谢谢 ,
我一时说不出话来，因为我心中充满了感激之情。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [em ˈiː] . "
that they almost choked me . "
那 他们 几乎 窒息 我 . "

他们差点把我掐死。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" **Now , you can stay in the dear little sitting - room ,**
" 现在 , 你 能 停留 在 这 亲爱的 小的 坐着 - 房间 ,
“现在，你可以待在可爱的小客厅里了。”

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
while the work in the kitchen is being done for you .
尽管 这 工作 在 这 厨房 是 存在 完毕 为了 你 .
厨房里的活儿都由别人为你做了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [fiːl] [rɪtʃ] , " [kraɪd] [roʊz] .
No wonder you feel rich , " cried Rose .
不 想知道 你 感觉 富有的 , " 哭 玫瑰 .

“难怪你觉得自己很富有，”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , " [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] . "
" **And now , " said Aunt Judith , " we'll talk about the party . "**
" 和 现在 , " 说 阿姨 朱迪思 , " 出色地 讲话 关于 这 派对 . "
“现在，”朱迪思阿姨说，“我们来谈谈聚会的事。”

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [tɪl] [aɪ][get] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʊːl] .
" **Wait just a minute , ' til I get my little stool .**
" 等待 只是 一个 分钟 , - 直到 我 得到 我的 小的 凳子 .
“请稍等片刻，我去拿我的 小凳子。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [aɪl] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][waɪld][tuː; tə] [hɪr] . "
Now I'll listen , and I'm wild to hear . "
现在 患病的 听 , 和 我是 荒野 到 听到 . "
现在我洗耳恭听，我迫不及待地想听听。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈpɑːrti][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]
" **I wish this party to be as nearly as possible like the one that I enjoyed**
" 我 希望 这 派对 到 是 作为 几乎 作为 可能的 喜欢 这 一 那 我 享受
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] .
when I was little .
什么时候 我 曾是 小的 .
“我希望这次聚会能尽可能地像我小时候参加的那种聚会一样。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] ['dreɪpəriːz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [tʃɪnts] .
First of all , I shall make some draperies for these windows of flowered chintz .
第一的 的 全部 , 我 将 制作 一些 窗帘 为了 这些 视窗 的 开花的 印花棉布 .

首先，我要用印花棉布为这些窗户做些窗帘。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] [ʌp] [ɪn][maɪ] [stɔːr] [ruːm] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
I found a whole piece up in my store room the other day ,
我 成立 一个 所有的 片 向上 在 我的 店铺 房间 这 其他 天 ,

前几天我在储藏室里发现了一整块木头。

[ænd; ənd][ɪts] [geɪ] ['flaʊərd] ['pætərn] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]
and its gay flowered pattern looked very like the curtains in the home
和 它是同性恋 开花的 图案 看起来 非常 喜欢 这 窗帘 在 这 家

它那艳丽的花卉图案看起来很像家里的窗帘。

[aɪ][soʊ] [wel] [rɪ'membər] .
I so well remember .
我 所以 出色地 记住 .

我记得很清楚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [oʊld][hænd] - [meɪd] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] .
There are fine old hand - made rugs in the store room .
那里 是 美好的 老的 手 - 制成 地毯 在 这 店铺 房间 .

储藏室里有一些精美的老式手工地毯。

[aɪv] ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I've never cared for them ,
我已经 绝不 关心 为了 他们 ,

我从来都不喜欢它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] .
but now I know that they will look right with the flowered chintz curtains .
但 现在 我 知道 那 他们 将要 看 正确的 和 这 开花的 印花棉布 窗帘 .

但我现在知道它们和印花棉布窗帘会很搭。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] . "
Now come and see what I have here in this little cupboard . "
现在 来 和 看 什么 我 有 这里 在 这 小的 橱柜 . "

过来看看我这个小柜子里有什么。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[wəʊnt] [ðɪːz] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɑːn][maɪ] ['mæntl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Won't these look bright and pretty on my mantel ? " she asked .
惯于 这些 看 明亮的 和 漂亮的 在 我的 壁炉架 ? " 她 问 .

“它们摆在壁炉架上一定很漂亮，很亮眼吧？”她问道。

" [oʊ] , ['lʌvli] !
" **Oh , lovely !**
" 哦 , 迷人的 !

“哦，太好了！ ”

['lʌvli] ! " [kraɪd] [roʊz] .
Lovely ! " cried Rose .
迷人的 ! " 哭 玫瑰 .

“太好了！ ”罗斯喊道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ? "
" **Where did you get them , and what are they called ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 他们 , 和 什么 是 他们 称为 ? "

“你是从哪里弄到它们的？ 它们叫什么名字？ ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˌkændəˈlɑ:brə] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɔ:rnə'ment(ə)l] [ˈkændlˌstɪks] .
" **They are called candelabra , and are really ornamental candlesticks .**
" 他们 是 称为 烛台 , 和 是 真的 装饰 烛台 .

它们被称为烛台，实际上是装饰性的烛台。

[ðɪ:z] [klɪr] , [ˈfaɪnli] [kʌt] [ˈpendənts] [ʌv; əv] [glæs] [wɪl] [kætʃ] [ænd; ænd] [rɪˈflekt] [laɪt] .
These clear , finely cut pendants of glass will catch and reflect light .
这些 清除 , 精细地 切 吊坠 的 玻璃 将要 抓住 和 反映 光 .
这些晶莹剔透、切割精细的玻璃吊坠能够捕捉并反射光线。

[wi:l] [pleɪ] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [geɪmz] , [wi:l] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [tri:t] , [ænd; ænd] [wi:l]
We'll play old - fashioned games , we'll have an old - fashioned treat , and we'll
出色地 玩 老的 - 造型 游戏 , 出色地 有 一个 老的 - 造型 对待 , 和 出色地
[wer] ['ri:əl][oʊld] - [taɪm] [ˈkɑ:stu:mz] .
wear real old - time costumes .
穿 真实的 老的 - 时间 服装 .
我们将玩老式游戏，享用老式美食，并穿上真正的老式服装。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi: bi][ə; eɪ][grænd][ˈpɑ:rti] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] ,
It will not be a grand party , but I believe the children will enjoy it ,
它 将要 不是 是 一个 盛大 派对 , 但 我 相信 这 孩子们 将要 享受 它 ,
这不会是一场盛大的派对，但我相信孩子们会喜欢的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [bi: bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑ:rti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevər]
for it will , at least , be different from any party that they have ever
为了 它 将要 , 在 至少 , 是 不同的 从 任何 派对 那 他们 有 曾经
[əˈtendɪd] .
attended .
参加 .
因为至少，这将与他们以往参加过的任何聚会都不同。

" [ænt] [ˈdʒu:dɪθ] [wɜ:rkt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈstɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [hemz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkɜ:tənz] ,
" **Aunt Judith worked all the morning , stitching the hems for the chintz curtains ,**
" 阿姨 朱迪思 工作 全部 这 早晨 , 缝合 这 下摆 为了 这 印花棉布 窗帘 ,
“朱迪思阿姨整个上午都在忙着缝制印花布窗帘的边。”

[ænd; ænd] [roʊz] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈberstɪŋ] , [ˈθredɪd] [ˈni:dlz] ,
and Rose pulled out the bastings , threaded needles ,
和 玫瑰 拉 出去 这 涂抹酱 , 螺纹 针 ,
罗斯拿出了缝纫用的线和穿好的针，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] .
and in many ways helped to make the pretty things for the little front parlor .
和 在 许多 方式 帮助 到 制作 这 漂亮的 事物 为了 这 小的 正面 客厅 .
并且在许多方面帮助制作了小前厅里漂亮的装饰品。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [sku:l] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈgen] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][ænd; ænd] [help] [ju:; jʊ] , "
" **If it wasn't for school I could come again Monday and help you ,** "
" 如果 它 不是 为了 学校 我 可以 来 再次 周一 和 帮助 你 , "
[roʊz] [sed] .
Rose said .
玫瑰 说 .
“如果不是因为上学，我周一还可以再来帮你，”罗斯说。

" [aɪ][æɪ; jəl] [ˈi:zəli] [du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈni:ɪdɪd] , " [ænt] [ˈdʒu:dɪθ] [rɪˈplaɪd] ,
" **I shall easily do all that is needed ,** " **Aunt Judith replied ,**
" 我 将 容易地 做 全部 那 是 需要 , " 阿姨 朱迪思 回复 ,
“我完全可以胜任所有需要做的事情，”朱迪思阿姨回答说。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] ,
" **for now I have a little maid , I have more time for myself ,**
" 为了 现在 我 有 一个 小的 女佣 , 我 有 更多的 时间 为了 我 ,
“现在我有个小女佣，我有了更多属于自己的时间。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][help][em 'iː] ['dekəreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
and she said she would be pleased to help me decorate for the party .
和 她 说 她 会 是 高兴 到 帮助 我 装饰 为了 这 派对 .
她说她很乐意帮我布置派对场地。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] . " **I think she really wishes to have a part in the preparations .** "
我 思考 她 真的 愿望 到 有 一个 部分 在 这 准备工作 . "
我认为她真的很想参与筹备工作。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [oʊld][ˈtʃaɪnə] , " [sed] [roʊz] ,
" You have beautiful old china , " said Rose ,
" 你 有 美丽的 老的 中国 , " 说 玫瑰 ,
“你这套老瓷器真漂亮，”罗斯说。

" [naʊ] , [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][left] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .
" Now , go into the next room , and see what I left hanging over a chair .
" 现在 , 去 进入 这 下一个 房间 , 和 看 什么 我 左边 绞刑 超过 一个 椅子 .
“现在，去隔壁房间，看看我把什么东西挂在椅子上了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [siː] [juː; jʊ] , " [ænt] **You may try it on , and then come out here , and let me see you , " Aunt**
你 可能 尝试 它 在 , 和 然后 来 出去 这里 , 和 让 我 看 你 , " 阿姨
“你可以试穿一下，然后出来让我看看你，”阿姨说。

[ˈdʒuːdɪθ] [sed] .
Judith said .
朱迪思 说 .
朱迪思说道。

" [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [roʊz] ,
" What fun ! " cried Rose ,
" 什么 乐趣 ! " 哭 玫瑰 ,
“真好玩！”罗斯喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] " [traɪ][ɑːn] " [ðə; ði] [kweɪnt] ['kɑːstuːm] .
and she laughed gaily as she ran to " try on " the quaint costume .
和 她 笑了 兴高采烈地 作为 她 跑 到 " 尝试 在 " 这 古雅 戏服 .
她笑着跑去“试穿”那套奇特的服装。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dres] !
" Oh , the beautiful dress !
" 哦 , 这 美丽的 裙子 !
“哦，这件裙子真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪnti] [frɑːk] [ðæt] [ænt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" she said when she saw the dainty frock that Aunt Judith had chosen for her .
" 她 说 什么时候 她 锯 这 纤巧 连衣裙 那 阿姨 朱迪思 有 选定 为了 她 .
“当她看到朱迪思阿姨为她挑选的那件精致连衣裙时，她说。”

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dres] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
She quickly removed her own dress , and soon she was looking at her
她 迅速地 已移除 她 自己的 裙子 , 和 很快 她 曾是 寻找 在 她
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
reflection in the mirror .
反射 在 这 镜子 .
她迅速脱下自己的裙子，很快便对着镜子欣赏自己的容貌。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ˈmɪrər] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstʊm] .
She took the hand mirror , that she might see the back of the costume .
她 采取 这 手 镜子 , 那 她 可能 看 这 后退 的 这 戏服 .
她拿起小镜子, 想看看戏服的背面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [piːpt] [ɪn] .
The little maid peeped in .
这 小的 女佣 偷窥 在 .

小女仆向里窥视。

[ʃiː, ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] [dres] [ðæt] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər]
She , too , had been trying on the quaint dress that Aunt Judith intended her
她 , 也 , 有 到过 尝试 在 这 古雅 裙子 那 阿姨 朱迪思 故意的 她
[tuː; tə] [wer] .
to wear .
到 穿 .

她也试穿了朱迪思阿姨打算让她穿的那件别致的连衣裙。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
And when at last the little clock chimed the hour at which she had
和 什么时候 在 最后的 这 小的 钟 齐声说道 这 小时 在 哪个 她 有
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l]
promised to leave the cottage that she might be at home to lunch with Uncle
承诺 到 离开 这 小屋 那 她 可能 是 在 家 到 午餐 和 叔叔
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

最后, 小钟敲响了她答应离开小屋、以便回家和约翰叔叔共进午餐的时间。

[ʃiː, ʃi] [sed] " [gʊdˈbaɪ , " [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
she said " goodbye , " and ran down the path ,
她 说 " 再见 , " 和 跑 向下 这 小路 ,
她说了声“再见”, 然后沿着小路跑了下去。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈpaːrtɪ] ,
her mind filled with thoughts of the promised party ,
她 头脑 已填 和 想法 的 这 承诺 派对 ,
她的脑海里充满了对那场约定的派对的憧憬,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪts] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ]
and of the delight of her playmates when they should be entertained by
和 的 这 喜 的 她 玩伴 什么时候 他们 应该 是 娱乐 经过
[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] ,
Aunt Judith ,
阿姨 朱迪思 ,

以及当她的玩伴们被朱迪思阿姨逗乐时, 她们脸上洋溢的喜悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpaːrtɪ] .
and for the first time , be a part of an old - fashioned party .
和 为了 这 第一的 时间 , 是 一个 部分 的 一个 老的 - 造型 派对 .
并且, 你将第一次体验一场老式的派对。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ]
Uncle John was on the broad piazza waiting for her , and together they
叔叔 约翰 曾是 在 这 广阔 广场 等待 为了 她 , 和 一起 他们
[went] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .
went in to lunch .
去 在 到 午餐 .

约翰叔叔在宽阔的广场上等着她, 他们一起去吃午饭。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɔ:təməbi:l] ,
Later , in the big automobile ,
之后 , 在这 大的 汽车 ,
后来, 在那辆大型汽车里,
[ðeɪ] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃn; da'rekʃn][frəm; frəm] [ˈeni] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈtrævlɪd]
they rode in a different direction from any that Rose had ever travelled
他们 骑 在 一个 不同的 方向 从 任何 那 玫瑰 有 曾经 旅行
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他们骑行的方向与罗斯以往走过的任何方向都截然不同。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,
and she looked up at Uncle John ,
和 她 看起来 向上 在 叔叔 约翰 ,
她抬头看向约翰叔叔,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l]
as if she were wondering if he had forgotten that there was a call
作为 如果 她 是 好奇 如果 他 有 被遗忘的 那 那里 曾是 一个 称呼
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ˈhoʊmwərd] .
to be made before they turn homeward .
到 是 制成 前 他们 转动 回家 .

仿佛她在想, 他是不是忘了在回家之前还有一个电话要打。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪd] ,
He turned to the right , and then , after a short ride ,
他 转向 到 这 正确的 , 和 然后 , 后 一个 短的 骑 ,
他向右转, 然后, 骑行了一小段路程后,

[droʊv] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈpraɪvət] [ˈævənuː] [ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] , [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [triːz] .
drove up a long private avenue bordered with odd , foreign - looking trees .
驾驶 向上 一个 长的 私人的 大街 带边框 和 奇怪的 , 外国的 - 寻找 树木 .
沿着一条长长的私人大道行驶, 大道两旁种满了奇特的、看起来很像外国植物的树木。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Although the foliage was gone ,
虽然 这 叶子 曾是 已消失 ,
虽然树叶已经凋落,

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ænd] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði]
one could see by the form of the trunk and branches that they were not the
一 可以 看 经过 这 形式 的 这 树干 和 分支 那 他们 是 不是 这
[triːz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [siːn] [æt; ət] [ˈævən,deɪl] .
trees usually seen at Avondale .
树木 通常 已见 在 阿冯戴尔 .

从树干和树枝的形状可以看出, 它们不是阿文代尔常见的树木。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈhoʊmsted] , [stʊd] [wel] [bæk] [frəm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ænd][ðə; ði]
The house , a stately homestead , stood well back from the street , and the
这 房子 , 一个 庄严 家园 , 站立 出色地 后退 从 这 街道 , 和 这
[pɔ:rt] ,
porch ,
门廊 ,

那栋房子是一座气派的宅邸, 远离街道, 门廊.....

[wɪð; wɪθ][ɪts][kə'ləʊniəl] [ˈpɪləs] , [geɪv] [ˈɡrændʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .
with its colonial pillars , gave grandeur to the entrance .
和 它是 殖民 柱子 , 给予 宏伟 到 这 入口 .
殖民时期的柱子为入口增添了宏伟的气势。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈpɑ:rlər] , [rouz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
And when they were seated in the handsome parlor , Rose looked about her ,
和 什么时候 他们 是 坐着 在 这 英俊的 客厅 , 玫瑰 看起来 关于 她 ,
当他们坐在漂亮的客厅里时, 罗斯环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [hu:] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] .
and wondered who it might be that Uncle John had brought her to see .
和 想知道 WHO 它 可能 是 那 叔叔 约翰 有 带来 她 到 看 .
她不禁好奇, 约翰叔叔带她去见谁了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈlʌvli]
A slight sound , a rustling of silken drapery , and a young woman , lovely
一个 轻微 声音 , 一个 沙沙声 的 丝 布料 , 和 一个 年轻的 女士 , 迷人的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
as a vision ,
作为 一个 想象 ,
一声轻微的响动, 丝绸帷幔的沙沙声, 以及一位美得如梦似幻的年轻女子。

[ˈentərd] , [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
entered , offered her hand to Captain Atherton , and then turning ,
进入 , 提供 她 手 到 队长 阿瑟顿 , 和 然后 转弯 ,
她走了进去, 向阿瑟顿上尉伸出手, 然后转身,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [braʊn] [aɪz] [tuʊld][ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .
she looked at the little girl whose brown eyes told of admiration .
她 看起来 在 这 小的 女孩 谁 棕色的 眼睛 讲述 的 钦佩 .
她看着那个小女孩, 小女孩棕色的眼睛里充满了崇拜之情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒɑ:n] , [ɪz] [rouz] ?
" And this , John , is Rose ?
" 和 这 , 约翰 , 是 玫瑰 ?
“约翰, 这就是罗斯吗? ”

[ˈlɪt(ə)l] [rouz] [ˈæθətən] ? "
Little Rose Atherton ? "
小的 玫瑰 阿瑟顿 ? "
小罗斯·阿瑟顿?

" [ðɪs] [ˈtru:li] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rouz] .
" This truly is my little Rose .
" 这 真的 是 我的 小的 玫瑰 .
“这真是我的小玫瑰。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [rouz] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈaɪrɪs] - ,
And now , Rose , this is Miss Iris Vandmere ,
和 现在 , 玫瑰 , 这 是 错过 鸢尾花 - ,
罗斯, 这位是艾瑞斯·范德米尔小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .
and I wish you two to be the best of friends .
和 我 希望 你 二 到 是 这 最好的 的 朋友们 .
祝你们俩成为最好的朋友。

[tel] [em ˈi:] , [du:] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [met] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r]
Tell me , do you remember if you have ever met her , or seen her before
告诉 我 , 做 你 记住 如果 你 有 曾经 遇见 她 , 或者 已见 她 前
[tu:; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "
告诉我, 你还记得你是否见过她, 或者今天之前是否见过她吗?

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" **Oh , yes , yes !** " **cried Rose** .
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，是的，是的！”罗斯喊道。

" [fiː; ji] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['pɪktʃər] , [aɪ] [noʊ] [fiː; ji] [ɪz] ! "
" **She is the lovely lady in the locket picture , I know she is !** "
" 她 是 这 迷人的 女士 在 这 吊坠 图片 , 我 知道 她 是 ! "

“她就是吊坠照片里那位美丽的女士，我确定就是她！”

" [aɪ] [eɪ 'em] , [ɪn 'diːd] , [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **I am , indeed , the girl in the locket miniature , and now ,**
" 我 是 , 的确 , 这 女孩 在 这 吊坠 微型 , 和 现在 ,

“我确实就是吊坠小盒里的那个女孩，而现在，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [brɪfɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [dəʊnt] [lʊk] [ə'pɑːn] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]
as you have seen me before coming here , don't look upon me as a
作为 你 有 已见 我 前 未来 这里 , 不 看 之上 我 作为 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

既然你来之前就见过我，就不要把我当陌生人。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [laɪk] [em 'iː] , [dɪr] .
I want you to learn to like me , dear .
我 想 你 到 学习 到 喜欢 我 , 亲爱的 .

亲爱的，我希望你能喜欢我。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [roʊz] [tʊk] [ðə; ði] ['slendər] [waɪt] [hænd]
" **There was pleading in the sweet voice , and Rose took the slender white hand**
" 那里 曾是 恳求 在 这 甜的 嗓音 , 和 玫瑰 采取 这 苗条 白色的 手
[ɪn] [hɜːrɪz] .
in hers .
在 她的 .

“甜美的声音里带着恳求，罗斯握住了那只纤细白皙的手。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" **I won't have to learn to like you , because I love you now** .
" 我 惯于 有 到 学习 到 喜欢 你 , 因为 我 爱 你 现在 .

“我不需要学会喜欢你，因为我现在就爱你。”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Anyone would love you , you are so sweet , so bright to look at ,
任何人 会 爱 你 , 你 是 所以 甜的 , 所以 明亮的 到 看 在 ,

谁都会喜欢你，你太可爱了，看起来也那么光彩照人。

" [roʊz] [sed] , [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [bent] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrɪnd] [feɪs] .
" **Rose said , and Iris bent her lovely head , and kissed the upturned face** .
" 玫瑰 说 , 和 鸢尾花 弯曲 她 迷人的 头 , 和 亲吻 这 翻转 脸 .

“罗斯说道，艾瑞斯低下她美丽的头，亲吻了那张仰起的脸。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] !
" **Oh , Uncle John !**
" 哦 , 叔叔 约翰 !

“哦，约翰叔叔！”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eniwʌn] [soʊ] [dɪr] , [soʊ] ['lʌvli] , " [said] [roʊz] ,
There never was , there never will be anyone so dear , so lovely , " sighed Rose ,
那里 绝不 曾是 , 那里 绝不 将要 是 任何人 所以 亲爱的 , 所以 迷人的 , " 叹了口气 玫瑰 ,

“从来没有，也永远不会有像他这样亲切、可爱的人，”罗斯叹了口气。

[wen] [ðei] [wɜ:ɹ; wər][wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
when they were once more in the automobile .

什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 汽车 .

当他们再次坐进汽车时。

" [si:] [haʊ] [swi:t] [ʃi: ʃi] [lʊks] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][hænd][tu:; tə][ju: 'es] !
" See how sweet she looks , waving her hand to us !

" 看 如何 甜的 她 看起来 , 挥手 她 手 到 我们 !

“你看她多可爱，还朝我们挥手呢！”

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [ə'gen] ? "
When will you take me to her again ? "

什么时候 将要 你 拿 我 到 她 再次 ? "

你什么时候再带我去见她？

" [roʊz] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [pli:zd] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
" Rose , little girl , you have pleased me to - day ,

" 玫瑰 , 小的 女孩 , 你 有 高兴 我 到 - 天 ,

“小玫瑰，你今天让我很开心。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] ,
and you shall often go with me to the beautiful old house ,

和 你 将 经常 去 和 我 到 这 美丽的 老的 房子 ,

你以后要经常和我一起去那座美丽的古房子，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
to see the beautiful girl who lives there .

到 看 这 美丽的 女孩 WHO 生活 那里 .

去看看住在那里的漂亮女孩。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] .
As I said this afternoon , I wish you to be the best of friends .

作为 我 说 这 下午 , 我 希望 你 到 是 这 最好的 的 朋友们 .

正如我今天下午所说，我希望你们成为最好的朋友。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒu:dɪθs]['pɑ:rtɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" Of course the news of Aunt Judith's party flew through the neighborhood ,

" 的 课程 这 消息 的 阿姨 朱迪思的 派对 飞翔 通过 这 邻里 ,

“当然，朱迪思阿姨举办派对的消息很快就传遍了整个街区。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] ['ænsər] .
and many were the questions that Rose was asked to answer .

和 许多 是 这 问题 那 玫瑰 曾是 问 到 回答 .

罗斯被要求回答的问题有很多。

[tu:; tə] [i:tʃ] , [ʃi: ʃi] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; hər] ['kɜ:rlɪ] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plɑɪ] .
To each , she shook her curly head , and made the same reply .

到 每个 , 她 摇晃 她 卷曲 头 , 和 制成 这 相同的 回复 .

她对每个人摇了摇卷发，并作出了同样的回答。

" [ænt] ['dʒu:dɪθ] [ɪn'tendz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kweɪnt] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][oʊld] - ['fæʃnd]
" Aunt Judith intends it to be quaint , and everything will be old - fashioned

" 阿姨 朱迪思 意图 它 到 是 古雅 , 和 一切 将要 是 老的 - 造型

,
!
,

“朱迪思阿姨想把它布置得古色古香，一切都是老式的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [wer] ['riːəl][oʊld] - [taɪm] ['kɑːstu:mz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [tel]
and we are all to wear real old - time costumes , but that is all I will tell
和 我们 是 全部 到 穿 真实的 老的 - 时间 服装 , 但 那 是全部 我 将要 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们都要穿上真正的老式服装，但我只能告诉你们这么多了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['dʒuːdɪθ] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] [kweɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz]
because Aunt Judith wishes it to seem quaint , and a bit of a surprise
因为 阿姨 朱迪思 愿望 它 到 似乎 古雅 , 和 一个 少量 的 一个 惊喜
[wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
when you come .
什么时候 你 来 .

因为朱迪思阿姨希望它显得古朴雅致，让你来的时候感到有些惊喜。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] . "
It won't be any surprise at all if I tell you all about it now . "

如果我现在把事情都告诉你们，你们一点也不会感到惊讶。

" [daʊnt][juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː] , [roʊz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['prɪnses] ['pɑːli] .
" Don't you tell it , Rose , not even to me , " said Princess Polly .
" 不 你 告诉 它 , 玫瑰 , 不是 甚至 到 我 , " 说 公主 波莉 .
"罗斯，你千万别告诉别人，哪怕是告诉我也不行。"波莉公主说道。

" [nɔːr][em 'iː] ! " [kraɪd] [sprɑɪt] .
" Nor me ! " cried Sprite .
" 也不 我 ! " 哭 雪碧 .

“我也不是！”精灵喊道。

" [ɪf] [ʃiːz] [kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ]['paːrti][fɔːr; fər][juː 'es] [tʃɪldrən] ,
" If she's kind enough to plan a party for us children ,
" 如果 她是 种类 足够的 到 计划 一个 派对 为了 我们 孩子们 ,
“如果她好心为我们孩子们策划一个派对，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
we ought to let her have it just as she wishes it to be .
我们 应该 到 让 她 有 它 只是 作为 她 愿望 它 到 是 .
我们应该让她如愿以偿。

" [dʒɪp] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
" Gyp sat upon the wall , listening to all that was being said .
" 吉普赛人 卫星 之上 这 墙 , 聆听 到 全部 那 曾是 存在 说 .
吉普坐在墙上，听着大家说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ænt] ['dʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ]
He was full of mischief , and often he had annoyed Aunt Judith with
他 曾是 满的 的 恶作剧 , 和 经常 他 有 恼怒 阿姨 朱迪思 和
[hɪz; ɪz][præŋks] .
his pranks .
他的 恶作剧 .

他生性顽皮，经常用恶作剧惹恼朱迪思阿姨。

" [ʃiːz] [ægɔɪn] - [ter] [meɪk] [ə; eɪ]['paːrti][fɜː; , fər] - [ɪm] !
" She's again ' ter make a party fer ' em !
" 她是 过去 - 特尔 制作 一个 派对 fer - 呃 !
她要为他们举办一个派对！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[hi:; hi] [stɪl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He still sat on the wall ,
他 仍然 卫星 在 这 墙 ；

他仍然坐在墙上，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [legz] [wen] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [stəd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd]
swinging his skinny legs when those who had stood talking of the event had
摇摆 他的 瘦骨嶙峋的 腿 什么时候 那些 WHO 有 站立 说 的 这 事件 有
[wɔ:kt] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
walked together down the street .
步行 一起 向下 这 街道 ；

当那些站着谈论这件事的人一起沿着街道走下去时，他晃着瘦长的双腿。

[ˈpɔ:li] [ænd; ənd] [sprɪt] [hæd; həd] [lægd] [bɪˈhaɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [meɪd] [hæd; həd]
Polly and Sprite had lagged behind to talk with Rose until a maid had
波莉 和 雪碧 有 滞后 在后面 到 讲话 和 玫瑰 直到 一个 女佣 有
[kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈpɔ:li] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈjə:wud] [wɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
called to Polly that Mrs . Sherwood wished them to come in .
称为 到 波莉 那 太太 ； 舍伍德 希望 他们 到 来 在 ；

波莉和斯普莱特落在后面和罗斯说话，直到一个女仆叫波莉说舍伍德太太想让她们进来。

[roʊz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] ,
Rose turned toward home , and was humming as she walked along ,
玫瑰 转向 朝向 家 ， 和 曾是 哼唱 作为 她 步行 沿着 ；
罗斯转身朝家的方向走去，一边走一边哼着歌。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] .
when she heard her name called softly .
什么时候 她 听到 她 姓名 称为 轻轻 ；

当她听到有人轻轻地叫她的名字时。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
She looked up and down the street .
她 看起来 向上 和 向下 这 街道 ；

她上下打量着街道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒɪp] .
Then she saw Gyp .
然后 她 锯 吉普赛人 ；

然后她看到了吉普。

" [du:;ju:; jə] [noʊ] [hu:] [kɔ:ld] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Do you know who called me ? " she asked .
" 做 你 知道 WHO 称为 我 ？ " 她 问 ；

她问：“你知道是谁给我打的电话吗？ ”

" [jep] ！ " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈpɜ:rtli] .
" Yep ! " he answered , pertly .
" 是的 ！ " 他 回答 ， 活泼地 ；

“没错！”他轻快地回答道。

" [wel] , [hu:] [dɪd] ? " [ˈkwɪərɪd] [roʊz] .
" Well , who did ? " queried Rose .
" 出色地 ， WHO 做过 ？ " 查询 玫瑰 ；

“那么，是谁做的呢？”罗斯问道。

" [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] .
" I did , " he said , watching her closely .
" 我 做过 ， " 他 说 ， 观看 她 密切 ；

“我做了，”他一边说，一边密切地注视着她。

" [aɪ] [ækst] [jər] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈpɑːrti] ? "

" **I axed yer is she going ter have a big party ?** "

" 我 被砍掉 你的 是 她 去 特尔 有 一个 大的 派对 ？ "

我问你，她是不是要办个大型派对？

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] .

" **She can't** .

" 她 不能 .

她不能。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈkɔːstli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

It would be too costly , and the cottage is too small ,

它 会 是 也 昂贵 , 和 这 小屋 是 也 小的 ,

费用太高，而且小屋也太小。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [oʊ] ,

but she is generous and kind to give us any party at all , and oh ,

但 她 是 慷慨的 和 种类 到 给 我们 任何 派对 在 全部 , 和 哦 ,

[dʒɪp] !

Gyp !

吉普赛人 !

但她慷慨善良，愿意为我们举办任何派对，哦，吉普！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jə] [ˈwʊdnt] [tiːz] [hɜːr; hər] .

" **she cried , moving nearer to him , " I do wish you wouldn't tease her .**

" 她 哭 , 移动 更近 到 他 , " 我 做 希望 你 不会 逗 她 .

她哭着，走近他，“我真希望你不要戏弄她。”

" [dʒɪp] [ˈrɪɡəld] .

" **Gyp wriggled** .

" 吉普赛人 扭动 .

吉普扭动着身子。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [em ˈiː] !

" **She said she hated me !**

" 她 说 她 憎恨 我 !

她说她恨我！

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [bɔɪz] .

" **Well , she might have been angry , but she likes boys .**

" 出色地 , 她 可能 有 到过 生气的 , 但 她 点赞 男孩们 .

“嗯，她可能生气了，但她喜欢男孩。”

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] , " [roʊz] [rɪˈplaɪd] .

I've heard her say so , " Rose replied .

我已经 听到 她 说 所以 , " 玫瑰 回复 .

“我听说她说过这话，”罗斯回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

" **I ain't just a boy .**

" 我 不是 只是 一个 男生 .

“我可不是个普通男孩。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [bɔɪ] .

I'm a Gypsy boy .

我是 一个 吉普赛人 男生 .

我是个吉普赛男孩。

[ˈðæts] [ˈdɪfrənt] . " **That's different** . "

那就是 不同的 . "

那不一样。

" [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , **" Princess Polly is always kind to her ,** "

" 公主 波莉 是 总是 种类 到 她 ,

"波莉公主总是对她很好。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ˈtiːzɪŋ] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , " [roʊz] **and I know it would please her if you stopped teasing Aunt Judith , " Rose**

和 我 知道 它 会 请 她 如果 你 停止 戏弄 阿姨 朱迪思 , " 玫瑰

[sed] . **said** .

说 .

"我知道如果你不再戏弄朱迪思阿姨，她会很高兴的，"罗斯说。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ! **That was just the thing to have said !**

那 曾是 只是 这 事物 到 有 说 !

这话真是说到点子上了！

[dʒɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [ˈpɑːliːz] [əˈpruːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] . **Gyp was determined to win Polly's approval at all costs** .

吉普赛人 曾是 决定 到 赢 波莉的 赞同 在 全部 成本 .

吉普决心不惜一切代价赢得波莉的认可。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , **He sprang from the low wall ,**

他 弹簧 从 这 低的 墙 ,

他从矮墙上跳了下来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfæntɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kɔːld] " [hoʊm] . **and rushed off to the old shanty that his family called " home** .

和 匆忙 离开 到 这 老的 棚屋 那 他的 家庭 称为 " 家 .

然后匆匆赶往他家人称之为“家”的那间破旧棚屋。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] **" There he found an old basket , and rushing off into the heart of the**

" 那里 他 成立 一个 老的 篮子 , 和 匆忙 离开 进入 这 心 的 这

[wʊdz] , **woods** ,

树林 ,

"他在那里找到一个旧篮子，然后冲进了树林深处。"

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] **he returned with a quantity of fine shellbarks that he had gathered and**

他 返回 和 一个 数量 的 美好的 贝壳皮 那 他 有 聚集 和

[hɔːdɪd] . **hoarded** .

囤积 .

他带回了一大批他收集和囤积的上等贝壳树皮。

[tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkɜːr] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈflaʊər][bæg] , **Two days before the party was to occur he obtained a flour bag ,**

二 天 前 这 派对 曾是 到 发生 他 获得 一个 面粉 包 ,

聚会举办前两天，他弄到了一袋面粉。

- [ðɪs] [aɪ][ˈwɪl][traɪ][hɑːrd][ter][biː; bi][ˈjɔːr] [frend] ,
Arftur this I wil tri hard ter be yor friend ,
- 这 我 威尔 三 难的 特尔 是 你的 朋友 ；

Arftur，我会努力成为你的朋友。

" [dʒɪp] . "
" **Gyp** . "
" 吉普赛人 . "

“吉普。”

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" **Well , of all things !**
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [wen] [æt; ət][ləst][fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrfəli] [speld] [noʊt] .
" **she cried , when at last she had made sense out of the fearfully spelled note .**
" 她 哭 , 什么时候 在 最后的 她 有 制成 感觉 出去 的 这 恐惧地 拼写 笔记 .

“当她终于看懂了那张拼写可怕的纸条时，她哭了起来。”

" [pɔr] , [waɪld] [dʒɪp] !
" **Poor , wild Gyp !**
" 贫穷的 , 荒野 吉普赛人 !

“可怜的野吉普！ ”

[huː] [ˈevər] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːnjəns] !
Who ever dreamed that he had a heart or a conscience !
WHO 曾经 梦见 那 他 有 一个 心 或者 一个 良心 !

谁曾想过自己会有心，会有良知！

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈnɔɪɪŋ] [em ˈiː] ,
Indeed he shall be my friend if that will keep him from annoying me ,
的确 他 将 是 我的 朋友 如果 那 将要 保持 他 从 恼人的 我 ,

如果做朋友能让他不再烦我，那我们当然愿意做朋友。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [hɪm; ɪm] .
and perhaps I can find a way to befriend him .
和 也许 我 能 寻找 一个 方式 到 交朋友 他 .

或许我能找到和他交朋友的方法。

" [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
" **Everyone is ready to lift a hand against him ,**
" 每个人 是 准备好 到 举起 一个 手 反对 他 ,

“每个人都准备对他动手，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [gʊd] ,
so that there is nothing to tempt him to be really good ,
所以 那 那里 是 没有什么 到 诱惑 他 到 是 真的 好的 ,

这样就不会有任何东西诱惑他变得真正优秀。

[nɔːr][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] .
nor to encourage him to try .
也不 到 鼓励 他 到 尝试 .

也不鼓励他尝试。

" [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][ˈærəb] !
" **Strange little Arab !**
" 奇怪的 小的 阿拉伯 !

“奇怪的小阿拉伯人！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [stoːr] [ʌv; əv] [nʌts] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I wonder what prompted him to give his store of nuts to me ,
我 想知道 什么 提示 他 到 给 他的 店铺 的 坚果 到 我 ,

我很好奇是什么促使他把囤积的坚果送给我。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ðæt] [ˈfɪrfəli] [speld] [noʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and really that fearfully spelled note has a bit of sincerity in it .
和 真的 那 恐惧地 拼写 笔记 有 一个 少量 的 诚意 在 它 :

而那张拼写怪异的纸条，其实也包含着一丝真诚。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [dʒɑ:n] [ˈæθətən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I must tell John Atherton about it .
我 必须 告诉 约翰 阿瑟顿 关于 它 :

我必须把这件事告诉约翰·阿瑟顿。

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'll keep the note , and show it to him .
患病的 保持 这 笔记 , 和 展示 它 到 他 :

我会把这张纸条留着，然后给他看。

" [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][noʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'tri:t] [br'haɪnd][ðə; ði] [klɑ:k] ,
" Often she paused to take the note from its retreat behind the clock ,
" 经常 她 暂停 到 拿 这 笔记 从 它是 撤退 在后面 这 钟 ,

她常常停下来，从钟表后面的角落里取出纸条。

[ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] .
read it , and replace it .
读 它 , 和 代替 它 :

阅读并替换它。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [pæst] [aɪ 'ti:] ,
She looked from the window whenever she passed it ,
她 看起来 从 这 窗户 每当 她 通过了 它 ,

她每次路过那里都会从窗户往外看。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [dʒɪp] [dɪd][ʃi:; ʃi] [əb'teɪn] .
but not a glimpse of Gyp did she obtain .
但 不是 一个 一瞥 的 吉普赛人 做过 她 获得 :

但她始终没能见到吉普的身影。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ʌv; əv]
She could not imagine what had caused the little imp to leave his gift of
她 可以 不是 想象 什么 有 导致 这 小的 重要 到 离开 他的 礼物 的

[nʌts] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
nuts at her door ,
坚果 在 她 门 ,

她想不明白是什么原因让这个小家伙把送她的坚果留在了她家门口。

[ɔ:r] [jet] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈprɑ:mpɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt]
or yet more wonderful , what had prompted him to write his friendly little note
或者 然而 更多的 精彩的 , 什么 有 提示 他 到 写 他的 友好的 小的 笔记
:
:
:

或者更令人惊奇的是，是什么促使他写下了这张友好的小纸条。

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈspelɪŋ] [wʌz; wəz][droul] , [bʌt; bət][ɪts][ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .
Its outrageous spelling was droll , but its kindly spirit was evident .
它是 令人愤慨 拼写 曾是 滑稽 , 但 它是 亲切地 精神 曾是 明显 :

它那离谱的拼写虽然滑稽，但它善良的精神却是显而易见的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [sku:l] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ,
He had attended school because he was compelled to ,
他 有 参加 学校 因为 他 曾是 被迫 到 ,

他上学是迫于无奈，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
but he had paid but little attention to his books .

但 他 有 有薪酬的 但 小的 注意力 到 他的 图书 .

但他对书籍却很少关注。

[ðə; ði][noʊt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['fɒli] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,
The note had kept him busy for fully a half hour ,

这 笔记 有 保留 他 忙碌的 为了 完全 一个 一半 小时 ,

这张纸条让他忙了整整半个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['letər] ['raɪtɪŋ] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and he considered it a fine specimen of letter writing when it was

和 他 经过考虑的 它 一个 美好的 标本 的 信 写作 什么时候 它 曾是

[kəm'pliːtɪd] .
completed .

完全的 .

他认为这封信写完后堪称书信写作的典范。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fjuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
He thought that few boys could have done better , and he felt that in writing

他 想法 那 很少 男孩们 可以 有 完毕 更好的 , 和 他 毛毡 那 在 写作

[,aɪ 'tiː] ,
it ,

它 ,

他认为很少有男孩能做得更好，他在写作时也感受到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] " ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːri] .
he had literally " covered himself with glory .

他 有 字面上地 " 涵盖 他自己 和 荣耀 .

他简直“用荣耀覆盖了自己”。

" ['tʃæptər] [viː,əɪ'aɪ]
" CHAPTER VII

章 七

第七章

[ænt] ['dʒuːdɪθs] ['pɑːrtɪ]
AUNT JUDITH'S PARTY

阿姨 朱迪思的 派对

朱迪思阿姨的派对

[ðə; ði] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['dreɪpəriːz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ,
The flowered chintz draperies hung at the windows , the pink roses ,

这 开花的 印花棉布 窗帘 悬挂 在 这 视窗 , 这 粉色的 玫瑰 ,

窗户上挂着印花棉布窗帘，还有粉红色的玫瑰花，

[ænd; ənd] [ɡriːn] [liːvz] [ɑːn][ɪts] ['faɪni] ['sɜːrfɪs] [lʊkt] ['ferli] ['ɡɔːdi] .
and green leaves on its shiny surface looked fairly gaudy .

和 绿色的 树叶 在 它是 闪亮的 表面 看起来 相当 艳丽的 .

它光滑表面上的绿叶看起来相当艳丽。

[ðə; ði] ['kændlɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flɪkəd] [ɪn][ðə; ði][kændə'lɑːbrə] , ['evərgriːn] [freɪmd] ['evri] ['pɪktʃər]
The candles danced and flickered in the candelabra , evergreen framed every picture

这 蜡烛 跳舞 和 闪烁 在 这 烛台 , 常绿 框 每一个 图片

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
on the walls .

在 这 墙壁 .

烛台上的蜡烛摇曳生姿，常青树环绕着墙上的每一幅画。

[ænt] ['dʒu:diθs] [kweɪnt] ['soʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] [rep]
Aunt Judith's quaint sofa and chairs had always been covered with crimson repp
阿姨 朱迪思的 古雅 沙发 和 椅子 有 总是 到过 涵盖 和 赤红 雷普
,
.
.

朱迪思阿姨那古朴的沙发和椅子一直都铺着深红色的针织布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [si:md] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [laɪt] .
and the color seemed brighter in the evening light .
和 这 颜色 似乎 更亮 在 这 晚上 光 .

在夕阳的映照下，颜色似乎更加鲜艳了。

[ðə; ði][oʊld][hænd] - [meɪd] [rʌgz] [lʊkt] [kweɪnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
The old hand - made rugs looked quaint upon the floor , and the logs in the grate
这 老的 手 - 制成 地毯 看起来 古雅 之上 这 地面 , 和 这 日志 在 这 格特
[bə:nd] ['geɪli] ,
burned gaily ,
烧伤 兴高采烈地 ,

老旧的手工地毯铺在地上，显得古朴雅致；壁炉里的木柴燃烧得正旺。

[æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡests] .
as if anticipating the arrival of the little guests .
作为 如果 预期 这 到达 的 这 小的 客人 .

仿佛在期待小客人的到来。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] , [kweɪnt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænt] ['dʒu:diθ][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ,
Of all the fine , quaint things in the room , Aunt Judith was surely the finest ,
的 全部 这 美好的 , 古雅 事物 在 这 房间 , 阿姨 朱迪思 曾是 一定 这 最好的 ,
房间里所有精致古雅的物品中，朱迪思阿姨无疑是最精美的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] .
and the quaintest .
和 这 最古怪的 .

以及最古怪的。

[hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [prɪnt] , [ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] ['bʊkeɪz] [ʌv; əv]
Her gown was of old - time print , a white ground upon which bouquets of
她 袍 曾是 的 老的 - 时间 打印 , 一个 白色的 地面 之上 哪个 花束 的
['pænzɪz] ,
pansies ,
三色堇 ,

她的礼服是老式印花布的，白色底布上印着一束束三色堇，

[ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnli] [ˈprɪntɪd] .
purple and yellow , had been finely printed .
紫色的 和 黄色的 , 有 到过 精细地 打印 .

紫色和黄色，印制得非常精美。

[hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [braɪt] [wɪð; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɡlɑ:si] [blæk] [heɹ] ,
Her black eyes were bright with excitement , and in her glossy black hair ,
她 黑色的 眼睛 是 明亮的 和 激动 , 和 在 她 光滑 黑色的 头发 ,
她乌黑的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，乌黑亮丽的头发中，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən][oʊld] [ˈsɪlvə] [koʊm] .
she had placed an old silver comb .
她 有 放置 一个 老的 银 梳子 .

她放了一把旧银梳子。

[hɜ:r; həɹ] [sli:vz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈelbəʊ] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪlk] [mɪts] .
Her sleeves were elbow length , and she wore long black silk mitts .
她 袖子 是 弯头 长度 , 和 她 穿着 长的 黑色的 丝绸 手套 .

她的袖子到手肘处，戴着黑色长丝绸手套。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [twɑː'let] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [naʊ] [stəd] [ɑːn][ðə; ði]
She had made her toilette with great care , and she now stood on the
她有制成她厕所和伟大的关心 , 和她现在站立在这
[hɑːrθ] [rʌg] ,
hearth rug ,
炉小地毯 ,

她精心梳洗完毕，现在正站在壁炉边的地毯上。

[ˈnɜːrvəsli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪŋ] [fæn] .
nervously opening and shutting a small folding fan .
紧张地开幕和关闭一个小的折叠式的扇子 .

紧张地打开又合上一把小折扇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [piːpt] [ɪn] .
The little maid peeped in .
这小的女佣偷窥在 .

小女仆往里窥视。

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['kʌmɪn] - , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" Please ma'am , I hear ' em comin ' , " she said .
" 请女士 , 我听到 - 呃 即将到来 - , " 她说 .

“夫人，我听到他们来了，”她说。

" [weɪt] - [tɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [ænt] ['dʒuːdɪθ] .
" Wait ' til they ring , and then answer the bell , " said Aunt Judith .
" 等待 - 直到 他们 戒指 , 和 然后 回答 这 钟 , " 说 阿姨 朱迪思 .

“等门铃响了再去应门，”朱迪思阿姨说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn] ['kɑːstuːm] ,
The little maid looked very pretty , and she was delighted to be " in costume ,
这小的女佣看起来非常漂亮的 , 和她 曾是 高兴极了 到 是 " 在 戏服 ,

小女仆看起来非常漂亮，她很高兴能穿上戏服。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" for the occasion .
" 为了 这 场合 .

为此次场合而设。

[hɜːr; hər][skɜːrt] , [ʌv; əv] ['hevi] ['kɑːt(ə)n] , [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [pɪŋk] [straɪps] .
Her skirt , of heavy cotton , was white , with wide pink stripes .
她裙子 , 的 重的 棉布 , 曾是 白色的 , 和 宽的 粉色的 条纹 .

她的裙子是厚重的棉质面料，白色底，上面有宽宽的粉色条纹。

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] ,
Her waist was blue with a large white kerchief ,
她腰部 曾是 蓝色的 和 一个 大的 白色的 头巾 ,

她的腰间系着一条蓝色的大白手帕，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['flæksn] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
and on her flaxen head was a white cap with a frill that made her
和 在 她 亚麻色 头 曾是 一个 白色的 帽 和 一个 褶边 那 制成 她

['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] [kwɔɪt] ['pliːzɪŋ] .
rosy little face quite pleasing .
红润 小的 脸 相当 令人愉悦 .

她亚麻色的头发上戴着一顶带褶边的白色帽子，衬得她红扑扑的小脸蛋格外可爱。

[gretə] [laɪkt] [hɜːr; hər] [nuː] [pleɪs] .
Greta liked her new place .
格蕾塔 喜欢 她 新的 地方 .

格蕾塔很喜欢她的新住处。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈmɪstrəs] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]
She liked her new mistress , too , and the work at the little cottage was
她 喜欢 她 新的 情妇 , 也 , 和 这 工作 在 这 小的 小屋 曾是
[laɪt] .
light .
光 .

她也很喜欢她的新女主人，而且小屋里的活儿也很轻松。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkəɹ] , [ænd; ənd] [təˈgeðəɹ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
Aunt Judith was a worker , and together they kept the pretty rooms in
阿姨 朱迪思 曾是 一个 工人 , 和 一起 他们 保留 这 漂亮的 房间 在
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdəɹ] .
perfect order .
完美的 命令 .

朱迪思阿姨是个勤劳的人，她们俩一起把漂亮的房间打理得井井有条。

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ˈfɑːrpli] , [ˌɡretə] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
The bell rang sharply , Greta opened the door ,
这 钟 响铃 尖锐地 , 格蕾塔 打开 这 门 ,
门铃尖锐地响起，格蕾塔打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkweɪntɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjəɹz] [ðæt] [ˈevəɹ][wɜːr; wəɹ] [siːn] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
and the quaintest little figures that ever were seen came tripping into the hall .
和 这 最古怪的 小的 数据 那 曾经 是 已见 来了 绊倒 进入 这 大厅 .
一群形形色色、古朴可爱的小家伙跌跌撞撞地走进了大厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [əˈfer] , [soʊ] [ˌɡretə] [tʊk] [ðer; ðəɹ] [ræps] [æt; ət][ðə; ðɪ]
It was not to be a ceremonious affair , so Greta took their wraps at the
它 曾是 不是 到 是 一个 隆重 事务 , 所以 格蕾塔 采取 他们的 卷饼 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

这并非一场正式的仪式，所以格蕾塔在门口就接过了他们的披肩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəɹd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrləɹ][tuː; tə] [ɡriːt] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] .
and they entered the little parlor to greet Aunt Judith .
和 他们 进入 这 小的 客厅 到 迎接 阿姨 朱迪思 .
他们走进小客厅去迎接朱迪思阿姨。

[ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [ɪn][kɹɪsp] [prɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈjelʊʊ] [ˈprɪmrəʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn]
Princess Polly in crisp print , with yellow primroses on a white ground , a pale green
公主 波莉 在 脆 打印 , 和 黄色的 报春花 在 一个 白色的 地面 , 一个 苍白 绿色的
[ˈkɜːrtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,

波莉公主，印花图案简洁明快，白色底面上点缀着黄色报春花，搭配浅绿色手帕。

[ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [ˈrɪbənz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] , [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
and yellow ribbons in her hair , was fair , and lovely to look upon .
和 黄色的 丝带 在 她 头发 , 曾是 公平的 , 和 迷人的 到 看 之上 .
她头发上系着黄色丝带，肤色白皙，容貌美丽动人。

[rɔːb] [ˈlɪndzi] [ɪn] [braʊn] [ˈhoʊmspʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [vest] , [wɔːkt] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
Rob Lindsey in brown homespun with a yellow vest , walked beside her ,
抢 林赛 在 棕色的 质朴的 和 一个 黄色的 背心 , 步行 旁 她 ,
罗布·林赛身穿棕色粗布衣，外搭黄色背心，走在她旁边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldən] [taɪm] .
looking very like a lad of the olden time .
寻找 非常 喜欢 一个 小伙子 的 这 古老的 时间 .
看起来很像旧时代的少年。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈlɪndzi] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstraɪpt] [ɡaʊn] ,
Lena Lindsey , in a green and white striped gown ,
莉娜 林赛 , 在 一个 绿色的 和 白色的 有条纹的 袍 ,
莉娜·林赛身穿绿白条纹礼服

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ɡriːn] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [hər] ,
a wreath of white roses and green leaves in her hair ,
一个 花圈 的 白色的 玫瑰 和 绿色的 树叶 在 她 头发 ,
她的头发上戴着一圈白玫瑰和绿叶组成的花环。

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪli] [ˈɡræftən] [ɪn][ˈskaːrlət] [ˈlɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] [ˈfrɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] ,
with Leslie Grafton in scarlet linen with white lace frills at her neck ,
和 莱斯利 格拉夫顿 在 猩红 亚麻布 和 白色的 蕾丝 褶边 在 她 脖子 ,
莱斯利·格拉夫顿身穿猩红色亚麻布长裙, 领口饰有白色蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːvz] , [wɜːr; wər] [tuː] [kweɪnt] [ˈlæsɪz] ,
and in her sleeves , were two quaint lassies ,
和 在 她 袖子 , 是 二 古雅 姑娘们 ,
她的袖子里, 藏着两个古朴的姑娘。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈɡræftən] [ɪn] [ɡreɪ] [ˈlɪnɪn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [waɪt] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈflaʊərd] [taɪ] and Harry Grafton in gray linen with huge white collar , and gaily flowered tie
和 哈里 格拉夫顿 在 灰色的 亚麻布 和 巨大的 白色的 衣领 , 和 兴高采烈地 开花的 领带
,
,
,
还有身穿灰色亚麻西装、配着巨大白色领子和色彩鲜艳的花卉领带的哈里·格拉夫顿。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈtriːoʊ] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] .
made a trio that delighted Aunt Judith .
制成 一个 三人组 那 高兴极了 阿姨 朱迪思 .
这三人组成的三重奏让朱迪思阿姨非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [roʊz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] She had asked Rose to come as a guest , instead of standing with her
她 有 问 玫瑰 到 来 作为 一个 客人 , 反而 的 常设 和 她
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
to receive .
到 收到 .

她邀请罗斯以客人的身份前来, 而不是和她一起站在那里迎接。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈæθətən] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɡests] ,
She had wished to see dear little Rose Atherton among her other guests ,
她 有 希望 到 看 亲爱的 小的 玫瑰 阿瑟顿 之中 她 其他 客人 ,
她原本希望在其他客人中也能见到她亲爱的小罗斯·阿瑟顿。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] simply because she thus could see her more in the same way that she saw the
简单地 因为 她 因此 可以 看 她 更多的 在 这 相同的 方式 那 她 锯 这
[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,
仅仅因为这样她就能像看待其他孩子一样看待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈæθətən] [huː] [wʌns] and she wanted to judge if she looked like that other little Rose Atherton who once
和 她 通缉 到 法官 如果 她 看起来 喜欢 那 其他 小的 玫瑰 阿瑟顿 WHO 一次
[hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] [seɪm] [ɡaʊn] .
had worn that same gown .
有 磨损 那 相同的 袍 .
她想看看自己是否像另一个曾经穿过同样礼服的小罗斯·阿瑟顿。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:rtɪ] ,
Uncle John knew that it was to be a children's party ,
叔叔 约翰 知道 那 它 曾是 到 是 一个 孩子们的 派对 ,
约翰叔叔知道这将是一场儿童派对。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ænt] [ˈdʒu:dɪθs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ]
but he decided to accept Aunt Judith's invitation to be present , and enjoy
但 他 决定 到 接受 阿姨 朱迪思的 邀请 到 是 展示 , 和 享受
[ðer; ðər] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
their pleasure with her .
他们的 乐趣 和 她 .
但他决定接受朱迪思阿姨的邀请， 到场与她一起享受快乐时光。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] !
Shouts of laughter greeted his costume !
喊叫 的 笑声 问候 他的 戏服 !
他的装扮引来一片哄堂大笑！

[ni:] [ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈlɪnɪn] , [ə; eɪ] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈdæməsk] ,
Knee breeches of yellow linen , a waistcoat of white linen damask ,
膝盖 马裤 的 黄色的 亚麻布 , 一个 马甲 的 白色的 亚麻布 绫 ,
黄色亚麻及膝短裤，白色亚麻锦缎背心，

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈfrɪlz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrɪsts] ,
with lace frills on his bosom and at his wrists ,
和 蕾丝 褶边 在 他的 怀 和 在 他的 手腕 ,
胸前和手腕处饰有蕾丝花边，

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

第4/6页

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌ; əv] ['flaʊərd] [straɪpt] [mə'tɪriəl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm]
together with a coat of flowered striped material , made him look like some

一起 和 一个 外套 的 开花的 有条纹的 材料 , 制成 他 看 喜欢 一些
[oʊld] ['pɔ:rtreɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] .
old portrait suddenly alive .

老的 肖像 突然 活 .

再加上一件花条纹面料的外套，让他看起来像一幅突然复活的古老画像。

[roʊz] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [frɑ:k] [ðæt] [ænt] ['dʒu:diθ][hæd; həd] [ləʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Rose close beside him , in the pretty frock that Aunt Judith had loaned her ,

玫瑰 关闭 旁 他 , 在 这 漂亮的 连衣裙 那 阿姨 朱迪思 有 借出的 她 ,

罗斯紧挨着他，穿着朱迪思姨妈借给她的漂亮连衣裙。

[klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] , [lɪt(ə)l] [sprɑɪt] ['si:fə-d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
clung to his right arm as they entered together , little Sprite Seaford on his left .

紧紧抓住 到 他的 正确的 手臂 作为 他们 进入 一起 , 小的 雪碧 锡福德 在 他的 左边 .

他们一起走进来的时候，她紧紧地搂着他的右臂，小斯普里特·西福德在他左边。

[hɜ:r; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] [grænd] [ænt] [hæd; həd][wʌnz] [wɔ:rn] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:]
Her gown was one that her great grand aunt had once worn , and it

她 袍 曾是 一 那 她 伟大的 盛大 阿姨 有 一次 磨损 , 和 它

[wʌz; wəz][moʊst] [brɪ'kʌmɪŋ] .
was most becoming .

曾是 最多 成为 .

她身上的礼服是她曾祖母曾经穿过的一件，非常适合她。

[ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['æθətən] [hæd; həd] ['speʃəli] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ]
Uncle John Atherton had especially asked her to go to the party with

叔叔 约翰 阿瑟顿 有 尤其 问 她 到 去 到 这 派对 和

[roʊz] [ænd; ænd] [hɪm'self] .
Rose and himself .

玫瑰 和 他自己 .

约翰·阿瑟顿叔叔特意邀请她和罗斯一起去参加聚会。

[hɜ:r; hər] ['jeləʊ] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ɪn] [tu:] [lɔ:n] [breɪdz] [ænd; ænd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzliŋ]
Her yellow hair was braided in two long braids and crowned with a muslin

她 黄色的 头发 曾是 编织 在 二 长的 辫子 和 加冕 和 一个 细棉布

[kæp] .
cap .

帽 .

她金色的头发编成两条长辫子，头上戴着一顶棉布帽。

[hɜ:r; hər] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɒsəmz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Her frock was blue , with white blossoms upon it ,

她 连衣裙 曾是 蓝色的 , 和 白色的 花朵 之上 它 ,

她穿着一件蓝色连衣裙，上面点缀着白色花朵。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɪts] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [bi:d] [bæg] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
and from its belt hung a steel bead bag that held her handkerchief .

和 从 它是 腰带 悬挂 一个 钢 珠子 包 那 握住 她 手帕 .

她的腰带上挂着一个钢珠袋，里面装着她的手帕。

[gwen] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] .
Gwen was not invited .

格温 曾是 不是 受邀 .

格温没有被邀请。

[ænt] ['dʒu:diθ] [di'testid] [hɜ:r; hər] [ru:d] [weiz] ,
Aunt Judith detested her rude ways ,
阿姨 朱迪思 令人厌恶的 她 粗鲁的 方式 ,
朱迪思阿姨非常厌恶她的粗鲁举止。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gest] [hu:] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]
and she would not choose a guest who might spoil a pleasant evening by her
和 她 会 不是 选择 一个 客人 WHO 可能 剧透 一个 令人愉快的 晚上 经过 她
[bæd] [br'heɪvjər] .
bad behavior .
坏的 行为 .

她不会选择一位行为不端的客人，以免破坏愉快的夜晚。
[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][ʌŋk(ə)]['dʒɑ:nz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,
A young friend of Uncle John's arrived a bit late ,
一个 年轻的 朋友 的 叔叔 约翰的 到达的 一个 少量 晚的 ,
约翰叔叔的一位年轻朋友来得有点晚。

[ænd; ənd] [ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst][ʌŋ'ju:ʒuəl][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
and surely his costume was the most unusual of any of the guests .
和 一定 他的 戏服 曾是 这 最多 异常 的 任何 的 这 客人 .
他的装束无疑是所有宾客中最奇特的。

['kæptɪn] ['æθətən] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [su:t] [ɪn][æn; ən] [æn'ti:k] [ɑ:p] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Captain Atherton had seen the little suit in an antique shop in England .
队长 阿瑟顿 有 已见 这 小的 套装 在 一个 古董 店铺 在 英格兰 .
阿瑟顿上尉在英国的一家古董店里看到了这件小西装。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [aɪ 'ti:] , [br'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]
He had purchased it , believing that some such occasion as the present
他 有 购买 它 , 相信 那 一些 这样的 场合 作为 这 展示
[maɪt] [ə'kɜ:r] ,
might occur ,
可能 发生 ,
他买下它时，就预料到可能会出现像现在这样的情况。

[wen] [ðə; ði][droul][kouʔ][ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)]['weskət; 'weɪskouʔ] ,
when the droll coat and trousers , the little waistcoat ,
什么时候 这 滑稽 外套 和 裤子 , 这 小的 马甲 ,
当那件滑稽的外套和裤子，还有那件小背心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)] [kæp] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['slendər] [læd] [tu:; tə] [wer] .
and the comical cap would be just the thing for a slender lad to wear .
和 这 滑稽 帽 会 是 只是 这 事物 为了 一个 苗条 小伙子 到 穿 .
而这顶滑稽的帽子，正适合身材瘦削的小伙子戴。

['wɔ:ltər] ['læŋdən] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgjər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['æθətən] ,
Walter Langdon was indeed a quaint figure , as , with Captain Atherton ,
沃尔特 兰登 曾是 的确 一个 古雅 数字 , 作为 , 和 队长 阿瑟顿 ,
沃尔特·兰登的确是个古怪的人物，就像阿瑟顿上尉一样。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [ænt] ['dʒu:diθ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
he went forward to greet Aunt Judith , and be introduced to the other
他 去 向前 到 迎接 阿姨 朱迪思 , 和 是 介绍 到 这 其他
[gests] .
guests .
客人 .
他上前迎接朱迪思阿姨，并被介绍给其他客人。

[hɪz; ɪz][kəʊt] , [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈswɑːləʊ] [teɪl] , " [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [griːn] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]
His coat , a funny little " swallow tail , " was of yellow green , his trousers
他的 外套 , 一个 有趣的 小的 " 吞 尾巴 , " 曾是 的 黄色的 绿色的 , 他的 裤子
[mætʃt] [aɪ ˈtiː] ,
matched it ,
匹配 它 ,

他的外套是一件滑稽的“燕尾服”，颜色是黄绿色的，裤子也是同样的颜色。

[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ɔːr] [vest] , [wʌz; wəz] [straɪpt] , [ˈlaɪlək][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] ,
his waistcoat , or vest , was striped , lilac and white , and his cap ,
他的 马甲 , 或者 背心 , 曾是 有条纹的 , 紫丁香 和 白色的 , 和 他的 帽 ,
[griːn] [laɪk][ðə; ði][suːt] ,
green like the suit ,
绿色的 喜欢 这 套装 ,

他的背心是条纹的，淡紫色和白色相间；他的帽子是绿色的，和西装的颜色一样。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːr] [ˈtæsl] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
had a long tassel hanging down on one side .
有 一个 长的 流苏 绞刑 向下 在 一 边 .

一侧垂着长长的流苏。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [bəŋ] , [ˈfoʊd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,
His fair hair , in a soft bang , showed below the edge of his cap ,
他的 公平的 头发 , 在 一个 柔软的 砰 , 显示 以下 这 边缘 的 他的 帽 ,

他金色的头发，留着一缕柔软的刘海，从帽子的边缘露了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmeri] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and his eyes , wide open and merry , appeared to be just ready for a
和 他的 眼睛 , 宽的 打开 和 欢乐 , 出现 到 是 只是 准备好 为了 一个

[geɪ] [læf] .
gay laugh .
同性恋 笑 .

他睁大了眼睛，眼神明亮而快乐，似乎随时准备开怀大笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkɑːmɪk(ə)] ,
He knew that he looked absolutely comical ,
他 知道 那 他 看起来 绝对地 滑稽 ,

他知道自己看起来滑稽极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ðæt]
and he thought it great fun to appear at the party in a costume that
和 他 想法 它 伟大的 乐趣 到 出现 在 这 派对 在 一个 戏服 那

[prəˈvəʊkt] [ˈlæftər] .
provoked laughter .
挑衅 笑声 .

他觉得穿着能引人发笑的服装出现在派对上非常有趣。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][wɪt] ,
He proved to be a bright , cheery boy , full of fun , and wit ,
他 已证实 到 是 一个 明亮的 , 欢快的 男生 , 满的 的 乐趣 , 和 有 ,

他被证明是一个聪明开朗、充满乐趣和机智的男孩。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊn] [hɪm; ɪm]
and soon the other boys and girls felt as if they had always known him
和 很快 这 其他 男孩们 和 女孩们 毛毡 作为 如果 他们 有 总是 已知 他

.
:
.

很快，其他男孩女孩都觉得他们好像一直都认识他一样。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] , [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle John wore a costume that had belonged to his great , great uncle ,
叔叔 约翰 穿着 一个 戏服 那 有 属于 到 他的 伟大的 , 伟大的 叔叔 ,
约翰叔叔穿着他曾祖叔父的服装。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and he looked very handsome in it .
和 他 看起来 非常 英俊的 在 它 .
他穿这件衣服看起来很帅。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [læf] [baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈænsəstər][hæd; həd] [bɪn]
He made them all laugh by saying that he wished that his ancestor had been
他 制成 他们 全部 笑 经过 说 那 他 希望 那 他的 祖先 有 到过
[dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ˈlɑ:rdʒər] ,
just a wee bit larger ,
只是 一个 哇 少量 更大的 ,
他说他希望自己的祖先能再壮实一点, 这番话逗得大家都哈哈大笑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [ðə; ði][su:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪziə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
because then the suit would have been somewhat easier , instead of such a
因为 然后 这 套装 会 有 到过 有些 更轻松 , 反而 的 这样的 一个
[kloʊz] [fɪt] .
close fit .
关闭 合身 .
因为那样的话, 这件西装就会宽松一些, 而不是这么紧身。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [roʊz]
But while he seemed pleased with all of his new friends , it was Rose
但 尽管 他 似乎 高兴 和 全部 的 他的 新的 朋友们 , 它 曾是 玫瑰
虽然他似乎对所有新朋友都感到满意, 但唯独罗斯最让他难忘。

[ˈæθətən] [hu:m] [ˈwɔ:ltər] [laɪkt] [best][ʌv; əv][ɔ:l] .
Atherton whom Walter liked best of all .
阿瑟顿 谁 沃尔特 喜欢 最好的 的 全部 .
阿瑟顿是沃尔特最喜欢的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ænt] [ˈdʒu:dɪθ] , " [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [merk] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ][ə; eɪ][ˈtru:li][oʊld] -
" **And now , " said Aunt Judith , " I've tried to make this party a truly old -**
" 和 现在 , " 说 阿姨 朱迪思 , " 我已经 尝试 到 制作 这 派对 一个 真的 老的 -
[ˈfæʃnd] [wʌn] ,
fashioned one ,
造型 一 ,
“现在,”朱迪思阿姨说, “我努力把这次聚会办成一个真正老式的聚会。”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈpleɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [geɪmz] ? "
and what do you say to playing some very old - fashioned games ? "
和 什么 做 你 说 到 玩耍 一些 非常 老的 - 造型 游戏 ? "
那你觉得玩一些非常老式的游戏怎么样?

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .
" **Oh , yes , yes ! " they cried .**
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 他们 哭 .
“哦, 是的, 是的! ”他们喊道。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [pleɪ] [fɜ:rst] ? "
" **What shall we play first ? "**
" 什么 将 我们 玩 第一的 ? "
我们先玩什么游戏?

" [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] , " [kraɪd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , " [ænd; ənd] [aɪl] [blaɪnd][fɜ:rst] .
" **Blind Man's Buff , " cried Uncle John , " and I'll blind first .**
" 瞎的 男人的 巴夫 , " 哭 叔叔 约翰 , " 和 患病的 瞎的 第一的 .
“捉迷藏! ”约翰叔叔喊道, “我要先弄瞎自己的眼睛。”

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰！

[taɪ] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] !
Tie this handkerchief over my eyes !
领带 这 手帕 超过 我的 眼睛 !

请用这条手帕蒙住我的眼睛！

" [roʊz] [taɪd][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌŋ] [bɪˈgæn] .
" Rose tied the handkerchief , and then the fun began .
" 玫瑰 系 这 手帕 , 和 然后 这 乐趣 开始 .

“罗斯系好手帕，然后好戏就开始了。”

" [ˈhi:z] [ˈpi:kɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] , " [soʊ][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kætʃ] [roʊz] . "
" He's peeking ! " cried Walter , " so he can be sure to catch Rose . "
" 他是 偷窥 ! " 哭 沃尔特 , " 所以 他 能 是 当然 到 抓住 玫瑰 . "

“他在偷看！”沃尔特喊道，“这样他就能确保抓住罗斯了。”

" [aɪm][nɔ:t] [ˈpi:kɪŋ] .
" I'm not peeking .
" 我是 不是 偷窥 .

“我没有偷看。”

[ˈɑ:nɪst] [ˈɪndʒən] ! " [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [aɪˈti:]
Honest Injun ! " declared Uncle John , exactly as he had heard the boys say it .
诚实的 印第安人 ! " 声明 叔叔 约翰 , 确切地 作为 他 有 听到 这 男孩们 说 它 .
:
:

“诚实的印第安人！”约翰叔叔说道，一模一样，就像他听到孩子们说的那样。

" [kætʃ] [em ˈi:] ! " [kraɪd] [ˈlezi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt]
" Catch me ! " cried Leslie , at the same time dodging him , and he grasped
" 抓住 我 ! " 哭 莱斯利 , 在 这 相同的 时间 躲避 他 , 和 他 抓住

[ˈempti] [er] .
empty air .
空的 空气 .

“来抓我啊！”莱斯利一边喊着，一边躲避他，结果却扑了个空。

" [ænd; ənd][em ˈi:] ! " [kraɪd] [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
" And me ! " cried Lena , just behind him , springing past him as he
" 和 我 ! " 哭 莉娜 , 只是 在后面 他 , 弹簧 过去的 他 作为 他

[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .

“还有我！”莉娜在他身后喊道，趁他转身的瞬间从他身边跳了过去。

[sprɑɪt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][fɪ:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tu:]
Sprite made no sound as she tried to pass him , but was just a bit too
雪碧 制成 不 声音 作为 她 尝试 到 经过 他 , 但 曾是 只是 一个 少量 也

[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

Sprite试图从他身边经过时没有发出任何声音，只是速度稍慢了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
and he caught her .
和 他 捕捉 她 .

他抓住了她。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪv] [faʊnd] !
" Ah , I know who I've found !
" 啊 , 我 知道 WHO 我已经 成立 !

“啊，我知道我找到谁了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][noʊ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][bæt; bət] [sprait] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] , [ˈsɪlkən]
" he cried , " because no other little girl but Sprite has such long , silken
" 他 哭 , " 因为 不 其他 小的 女孩 但 雪碧 有 这样的 长的 , 丝
[breɪdʒ] .
braids .
辫子 .

他哭着说：“因为除了小精灵之外，没有其他小女孩有这么长、这么丝滑的辫子。”

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:ks] .
" He lifted the handkerchief , and laughed to see her blushing cheeks .
" 他 抬起 这 手帕 , 和 笑了 到 看 她 脸红 脸颊 .

他掀开手帕，看到她脸颊泛红，不禁笑了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [spraitʃ] [tɜ:rn] .
It was now Sprite's turn .
它 曾是 现在 雪碧 转动 .

现在轮到Sprite了。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] , [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [hændz] [aʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd] [ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] [ʃi:; ʃi][æt; ət]
Slowly she advanced , her pretty hands outstretched , and oddly enough she at
缓慢地 她 先进的 , 她 漂亮的 双手 伸展 , 和 奇怪 足够的 她 在
[wʌnz] [kɔ:t] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈlɪndzi] .
once caught Lena Lindsey .
一次 捕捉 莉娜 林赛 .

她缓缓走上前去，伸出漂亮的手，奇怪的是，她一下子就抓住了莉娜·林赛。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
Her little face was puzzled , and earnest , as she felt of the hair ,
她 小的 脸 曾是 困惑 , 和 认真 , 作为 她 毛毡 的 这 头发 ,

她摸了摸头发，小脸上满是困惑和认真。

[ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] .
the cap , and the gown .
这 帽 , 和 这 袍 .

学士帽和学士服。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendəɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [tʃɪn] .
Then , in an instant , she passed her slender fingers over the chin .
然后 , 在 一个 立即的 , 她 通过了 她 苗条 手指 超过 这 下巴 .

然后，她瞬间用纤细的手指抚过了他的下巴。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈmerəli] .
She laughed merrily .
她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [ɪts] [ˈli:nə; ˈleɪnə] !
" It's Lena !
" 它是 莉娜 !

“是莉娜！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈgeɪlɪ] , " [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈliːnə; ˈleɪnə] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃɪn]
" **she cried gaily** , " **for it is** **Lena** **who** **has** **a** **deep** **dimple** **in** **her** **chin**
" 她 哭 兴高采烈地 , " 为了 它 是 莉娜 who 有 一个 深的 酒窝 在 她 下巴
!
!
!

她高兴地喊道：“因为莉娜的下巴上有一个深深的酒窝！”

" [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æɪt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðen] " [pəʊst] [ˈɑːfɪs] " [wʌz; wəz]
" **Each took his turn at being blindfolded** , **and then** " **Post office** " **was**
" 每个 采取 他的 转动 在 存在 蒙眼 , 和 然后 " 邮政 办公室 " 曾是
[əˈnaʊnst] .
announced :
宣布 :

“每个人都轮流被蒙上眼睛，然后宣布‘邮局’。”

[ˈpɑːli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈletəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] "
Polly received a great batch of letters , **and it was Rob** , **of course** , **who** "
波莉 已收到 一个 伟大的 批 的 信件 , 和 它 曾是 抢 , 的 课程 , who "
[meɪld] " [ðem; ðəm] .
mailed " **them** :
邮寄 " 他们 :

波莉收到了一大堆信，当然，这些信都是罗布寄出去的。

[ˈpɑːli] [sent] [faɪv] " [ˈletəz] " [tuː; tə] [roʊz] , [roʊz] [hæd; həd][ten][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
Polly sent five " **letters** " **to Rose** , **Rose** **had** **ten** **for** **Uncle John** ,
波莉 发送 五 " 信件 " 到 玫瑰 , 玫瑰 有 十 为了 叔叔 约翰 ,
波莉给罗斯寄了五封“信”，罗斯给约翰叔叔寄了十封。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [tuː] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , [huː] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑːt][ə; eɪ]
Uncle John **had** **two** **for** **Aunt Judith** , **who** **protested** **that she** **was** " **not** **a**
叔叔 约翰 有 二 为了 阿姨 朱迪思 , who 抗议 那 她 曾是 " 不是 一个
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 : "

约翰叔叔给朱迪思阿姨买了两个，朱迪思阿姨抗议说她“不是孩子”。

" [ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Neither am I** , " **he said** .
" 两者都不 是 我 , " 他 说 :

“我也不是，”他说。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [tʃoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪt] , [ðen] [sprɪt] [tʃoʊz] [ˈhæəri] [ˈgræftən] .
Aunt Judith chose little Sprite , **then Sprite chose** **Harry Grafton** .
阿姨 朱迪思 选择 小的 雪碧 , 然后 雪碧 选择 哈里 格拉夫顿 .

朱迪思阿姨选中了小精灵，然后小精灵选中了哈里·格拉夫顿。

[ˈhæəri] [hæd; həd] [faɪv] [ˈletəz] [fɔːr; fər] [ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈwɔːltər] ,
Harry **had** **five** **letters** **for** **Polly** , **and** **Polly** **had** **one** **for** **Walter** ,
哈里 有 五 信件 为了 波莉 , 和 波莉 有 一 为了 沃尔特 ,
哈里给波莉写了五封信，波莉给沃尔特写了一封信。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] !
who **declared** **that** **he** **found** **two** !
who 声明 那 他 成立 二 !

他宣称他找到了两个！

" [,kəʊpənˈheɪɡən] " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] " [ˈpɪləʊ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] .
" **Copenhagen** " **was** **the** **next** , **and** " **Pillow** " **was** **the** **next** .
" 哥本哈根 " 曾是 这 下一个 , 和 " 枕头 " 曾是 这 下一个 .

接下来是《哥本哈根》，再接下来是《枕头》。

[ˈprɪnses] [ˈpɑːli] , [ˈroʊz] [ænd; ənd] [sprɑɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsis] ,
Princess Polly , Rose and Sprite were the most favored of all the little lassies ,
公主 波莉 , 玫瑰 和 雪碧 是 这 最多 受青睐 的 全部 这 小的 姑娘们 ,
在所有小女孩中, 波莉公主、罗斯和斯普里特最受宠爱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][sei] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and it would have been hard to say which of the three was the most
和 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 的 这 三 曾是 这 最多
[ˈpɑːpjələɹ] .
popular .
受欢迎的 .

很难说这三者中哪一个最受欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] ,
They were now a bit tired , and while they were resting ,
他们 是 现在 一个 少量 疲劳的 , 和 尽管 他们 是 休息 ,
他们现在有点累了, 于是趁着休息的空隙,

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ][toʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈsleɪɪŋ] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌns]
Aunt Judith told a long story of a most exciting sleighing party that she once
阿姨 朱迪思 讲述 一个 长的 故事 的 一个 最多 激动人心 雪橇 派对 那 她 一次
[ɪkˈspɪriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,
朱迪思阿姨讲了一个很长的故事, 是关于她曾经经历过的一次非常刺激的雪橇派对。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [brˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌvəd]
when the horses became frightened , and went plunging over the snow covered
什么时候 这 马匹 成为 害怕 , 和 去 骤降 超过 这 雪 涵盖
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
当马匹受到惊吓, 在白雪皑皑的田野上横冲直撞时,

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [fɑːr][brˈhaɪnd] .
having left the roadway far behind .
拥有 左边 这 道路 远的 在后面 .
早已将公路远远抛在身后。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [mætʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then Uncle John matched it with a vivid tale of an encounter with a
然后 叔叔 约翰 匹配 它 和 一个 生动 故事 的 一个 遇到 和 一个
[ˈves(ə)l] [mænd] [baɪ][ˈoʊj(ə)n] [ˈaʊtlɔːz] .
vessel manned by ocean outlaws .
血管 有人值守 经过 海洋 亡命之徒 .
然后, 约翰叔叔绘声绘色地讲述了他与一艘由海上亡命之徒驾驶的船只遭遇的故事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [held][ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈkəʊzi][ænd; ənd]
The children held their breath , and they felt very warm and cosey and
这 孩子们 握住 他们的 气息 , 和 他们 毛毡 非常 温暖的 和 舒适的 和
[sɪˈkjʊr] ,
secure ,
安全的 ,
孩子们屏住呼吸, 感到非常温暖、舒适和安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
as they sat watching the dancing flames , and listening to tales of
作为 他们 卫星 观看 这 跳舞 火焰 , 和 聆听 到 故事 的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .
他们坐着, 看着跳动的火焰, 听着冒险故事。

" [naʊ] [let][ju: 'es][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʊəld] - [taɪm] [tri:t] , " [sed] [ænt] ['dʒu:dɪθ] .
" **Now let us all enjoy a simple , old - time treat , " said Aunt Judith .**
" 现在 让 我们 全部 享受 一个 简单的 , 老的 - 时间 对待 , " 说 阿姨 朱迪思 .
“现在让我们一起享用一份简单而传统的甜点吧,”朱迪思阿姨说道。

[ʃi:; jɪ] [tæpt] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] [bel] ,
She tapped a tiny silver bell ,
她 轻敲 一个 微小的 银 钟 ,
她轻轻敲了敲一只小小的银铃,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪti] [meɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [straɪpt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kɜ:rtʃɪf] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the pretty maid in her striped gown and kerchief appeared with a
和 这 漂亮的 女佣 在 她 有条纹的 袍 和 头巾 出现 和 一个
[treɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [kʌt] [ɪn] ['fænsɪ] [ʃeɪps] ,
tray on which were little sandwiches cut in fancy shapes ,
托盘 在 哪个 是 小的 三明治 切 在 想要 形状 ,
一位身穿条纹长裙、头戴头巾的漂亮女仆端着一个托盘出现了, 托盘上放着一些形状各异的小三明治。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] , ['lðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] , [ænd; ənd] [jɪt] ['lðər] [wɪð; wɪθ]
and filled with chicken , others filled with lettuce , and yet others with
和 已填 和 鸡 , 其他的 已填 和 莴苣 , 和 然而 其他的 和
[tʃɑ:pt] [nʌts] .
chopped nuts .
切碎 坚果 .
有的馅料是鸡肉, 有的馅料是生菜, 还有的馅料是碎坚果。

[dʒɪp] [dɪd][na:t] [dri:m] [ðæt] [nʌts] [wɜ:r; wər]['evər] [sɜ:rvd] [ðʌs] .
Gyp did not dream that nuts were ever served thus .
吉普赛人 做过 不是 梦 那 坚果 是 曾经 服务 因此 .
吉普做梦也没想到坚果竟然还能这样食用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pleɪts] [ʌv; əv] ['deɪntɪ] [keɪks] ,
There were plates of dainty cakes ,
那里 是 盘子 的 纤巧 蛋糕 ,
桌上摆着几盘精致的蛋糕,

[ænd; ənd]['taɪni] [waɪn] ['glæsɪz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][brɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['ræzberi] [ʃrʌb] .
and tiny wine glasses filled to the brim with delicious raspberry shrub .
和 微小的 葡萄酒 眼镜 已填 到 这 帽檐 和 可口的 覆盆子 灌木 .
还有盛满美味覆盆子糖浆的小酒杯。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [tri:t] !
How the children enjoyed the simple treat !
如何 这 孩子们 享受 这 简单的 对待 !
孩子们多么喜欢这份简单的零食啊!

[ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
The sandwiches and cakes disappeared like magic ,
这 三明治 和 蛋糕 消失 喜欢 魔法 ,
三明治和蛋糕像变魔术一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:] [waɪn] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spaɪst]
and the wee wine glasses were filled again and again with the spiced
和 这 哇 葡萄酒 眼镜 是 已填 再次 和 再次 和 这 加香料
['ræzberi] [dʒu:s] .
raspberry juice .
覆盆子 汁 .
小酒杯里一次又一次地倒满了加了香料的覆盆子汁。

[gretə] [paɪld][hɜ:r; hər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekstrə] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] ,
Greta piled her tray with an extra supply , and returned to the parlor ,
格蕾塔 堆积 她 托盘 和 一个 额外的 供应 , 和 返回 到 这 客厅 ,
格蕾塔往托盘里添了些东西, 然后回到客厅。

[wer] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tʃætərɪŋ] [laɪk] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [tri:t] .
where the children were chattering like sparrows while they enjoyed the treat .
在哪里 这 孩子们 是 喋喋不休 喜欢 麻雀 尽管 他们 享受 这 对待 .

孩子们一边享用美食，一边像麻雀一样叽叽喳喳地叫个不停。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɑːrti] , " [sed] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] .
" I think this is a lovely party , " said Princess Polly .
" 我 思考 这 是 一个 迷人的 派对 , " 说 公主 波莉 .

“我觉得这是一个很棒的派对，”波莉公主说。

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈvɔɪs] .
" So do I ! " cried the others , as if with one voice .
" 所以 做 我 ! " 哭 这 其他的 , 作为 如果 和 一 嗓音 .

“我也是！”其他人异口同声地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [aɪ] [ˈevər] [met] , " [sed] [ˈwɔːltər] ,
" I think these are the nicest boys and girls I ever met , " said Walter ,
" 我 思考 这些 是 这 最友善的 男孩们 和 女孩们 我 曾经 遇见 , " 说 沃尔特 ,

“我认为这些是我见过的最善良的男孩女孩，”沃尔特说。

[ˈædɪŋ] , " [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
adding , " especially the girls .
添加 , " 尤其 这 女孩们 .

并补充道：“尤其是女孩们。”

" [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]
" His merry gray eyes were laughing , and Uncle John said , as he looked
" 他的 欢乐 灰色的 眼睛 是 笑 , 和 叔叔 约翰 说 , 作为 他 看起来
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːgər] ,
at the eager ,
在 这 渴望的 ,

“他那双快乐的灰色眼睛里闪烁着笑意，约翰叔叔看着那渴望的孩子们说道：

[ˈbɔɪʃ] [feɪs] :
boyish face :
男孩气 脸 :

稚气未脱的脸庞：

" [juː; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [hɪr] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] ,
" You shall come often to my home here at Avondale ,
" 你 将 来 经常 到 我的 家 这里 在 阿冯戴尔 ,

“你可常来我位于阿文代尔的家来，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] . "
and become even better acquainted with my young friends , and neighbors . "
和 变得 甚至 更好的 熟人 和 我的 年轻的 朋友们 , 和 邻居 . "

并与我的年轻朋友和邻居们更加熟悉。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [sɜːr] , " [ˈwɔːltər] [rɪˈplaɪd] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈfrendz] . "
" I'd like to , sir , " Walter replied , " for I want them to be my friends . "
" ID 喜欢 到 , 先生 , " 沃尔特 回复 , " 为了 我 想 他们 到 是 我的 朋友们 . "

“我愿意，先生，”沃尔特回答说，“因为我希望他们成为我的朋友。”

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

“我们将！

[wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈkɔːrəs] .
We will ! " cried an eager chorus .
我们 将要 ! " 哭 一个 渴望的 合唱 .

“我们愿意！”一群热切的听众齐声喊道。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dri:md] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] ,
It was later than they dreamed when the clock chimed the hour ,
它 曾是 之后 比 他们 梦见 什么时候 这 钟 齐声说道 这 小时 ,
时钟敲响整点时, 时间比他们预想的要晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ænt] [dʒu:diθ] [teliŋ] [hɜ:r; həʀ] [haʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði]
and they took leave of Aunt Judith telling her how quaint and delightful the
和 他们 采取 离开 的 阿姨 朱迪思 讲述 她 如何 古雅 和 愉快 这
[ˈpɑ:rti] [hæd; həd] [bɪn] ,
party had been ,
派对 有 到过 ,
他们告别朱迪思阿姨时, 告诉她聚会多么古雅有趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtru:li] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and how truly they had enjoyed the evening .
和 如何 真的 他们 有 享受 这 晚上 .
他们真的非常享受这个夜晚。

[ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˈpɑ:rti] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm]
Captain Atherton took the entire party under his protection , **and they walked home**
队长 阿瑟顿 采取 这 全部的 派对 在下面 他的 保护 , 和 他们 步行 家
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
阿瑟顿船长将所有人纳入自己的保护之下, 他们一起走回了家。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ænt] [dʒu:diθ] [ɪn] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [fɔ:r; fər]
talking all the way of the kindness of Aunt Judith in planning the pleasure for
说 全部 这 方式 的 这 仁慈 的 阿姨 朱迪思 在 规划 这 乐趣 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

一路都在谈论朱迪思阿姨为他们精心策划的这场欢乐盛宴。
[ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [ˈfɪgjər] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [pʌmp] [ðæt] [stʊd]
Very early next morning an impish figure sat astride the old wooden pump that stood
非常 早期的 下一个 早晨 一个 顽皮的 数字 卫星 跨骑 这 老的 木制的 泵 那 站立
[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
near the door of the cottage .
靠近 这 门 的 这 小屋 :
第二天一大早, 一个顽皮的身影骑在小屋门口附近的旧木制水泵上。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ˈveri]
He seemed to have no interest in anything save that door , **and he sat very**
他 似乎 到 有 不 兴趣 在 任何事物 节省 那 门 , 和 他 卫星 非常
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
除了那扇门, 他似乎对其他任何事都不感兴趣, 他一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] .
his eyes riveted upon it .
他的 眼睛 铆接 之上 它 :
他的目光紧紧地盯着它。
[ðə; ði] [oʊld] [pʌmp] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
The old pump had not been used in years ,
这 老的 泵 有 不是 到过 用过的 在 年 ,
那台旧水泵已经多年未使用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpedɪst(ə)l][fɔ:r; fər] [dʒɪp] .

but it served for a fine pedestal for Gyp .
但 它 服务 为了 一个 美好的 座 为了 吉普赛人 .

但这却成了吉普赛人的绝佳舞台。

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] .

At last he heard the key turn in the lock , and he was all attention .
在 最后的 他 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 , 和 他 曾是 全部 注意力 .

他终于听到钥匙在锁里转动的声音，顿时全神贯注起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [dʒɑ:r] .

The little maid opened it , and took in the milk jar .
这 小的 女佣 打开 它 , 和 采取 在 这 牛奶 罐 .

小女仆打开门，拿走了牛奶罐。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hɜ:r; hər] ? " [hi;; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .

" Where's her ? " he demanded .
" 在哪里? 她 ? " 他 要求 .

“她在哪儿? ”他质问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tɜr] [si:] [hɜ:r; hər] !

" I want ter see her !
" 我 想 特尔 看 她 !

我想见她!

" [ˌɡretə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][tu;; tə][kɔ:l] [ænt] [ˈdʒu:ɪθ] .

" Greta nodded , and ran in to call Aunt Judith .
" 格蕾塔 点头 , 和 跑 在 到 称呼 阿姨 朱迪思 .

格蕾塔点了点头，跑进去给朱迪思阿姨打电话。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [pʌmp] ,

" There's the queerest looking boy sitting out on top of the old wooden pump ,
" 有 这 最酷儿的 寻找 男生 坐着 出去 在 顶部 的 这 老的 木制的 泵 ,

“有个长相古怪的男孩坐在旧木制水泵顶上。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [sez] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , " [sed] [ˌɡretə] .

and he says he wants to see you , " said Greta .
和 他 说道 他 想要 到 看 你 , " 说 格蕾塔 .

“他说他想见你，”格蕾塔说。

[hæf] [ˈɡesɪŋ] [hu:] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [æv; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]

Half guessing who it was , for what other boy would make an early morning
一半 猜测 WHO 它 曾是 , 为了 什么 其他 男生 会 制作 一个 早期的 早晨

[kɔ:l] ,

call ,
称呼 ,

我当时半猜半猜是谁打来的，因为除了我，还有哪个男孩会在清晨打电话呢?

[ænd; ənd] [tʃu:z] [soʊ] [ɑ:d] [ə; eɪ] [si:t] [waɪl] [hi;; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænt] [ˈdʒu:ɪθ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and choose so odd a seat while he waited , Aunt Judith went to the door ,
和 选择 所以 奇怪的 一个 座位 尽管 他 等待 , 阿姨 朱迪思 去 到 这 门 ,

他等的时候，选了个很奇怪的座位坐下，朱迪思阿姨就走到门口去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and looked out .
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

" [dɪd][ju;; jʊ] [wɪ] [tu;; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ?

" Did you wish to see me ?
" 做过 你 希望 到 看 我 ?

你想见我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [bʌt; bət][dʒɪp] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] [wʌt]
" **she asked with a pleasant smile , but Gyp had apparently forgotten what**
" 她 问 和 一个 令人愉快的 微笑 , 但 吉普赛人 有 显然 被遗忘的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
he had intended to say .
他 有 故意的 到 说 :

她面带微笑地问道, 但吉普显然忘记了他原本想说什么。

" [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [faɪn] , " [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" **The nuts were fine , Aunt Judith said , " and I want to thank you for**
" 这 坚果 是 美好的 , " 阿姨 朱迪思 说 , " 和 我 想 到 感谢 你 为了
[ðem; ðəm] . " **them .** "
他们 :

“坚果很好,”朱迪思阿姨说, “我想谢谢你送给我这些坚果。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ˈfɜː, ˈfər] .
" **That's what I came fer .**
" 那就是 什么 我 来了 fer :

“这就是我来的目的。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ter] [noʊ] [ɪf] [ðem; ðəm] [nʌts] [wʌz; wəz] [ˈeni] [gʊd] ? "
I wanted ter know if them nuts was any good ? "
我 通缉 特尔 知道 如果 他们 坚果 曾是 任何 好的 ? "

我想知道那些坚果好不好吃?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [dʒɪp] ,
" **They were very nice indeed , and Gyp ,**
" 他们 是 非常 好的 的确 , 和 吉普赛人 ,

“他们人真的很好, 还有吉普,

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'll give you something that will show you just what I did with them .
患病的 给 你 某物 那 将要 展示 你 只是 什么 我 做过 和 他们 :

我会给你一些东西, 让你看看我是如何处理它们的。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 :

稍等。

" [dʒɪp] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] .
" **Gyp waited , wondering if he had quite understood her .**
" 吉普赛人 等待 , 好奇 如果 他 有 相当 理解 她 :

吉普等着, 心想自己是否完全理解了她。

[huː] [hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ?
Who had ever given him anything ?
WHO 有 曾经 给定 他 任何事物 ?

谁曾经给过他东西?

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪt] [ˌʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
Aunt Judith came to the door with a plate of sandwiches .
阿姨 朱迪思 来了 到 这 门 和 一个 盘子 的 三明治 :

朱迪思阿姨端着一盘三明治来到门口。

" [ðer; ðər] , [dʒɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **There , Gyp , " she said ,**
" 那里 , 吉普赛人 , " 她 说 ,

“好了, 吉普,”她说。

" [ðoʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:r; ər] ['tʃɪkɪn] [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:n] [ðɪs]
" **those sandwiches on that side of the plate are chicken but these on this**
" 那些 三明治 在 那 边 的 这 盘子 是 鸡 但 这些 在 这
[saɪd][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [nʌts] . "
side are filled with some of your nuts . "
边 是 已填 和 一些 的 你的 坚果 . "
“盘子那边的三明治是鸡肉的，而这边的三明治里夹着你们的坚果。”

" [oʊ] , [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bred] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [nʌts] !
" **Oh , who ever heard of bread stuffed with nuts !**
" 哦 , WHO 曾经 听到 的 面包 填充 和 坚果 !
“哦，谁听说过夹着坚果的面包呢！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [ðeə(r)] [greɪt] !
" **They're great !**
" 它们是 伟大的 !
“他们太棒了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [pleɪt] .
" **he cried a moment later ,** " **but I don't want the plate .**
" 他 哭 一个 片刻 之后 , " 但 我 不 想 这 盘子 .
过了一会儿，他哭着说：“但我不想要这个盘子。”

[wi:; wi] [teɪk] [wʌt] [wi:; wi] [i:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][æt; ət] [hoʊm] .
We take what we eat in our hands at home .
我们 拿 什么 我们 吃 在 我们的 双手 在 家 .
在家，我们都是自己拿食物吃。

" [hi:; hi] ['su:ɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
" **He suited the action to the words , for although the sandwiches were**
" 他 适合 这 行动 到 这 字 , 为了 虽然 这 三明治 是
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
“他的行动与言辞相符，尽管三明治很小，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][græsp][wʌn][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz] , [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
he managed to grasp one with both hands , demonstrating that it could be
他 管理 到 抓牢 一 和 两个都 双手 , 演示 那 它 可以 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
他双手抓住了一个，证明这是可以做到的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [nʌts] ,
" **That was a kind little note that you sent with the bag of nuts ,**
" 那 曾是 一个 种类 小的 笔记 那 你 发送 和 这 包 的 坚果 ,
“你随坚果袋一起寄来的那张小纸条真贴心。”

" [ænt] ['dʒu:diθ] [sed] , " [ænd; ənd] [sɪns] [ju:v] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] , [dʒɪp] ,
" **Aunt Judith said ,** " **and since you've promised to be my friend , Gyp ,**
" 阿姨 朱迪思 说 , " 和 自从 你已经 承诺 到 是 我的 朋友 , 吉普赛人 ,
“朱迪思阿姨说，‘既然你已经答应做我的朋友，吉普，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] . "
I promise to be yours . "
我 承诺 到 是 你的 . "
我承诺会永远属于你。

" [ɔ:l] [raɪt] ！ " [kraɪd] [dʒɪp] ， " [wen] [dʌz] [aɪ 'ti:] [brɪŋɪn] ？ -
" **All right ！** " **cried Gyp** ， " **when does it begin ？** "
" 全部 正确的 ！ " 哭 吉普赛人 ， " 什么时候 做 它 开始 ？ -

“好了！ ”吉普喊道，“什么时候开始？ ”

" [wʌt] ？ " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [səp'praɪz] ．
" **What ？** " **she asked in surprise** ．
" 什么 ？ " 她 问 在 惊喜 ．

“什么？ ”她惊讶地问道。

" [waɪ] ， [ju: 'es] ['bi:n] - [frendz] ， " [sed] [dʒɪp] ．
" **Why** ， **us bein ' friends** ， " **said Gyp** ．
" 为什么 ， 我们 是 - 朋友们 ， " 说 吉普赛人 ．

“为什么？ 因为我们是朋友啊，”吉普说道。

" [naʊ] ， [dʒɪp] ， [maɪ] [bɔɪ] ．
" **Now** ， **Gyp** ， **my boy** ．
" 现在 ， 吉普赛人 ， 我的 男生 ．

“好了，吉普，我的孩子。”

[naʊ] ！ " [sed] [ænt] ['dʒu:dɪθ] ．
Now ！ " **said Aunt Judith** ．
现在 ！ " 说 阿姨 朱迪思 ．

“现在！ ”朱迪思阿姨说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ． "
" **Come in and we'll talk it over** ． "
" 来 在 和 出色地 讲话 它 超过 ． "
" 进来，我们好好谈谈。”

“进来，我们好好谈谈。”

" ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] ！
" **Oo - o - o ！**
oo - o - o ！

“呜呜！

[nɑ:t] [naʊ] ！ " [kraɪd] [dʒɪp] ， " [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] ， [ɪf] [aɪ]['deərɪst][tər] ， [aɪl] [dres] [ʌp] ， [ænd; ʌnd]
Not now ！ " **cried Gyp** ， " **but to - night** ， **if I darest ter** ， **I'll dress up** ， **and**
不是 现在 ！ " 哭 吉普赛人 ， " 但 到 - 夜晚 ， 如果 我 敢于 特尔 ， 患病的 裙子 向上 ， 和
[kʌm] ．
come ．
来 ．

“现在不行！ ”吉普喊道，“但是今晚，如果我胆子够大，我就盛装打扮，来吧。”

" [hi:; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɔ:l] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [pʌmp] ， [geɪv] [θri:] [waɪld][hɔ:ps] ，
" **He slid down from the tall old wooden pump** ， **gave three wild hops** ，
" 他 滑行 向下 从 这 高的 老的 木制的 泵 ， 给予 三 荒野 酒花 ，

他从高高的旧木制水泵上滑下来，猛地跳了三下，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['reɪst] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and then raced off across the field toward the old shed - like building that he
和 然后 比赛 离开 穿过 这 场地 朝向 这 老的 棚 - 喜欢 建筑 那 他
[kɔ:ld] [hoʊm] ．
called home ．
称为 家 ．

然后他飞奔穿过田野，朝着他称之为家的那间破旧的棚屋跑去。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] ， [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd]
She watched his flying figure from the doorway ， **and as he disappeared**
她 观看 他的 飞行 数字 从 这 门口 ， 和 作为 他 消失
[brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ，
behind a clump of bushes ，
在后面 一个 丛 的 灌木丛 ，

她站在门口看着他飞翔的身影，当他消失在一丛灌木后面时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **she turned , and closed the door .**
" 她 转向 , 和 关闭 这 门 .

她转身，关上了门。

" [streɪndʒ] , [waɪld][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !
" **Strange , wild little fellow !**
" 奇怪的 , 荒野 小的 同伴 !

“奇怪又狂野的小家伙！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːl] [kʌm] !
" **I wonder if he'll come !**
" 我 想知道 如果 地狱 来 !

“不知道他会不会来！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk]
" **And when night came , she found herself listening for the sound of a quick**
" 和 什么时候 夜晚 来了 , 她 成立 她自己 聆听 为了 这 声音 的 一个 快的
[step] .
step .
步 .

“夜幕降临时，她发现自己在倾听轻快的脚步声。”

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
At last it came , and quickly Aunt Judith opened the door .
在 最后的 它 来了 , 和 迅速地 阿姨 朱迪思 打开 这 门 .

门终于来了，朱迪思阿姨迅速打开了门。

[dʒɪp] [wɔːkt] [ɪn] [ˈveri] [ˈmiːkli] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [siːt] ,
Gyp walked in very meekly , and sat on the edge of a chair seat ,
吉普赛人 步行 在 非常 温顺地 , 和 卫星 在 这 边缘 的 一个 椅子 座位 ,
吉普温顺地走了进来，坐在椅子边上。

[hɪz; ɪz][oʊld][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his old hat in his hands .
他的 老的 帽子 在 他的 双手 .

他手里拿着那顶旧帽子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [smuːð] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [straɪpt] [ʃɜːrt] , [æn; ən][oʊld]
His hair was painfully smooth , and he wore a bright striped shirt , an old
他的 头发 曾是 痛苦地 光滑的 , 和 他 穿着 一个 明亮的 有条纹的 衬衫 , 一个 老的
[red] [taɪ] ,
red tie ,
红色的领带 ,

他的头发光滑得有些刺眼，穿着一件颜色鲜艳的条纹衬衫，系着一条旧红色领带。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][suːt][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] " [ˈdresi] ,
and while his suit could hardly be called " dressy ,
和 尽管 他的 套装 可以 几乎 是 称为 " 盛装 ,
虽然他的西装很难称得上是“正式的”，

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [aɪ ˈtiː] ,
" **it certainly showed that the boy had brushed it ,**
" 它 当然 显示 那 这 男生 有 刷过 它 ,

这显然表明男孩已经刷过它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
and that he had tried to improve his appearance .
和 那 他 有 尝试 到 提升 他的 外貌 .

他还试图改善自己的外表。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd]
At school he had learned that he must remove his hat when he entered
在 学校 他 有 学习 那 他 必须 消除 他的 帽子 什么时候 他 进入
[ə; eɪ] [ruːm] ,
a room ,
一个 房间 ,

他在学校学到，进房间必须脱帽。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembə] [aɪˈtiː] .
a fact that had greatly surprised him , but he had remembered it .
一个 事实 那 有 非常 惊讶 他 , 但 他 有 记得 它 .
这件事让他非常惊讶，但他记住了。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ˈkɜːfəli] , [lest] [dʒɪp] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Aunt Judith felt that she must work carefully , lest Gyp be seized with fear ,
阿姨 朱迪思 毛毡 那 她 必须 工作 小心 , 免得 吉普赛人 是 查获 和 害怕 ,
朱迪思阿姨觉得她必须小心谨慎，以免吉普被吓坏。

[ænd; ənd][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
and bolt for the door , and freedom .
和 螺栓 为了 这 门 , 和 自由 .

拔出门闩，获得自由。

[ˈdʒentli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
Gently she told him how , by doing his best ,
轻轻地 她 讲述 他 如何 , 经过 正在做 他的 最好的 ,
她温柔地告诉他，只要尽力而为，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [huː] [wʊd] [diːl] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he would find friends who would deal kindly with him .
他 会 寻找 朋友们 WHO 会 交易 亲切地 和 他 .
他会找到一些善待他的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [frendz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [gʊd]
That he might have friends if he chose , and that he could , by good
那 他 可能 有 朋友们 如果 他 选择 , 和 那 他 可以 , 经过 好的
[bɪˈheɪvjər] ,
behavior ,
行为 ,
如果他愿意，他可以交到朋友；而且，只要他行为良好，他就能交到朋友。

[fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
force them to respect him .
力量 他们 到 尊重 他 .

强迫他们尊重他。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [dʒɪp] , [let][emˈiː] [pruːv] [aɪˈtiː] .
" I will be your friend , " she said , " and Gyp , let me prove it .
" 我 将要 是 你的 朋友 , " 她 说 , " 和 吉普赛人 , 让 我 证明 它 .
“我会做你的朋友,”她说,“吉普, 让我来证明这一点。”

[rouz] [telz] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][jər; jər][ˈlesnz; ˈlesənz][hɑːrd][tuː; tə][ˈmæstər] .
Rose tells me that you find your lessons hard to master .
玫瑰 讲述 我 那 你 寻找 你的 课程 难的 到 掌握 .
罗斯告诉我，你觉得你的课程很难掌握。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Bring them to me evenings , and I will help you with them .
带来 他们 到 我 晚上 , 和 我 将要 帮助 你 和 他们 .

晚上把它们带给我, 我会帮你处理。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn]

You may come Wednesday , and Saturday evenings , and perhaps you can win

你 可能 来 周三 , 和 周六 晚上 , 和 也许 你 能 赢

promotion ,
晋升 ,

你可以周三和周六晚上来, 或许还能获得晋升机会。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klaɪm] ['stedəli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] . "

so as to climb steadily up to a class of your own age . "
所以 作为 到 爬 稳步 向上 到 一个 班级 的 你的 自己的 年龄 . "

这样就能稳步晋升到与你年龄相仿的班级。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Do you think I could ? " he asked .
" 做 你 思考 我 可以 ? " 他 问 .

“你觉得我能做到吗？”他问道。

" [wʊd] [ðeɪ] [let][em 'iː] ? "

" Would they let me ? "
" 会 他们 让 我 ? "

他们会让我这么做吗？

" [meɪk] [ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] , [dʒɪp] .

" Make them do it , Gyp :
" 制作 他们 做 它 , 吉普赛人 .

“让他们去做, 吉普。”

[jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] .

You're smart enough .
你是 聪明的 足够的 .

你足够聪明。

[kʌm] !

Come !
来 !

来!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[lets] [traɪ] , " [ænt] ['dʒuːdɪθ] [sed] .

Let's try , " Aunt Judith said .
我们来吧 尝试 , " 阿姨 朱迪思 说 .

“我们试试吧,”朱迪思阿姨说。

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ,

" I'll do it , " he said , " and if you help me ,
" 患病的 做 它 , " 他 说 , " 和 如果 你 帮助 我 ,

“我会做的,”他说, “如果你帮我,

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .

maybe I can get out of that class .
或许 我 能 得到 出去 的 那 班级 .

或许我可以逃掉那门课。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][mæd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - ['beɪbi] . - "
They laugh at me , and it makes me mad to be called ' baby . ' "
他们 笑 在 我 , 和 它 制作 我 疯狂的 到 是 称为 - 婴儿 . - "
他们嘲笑我, 叫我“宝贝”让我很生气。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [bʊks] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [tu:]
" **Come over here with your books Saturday evening , and we'll see what we two**
" 来 超过 这里 和 你的 图书 周六 晚上 , 和 出色地 看 什么 我们 二
[kæn; kən][du:] ,
can do ,
能 做 ,
“周六晚上带着你的书过来, 我们看看我们俩能做些什么。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'plai] .
" **was the earnest reply .**
" 曾是 这 认真 回复 .
这是对方诚恳的回答。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪəɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

- [æm'bɪ(ə)n]
GYP'S AMBITION
- 志向
吉普的野心

[dʒɪp] ['sɔ:ntəd] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
Gyp sauntered along on the way to school ,
吉普赛人 漫步 沿着 在 这 方式 到 学校 ,
吉普悠闲地走在上学的路上,

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [les] ['rekləs] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
a thoughtful expression making his face less reckless than usual .
一个 周到 表达 制作 他的 脸 较少的 鲁莽 比 通常 .
他脸上露出沉思的表情, 使他看起来比平时少了几分鲁莽。

" [lʊks] - [es] [ɪf] - [twʊd] [peɪ] [ter][bi:; bi] ['di:snt] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
" **Looks ' s if ' twould pay ter be decent , " he said , half aloud .**
" 看起来 - s 如果 - 特沃德 支付 特尔 是 体面的 , " 他 说 , 一半 大声 .
“看起来好像付钱会很体面,”他半自言自语道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] ['kwestʃənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['plæniŋ]
He was very quiet , and the teacher questioned if he were planning
他 曾是 非常 安静的 , 和 这 老师 被质问 如果 他 是 规划
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .
他非常安静, 老师怀疑他是不是在策划什么恶作剧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lɪz] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wʊd] [br'ɡɪn]
The little pupils watched him , and wondered when his restlessness would begin
这 小的 学生 观看 他 , 和 想知道 什么时候 他的 躁动不安 会 开始
.
:
.
小学生们看着他, 想知道他什么时候才会开始躁动不安。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] ['wʌndɜ-d] , [tu:] , [bʌt; bət] [dʒɪp] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
His teacher wondered , too , but Gyp kept his eyes on his book ,
他的 老师 想知道 , 也 , 但 吉普赛人 保留 他的 眼睛 在 他的 书 ,
他的老师也很疑惑, 但吉普的目光始终停留在书上。

[ænd; ʌnd] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wa:tʃt] .
and appeared not to know that he was being watched .
和 出现 不是 到 知道 那 他 曾是 存在 观看 .

他似乎并不知道自已正被人监视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] ,
For the first time since he had been forced to attend school ,
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 强制 到 出席 学校 ,
这是他被迫上学以来第一次，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .
he had a perfect spelling lesson .
他 有 一个 完美的 拼写 课 .

他的拼写课完美无缺。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['evri] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n] , [həʊ'evər] ,
He stumbled over every long word in the reading lesson , however ,
他 踉跄 超过 每一个 长的 单词 在 这 阅读 课 , 然而 ,
然而，他在阅读课上每读一个长单词都会磕磕绊绊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['prɔ:bləms][ɪn] [ə'ɾɪθmətɪk] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] .
and the problems in arithmetic puzzled him completely .
和 这 问题 在 算术 困惑 他 完全地 .

算术题彻底难住了他。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'ɾɪθmətɪk] [hæd; həd] [si:md] ['iziə] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pi:ld] [soʊ] ['pra:ɪmptli]
If the arithmetic had seemed easier he might not have appealed so promptly
如果 这 算术 有 似乎 更轻松 他 可能 不是 有 上诉 所以 及时

[tu:; tə] [ænt] ['dʒu:dɪθ][fɔ:r; fər][eɪd] ,
to Aunt Judith for aid ,
到 阿姨 朱迪思 为了 援助 ,

如果算术题看起来比较容易，他可能就不会那么快向朱迪思阿姨求助了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
but the young teacher was unable to make it clear to him , and
但 这 年轻的 老师 曾是 无法 到 制作 它 清除 到 他 , 和

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
when evening came ,
什么时候 晚上 来了 ,

但这位年轻的老师始终无法让他明白，夜幕降临之时，

[hi:; hi] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [tæpt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
he raced across the fields , his book under his arm , and tapped at her
他 比赛 穿过 这 字段 , 他的 书 在下面 他的 手臂 , 和 轻敲 在 她

[dɔ:r] .
door .
门 .

他抱着书，飞奔过田野，敲响了她的房门。

" [ɑ:] , [ju:v] [kʌm] , [dʒɪp] !
" **Ah , you've come , Gyp !**
" 啊 , 你已经 来 , 吉普赛人 !

“啊，你来了，吉普！ ”

" [fi:; fi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋli] , " [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" **she said , smiling at him encouragingly , " I hoped you would . "**
" 她 说 , 微笑 在 他 令人鼓舞的是 , " 我 希望 你 会 . "

她笑着鼓励他说：“我希望你能做到。”

" [ju:; jʊ] [sed] ['wenzdeɪ] [ænd; ʌnd] ['sætərdeɪ] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['tu:zdeɪ] ,
" **You said Wednesday and Saturday , an ' this is only Tuesday ,**
" 你 说 周三 和 周六 , 一个 - 这 是 仅有的 周二 ,

“你说的是星期三和星期六，但现在才星期二。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get][maɪ][ˈles(ə)n][fɔːr; fər] - - [les] [ˈsʌmwʌn] [ˈhelps][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
but I can't get my lesson for termorrer' less someone helps me , " he said .
但 我 不能 得到 我的 课 为了 - - 较少的 某人 帮助 我 , " 他 说 .
“但是, 除非有人帮助我, 否则我无法完成我的课程,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ][juː; jʊ] [meɪ][nɑːt] [steɪ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [sed] ,
" There is no reason why you may not stay to - night , " Aunt Judith said ,
" 那里 是 不 原因 为什么 你 可能 不是 停留 到 - 夜晚 , " 阿姨 朱迪思 说 ,
“你今晚完全可以留下来,”朱迪思阿姨说。

[ˈkaɪndli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [soʊ][hɑːrd]
kindly , " and now tell me what it was that made the arithmetic so hard
亲切地 , " 和 现在 告诉 我 什么 它 曾是 那 制成 这 算术 所以 难的
[təˈdeɪ] . "
today . "
今天 . "

“那么现在告诉我, 今天是什么让算术题这么难呢? ”

" [fiː; ji] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] [perz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][fɔːr; fər][maɪˈself]
" She asked me if I had ten pears , and I wanted to keep one for myself
" 她 问 我 如果 我 有 十 梨 , 和 我 通缉 到 保持 一 为了 我
,
,
,
她问我有十个梨, 我想自己留一个。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [iːt] ,
and divide the others between two of my friends , how many would I give each ,
和 划分 这 其他的 之间 二 的 我的 朋友们 , 如何 许多 会 我 给 每个 ,
剩下的分给我的两个朋友, 我应该给他们每人多少?

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪˈd] [kiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
and I told her I'd keep more than one for myself ,
和 我 讲述 她 ID 保持 更多的 比 一 为了 我 ,
我告诉她, 我会给自己留不止一个。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [tuː] [ˈenɪbɑːdi] [aɪˈd][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] ,
and I didn't know two anybodies I'd want to give the others to ,
和 我 没有 知道 二 任何人 ID 想 到 给 这 其他的 到 ,
而且我也不知道该把剩下的东西送给谁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔːl] [læft] .
and then they all laughed .
和 然后 他们 全部 笑了 .
然后他们都笑了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] .
I don't see why .
我 不 看 为什么 .
我不明白为什么。

" [ænt] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)lz] [huːz]
" Aunt Judith was trying not to laugh as heartily as the little pupils whose
" 阿姨 朱迪思 曾是 尝试 不是 到 笑 作为 衷心地 作为 这 小的 学生 谁
[ˈmerɪmənt] [hæd; həd][soʊ] [əˈnɔɪd] [dʒɪp] .
merriment had so annoyed Gyp .
欢乐 有 所以 恼怒 吉普赛人 .
“朱迪思阿姨努力不让自己像那些小学生一样开怀大笑, 因为那些小学生的嬉闹让吉普非常恼火。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fiː; ji] [æskt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [perz] , [tuː] .
" And the next thing she asked was about dividing pears , too .
" 和 这 下一个 事物 她 问 曾是 关于 分割 梨 , 也 .
“接下来她又问了关于如何分割梨的问题。”

[dəunt][fʊks][di'vaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [perz] ?
Don't folks divide anything but pears ?
不 各位 划分 任何事物 但 梨 ？

难道人们除了梨以外，什么都不分割吗？

[ðeɪ] [dəunt][ɪn][ðə; ði] [ə'ɪθmətɪk] ！ "
They don't in the arithmetic ！"
他们 不 在 这 算术 ！ "

他们在算术方面可不行！

" [oʊ] , [dʒɪp] , [dʒɪp] ！ " [kraɪd] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [bɔɪ] [læft] [wɪð; wɪθ]
" Oh , Gyp , Gyp ！ " cried Aunt Judith , and the puzzled boy laughed with
" 哦 ， 吉普赛人 ， 吉普赛人 ！ " 哭 阿姨 朱迪思 ， 和 这 困惑 男生 笑了 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ，

“哦，吉普，吉普！”朱迪思阿姨喊道，困惑的男孩也跟着她笑了起来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
because he could not help it .
因为 他 可以 不是 帮助 它 。

因为他情不自禁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; həɹ] [læftər] .
He did not mind her laughter .
他 做过 不是 头脑 她 笑声 。

他并不在意她的笑声。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ɔː'lredi] [felt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Indeed , he already felt better acquainted with her , because they had
的确 ， 他 已经 毛毡 更好的 熟人 和 她 ， 因为 他们 有
[læft] [tə'geðər] .
laughed together .
笑了 一起 。

事实上，他已经感觉和她更加熟悉了，因为他们一起欢笑过。

[ðə; ði] [læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)lɪz][hæd; həd] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
The laughter of the little pupils had maddened him , but that was
这 笑声 的 这 小的 学生 有 疯狂的 他 ， 但 那 曾是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 。

小学生们的笑声让他心烦意乱，但这不一样。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [læf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk]
" They laughed at me , but you laugh with me , " he said , with quick
" 他们 笑了 在 我 ， 但 你 笑 和 我 ， " 他 说 ， 和 快的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 。

“他们嘲笑我，但你们却和我一起笑，”他很快明白过来，说道。

" [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒɪp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈænsər] ,
" And I'll work with you , Gyp , " was the pleasant answer ,
" 和 患病的 工作 和 你 ， 吉普赛人 ， " 曾是 这 令人愉快的 回答 ，

“我会和你一起工作的，吉普，”对方愉快地回答道。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and the boy at once opened his book .
和 这 男生 在 一次 打开 他的 书 。

男孩立刻打开了书。

[wen] [dʒɪp] [tɒk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ['æftər] [tu:] ['aʊərz] [spent] [æt; ət][ðə; ði]
When Gyp took his cap and started for home , after two hours spent at the
什么时候吉普赛人 采取 他的 帽 和 开始 为了 家 , 后 二 小时 花费 在 这
[ˈka:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

在小屋里待了两个小时后，吉普戴上帽子，动身回家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he had a better understanding of figures , and their use , and the
他 有 一个 更好的 理解 的 数据 , 和 他们的 使用 , 和 这
[ˈæktʃuəl] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ə'ɪθmətɪk] ,
actual worth of arithmetic ,
实际的 值得 的 算术 ,

他对数字及其用途，以及算术的真正价值有了更深刻的理解。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [ðʌs] [fɑ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət] [sku:l] .
than he had obtained , thus far , in his daily attendance at school .
比 他 有 获得 , 因此 远的 , 在 他的 日常的 出席 在 学校 :
比他迄今为止每天到校所获得的收益还要多。

" [waɪ] , [dʒɪp] , " [ænt] ['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [sed] ,
" Why , Gyp , " Aunt Judith had said ,
" 为什么 , 吉普赛人 , " 阿姨 朱迪思 有 说 ,
“为什么，吉普？”朱迪思阿姨说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] " ['dɪdnt] [si:] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər] [ə'ɪθmətɪk] , "
in reply to his statement that he " didn't see any use for arithmetic , "
在 回复 到 他的 陈述 那 他 " 没有 看 任何 使用 为了 算术 , "
针对他“看不到算术的任何用途”的说法，

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [groʊ] [tu:; tə] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ɪθmətɪk] , [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ]
" you mustn't grow to manhood with no knowledge of arithmetic , or knowledge
" 你 不得 生长 到 男子气概 和 不 知识 的 算术 , 或者 知识
[ʌv; əv] ['fɪɡjərz] ,
of figures ,
的 数据 ,

“你不能长大成人却不懂算术，不懂数字。”

[ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] ['rekən] .
or how to reckon .
或者 如何 到 估计 :
或者如何计算。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] .
When you go to work you will need this knowledge .
什么时候 你 去 到 工作 你 将要 需要 这 知识 :
当你上班时，你会需要用到这些知识。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪziə] ,
There are few things that you can do that will not be easier ,
那里 是 很少 事物 那 你 能 做 那 将要 不是 是 更轻松 ,
你能做的事情中，很少有事情不会变得更容易。

[ɔ:r] ['betər] [dʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi] ['betər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [kwɪk] [æt; ət]
or better done , and perhaps be better paid for if you are ' quick at
或者 更好的 完毕 , 和 也许 是 更好的 有薪酬的 为了 如果 你 是 - 快的 在
[ˈfɪɡjərz] . -
figures . '
数据 : -

或者做得更好，如果你“精于数字”，或许还能获得更高的报酬。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] .

You must not always live like a gypsy .

你 必须 不是 总是 居住 喜欢 一个 吉普赛人 .

你不必总是过着吉普赛人般的生活。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ɔːl][jʊː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ænd] [ðen] [jʊː; jʊ]

You must learn all you can while you are at school , and then you

你 必须 学习 全部 你 能 尽管 你 是 在 学校 , 和 然后 你

[mʌst; məst] [wɜːrk] ,

must work ,

必须 工作 ,

在校期间你必须尽可能多地学习，然后你必须工作。

[ænd; ænd] [ɜːrɪn] , [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)][mæn] .

and earn , and try to be a good , and useful man .

和 赚 , 和 尝试 到 是 一个 好的 , 和 有用 男人 .

努力赚钱，并努力成为一个好人，一个有用的人。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [jʊː; jʊ][traɪ] .

You can , I know , if you try .

你 能 , 我 知道 , 如果 你 尝试 .

我知道，只要你尝试，就能做到。

" [dʒɪp] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdʒuːdɪθs] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːd] [bed] [ðæt] [naɪt] .

" Gyp thought of Aunt Judith's words as he lay on his rude bed that night .

" 吉普赛人 想法 的 阿姨 朱迪思的 字 作为 他 躺在 他的 粗鲁的 床 那 夜晚 .

那天晚上，吉普躺在简陋的床上，想起了朱迪思阿姨的话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ˈniːdnt] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

" She said I needn't always live like a gypsy , " he murmured .

" 她 说 我 不必 总是 居住 喜欢 一个 吉普赛人 , " 他 低声说道 .

“她说我不必总是像吉普赛人一样生活，”他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [sed]

" She said

" 她 说

她说

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] .

I could learn , and then some time I could earn .

我 可以 学习 , 和 然后 一些 时间 我 可以 赚 .

我可以学习，然后花些时间赚钱。

" [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [waɪd] [əˈweɪk] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ænt] [ˈdʒuːdɪθs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,

" He lay a long time , wide awake , repeating Aunt Judith's words of cheer ,

" 他 躺 一个 长的 时间 , 宽的 醒 , 重复 阿姨 朱迪思的 字 的 欢呼 ,

他躺了很久，一动不动，不停地重复着朱迪思阿姨鼓励他的话。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [gruː] [ˈbreɪvər] , [ænd; ænd] [mɔːr]

and each time that he whispered them , he grew braver , and more

和 每个 时间 那 他 低声说道 他们 , 他 生长 更勇敢 , 和 更多的

[dɪˈtɜːrmɪnd] .

determined .

决定 .

他每低声念诵一遍，就变得更加勇敢、更加坚定。

" [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] , - [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] , - [bʌt; bət] [aɪl] [lɜːrɪn] , [ænd; ænd] [aɪl] [ɜːrɪn] ,

" They've always said , ' Oh , he's only a gypsy , ' but I'll learn , and I'll earn ,

" 他们有 总是 说 , - 哦 , 他是 仅有的 一个 吉普赛人 , - 但 患病的 学习 , 和 患病的 赚 ,

“他们总是说，‘哦，他只是个吉普赛人’，但我会学习，我会赚钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
and I'll do something .
和 患病的 做 某物 .

我会做点什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] , [si:] - [ef][aɪ][dəunt] !
I don't know what , but I'll do something , see ' f I don't !
我 不 知道 什么 , 但 患病的 做 某物 , 看 - f 我 不 !

我不知道该做什么，但我会做点什么，看看我做得怎么样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [drɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə] [sli:p] ,
" There was no one to dispute his statement , and he dropped to sleep ,
" 那里 曾是 不 一 到 争议 他的 陈述 , 和 他 掉落 到 睡觉 ,
“没有人反驳他的说法，于是他就睡着了。”

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [greɪt] [di:dz] .
and dreamed of doing great deeds .
和 梦见 的 正在做 伟大的 契约 .

他梦想着成就一番伟业。

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
Ever since he could remember ,
曾经 自从 他 可以 记住 ,

从他记事起，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ævən,deɪl] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
he had heard the boys of Avondale speak as if he were a gypsy ,
他 有 听到 这 男孩们 的 阿冯戴尔 说话 作为 如果 他 是 一个 吉普赛人 ,
他听见阿文代尔的男孩们说话的口气，就好像他是吉普赛人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fækt] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
and as if that fact explained every bit of mischief that he did .
和 作为 如果 那 事实 解释 每一个 少量 的 恶作剧 那 他 做过 .

仿佛这个事实可以解释他所做的每一件恶作剧。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
He had always felt that , being a gypsy ,
他 有 总是 毛毡 那 , 存在 一个 吉普赛人 ,

他一直觉得，身为吉普赛人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
there was no chance for him in any walk of life , and that ,
那里 曾是 不 机会 为了 他 在 任何 走 的 生活 , 和 那 ,

他在任何领域都没有机会，仅此而已。

[ˈðerfɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ] .
therefore , there was simply no use to try .
所以 , 那里 曾是 简单地 不 使用 到 尝试 .

因此，尝试根本没有任何用处。

[naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [hæd; həd] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊp] , [tʃɪr] ,
Now a new light had dawned , and with it came hope , cheer ,
现在 一个 新的 光 有 黎明 , 和 和 它 来了 希望 , 欢呼 ,
[dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] , [tu:; tə] [sək'si:d] .
determination , to succeed .
决心 , 到 成功 .

现在，新的曙光出现了，随之而来的是希望、喜悦和成功的决心。

" [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mə'd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
" I'll do it , " he murmured in his sleep .
" 患病的 做 它 , " 他 低声说道 在 他的 睡觉 .

“我会做的，”他在睡梦中喃喃自语。

[su:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [dʒɪp] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n]
Soon it was whispered that Gyp was working hard at school for promotion
很快 它 曾是 低声说道 那 吉普赛人 曾是 在职的 难的 在 学校 为了 晋升
,
,
,

很快，就有传言说吉普在学校努力学习，争取升学。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] ['haɪər] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
and when he took his place in a class higher , he held his head high ,
和 什么时候 他 采取 他的 地方 在 一个 班级 更高 , 他 握住 他的 头 高的 ,
当他升入更高一级别的班级时，他昂首挺胸，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [wɜ:rkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
and bravely worked at his lessons .
和 勇敢地 工作 在 他的 课程 .

他勇敢地努力学习。

[ænt] ['dʒu:diθ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] , [reɪn][ɔ:r]
Aunt Judith stood by him , and Wednesday and Saturday evenings , rain or
阿姨 朱迪思 站立 经过 他 , 和 周三 和 周六 晚上 , 雨 或者
[ʃaɪn] ,
shine ,
闪耀 ,

朱迪思阿姨一直陪伴在他身边，每周三和周六晚上，无论晴雨，

[hi:; hi] [spɛnt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
he spent at her little home , working with all his might to improve .
他 花费 在 她 小的 家 , 在职的 和 全部 他的 可能 到 提升 .

他待在她简陋的家中，竭尽全力地努力改善自己的状况。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['ekstrə][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndər]
In the middle of the term , because of extra work that he had done under
在 这 中间 的 这 学期 , 因为 的 额外的 工作 那 他 有 完毕 在下面
[hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
her instruction ,
她 操作说明 ,

学期中途，因为他按照她的指示做了额外的工作，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [prə'moʊtɪd] .
he was again promoted .
他 曾是 再次 推广 .

他再次获得晋升。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] " ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ][ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
He was steadily " catching up " with the boys of his own age .
他 曾是 稳步 " 捕捉 向上 " 和 这 男孩们 的 他的 自己的 年龄 .

他正在稳步“赶上”同龄男孩的步伐。

[ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['si:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [dʒɪp] .
Those boys had now ceased to laugh at Gyp .
那些 男孩们 有 现在 停止 到 笑 在 吉普赛人 .

那些男孩们现在不再嘲笑吉普了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] .
He was winning their respect .
他 曾是 获胜 他们的 尊重 .

他赢得了他们的尊重。

[sprɪt] ['si:fə:d] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pju:p(ə)] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['feɪθfəli] .
Sprite Seaford was another pupil who was working faithfully .
雪碧 锡福德 曾是 其他 瞳孔 WHO 曾是 在职的 忠实 .

斯普莱特·西福德是另一位认真学习的学生。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [wen]
She knew that her dear father and mother had made a great sacrifice when
她 知道 那 她 亲爱的 父亲 和 母亲 有 制成 一个 伟大的 牺牲 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] ,
they had decided to live through the Fall ,
他们 有 决定 到 居住 通过 这 落下 ,
她知道, 她亲爱的父母决定活到秋季, 是为了躲避那场灾难, 他们为此做出了巨大的牺牲。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
the Winter and , the Spring in the old house on the shore , without the little
这 冬天 和 , 这 春天 在 这 老的 房子 在 这 支撑 , 没有 这 小的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
冬天和春天, 在海边的老房子里, 没有小女儿的陪伴。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [huːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm] .
whose face was like sunshine , whose voice was music in the home .
谁 脸 曾是 喜欢 阳光 , 谁 嗓音 曾是 音乐 在 这 家 .
他的脸庞像阳光一样灿烂, 他的声音在家中宛如音乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [sprɑɪt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] ,
There were times when Sprite was homesick ,
那里 是 时代 什么时候 雪碧 曾是 想家 ,
有时候, 雪碧也会想家。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rer] [əˈkeɪzənz] [wen] [ʃiː; ji] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
but those were the rare occasions when she chanced to be alone .
但 那些 是 这 稀有的 场合 什么时候 她 偶然 到 是 独自的 .
但她很少有机会独自一人。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Just now she was very happy .
只是 现在 她 曾是 非常 快乐的 .
她刚才还很高兴。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][maɪld] .
The weather was mild .
这 天气 曾是 温和的 .
天气温和。

[ɔːl] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
All snow had vanished beneath the warm rays of the sun ,
全部 雪 有 消失了 下面 这 温暖的 射线 的 这 太阳 ,
在温暖的阳光下, 积雪全部消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [æz; əz] [wɔːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
and she ran out to know if it were really as warm as it looked .
和 她 跑 出去 到 知道 如果 它 是 真的 作为 温暖的 作为 它 看起来 .
于是她跑出去看看是不是真的像看起来那么暖和。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈevərgriːn] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ˈʃoʊn] [dɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sprɑɪt]
The tall evergreen trees and hedges shone dark against the sky , and Sprite
这 高的 常绿 树木 和 对冲 闪耀 黑暗的 反对 这 天空 , 和 雪碧
[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
stood looking at them .
站立 寻找 在 他们 .
高大的常绿树木和树篱在天空的映衬下闪着幽暗的光芒, 精灵站在那里望着它们。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ,
She had taken part in a little play on the week before ,
她 有 已采取 部分 在 一个 小的 玩 在 这 星期 前 ,
她前一周参加了一个小型戏剧演出。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [naʊ] [flɪtɪd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
and some of the lines now flitted through her mind ,
和 一些 的 这 线条 现在 飞掠 通过 她 头脑 ,
现在, 有些台词在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [ɑ:rmz][ɪn]['greɪsf(ə)] ['dʒestʃər] .
and she lifted her pretty arms in graceful gesture .
和 她 抬起 她 漂亮的 武器 在 优美 手势 .
她优雅地抬起漂亮的双臂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] [ænd; ənd] [loʊ] ['frʌbəɹi] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ʃi; ʃi] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði][laɪnz]
With the dark trees and low shrubbery behind her , **she recited the lines**
和 这 黑暗的 树木 和 低的 灌木 在后面 她 , 她 背诵 这 线条
[wɪð; wɪθ] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃər] ,
with appropriate gesture ,
和 合适的 手势 ,
她身后是茂密的树木和低矮的灌木丛, 她伴着恰当的手势背诵着台词。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .
and telling effect .
和 讲述 影响 .
以及显著的效果。

[sɪks] [smɔ:l] ['gɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pleɪ] ,
Six small girls had taken part in the little play ,
六 小的 女孩们 有 已采取 部分 在 这 小的 玩 ,
六个小女孩参加了这场小型戏剧表演。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] [mɪs] ['kenjən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['tælənt][fɔ:r; fər]
and each had been chosen by Miss Kenyon , **because of her talent for**
和 每个 有 到过 选定 经过 错过 肯扬 , 因为 的 她 天赋 为了
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
她们都是肯扬小姐挑选的, 因为她很有演讲天赋。

[sprɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] , ['ɡoʊldən] [hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['slendər] ['fɪɡjər] , [hæd; həd] [bɪn]
Sprite , **with her long** , **golden hair** , **and her slender figure** , **had been**
雪碧 , 和 她 长的 , 金的 头发 , 和 她 苗条 数字 , 有 到过
[kæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ,
cast for the fairy queen ,
投掷 为了 这 仙女 女王 ,
精灵有着金色的长发和苗条的身材, 被选中扮演仙后。

[hu:z] [dɪ'ləɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][grænt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] .
whose delight it was to grant the wishes of all good children .
谁 喜 它 曾是 到 授予 这 愿望 的 全部 好的 孩子们 .
实现所有乖孩子的愿望是他的快乐源泉。

[naʊ] [ʃi; ʃi] [stept] [aʊt]['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
Now she stepped out into an open space ,
现在 她 步 出去 进入 一个 打开 空间 ,
现在她走到了开阔地带,

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] ['gɑ:rdn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjər] .
the beautiful garden making a lovely background for her figure .
这 美丽的 花园 制作 一个 迷人的 背景 为了 她 数字 .
美丽的花园为她的身影提供了绝佳的背景。

[ˈɡreɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi]
Gracefully she stood as she recited a verse that had been a part of the fairy
优雅地 她 站立 作为 她 背诵 一个 诗 那 有 到过 一个 部分 的 这 仙女
[pleɪ] .
play .
玩 .

她优雅地站着，吟诵着童话剧中的一段诗句。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ,
" If you're striving to excel ,
" 如果 你是 努力 到 Excel ,

“如果你力求卓越，

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈveri] [best] [juː; jʊ][duː] ,
And your very best you do ,
和 你的 非常 最好的 你 做 ,

尽你所能做到最好。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdɪd] [wel] ;
You shall be rewarded well ;
你 将 是 奖励 出色地 ;

你将获得丰厚的回报；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔː; jər] [wɪʃ] [kʌm] [truː] .
I will make your wish come true .
我 将要 制作 你的 希望 来 真的 .

我会让你的愿望成真。

" [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [hæd; həd]
" A dark figure crouched behind a clump of underbrush that the gardener had
" 一个 黑暗的 数字 蹲着 在后面 一个 丛 的 草丛 那 这 园丁 有
[θɔːt] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] .
thought too pretty to cut down .
想法 也 漂亮的 到 切 向下 .

“一个黑影蹲在一丛灌木后面，园丁觉得这丛灌木太漂亮了，舍不得砍掉。

[θruː] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ðə; ði] [red] [liːvz] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skrʌb] [oʊk] ,
Through snow and ice the red leaves had clung to the little scrub oak ,
通过 雪 和 冰 这 红色的 树叶 有 紧紧抓住 到 这 小的 擦洗 橡木 ,
[tʊ] [vɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ,
and now that a mild day had come ,
和 现在 那 一个 温和的 天 有 来 ,

透过冰雪，红色的叶子依然挂在矮小的灌木橡树上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and now that a mild day had come ,
和 现在 那 一个 温和的 天 有 来 ,

现在天气转暖，

[ðə; ði] [liːvz] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
the leaves looked very bright as the sun lay on them .
这 树叶 看起来 非常 明亮的 作为 这 太阳 躺 在 他们 .

阳光洒在树叶上，显得格外明亮。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [braɪtə] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]
The figure hiding there was Gyp , and his eyes grew brighter as he heard
这 数字 隐藏 那里 曾是 吉普赛人 , 和 他的 眼睛 生长 更亮 作为 他 听到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɜːrs] .
the little verse .
这 小的 诗 .

躲在那里的人是吉普，当他听到这首小诗时，他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌnˈɪːzɪli] .
He stirred uneasily .
他 搅拌 不安地 .

他不安地动了动。

[sprait] , [br'li:vɪŋ] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['spɪrɪt]
Sprite , **believing** **herself** **to** **be** **alone** , **repeated** **the** **verse** **with** **even** **greater** **spirit**
雪碧 , 相信 她自己 到 是 独自的 , 重复 这 诗 和 甚至 更大的 精神
[ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ,
than **before** ,
比 前 ,

精灵以为自己孤身一人，便比之前更加兴致勃勃地重复了这首诗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spu:ɔk] [ðə; ði][ləst] [laɪn] , [dʒɪp] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and **as** **she** **spoke** **the** **last** **line** , **Gyp** **sprang** **to** **his** **feet** .
和 作为 她 辐 这 最后的 线 , 吉普赛人 弹簧 到 他的 脚 .

当她说完最后一句话时，吉普猛地站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪʃ] [kʌm] [tru:ɪ] , " [sed] [sprait] , [hwer'æt] [dʒɪp] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **I** **will** **make** **your** **wish** **come** **true** , " **said** **Sprite** , **whereat** **Gyp** **sprang** **from** **his**
" 我 将要 制作 你的 希望 来 真的 , " 说 雪碧 , 哪里 吉普赛人 弹簧 从 他的
[haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] :
hiding - **place** , **crying** :
隐藏 - 地方 , 哭泣 :

“我会让你的愿望成真，”精灵说道，吉普随即从藏身之处跳了出来，哭喊着：

" [oʊ] , [wɪl] [jər] ?
" **Oh** , **will** **yer** ?
" 哦 , 将要 你的 ?

“哦，真的吗？”

[wɪl] [jər] ?
Will **yer** ?
将要 你的 ?

你会吗？

[ɑ:r; ər][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['ferɪ] ?
Are **ye** **a** **fairy** ?
是 是的 一个 仙女 ?

你是仙女吗？

[kɪn] [jər] [grænt][maɪ] [wɪʃ] ?
Kin **yer** **grant** **my** **wish** ?
亲属 你的 授予 我的 希望 ?

你能满足我的愿望吗？

" [ɔ:l] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [[ʊʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [feɪs] .
" **All** **the** **superstition** **of** **his** **race** **showed** **in** **his** **eager** **face** .
" 全部 这 迷信 的 他的 种族 显示 在 他的 渴望的 脸 .

“他那充满渴望的脸上，显露出他族群所有的迷信。”

[sprait] [si:md] ['ni:ðər] [ə'freɪd][nɔ:r] ['stɑ:rtld] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Sprite **seemed** **neither** **afraid** **nor** **startled** , **nor** **was** **she** **annoyed** **at** **the** **interruption** .
雪碧 似乎 两者都不 害怕的 也不 惊慌 , 也不 曾是 她 恼怒 在 这 中断 .

精灵似乎既不害怕也不惊慌，也没有因为被打断而生气。

[fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɑ:rk] , ['i:gər] [feɪs] .
For , **a** **second** **she** **looked** **in** **gentle** **surprise** **at** **the** **boy's** **dark** , **eager** **face** .
为了 , 一个 第二 她 看起来 在 温和的 惊喜 在 这 男孩们 黑暗的 , 渴望的 脸 .

她带着一丝惊讶，看了男孩黝黑而渴望的脸一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [sɔ:ft] .
Then **a** **look** **of** **pity** **made** **her** **eyes** **very** **soft** .
然后 一个 看 的 遗憾 制成 她 眼睛 非常 柔软的 .

然后，她眼中流露出怜悯之情，眼神变得非常温柔。

" [oʊ] , [dʒɪp] !
" **Oh** , **Gyp** !
" 哦 , 吉普赛人 !

“哦，吉普！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] ['græntɪd] ?
" **she cried** , " **what is the wish you want granted** ?
" 她 哭 , " 什么 是 这 希望 你 想 的确 ?

她哭着问：“你想要实现的愿望是什么？ ”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['ferɪ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [grænt][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , — [oʊ] , [dʒɪp] !
I'm not a fairy , so of course I can't grant it , but , — Oh , Gyp !
我是 不是 一个 仙女 , 所以 的 课程 我 不能 授予 它 , 但 , — 哦 , 吉普赛人 !

我不是仙女，所以当然不能答应，但是，——哦，吉普！

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
I'm awfully sorry .
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] !
Tell me what the wish is !
告诉 我 什么 这 希望 是 !

告诉我你的愿望是什么！

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] ['hɛlpz] [tuː; tə] [tel] .
Sometimes it helps to tell .
有时 它 帮助 到 告诉 .

有时候告诉别人会有帮助。

" ['pɪtɪŋli] , [ænd; ɐnd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
" **Pityingly , and more like a little woman than like the child that she was** ,
" 可怜地 , 和 更多的 喜欢 一个 小的 女士 比 喜欢 这 孩子 那 她 曾是 ,

“可怜的是，她现在的样子更像个老妇人，而不是个孩子，

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
she spoke to comfort him .
她 辐 到 舒适 他 .

她开口安慰他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə'bəʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bɔːŋɪŋ] [ɪn]
For a moment he felt abashed that he had so plainly shown the longing in
为了 一个 片刻 他 毛毡 羞愧 那 他 有 所以 显然 所示 这 渴望 在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他一时感到羞愧，因为他如此直白地流露出了心中的渴望。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə'gen] , [hiː; hi] [kraɪd] :
then as she asked again , he cried :
然后 作为 她 问 再次 , 他 哭 :

她再次询问时，他哭了：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] .
" **I want to be someone** .
" 我 想 到 是 某人 .

我想成为某个重要人物。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz]
I want a chance to be something besides
我 想 一个 机会 到 是 某物 除了

我想要一个机会，成为除了.....之外的另一种人。

[dʒɪp] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] . "
Gyp , the gypsy boy . "
吉普赛人 , 这 吉普赛人 男生 . "

吉普 , 那个吉普赛男孩。

" [oʊ] , [ðen] [ðæts] [ˈɔːlmoʊst] ['græntɪd] [naʊ] !
" Oh , then that's almost granted now !
" 哦 , 然后 那就是 几乎 的确 现在 !

“哦，那几乎就等于实现了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'liːf] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] :
" she cried in quick relief , " because I heard the teacher say , the other day :
" 她 哭 在 快的 宽慰 , " 因为 我 听到 这 老师 说 , 这 其他 天 :

她如释重负地哭了起来，“因为我前几天听到老师说:”

" - [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [get][ðər; ðər] !
" ' That boy will get there !
" - 那 男生 将要 得到 那里 !

“那个男孩一定会成功的！ ”

[ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd]
That boy will be someone worth while , and
那 男生 将要 是 某人 值得 尽管 , 和

那个男孩将来必成大器，而且

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . - "
I mean to help him . ' "
我 意思是 到 帮助 他 . - "

我想帮助他。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [dʒɪp] ,
" Did she say that ? " cried Gyp ,
" 做过 她 说 那 ? " 哭 吉普赛人 ,

“她真这么说了？ ”吉普喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz]
his eyes showing how little he dreamed that the work that he was doing was
他的 眼睛 显示 如何 小的 他 梦见 那 这 工作 那 他 曾是 正在做 曾是
[biːɪŋ] ['nɒʊtɪst] .
being noticed .
存在 注意到 .

他的眼神透露出他多么不相信自己所做的工作会被人注意到。

" [ʃiː; ʃi] ['truːli] [dɪd] , " [sed] [sprɪt] , " [soʊ] [waɪl] [aɪ] ['kudnt] [grænt][jər; jər] [wɪʃ] ,
" She truly did , " said Sprite , " so while I couldn't grant your wish ,
" 她 真的 做过 , " 说 雪碧 , " 所以 尽管 我 不能 授予 你的 希望 ,

“她确实这么做了,”雪碧说，“所以虽然我不能满足你的愿望，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I could tell you that it would come true , and I'm glad of that . "
我 可以 告诉 你 那 它 会 来 真的 , 和 我是 高兴的 的 那 . "

我可以告诉你，这件事一定会发生，我为此感到高兴。

" - [aɪ] , " [ə'griːd] [dʒɪp] ,
" So'm I , " agreed Gyp ,
" - 我 , " 同意 吉普赛人 ,

“我也是,”吉普同意道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [jər] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [jər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,
" but don't yer tell any of the others that I thought yer was a fairy ,
" 但 不 你的 告诉 任何 的 这 其他的 那 我 想法 你的 曾是 一个 仙女 ,

但是你千万别告诉其他人我以为你是仙女。

[wɪl] [jər] ?
will yer ?
将要 你的 ?

你会吗？

" [fiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [fiː; ji]
" She promised faithfully , and when he had thanked her for what she
" 她 承诺 忠实 , 和 什么时候 他 有 谢谢 她 为了 什么 她
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

她信守承诺，当他感谢她告诉他的事情后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [æz; əz]
and for the promise that she had just made , he turned and , as
和 为了 这 承诺 那 她 有 只是 制成 , 他 转向 和 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

为了她刚才许下的承诺，他转过身，像往常一样，

[ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] .
ran off to the woods .
跑 离开 到 这 树林 .

跑进了树林。

[sprɪt] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Sprite stood watching him as he ran , like the wind across the fields ,
雪碧 站立 观看 他 作为 他 跑 , 喜欢 这 风 穿过 这 字段 ,
[ˈfɪldz] ,
精灵站在一旁看着他奔跑，像风一样掠过田野。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and even as she looked he turned , paused a moment ,
和 甚至 作为 她 看起来 他 转向 , 暂停 一个 片刻 ,
[ˈmɒmənt] ,
就在她看向他的时候，他转过身，停顿了一下，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
and waved his hand to the little waiting figure .
和 挥手 他的 手 到 这 小的 等待 数字 .
[ˈfɪɡjər] ,
他向等候的小身影挥了挥手。

[ˈkwɪkli] [fiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] .
Quickly she lifted hers , and returned his salute .
迅速地 她 抬起 她的 , 和 返回 他的 礼炮 .
[ˈlɪftɪd] ,
她迅速举起手，回敬了他的军礼。

[hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He stood just a second , waved his hand again , and then plunged into the
他 站立 只是 一个 第二 , 挥手 他的 手 再次 , 和 然后 暴跌 进入 这
[ˈθɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

他只站了一会儿，又挥了挥手，然后就钻进了灌木丛。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][oʊld] [ʃæk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] " [hoʊm] ,
When he entered the old shack that he called " home ,
什么时候 他 进入 这 老的 窝棚 那 他 称为 " 家 ,
[ˈhoʊm] ,
当他走进那间他称之为“家”的旧棚屋时，

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [mæs] [ðæt] ['hɪrli] [fɪld] [ðə; ði][hju:dʒ][ʼaɪərŋ]

" **he found his mother stirring a steaming mass that nearly filled the huge iron**

" 他 成立 他的 母亲 搅拌 一个 蒸煮 大量的 那 几乎 已填 这 巨大的 铁

[ˈket(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] .

kettle that stood on the rusty stove .

壶 那 站立 在 这 生锈的 火炉 .

他发现母亲正在搅拌一锅热气腾腾的食物，那锅食物几乎装满了放在生锈炉子上的大铁锅。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][hæf][ʼsɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

His small brothers and sisters formed a half circle around her ,

他的 小的 兄弟 和 姐妹 形成 一个 一半 圆圈 大约 她 ,

他的弟弟妹妹们围成半圆站在她身边，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ðæt] [helpɪt] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər] .

watching every movement that helped to prepare the dinner .

观看 每一个 移动 那 帮助 到 准备 这 晚餐 .

观察着准备晚餐的每一个步骤。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒɪp] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌŋ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [jet]

They were all much younger than Gyp , and only one , a girl , was yet

他们 是 全部 很多 年轻 比 吉普赛人 , 和 仅有的 一 , 一个 女孩 , 曾是 然而

[ʌv; əv] [sku:l] [eɪdʒ] .

of school age .

的 学校 年龄 .

他们都比吉普年轻得多，只有其中一个女孩还到了上学的年龄。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - ['æftər] [jər] [ter] [meɪk] [em 'i:][let][ji:; ji][goʊ][ter] [sku:l] ['seɪmz] [dʒɪp] ,

" **They'll be comin ' after yer ter make me let ye go ter school same's Gyp ,**

" 他们会 是 即将到来 - 后 你的 特尔 制作 我 让 是的 去 特尔 学校 一样的 吉普赛人 ,

“他们会来找你，逼我放你去上学，吉普也是一样。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

" **the woman was saying , as the boy opened the door ,**

" 这 女士 曾是 说 , 作为 这 男生 打开 这 门 ,

“就在这时，男孩打开了门，女人说道:”

" [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [ji:; ji][ter] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] [ter] [help][em 'i:] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz][ʼ^ɪfəd,'dʒɪfəd] . "

" **but I need ye ter home this Winter ter help me , sure's my name is Gifford . "**

" 但 我 需要 是的 特尔 家 这 冬天 特尔 帮助 我 , - 我的 姓名 是 吉福德 . "

“但我需要你今年冬天回家帮我，我的名字叫吉福德。”

" [ɪz] [jər] [neɪm] [ʼ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?

" **Is yer name Gifford ?**

" 是 你的 姓名 吉福德 ?

你叫吉福德吗？

" [dʒɪp] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Gyp asked in surprise .**

" 吉普赛人 问 在 惊喜 .

吉普惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [tɪz] , [dʒɪp] .

" **Of course ' tis , Gyp .**

" 的 课程 - 的 , 吉普赛人 .

“当然是吉普。”

[waɪ] [-] [æsk] ?

Why d'ye ask ?

为什么 染料 问 ?

你为什么这么问？

[eɪnt] [jiː; ji] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [brɪfɔːr] ？
Ain't ye never heard that before ？
不是 是的 绝不 听到 那 前 ？

你以前没听说过吗？

" [jiː; ji] [æskt] ， [ˈfɑːrpli] ．
" she asked , sharply ；
" 她 问 ， 尖锐地 ．

她厉声问道。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [juː ˈes][fəʊks] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒɪpsɪz] ， " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ．
" Never heard us folks called anything but gypsies , " he replied ．
" 绝不 听到 我们 各位 称为 任何事物 但 吉普赛人 ， " 他 回复 ．

“我从没听人叫过我们吉普赛人以外的别的称呼，”他回答说。

" [wel] ， [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji] ？
" Well , how could ye ？
" 出色地 ， 如何 可以 是的 ？

“你怎么能这样？ ”

[dəʊnt][noʊ][wʌn] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] ， " [hiː; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [ˈfɪr(ə)l] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv]
Don't no one never come here , " his mother said , with fearful disregard of
不 不 一 绝不 来 这里 ， " 他的 母亲 说 ， 和 可怕 漠视 的
[ˈgræməɹ] ．
grammar ；
语法 ．

“千万别来这里，从来没有人来过，”他母亲说道，语气中充满了恐惧，完全不顾语法。

" [ðen] [waɪ] [ˈɪznt] [maɪ] [neɪm] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ， [tuː] ？ " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] ．
" Then why isn't my name Gifford , too ? " he persisted ．
" 然后 为什么 不是 我的 姓名 吉福德 ， 也 ？ " 他 持续 ．

“那为什么我的名字不也是吉福德呢？”他追问道。

" [ˈwɔl] ， - [tɪz] ．
" Wal , ' tis ；
" 沃尔 ， - 的 ．

“Wal, 'tis。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɑːn] ， [dʒɑːn][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ， [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈkudnt] [siːm] [ter] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [jər]
Ye was named John , John Gifford , but ye couldn't seem ter say that in yer
叶 曾是 命名 约翰 ， 约翰 吉福德 ， 但 是的 不能 似乎 特尔 说 那 在 你的
[ˈbeɪbi] [deɪz] ，
baby days ；
婴儿 天 ，

你名叫约翰，约翰·吉福德，但你小时候似乎还不会说这个名字。

[soʊ][jiː; ji] [left] [ɔːf] [ðə; ði] - [dʒɑːn] ， - [ænd; ənd] [kɔːld] ， - [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ， - - [dʒɪp] ，
so ye left off the ' John , ' and called , ' Gifford , ' ' Gyp ,
所以 是的 左边 离开 这 - 约翰 ， - 和 称为 ， - 吉福德 ， - - 吉普赛人 ，

所以你们省略了“约翰”，改叫“吉福德”、“吉普”。

- [æn; ən] - - [dʒɪp] - [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] ．
' an ' ' Gyp ' it has been ever since ．
- 一个 - - 吉普赛人 - 它 有 到过 曾经 自从 ．

从那以后，就一直叫“吉普”了。

[dəʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] ？
Don't they call ye that at school ？
不 他们 称呼 是的 那 在 学校 ？

学校里他们不都这么叫你吗？

[aɪ][toʊld][ðə; ði][oʊl] - ['felər] [wʌt] [kʌm] [tər] [seɪ][ji; ji][mʌst; məst] - [tend] [sku:l] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [jər]
I told the ol ' feller what come ter say ye must ' tend school that that was yer
我 讲述 这 ol - 伙计 什么 来 特尔 说 是的 必须 - 趋向 学校 那 那 曾是 你的
[neɪm] .
name .
姓名 :

我告诉那位老先生，你一定要去上学，那就是你的名字。

" [dʒɪp] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **Gyp did not reply** .
" 吉普赛人 做过 不是 回复 " .

Gyp没有回复。

[hi; hi] [θɔ:t] [best][tu; tə][bi; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He thought best to be silent , and picking up one of his books ,
他 想法 最好的 到 是 沉默的 , 和 挑选 向上 一 的 他的 图书 ,
他觉得最好保持沉默，于是拿起一本书。

[hi; hi] ['stʌdɪd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
he studied until dinner was ready .
他 研究 直到 晚餐 曾是 准备好 :

他一直学习到晚餐准备好。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] .
No time was wasted in serving .
不 时间 曾是 浪费 在 服务 :

服务一丝不苟，没有浪费任何时间。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [loʊ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['drægd] [tu; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
A very small low table was dragged to the center of the floor ,
一个 非常 小的 低的 桌子 曾是 拖拽 到 这 中心 的 这 地面 ,
一张很小的矮桌被拖到了房间中央。

[ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðeɪ] [swɔ:md]
the kettle was placed upon it , and then , a hungry circle , they swarmed
这 壶 曾是 放置 之上 它 , 和 然后 , 一个 饥饿的 圆圈 , 他们 蜂拥而至
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
around it .
大约 它 :

水壶被放在上面，然后，饥饿的它们围拢过来，围着水壶转圈。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [i:t] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slɑ:s] [ʌv; əv] [bred]
The soup was very hot , but each was provided with a long slice of bread
这 汤 曾是 非常 热的 , 但 每个 曾是 假如 和 一个 长的 片 的 面包
,
,
,

汤很烫，但每人都配了一大片面包。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ðeɪ] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] , ['blouɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
and these they dipped into the soup , blowing it for a moment , and then
和 这些 他们 浸入 进入 这 汤 , 吹 它 为了 一个 片刻 , 和 然后
['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ['rævənəsli] .
eating it ravenously .
吃 它 贪婪地 :

他们把这些蘸进汤里，吹了吹，然后狼吞虎咽地吃了起来。

[dʒɪp] [eɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [dɪd] .
Gyp ate , as the others did .
吉普赛人 吃 , 作为 这 其他的 做过 :

吉普和其他人一样吃了东西。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [glɪmpsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
He had caught glimpses , now and then , of a better way of living ,
他 有 捕捉 惊鸿一瞥 , 现在 和 然后 , 的 一个 更好的 方式 的 活的 ,
他偶尔会瞥见一种更好的生活方式，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θɔ:t] ;
and in his heart he thought ;
和 在 他的 心 他 想法 ;

他心里想：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] .
" I will not always live like a gypsy .
" 我 将要 不是 总是 居住 喜欢 一个 吉普赛人 .

“我不会永远过吉普赛人的生活。”

" [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [dʒɪp] " [æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] .
" His teacher had called him " Gyp " as others did .
" 他的 老师 有 称为 他 " 吉普赛人 " 作为 其他的 做过 .

他的老师和其他人一样，都叫他“吉普”。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
The next day , he appeared very early at school ,
这 下一个 天 , 他 出现 非常 早期的 在 学校 ,

第二天，他很早就到学校了。

[ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃt] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['æskɪŋ] ['faɪlɪ] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [dʒɑ:n] . "
and astonished her by asking shyly if she would call him , by his name , " John . "
和 惊讶 她 经过 问 害羞地 如果 她 会 称呼 他 , 经过 他的 姓名 , " 约翰 . "

他羞涩地问她是否愿意叫他的名字“约翰”，这让她感到惊讶。

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" Certainly , if you wish it , " she said .
" 当然 , 如果 你 希望 它 , " 她 说 .

“当然可以，如果你愿意的话，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [dʒɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf]
" I thought you liked to be called Gyp , and would feel more at home if
" 我 想法 你 喜欢 到 是 称为 吉普赛人 , 和 会 感觉 更多的 在 家 如果
“我以为你喜欢别人叫你吉普，如果这样称呼你会感觉更自在。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
I called you that . "
我 称为 你 那 . "

我就是这么叫你的。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [kwɪk] ['æŋgər] , " [aɪ] [wʊd] - [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [neɪm] ,
" he cried , in quick anger , " I would ' feel at home ' with that old name ,
" 他 哭 , 在 快的 愤怒 , " 我 会 - 感觉 在 家 - 和 那 老的 姓名 ,
他怒气冲冲地喊道：“用那个旧名字我会感觉‘像回家一样’！ ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] - [fi:l] [æt; ət][hoʊm] . -
but I don't want to feel at home .
但 我 不 想 到 - 感觉 在 家 . -

但我不想“有家的感觉”。

[aɪl] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [neɪm] , [laɪk] [ˈlðər] [bɔɪz] !
I'll not always live like a gypsy , and I want a decent name , like other boys !
患病的 不是 总是 居住 喜欢 一个 吉普赛人 , 和 我 想 一个 体面的 姓名 , 喜欢 其他 男孩们 !
"
"
"

我不会永远过着吉普赛人的生活，我也想要一个像其他男孩一样体面的名字！

" [ðæts] [raɪt] , [dʒɪp] , [noʊ][dʒɑ:n] !
" That's right , Gyp , no John !
" 那就是 正确的 , 吉普赛人 , 不 约翰 !

“没错，吉普，没有约翰！”

" [fi:; ji] [sed] , [ænd; ænd][bəʊθ] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]
" she said , and both smiled to see how difficult it was to remember the
" 她 说 , 和 两个都 微笑 到 看 如何 难的 它 曾是 到 记住 这
[nu:] [neɪm] .
new name .
新的 姓名 .

她说，两人都笑了，因为他们很难记住这个新名字。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ænd][ˈju:sf(ə)] [ðæt] [ˈevri] [mæn] ,
" You can be so good and useful that every man ,
" 你 能 是 所以 好的 和 有用 那 每一个 男人 ,

“你可以如此优秀和有用，以至于每个男人，

[ˈwʊmən] [ænd; ænd][tʃaɪld][ɪn] [ˈævənˌdeɪl] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
woman and child in Avondale will be forced to respect the name of John
女士 和 孩子 在 阿冯戴尔 将要 是 强制 到 尊重 这 姓名 的 约翰
[ˈ^ɪfədˌdʒɪfəd] .
Gifford .
吉福德 .

阿文代尔的妇女和儿童将被迫尊重约翰·吉福德这个名字。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] ,
I will speak of this to the pupils ,
我 将要 说话 的 这 到 这 学生 ,

我会把这件事告诉学生们。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
and now that they all see how hard you are trying to gain knowledge ,
和 现在 那 他们 全部 看 如何 难的 你 是 尝试 到 获得 知识 ,

现在他们都看到了你为了获取知识付出了多少努力，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [jɔ:rz] .
I think they will be willing to call you by the name that is really yours .
我 思考 他们 将要 是 愿意的 到 称呼 你 经过 这 姓名 那 是 真的 你的 .

我认为他们会愿意叫你真正的名字。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [haʊˈevər] .
Remember this , however .
记住 这 , 然而 .

但请记住这一点。

[dəʊnt][bi:; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [fərˈget] , [ænd; ænd][kɔ:l][ju:; jʊ] - [dʒɪp] . -
Don't be offended if sometimes we forget , and call you ' Gyp .
不 是 被冒犯了 如果 有时 我们 忘记 , 和 称呼 你 - 吉普赛人 . -

如果我们有时忘记了你的名字，叫你“吉普”，请不要介意。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ˈoʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] , [waɪl] [sti:l] [ðɒs] [ə'drest] ,
It **may** **mean** **only** **that** **we** **remember** **the** **boy** **who** , **while** **still** **thus** **addressed** ,
 它 可能 意思是 仅有的 那 我们 记住 这 男生 WHO , 尽管 仍然 因此 已解决 ,
 这可能仅仅意味着我们要记住那个男孩, 尽管当时人们仍然这样称呼他,

[meɪd] [pə'r'sɪstənt] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
made **persistent** **effort** **to** **improve** .
 制成 执着的 努力 到 提升 .
 坚持不懈地努力改进。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrniŋ] [wen] ['deɪnti] [ɪnvi'teɪʃənz] [wɜːr; wər]
 " There was great excitement one Wednesday morning when dainty invitations were
 " 那里 曾是 伟大的 激动 一 周三 早晨 什么时候 纤巧 邀请函 是
 [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pleɪd] [tə'geðər] ,
received by all the boys and girls who usually played together ,
 已收到 经过全部 这 男孩们 和 女孩们 WHO 通常 玩 一起 ,
 “在一个星期三的早晨，所有平时一起玩耍的男孩女孩都收到了精美的邀请函，大家都非常兴奋。”

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðər; ðær] [ˈkʌmpəni] [tu:] [wi:kz] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət]

requesting the pleasure of their company two weeks from that night , at

请求 这 乐趣 的 他们的 公司 二 周 从 那 夜晚 , 在

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈæθətən] .

the home of John Atherton .

这 家 的 约翰 阿瑟顿 .

邀请他们两周后到约翰·阿瑟顿家中做客。

" [fe'stɪvɪtɪ:z] [tu:; tə] [kə'mens] [æt; ət] [eɪt] , " [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ɡoʊld] [ˈletərz] [æt; ət][ðə; ði]
" Festivities to commence at eight , " was inscribed in gold letters at the
 " 庆祝活动 到 开始 在 八 , " 曾是 铭文 在 金子 信件 在 这
 [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
bottom of the page .
 底部 的 这 页 .

页面底部用金色字体写着：“庆祝活动将于八点开始”。

" [ʌʊ] , [rəʊz] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] , " [sed] ['prɪnses] ['pɑ:li] ,
 " Oh , Rose , I ought not to ask , " said Princess Polly ,
 " 哦 , 玫瑰 , 我 应该 不是 到 问 , " 说 公主 波莉 ,
 “哦，罗斯，我不该问的，”波莉公主说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bɪ; bi] , [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]
 " and I won't ask what the festivities are to be , but I'll ask you if you
 " 和 我 惯于 问 什么 这 庆祝活动 是 到 是 , 但 串病的 问 你 如果 你

[noʊ] ? -
know ? -
 知道 ? -

“我不会问庆祝活动是什么，但我会问你是否知道？”

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] , " [rouz] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] ,
 " **Not the least thing** , " **Rose replied** , " **and when I asked Uncle John** ,
 " 不是这至少事物 , " 玫瑰回复 , " 和什么时候我问叔叔约翰 ,

“一点也不,”罗斯回答说,“当我问约翰叔叔时,

[hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] ,

he only laughed , and said that was his little secret ,

他 仅有的 笑了 , 和 说 那 曾是 他的 小的 秘密 ,

他只是笑了笑,说那是他的小秘密。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] - [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
so we'll have to wait ' til the night of the party to know what he has
所以 出色地 有 到 等待 - 直到 这 夜晚 的 这 派对 到 知道 什么 他 有
[plænd] .
planned .
计划 .

所以，我们只能等到派对当晚才能知道他有什么计划了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
The only thing that he has told me is that on the night of the party ,
这 仅有的 事物 那 他 有 讲述 我 是 那 在 这 夜晚 的 这 派对 ,
他唯一告诉我的就是，在聚会当晚，

[sprɑɪt] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]
Sprite is to remain at our house and that will be the first night of
雪碧 是 到 保持 在 我们的 房子 和 那 将要 是 这 第一的 夜晚 的
[hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
her visit with us . "
她 访问 和 我们 . "

Sprite将留在我们家，这将是她第一次来我们家过夜。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['prɪnses] ['pɑːli] [sed] ,
" I know that , " Princess Polly said ,
" 我 知道 那 , " 公主 波莉 说 ,
“我知道,”波莉公主说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][təʊld][ˈpɑːpə] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɜːr; fər] [sprɑɪt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
" because he told papa that the time for Sprite to be with him was
" 因为 他 讲述 爸爸 那 这 时间 为了 雪碧 到 是 和 他 曾是
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

因为他告诉爸爸，雪碧和他在一起的时间快到了。

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and papa said that he knew that we had had our share of her
和 爸爸 说 那 他 知道 那 我们 有 有 我们的 分享 的 她
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

爸爸说他知道我们已经受够了她的探望，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [dɪr] , [ðæt] [wiːd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]
but she has been so sweet , so dear , that we'd never be ready to let her
但 她 有 到过 所以 甜的 , 所以 亲爱的 , 那 我们会 绝不 是 准备好 到 让 她
[goʊ] . "
go . "
去 . "

但她一直那么可爱，那么讨人喜欢，我们永远都不会舍得让她离开。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] , [fɜːr; fər] [ˈtruːli] , ['prɪnses] ['pɑːli] , [nekst][tuː; tə][juː; jʊ]
" That's just the reason we want her , for truly , Princess Polly , next to you
" 那就是 只是 这 原因 我们 想 她 , 为了 真的 , 公主 波莉 , 下一个 到 你
,
.
,

“这就是我们想要她的原因，真的，波莉公主，就在你身边。”

[sprɑɪt] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrɪ][aɪ] [noʊ] .
Sprite is the sweetest girl I know .
雪碧 是 这 最甜美的 女孩 我 知道 .

Sprite是我认识的最可爱的女孩。

[ðeəz; ðəz][noʊ][gɜ:rl][kwaɪt][soʊ][dɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:lɪ] , [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [sprɑɪt] [kʌmz] [ðə; ðɪ][ˈveri]
There's no girl quite so dear as you , Polly , but surely Sprite comes the very
有 不 女孩 相当 所以 亲爱的 作为 你 , 波莉 , 但 一定 雪碧 来 这 非常
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

波莉，没有哪个女孩能比得上你，但斯普莱特肯定也排在第二位。

" [rouz] [sed] .
" Rose said .
" 玫瑰 说 .

罗斯说道。

[ˈtjæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm]
A JOLLY TIME
一个 快乐的 时间

欢乐时光

[gwen] [ˈhɑ:kət] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [sku:l] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] ,
Gwen Harcourt felt that in leaving school at Avondale ,
格温 哈考特 毛毡 那 在 离开 学校 在 阿冯戴尔 ,

格温·哈考特觉得，离开阿文代尔学校时，

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈpraɪvət] [sku:l] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈdu:ɪŋ]
and entering a small private school in the next town she was really doing
和 进入 一个 小的 私人的 学校 在 这 下一个 镇 她 曾是 真的 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [faɪn] .
something quite fine .
某物 相当 美好的 .

她进入了邻镇的一所小型私立学校，这真的是一件非常了不起的事情。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] .
To be sure , the little school was not much of a school .
到 是 当然 , 这 小的 学校 曾是 不是 很多 的 一个 学校 .

可以肯定的是，这所小学校根本算不上什么学校。

[ˈræðər] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [klæs] ,
Rather it should have been called a private class ,
相当 它 应该 有 到过 称为 一个 私人的 班级 ,

它更应该被称为私人课程。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][fa:r]
and the little pupils met at the home of a young woman who was far
和 这 小的 学生 遇见 在 这 家 的 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 远的

[frʌm; frəm] [wel] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] ,
from well equipped for the task of directing their studies ,
从 出色地 配备 为了 这 任务 的 导演 他们的 研究 ,

这些小学生聚集在一位年轻女子的家中，而这位女子远没有做好充分准备来指导他们的学习。

[ɔ:r] [ˈtreɪnɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .
or training their minds .
或者 训练 他们的 思想 .

或者训练他们的思维。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
She had acquired a fair education ,
她 有 获得 一个 公平的 教育 ,

她接受过良好的教育，

[bʌt; bət][sɒʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ˈpaʊər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][dɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz]
but **so** **little** **governing** **power** **had** **she** **that** **the** **pupils** **did** **about** **as** **they** **chose**
但 所以 小的 治理 力量 有 她 那 这 学生 做过 关于 作为 他们 选择
,
:
:

但她几乎没有任何统治权力，学生们几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡwen] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][mɒʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [fækt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [klæs] .
and **that** **Gwen** **considered** **the** **most** **charming** **fact** **regarding** **the** **class** .
和 那 格温 经过考虑的 这 最多 迷人 事实 关于 这 班级 .

格温认为这是班上最迷人的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [smɑːrt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
She **thought** **it** **very** **smart** **to** **go** **over** **to** **the** **station** ,
她 想法 它 非常 聪明的 到 去 超过 到 这 车站 ,

她觉得去车站一趟非常明智。

[wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːtɪd] [ɪn]
walk **up** **and** **down** **the** **platform** **waiting** **for** **the** **train** , **and** **then** , **seated** **in**
走 向上 和 向下 这 平台 等待 为了 这 火车 , 和 然后 , 坐着 在
[ðə; ði][kɑːr] ,
the **car** ,
这 车 ,

在站台上来回踱步等待火车，然后，坐在车厢里，

[ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
offer **her** **ticket** **to** **the** **conductor** **when** **he** **came** **down** **the** **aisle** .
提供 她 票 到 这 导体 什么时候 他 来了 向下 这 走道 .

当列车长沿着过道走过来时，她把车票递给了他。

" [ðə; ði] [ˈævənˌdeɪl] [ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒʌst] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" **The** **Avondale** **girls** **and** **boys** **just** **walk** **to** **school** , **but** **I** **have** **to** **take** **a**
" 这 阿冯戴尔 女孩们 和 男孩们 只是 走 到 学校 , 但 我 有 到 拿 一个
[treɪn] !
train !
火车 !

“阿文代尔的男孩女孩们都是步行上学，但我却要坐火车！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
" **she** **said** **to** **herself** **one** **morning** , **as** **she** **hurried** **toward** **the** **station** .
" 她 说 到 她自己 一 早晨 , 作为 她 慌忙 朝向 这 车站 .

一天早晨，她匆匆赶往车站时，对自己说道。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
One **might** **have** **thought** **it** **a** **convenience** **to** **live** **at** **a** **distance** **from**
一 可能 有 想法 它 一个 方便 到 居住 在 一个 距离 从
[ðə; ði] [skuːl] .
the **school** .
这 学校 .

人们可能会认为住在离学校远的地方很方便。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈævənˌdeɪl] ,
The **next** **town** **was** **a** **mile** **from** **Avondale** ,
这 下一个 镇 曾是 一个 英里 从 阿冯戴尔 ,

下一个城镇距离埃文代尔只有一英里。

[ænd; ənd] [ɡwen] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] [əˈloʊn] .
and **Gwen** **thought** **it** **very** **daring** **to** **take** **the** **trip** **alone** .
和 格温 想法 它 非常 大胆 到 拿 这 旅行 独自的 .

格温觉得独自旅行非常大胆。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wen] [gwen] ['hɑ:kət] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l]
" It makes me sick to listen when Gwen Harcourt is talking about going to school
" 它 制作 我 生病的 到 听 什么时候 格温 哈考特 是 说 关于 去 到 学校
,
!
,

“一听到格温·哈考特谈论上学我就觉得恶心。”

" [sed] [rɑ:b] .
" said Rob .
" 说 抢 .

罗布说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [maɪl] !
" She thinks it a great thing to ride a mile !
" 她 思考 它 一个 伟大的 事物 到 骑 一个 英里 !

她认为骑行一英里是一件很棒的事情！

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
If she had to ride twenty - five miles ,
如果 她 有 到 骑 二十 - 五 英里 ,

如果她必须骑行二十五英里，

[ʃi:d] [fi:l] [soʊ][bɪɡ] [ðæt] ['ævən,deɪl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] .
she'd feel so big that Avondale would not be big enough to hold her .
棚 感觉 所以 大的 那 阿冯戴尔 会 不是 是 大的 足够的 到 抓住 她 .

她会觉得自己体型庞大，以至于阿文戴尔小镇都容不下她。

" [rɑ:b] ['lɪndzi] [hæd; həd] [met] [gwen] [nɪr] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] ,
" Rob Lindsey had met Gwen near the station ,
" 抢 林赛 有 遇见 格温 靠近 这 车站 ,

罗布·林赛在车站附近遇到了格温，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:rpli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
and she had looked at him as sharply as if she had not seen
和 她 有 看起来 在 他 作为 尖锐地 作为 如果 她 有 不是 已见

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

him for a year .
他 为了 一个 年 .

她目光锐利地盯着他，仿佛一年没见过他似的。

" [du:;][ju:; jʊ] [stɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['ævən,deɪl] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Do you still go to school at Avondale ? " she asked .
" 做 你 仍然 去 到 学校 在 阿冯戴尔 ? " 她 问 .

“你还在阿文代尔上学吗？”她问道。

" [waɪ] , [jes] , " [rɑ:b] [sed] .
" Why , yes , " Rob said .
" 为什么 , 是的 , " 抢 说 .

“没错，”罗布说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi; wi] [kə'menst] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ] [left] ? "
" Did you think we commenced to stay at home when you left ? "
" 做过 你 思考 我们 开始 到 停留 在 家 什么时候 你 左边 ? "

“你以为你离开后我们就开始宅在家了吗？”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [gwen] .
" Well , I wouldn't go back there for anything ! " declared Gwen .
" 出色地 , 我 不会 去 后退 那里 为了 任何事物 ! " 声明 格温 .

“哼，我绝对不会再回去了！”格温说道。

" [maɪ] ['mæmə] [kɔ:lz][em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][maɪ] [nu:] ['ti:tʃər]
" **My** **mamma** **calls** **me** **a** **very** **wonderful** **child** , **and** **when** **she** **told** **my** **new** **teacher**
" 我的 妈妈 呼叫 我 一个 非常 精彩的 孩子 , 和 什么时候 她 讲述 我的 新的 老师
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我妈妈说我是个非常棒的孩子，当她把这话告诉我的新老师时，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['mæmə] ; - [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [tʃaɪld] .
she **said** **to** **mamma** ; ' **I** **know** **she's** **an** **unusual** **child** .
她 说 到 妈妈 ; - 我 知道 她是 一个 异常 孩子 .

她对妈妈说：“我知道她是个不寻常的孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . - "
I **can** **see** **that** **at** **a** **glance** . ' "
我 能 看 那 在 一个 瞥一眼 . - "

我一眼就看出来了。

" [pər'hæps] [ʃi:d] [kɔ:l][em 'i:] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][soʊ] .
" **Perhaps** **she'd** **call** **me** **wonderful** **if** **I** **engaged** **her** **to** **do** **so** .
" 也许 棚 称呼 我 精彩的 如果 我 已订婚的 她 到 做 所以 .

“如果我让她这么做，她或许会称赞我很棒。”

[aɪ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dʒʌst] [lək] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃi:d] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [praɪz] .
I **might** **tell** **her** **to** **just** **look** **at** **me** **and** **say** **if** **she'd** **give** **me** **a** **prize** .
我 可能 告诉 她 到 只是 看 在 我 和 说 如果 棚 给 我 一个 奖 .

我可能会让她看着我，问问她愿不愿意给我颁个奖。

" ['li:nə; 'leɪnə] [læft] [æt; ət] ['rɔ:bz] [dɪs'gʌst] .
" **Lena** **laughed** **at** **Rob's** **disgust** .
" 莉娜 笑了 在 罗布的 厌恶 .

莉娜被罗布的厌恶表情逗笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['eni] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [nɪr]
" **I** **wonder** **if** **she** **will** **think** **any** **parties** **that** **are** **given** **at** **Avondale** **are** **too** **near**
" 我 想知道 如果 她 将要 思考 任何 各方 那 是 给定 在 阿冯戴尔 是 也 靠近

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ?
to **be** **interesting** ?
到 是 有趣的 ?

“我不知道她是否会觉得在阿文戴尔举办的任何派对都太近，没什么意思？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she** **said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ək'sept] ,
" **I** **wouldn't** **risk** **inviting** **her** **if** **I** **didn't** **want** **her** **to** **accept** ,
" 我 不会 风险 邀请 她 如果 我 没有 想 她 到 接受 ,

“如果我不想让她接受邀请，我就不会冒险邀请她。”

" [rɔ:b] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **Rob** **replied** **as** **he** **picked** **up** **his** **books** **and** **turned** **toward** **the** **door** .
" 抢 回复 作为 他 挑选 向上 他的 图书 和 转向 朝向 这 门 .

罗布一边回答，一边拿起书，转身走向门口。

" [oʊ] , [seɪ] , ['li:nə; 'leɪnə] ! " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
" **Oh** , **say** , **Lena** ! " **he** **cried** , " **I** **just** **happened** **to** **think** **of** **Captain**
" 哦 , 说 , 莉娜 ! " 他 哭 , " 我 只是 发生 到 思考 的 队长

“哦，莉娜！”他喊道，“我碰巧想到了船长。”

[ˈæθərtənz] [ˈpɑ:rti] .
Atherton's party .
阿瑟顿的 派对 .

阿瑟顿的派对。

[du:][ju:; jə] [səˈpouz] [gwen] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd] ? "
Do you suppose Gwen is invited ? "
做 你 认为 格温 是 受邀 ? "

你觉得格温会被邀请吗？

" [waɪ] , [rɑ:b] !
" Why , Rob !
" 为什么 , 抢 !

“为什么，罗布！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [ˈwʊdnt] [slaɪt] [ˈeni] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
Captain Atherton wouldn't slight any child in this neighborhood .
队长 阿瑟顿 不会 轻微 任何 孩子 在 这 邻里 .

阿瑟顿船长绝不会轻视这个街区的任何一个孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [gwen] [wɪl] [bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] , " [ˈli:nə; ˈleɪnə] [sed] .
Of course Gwen will be invited , " Lena said .
的 课程 格温 将要 是 受邀 , " 莉娜 说 .

“当然会邀请格温，”莉娜说。

" [ðen] [ʃi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , " [kraɪd] [rɑ:b] .
" Then she'll be there , " cried Rob .
" 然后 壳 是 那里 , " 哭 抢 .

“那她就会在那里，”罗布喊道。

" [ʃi:; ji] [ˈkudnt] [steɪ] [əˈweɪ] .
" She couldn't stay away .
" 她 不能 停留 离开 .

她无法离开。

" [ˈli:nə; ˈleɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][ræn] [daʊn]
" Lena was a little late in preparing for school , and as she ran down
" 莉娜 曾是 一个 小的 晚的 在 准备 为了 学校 , 和 作为 她 跑 向下

[ðə; ði] [wɔ:k] ,
the walk ,
这 走 ,

莉娜上学准备得有点晚了，她沿着小路跑着，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈlezli] [ˈgræftən] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
she saw Leslie Grafton just ahead of her , hurrying down the avenue .
她 锯 莱斯利 格拉夫顿 只是 前方 的 她 , 匆忙 向下 这 大街 .

她看到莱斯利·格拉夫顿就在她前面，正沿着大道匆匆走去。

" [ˈlezli] !
" Leslie !
" 莱斯利 !

“莱斯利！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈlezli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" she cried , and Leslie turned a laughing face toward her .
" 她 哭 , 和 莱斯利 转向 一个 笑 脸 朝向 她 .

她哭了起来，莱斯利却对她露出了笑脸。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .
" **she cried , " I can't wait .**
" 她 哭 , " 我 不能 等待 .

她哭着说：“我等不及了。”

[kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
Catch up with me , Lena .
抓住 向上 和 我 , 莉娜 .

莉娜，跟上我的节奏。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

" [ˈli:nə; ˈleɪnə] [wʌz; wəz] [swɪft] [ˈfʊtɪd] , [ænd; ænd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] [təˈgeðər] .
" **Lena was swift footed , and soon they were running along together .**
" 莉娜 曾是 迅速 有脚的 , 和 很快 他们 是 跑步 沿着 一起 .

莉娜身手敏捷，很快她们就一起跑了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] , [ænd; ænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ˈlezli
They were just in time to avoid being late , and as they entered , Leslie
他们 是 只是 在 时间 到 避免 存在 晚的 , 和 作为 他们 进入 , 莱斯利
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

他们及时赶到，没有迟到。进门时，莱斯利低声说道：

" [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈri:səs] .
" **I'll ask the question at recess .**
" 患病的 问 这 问题 在 凹陷处 .

“我会在课间休息时提出这个问题。”

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈri:səs] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
" **It happened that at recess , everyone was ready to ask the same question .**
" 它 发生 那 在 凹陷处 , 每个人 曾是 准备好 到 问 这 相同的 问题 .

“碰巧的是，课间休息时，每个人都准备问同一个问题。”

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [feˈstɪvɪti:z] - [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈæθərtənz] [ˈpɑ:rti]
" **Does anyone know what the ' festivities ' are to be at Captain Atherton's party**
" 做 任何人 知道 什么 这 - 庆祝活动 - 是 到 是 在 队长 阿瑟顿的 派对
?
?
?

“有人知道阿瑟顿船长的派对上会有哪些‘庆祝活动’吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [i:tʃ] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɔ:l] [æskt] [ðə; ði]
" **That was the question that each asked the other , but while all asked the**
" 那 曾是 这 问题 那 每个 问 这 其他 , 但 尽管 全部 问 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那是他们彼此提出的问题，但尽管所有人都问了这个问题，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ˈhæri] [ˈgræftən] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ;
no one could answer it , and Harry Grafton laughed as he said ;
不 一 可以 回答 它 , 和 哈里 格拉夫顿 笑了 作为 他 说 ;

没有人能回答这个问题，哈里·格拉夫顿笑着说：

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] - [tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz]
" **We'll have to wait ' til the evening of the party , and we might as**
" 出色地 有 到 等待 - 直到 这 晚上 的 这 派对 , 和 我们 可能 作为
[wel] [weɪt] ['peɪʃntli] . "
well wait patiently . "
出色地 等待 耐心 . "

“我们得等到派对当晚才能知道结果，不如耐心等待吧。”

" [rouz] [wəʊnt] [tel] [ju: 'es] , " ['li:nə; 'leɪnə] [sed] ,
" **Rose won't tell us , " Lena said ,**
" 玫瑰 惯于 告诉 我们 , " 莉娜 说 ,

“罗斯不肯告诉我们，”莉娜说。

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv] ['rouzɪz] [braʊn] [kə:lz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [twi:k] . "
reaching to give one of Rose's brown curls just a little " tweak . "
到达 到 给 一 的 玫瑰的 棕色的 卷发 只是 一个 小的 " 调整 . "

伸手轻轻“拨弄”了一下罗斯的一缕棕色卷发。

" [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] , [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] [rouz] ,
" **At first when you asked me , I said I didn't know , " said Rose ,**
" 在 第一的 什么时候 你 问 我 , 我 说 我 没有 知道 , " 说 玫瑰 ,

“起初你问我的时候，我说我不知道，”罗斯说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **but now I'll have to say that I know all of Uncle John's plans for the**
" 但 现在 患病的 有 到 说 那 我 知道 全部 的 叔叔 约翰的 计划 为了 这
[pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

“但我现在不得不说，我知道约翰叔叔为派对制定的所有计划。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] . "
but I won't tell . "
但 我 惯于 告诉 . "

但我不会说的。

" [ænd; ənd] [sprɑɪt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [si:] !
" **And Sprite knows something about it , for see !**
" 和 雪碧 知道 某物 关于 它 , 为了 看 !

“而且 Sprite 也知道一些内情，你看！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

第5/6页

[ʃi:z] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] , " [sed] [rɑ:b] .
She's laughing now , " said Rob .
她是 笑 现在 , " 说 抢 .

“她现在笑了,”罗布说。

" [laɪk] [rouz] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [tel] , " [sprɑɪt] [sed] .
" Like Rose I know , but won't tell , " Sprite said .
" 喜欢 玫瑰 我 知道 , 但 惯于 告诉 , " 雪碧 说 .

“就像罗斯一样,我知道,但我不会说的,”斯派特说。

" [aɪ] [wəʊnt] [ti:z] [ðen] , " [sed] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] , " [brʰkəz, brʰkɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] ,
" I won't tease then , " said Princess Polly , " because they ought not to tell ,
" 我 惯于 逗 然后 , " 说 公主 波莉 , " 因为 他们 应该 不是 到 告诉 ,
“那我就不戏弄他们了,”波莉公主说,“因为他们不应该说出去。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] .
and I don't really want them to .
和 我 不 真的 想 他们 到 .

我其实并不希望他们这样做。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
I'd like to know now , but I'd rather have it a surprise when the evening
ID 喜欢 到 知道 现在 , 但 ID 相当 有 它 一个 惊喜 什么时候 这 晚上
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

我现在很想知道,但我更希望晚上看到的时候能有个惊喜。

" [ˈpɑ:li] [ɪz] [raɪt] , [æz; əz] [ˈju:zuəl] , " [sed] [rɑ:b] [ˈlɪndzi] ,
" Polly is right , as usual , " said Rob Lindsey ,
" 波莉 是 正确的 , 作为 通常 , " 说 抢 林赛 ,

“波莉说得对,一如既往,”罗布·林赛说道。

[tu:; tə] [wɪt] [ˈhæəri] [ˈgræftən] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈti:ziŋ] [vɔɪs] :
to which Harry Grafton replied in a teasing voice :
到 哪个 哈里 格拉夫顿 回复 在 一个 戏弄 嗓音 :

哈里·格拉夫顿用戏谑的语气回答道:

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [brɪˈli:v] [ðæt] [rɑ:b] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:li] [dʌz] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
" Does anyone believe that Rob would say that anything that Polly does is anything but
" 做 任何人 相信 那 抢 会 说 那 任何事物 那 波莉 做 是 任何事物 但
[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

“有人会相信罗布会说波莉做的任何事都是错的吗?”

" [kwɪt] [ˈti:ziŋ] , " [kraɪd] [rɑ:b] , " [ɔ:r] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] .
" Quit teasing , " cried Rob , " or I'll return the favor .
" 辞职 戏弄 , " 哭 抢 , " 或者患病的 返回 这 偏爱 .

“别再戏弄我了,”罗布喊道,“否则我就要以牙还牙了。”

" [ˈhæəri] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] ,
" Harry at once became silent , and the others laughed ,
" 哈里 在 一次 成为 沉默的 , 和 这 其他的 笑了 ,

哈利立刻沉默了,其他人都笑了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][ədˈmaɪəd] [roʊz] ,
for it was well known that he admired Rose ,
为了 它 曾是 出色地 已知 那 他 钦佩 玫瑰 ,
因为众所周知，他很欣赏罗斯。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .
and that he did not like to be teased .
和 那 他 做过 不是 喜欢 到 是 戏弄 .
而且他不喜欢被戏弄。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gests] [əˈraɪvd] [ˈprɑːmptli] .
On the evening of the party the little guests arrived promptly .
在 这 晚上 的 这 派对 这 小的 客人 到达的 及时 .
聚会当晚，小客人们准时到达。

" [feˈstɪvɪtiːz] [tuː; tə] [kəˈmens] [æt; ət] [eɪt] , " [ðə; ði] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [hæd; həd] [sed] ,
" **Festivities to commence at eight** , " **the invitations had said** ,
" 庆祝活动 到 开始 在 八 , " 这 邀请函 有 说 ,
邀请函上写着：“庆祝活动将于八点开始。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːr] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪərz]
and there was not a boy or girl who cared to miss any of the pleasures
和 那里 曾是 不是 一个 男生 或者 女孩 WHO 关心 到 错过 任何 的 这 快乐
[ˈɔːfərd] .
offered .
提供 .
没有一个男孩或女孩在意错过任何乐趣。

[ˈkæptɪn] [ˈæθərtənz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Captain Atherton's new home was a blaze of light ,
队长 阿瑟顿的 新的 家 曾是 一个 火焰 的 光 ,
阿瑟顿上尉的新家灯火通明，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɡriːnəri] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ]
and every room was decorated with a wealth of greenery , and glowing
和 每一个 房间 曾是 装饰 和 一个 财富 的 绿植 , 和 发光
[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .
每个房间都装饰着丰富的绿植和绚丽的花朵。

[ˈmɪmɪk] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈhɒvəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][sɔːft][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
Mimic butterflies hovered among the flowers , and soft music sounded through the
模仿 蝴蝶 悬停 之中 这 花朵 , 和 柔软的 音乐 听起来 通过 这
[hɔːlz] .
halls .
大厅 .
拟态蝴蝶在花丛中翩翩起舞，柔和的音乐在走廊里回荡。

[ˈsɪlvəri] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈtɪŋkəlɪŋ] [ˈtoʊnz] [ðæt] [tʃaɪmd] [ɪn]
Silvery bells were vying with the triangle in producing tinkling tones that chimed in
银色 铃铛 是 竞争 和 这 三角形 在 生产 叮叮当当 音调 那 齐声说道 在
[swiːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelədi] [ðæt][ðə; ði] [ˈstrɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
sweet accord with the melody that the strings were playing .
甜的 符合 和 这 旋律 那 这 字符串 是 玩耍 .
银铃与三角铁争奇斗艳，发出叮叮当当的音调，与弦乐演奏的旋律和谐共鸣。

[æ̣t; ə̣t][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑ:rlər][ə; eɪ][ˈtaɪni][groʊv][ʌv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd][tɔ:l] [ˈrʌbz]
At one end of the spacious parlor a tiny grove of palms and tall shrubs
在 一 结尾 的 这 宽敞 客厅 一个 微小的 树林 的 棕榈树 和 高的 灌木
[lɒkt] [æz; əz][ɪf] [trænˈsplæntɪd] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
looked as if transplanted from out of doors .
看起来 作为 如果 移植 从 出去 的 门 .
宽敞的客厅一端，有一小片棕榈树和高大的灌木丛，看起来像是从室外移植过来的。

[ˈkæptɪn] ['æθətən] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] , ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfrendz] ['geɪli] , [ænd; ənd]
Captain Atherton , tall and handsome , greeted his little friends gaily , and
队长 阿瑟顿 , 高的 和 英俊的 , 问候 他的 小的 朋友们 兴高采烈地 , 和
[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
when all had arrived ,
什么时候全部 有 到达的 ,
身材高大、相貌英俊的阿瑟顿上尉兴高采烈地迎接了他的小伙伴们，等所有人都到齐后，

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði][groʊv] .
he led them toward the grove .
他 引领 他们 朝向 这 树林 .
他领着他们走向小树林。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] .
" **Wait here a moment , " he said , " and see what happens .**
" 等待 这里 一个 片刻 , " 他 说 , " 和 看 什么 发生 .
“请在这里稍等片刻,”他说,“看看会发生什么。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [groʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ɪnˈtʃæntres] [ɪz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] .
This is an enchanted grove , and a sweet enchantress is in hiding here .
这 是 一个 迷人的 树林 , 和 一个 甜的 女巫 是 在 隐藏 这里 .
这是一片魔法树林，一位甜美的女巫就藏身于此。

" [kʌm] [fɔ:rθ] , [oʊ][ˈleɪdi] [fer] ,
" **Come forth , oh lady fair ,**
" 来 前进 , 哦 女士 公平的 ,
“出来吧，美丽的女士，

[dɪr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Dear spirit of the air ,
亲爱的 精神 的 这 空气 ,
亲爱的空中精灵，

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðəɪ] [feɪs] ,
We long to see thy face ,
我们 长的 到 看 你的 脸 ,
我们渴望见到你的容颜，

[ðəɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['eri] [greɪs] .
Thy form of airy grace .
你的 形式 的 轻盈的 优雅 .
你那轻盈优雅的身姿。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ]
Some things we long to know
一些 事物 我们 长的 到 知道
有些事我们渴望知道

[ðəʊ] [wel] [tel] , [aɪ] [traʊ] .
Thou well can'st tell , I trow .
你 出色地 不能 告诉 , 我 扔 .
你当然看不出来，我猜。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði][sɔːft][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" **For a moment not a sound save the soft music was heard** .
" 为了 一个 片刻 不是 一个 声音 节省 这 柔软的 音乐 曾是 听到 .
“片刻间，除了轻柔的音乐，再无其他声音。”

[ðen] , — [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ˈsɪlkən] [ˈdreɪpəriːz] , [ɔːr][laɪk] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
Then , — a rustling as of silken draperies , or like wind among the leaves ,
然后 , — 一个 沙沙声 作为 的 丝 窗帘 , 或者 喜欢 风 之中 这 树叶 ,
然后，传来一阵沙沙声，如同丝绸帷幔的摩擦声，或者像风吹过树叶的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] - , [ˈreɪdiənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər]
and the branches parted , and Iris Vandmere , radiant , smiling , extended her
和 这 分支 分手了 , 和 鸢尾花 - , 辐射状 , 微笑 , 扩展 她
[ˈprɪti] [hændz][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .
pretty hands in greeting .
漂亮的 双手 在 问候 .
树枝分开，容光焕发的艾瑞斯·范德米尔面带微笑，伸出她漂亮的手迎接大家。

[klæd][ɪn] [ˈsɒftəst] [sɪlk] [ɡɔːz] [ɪn][ˈlaɪlək] , [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [waɪt] ,
Clad in softest silk gauze in lilac , and ivory white ,
覆膜 在 最柔软 丝绸 纱布 在 紫丁香 , 和 象牙 白色的 ,
身着最柔软的淡紫色和象牙白色丝绸薄纱，

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] .
she suggested the blossom for which she was named .
她 建议 这 开花 为了 哪个 她 曾是 命名 .
她建议用与她名字同名的花朵来命名。

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈaɪrɪs] [bluːm] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ˈdaɪəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [her]
Like a fair iris bloom she appeared , diamonds on her neck and in her hair
喜欢 一个 公平的 鸢尾花 盛开 她 出现 , 钻石 在 她 脖子 和 在 她 头发
[reprɪˈzentɪŋ] [ˈduːdrɔːp] .
representing dewdrops .
代表 露珠 .
她宛如一朵娇艳的鸢尾花，颈间和发间的钻石如同晶莹的露珠。

" [ˈdɪrɪst] [frendz] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] ,
" **Dearest friends , I heard you call** ,
" 亲爱的 朋友们 , 我 听到 你 称呼 ,
亲爱的朋友们，我听到了你们的呼唤，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɔːl] .
I have come to greet you all .
我 有 来 到 迎接 你 全部 :
我来和大家打招呼。

[aɪ][ˌeɪˈem] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈferi] [kwiːn] ,
I am now your fairy queen ,
我 是 现在 你的 仙女 女王 ,
我现在是你们的仙后了，

[ænd; ənd] , [bɪˈniːθ] [ðɪːz] [ˈbræntʃɪz] [ɡriːn] ,
And , beneath these branches green ,
和 , 下面 这些 分支 绿色的 ,
在这些绿色的树枝下，

[aɪ] [wɪl] [ɡrænt] , [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I will grant , to each of you
我 将要 授予 , 到 每个 的 你
我将赐予你们每个人。

[ðæt] [jʊr; jər] ['di:ɪst] [wɪʃ] [kʌm] [tru:] . "
That your dearest wish come true . "
 那 你的 亲爱的 希望 来 真的 . "

愿你最美好的愿望成真。

" [OÜ] - [OÜ] - [OÜ] - [OÜ] !
 " **Oh** - **o** - **o** - **o** !
 " 哦 - o - o - o !

“哦哦哦！”

" [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
 " came like a sigh of delight from the excited children as they gazed at the
 " 来了 喜欢 一个 叹 的 喜 从 这 兴奋的 孩子们 作为 他们 凝视 在 这
 ['lʌvli] ['fɪgjər] .
lovely figure .
 迷人的 数字 .

孩子们兴奋地望着美丽的身影，发出了一声喜悦的叹息。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə, eɪ] [wɪʃ] , [ænd; ænd] ['waɪzli] [ʃiː, ʃi] ['ænsə] ,
Each had a wish , and wisely she answered ,
 每个 有 一个 希望 , 和 明智地 她 回答

每个人都有一个愿望，而她明智地一一作答：

ˈfɔːr; fər [ˈaɪrɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [ˈwɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
for Iris was as quick witted as she was beautiful .
 为了 鸢尾花 曾是 作为 快的 机智的 作为 她 曾是 美丽的 .

因为艾瑞斯不仅美貌动人，而且机智过人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈevriwʌn] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈprɪnses] [ˈpɔːli] .
" I wish I could make everyone happy , " said Princess Polly .
" 我希望我可以制作每个人快乐的 , " 说公主波莉 .

“我希望我能让每个人都开心，”波莉公主说。

" [bi:; bi][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][təʊld][ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ,
 " Be as loving and kind as I am told you now are ,
 " 是 作为 爱 和 种类 作为 我 是 讲述 你 现在 是

“请像我听说的那样，充满爱心和善良。”

ænd; ænd][jɔː; jə] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] , " [sed] [kwiːn] [ˈaɪrɪs] .
and your wish will come true , " said Queen Iris .
 和 你的 希望 将要 来 真的 , " 说 女王 鸢尾花 .

“你的愿望将会实现，”艾瑞斯女王说道。

" I'd like to do something very nice for father and mother that would be a
 " ID 喜欢 到 做 某物 非常 好的 为了 父亲 和 母亲 那 会 是 一个
 [swi:t] [sər'praɪz] ,
 sweet surprise ,
 甜的 惊喜 ,

“我想为父母做一件非常棒的事，给他们一个甜蜜的惊喜。”

"	[sed]	[sprait]	.
"	said	Sprite	.
"	说	雪碧	.

“精灵说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wɒt] [tuː; tə][du:] . "

" **I wish I knew what to do** . "

" 我 希望 我 知道 什么 到 做 . "

“我真希望我知道该怎么办。”

" [jɔː; jə] [wɪ] [ɪz] ['græntɪd] , " [sed] ['aɪrɪs] .
" Your wish is granted , " said Iris .
" 你的 希望 是 的确 , " 说 鸢尾花 .

“你的愿望实现了，”艾瑞斯说道。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] .
She wrote a few words on a slip of pink paper .
她 写道 一个 很少 字 在 一个 滑 的 粉色的 纸 .

她在粉色纸条上写了几个字。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
" Look at this to - morrow morning and you will know just what to do ,
" 看 在 这 到 - 明天 早晨 和 你 将要 知道 只是 什么 到 做 ,
“明天早上再看看，你就知道该怎么做了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['taɪni] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [ɪn] [spræts] [hænd] .
" she said as she placed the tiny folded paper in Sprite's hand .
" 她 说 作为 她 放置 这 微小的 折叠 纸 在 雪碧 手 .
“她说着，把那张折叠起来的小纸片放在了雪碧的手里。”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['mænər] ['aɪrɪs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [grænt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] .
In the same sweet manner Iris contrived to grant the wishes of all .
在 这 相同的 甜的 方式 鸢尾花 人为的 到 授予 这 愿望 的 全部 .

爱丽丝用同样温柔的方式满足了所有人的愿望。

[gwen] [held] [bæk] .
Gwen held back .
格温 握住 后退 .

格温退缩了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪ] ?
" Have you no wish ?
" 有 你 不 希望 ?

你难道没有愿望吗？

" ['aɪrɪs] [æskt] ['kaɪndli] , [ænd; ænd] [gwen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" Iris asked kindly , and Gwen hesitated , then she said ;
" 鸢尾花 问 亲切地 , 和 格温 犹豫了一下 , 然后 她 说 ;

“艾瑞斯和蔼地问，格温犹豫了一下，然后说：”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd] ['evriwɛr] .
I want to be admired all the time and everywhere .
我 想 到 是 钦佩 全部 这 时间 和 到处 .

我希望随时随地都能被人仰慕。

" ['aɪrɪs] [lʊkt] ['sɜːrtɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] , [bʌt; bət] [pɜːrt] [feɪs] .
" Iris looked searchingly at the pretty , but pert face .
" 鸢尾花 看起来 仔细地 在 这 漂亮的 , 但 活泼 脸 .

“艾瑞斯仔细地打量着那张漂亮却又略带俏皮的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
Then she said ;
然后 她 说 ;

然后她说：

" [bi:; bi][kaɪnd] , [bi:; bi] [gʊd] , [bi:; bi] [swi:t] , [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][jæl; jəl] [smaɪl] [ɑ:n]
" Be kind , be good , be sweet , be true , and all the world shall smile on
" 是 种类 , 是 好的 , 是 甜的 , 是 真的 , 和 全部 这 世界 将 微笑 在
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“善良、友好、和善、真诚，全世界都会对你微笑。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [wei] ! " [sed] [gwen] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

" Oh , I don't mean that way ! " said Gwen in disgust .
" 哦 , 我 不 意思是 那 方式 ! " 说 格温 在 厌恶 .

“哦，我不是那个意思！”格温厌恶地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed] ['aɪrɪs] .

" If you do as I tell you , you will be beautiful , " said Iris .
" 如果 你 做 作为 我 告诉 你 , 你 将要 是 美丽的 , " 说 鸢尾花 .

“如果你听我的话，你就会变得很漂亮，”艾瑞斯说。

" [waɪ] , [aɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [naʊ] !

" Why , I'm beautiful now !
" 为什么 , 我是 美丽的 现在 !

“为什么，我现在很漂亮！”

[maɪ] ['mæmə] [sez] [soʊ] ! " [kraɪd] [gwen] .

My mamma says so ! " cried Gwen .
我的 妈妈 说道 所以 ! " 哭 格温 .

“我妈妈这么说！”格温喊道。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [stɛəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [spi:tʃ]
The children stared in amazement at the child who could make such a silly speech
这 孩子们 凝视 在 惊愕 在 这 孩子 WHO 可以 制作 这样的 一个 愚蠢的 演讲

.
:
.

孩子们惊奇地盯着这个能发表如此滑稽演讲的孩子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For a second no one spoke .
为了 一个 第二 不 一 辐 .

一时间，无人开口。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['kæptɪn] ['æθətən] [spoʊk] .

To relieve the situation , Captain Atherton spoke .
到 缓解 这 情况 , 队长 阿瑟顿 辐 .

为了缓解局面，阿瑟顿上尉开口说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [kwi:n] ['aɪrɪs][hæz; həz] ['græntɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [moʊst] ['waɪzli] .

" I think Queen Iris has granted your wishes most wisely .
" 我 思考 女王 鸢尾花 有 的确 你的 愿望 最多 明智地 .

我认为艾瑞斯女王以最明智的方式满足了你的愿望。

[naʊ] , [let][em 'i:]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['plenti] .

Now , let me present to you the little Goddess of Plenty .
现在 , 让 我 展示 到 你 这 小的 女神 的 很多 .

现在，让我向大家介绍一下这位象征丰饶的小女神。

" [hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][ə; eɪ][broʊ'keɪd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ][hju:dʒ][hæf] [bloʊn] [roʊz] .

" He drew aside a brocade hanging and disclosed a huge half blown rose .
" 他 画 旁边 一个 锦缎 绞刑 和 披露 一个 巨大的 一半 吹 玫瑰 .

他拉开一块锦缎挂饰，露出一朵巨大的半开的玫瑰。

[ɪts] [lɑ:rdʒ] [ˈpetlɪz] [kə'menst] [tu:; tə] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] [spræŋ] [roʊz] ['æθətən] ,
Its large petals commenced to open , and from its center sprang Rose Atherton .
它是 大的 花瓣 开始 到 打开 , 和 从 它是 中心 弹簧 玫瑰 阿瑟顿 ,
它硕大的花瓣开始绽放, 从花瓣中心跳出了罗斯·阿瑟顿。

[ə; eɪ] " [hɔ:rn] [ʌv; əv] ['plenti] " [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɒnbɒnz] .
a " horn of plenty " in her hands , filled with bonbons .
一个 " 喇叭 的 很多 " 在 她 双手 , 已填 和 糖果 .
她手中拿着一个“丰饶之角”, 里面装满了糖果。

[ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] ,
Laughing gaily ,
笑 兴高采烈地 ,

开怀大笑,

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər]
she lifted her hands filled with bonbons and tossed them into the center
她 抬起 她 双手 已填 和 糖果 和 抛掷 他们 进入 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .
她举起双手, 手里捧着糖果, 把它们扔到房间中央。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wəɹ] [kɔ:t] , [soʊ] [ðæt] [fju:; fɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Many of them were caught , so that few fell to the floor .
许多 的 他们 是 捕捉 , 所以 那 很少 跌倒 到 这 地面 .
他们中许多人被抓住了, 所以只有少数人倒在地上。

[ræpt] [ɪn] [ˈtɪnsl] , [ðeɪ] [ˈfoʊn] [laɪk] [stɑ:rz][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] ,
Wrapped in tinsel , they shone like stars as they caught the light ,
包装 在 箔 , 他们 闪耀 喜欢 明星 作为 他们 捕捉 这 光 ,
它们裹着彩带, 在灯光下闪闪发光, 就像星星一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and the boys and girls vied with each other ,
和 这 男孩们 和 女孩们 竞争 和 每个 其他 ,
男孩女孩们互相竞争,

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlʌki] , [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]
laughing as they tried to see which would be lucky , and secure the largest
笑 作为 他们 尝试 到 看 哪个 会 是 幸运的 , 和 安全的 这 最大
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .
他们笑着尝试找出哪个数字会带来好运, 并获得最大的数字。

[wen] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɔ:rn][wʌz; wəz] ['empti] , [roʊz] [ræn][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['skæləp] [ʃel]
When the gilded horn was empty , Rose ran to where a giant scallop shell
什么时候 这 镀金 喇叭 曾是 空的 , 玫瑰 跑 到 在哪里 一个 巨大的 扇贝 壳
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .
当镀金号角空了之后, 罗斯跑到一个巨大的扇贝壳所在的地方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ['peɪpɜː - mɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tekstʃər]
It was formed of papier - mache , and decorated to look like the texture
它 曾是 形成 的 纸张 - 纸浆 , 和 装饰 到 看 喜欢 这 质地
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
of a shell .
的 一个 壳 .
它是用纸浆制成的, 并装饰成贝壳的纹理。

" [ges] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] !
" **Guess what's in this !**
" 猜测 是什么 在 这 ！

猜猜这里面是什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **she said , looking over her shoulder to laugh at them .**
" 她 说 , 寻找 超过 她 肩膀 到 笑 在 他们 ！

“她说着，回头看了看他们，笑了起来。”

" [oʊ] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] [sprɑɪt] ?
" **Oh , is it Sprite ?**
" 哦 , 是 它 雪碧 ？

“哦，是雪碧吗？ ”

" [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [æskt] [ˈiːgərli] .
" **Princess Polly asked eagerly .**
" 公主 波莉 问 急切地 ！

“波莉公主急切地问道。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [roʊz] .
" **You were in the big rose .**
" 你 是 在 这 大的 玫瑰 ！

你当时在大玫瑰花丛中。

[ɪz] [sprɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ?
Is Sprite in the beautiful shell ?
是 雪碧 在 这 美丽的 壳 ？

Sprite 是不是装在漂亮的贝壳里？

" [roʊz] [ˈlaɪtli] [təʃtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
" **Rose lightly touched the top edge of the shell .**
" 玫瑰 轻轻 感动 这 顶部 边缘 的 这 壳 ！

罗斯轻轻地碰了碰贝壳的顶边。

[,aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It opened wide , and there ,
它 打开 宽的 , 和 那里 ,

它敞开了，然后，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [sæt] [sprɑɪt] [ɔːl][klæd][ɪn][sɔːft] [fleʃ] [pɪŋk] [ɡɔːz] [ænd; ənd][ˈkɔːrəl] , [ˈkɔːrəl] [ˈevriwɪər] .
sure enough sat Sprite all clad in soft flesh pink gauze and coral , coral everywhere .
当然 足够的 卫星 雪碧 全部 覆膜 在 柔软的 肉 粉色的 纱布 和 珊瑚 , 珊瑚 到处 ！

果然，Sprite 坐在那里，全身穿着柔软的肉粉色薄纱和珊瑚，到处都是珊瑚。

[strɪŋz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [biːdz] [held][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ɪn] [pleɪs] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek]
Strings of coral beads held her golden hair in place , hung from her neck
字符串 的 珊瑚 珠子 握住 她 金的 头发 在 地方 , 悬挂 从 她 脖子

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

一串串珊瑚珠固定住她金色的秀发，珠子垂在她的脖子和手臂上。

[enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [weɪst] .
encircled her slender waist .
包围 她 苗条 腰部 ！

环绕着她纤细的腰肢。

[ʃiː, ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːzɪfənz] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreljʊːd] ,
She extended her arms , and then as the musicians played a little prelude ,
她 扩展 她 武器 , 和 然后 作为 这 音乐家 玩 一个 小的 序幕 ,
[ʃiː, ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
she commenced to sing .
她 开始 到 唱歌 .

她伸出双臂，然后随着乐师们演奏了一小段前奏曲，她开始唱歌。

" [aɪv] [ˈlʌvli] [ɡɪfts][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frendz]
" **I've lovely gifts for my dearest friends**
" 我已经 迷人的 礼物 为了 我的 亲爱的 朋友们

我为我最亲爱的朋友们准备了精美的礼物。

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I've something for each of you ,
我已经 某物 为了 每个 的 你 ,

我给你们每个人都准备了礼物。

[aɪv] [ˈkɔːrəl] [biːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][soʊ] [fer] ,
I've coral beads for the girls so fair ,
我已经 珊瑚 珠子 为了 这 女孩们 所以 公平的 ,

我给女孩们准备了珊瑚珠子，她们的肤色真好。

[aɪv] [ˈskaːfpɪn] , [dɪr] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've scarfpins , dear boys , for you :
我已经 领带夹 , 亲爱的 男孩们 , 为了 你 .

亲爱的孩子们，我这里有领巾别针送给你们。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
And always we will remember this ,
和 总是 我们 将要 记住 这 ,

我们将永远铭记这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][ɡɪft][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvæljuː] [truː] ,
That a gift has a value true ,
那 一个 礼物 有 一个 价值 真的 ,

礼物的确有价值。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [fɑːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɡɪft]
But better far , than the finest gift
但 更好的 远的 , 比 这 最好的 礼物

但远胜于最好的礼物

[ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Is the love that we give to you . "
是 这 爱 那 我们 给 到 你 . "

这就是我们给予你的爱。

" [oʊ] , [sprɪt] , [dɪr] [sprɪt] !
" **Oh , Sprite , dear Sprite !**
" 哦 , 雪碧 , 亲爱的 雪碧 !

“哦，精灵，亲爱的精灵！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θrɒŋd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrəl] .
" **they cried , as they thronged around her to accept the beautiful coral .**
" 他们 哭 , 作为 他们 熙熙攘攘 大约 她 到 接受 这 美丽的 珊瑚 .

“他们欢呼着，蜂拥而至，围住她，接受这美丽的珊瑚。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgeɪli] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈneklisɪz] , [ænd; ənd][kwɔ:t][æz; əz] [ˈiːgərli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əkˈseptɪd]
The girls gaily clasped the necklaces , and quite as eagerly , the boys accepted
这 女孩们 兴高采烈地 紧握 这 项链 , 和 相当 作为 急切地 , 这 男孩们 公认
[ðə; ði] [ˈprɪti] [skɑ:rf][pɪnz] .
the pretty scarf pins .
这 漂亮的 围巾 别针 .

女孩们兴高采烈地戴上项链，男孩们也同样欣然接受了漂亮的丝巾别针。

" [naʊ] , [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈmædʒɪk] !
" Now , we'll have some magic !
" 现在 , 出色地 有 一些 魔法 !

“现在，我们要见证奇迹了！ ”

" ['kæptɪn] [ˈæθətən] [sed] , " [ænd; ənd][let][ju: 'es][ɔ:l][bi:; bi] ['si:tɪd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Captain Atherton said , " and let us all be seated here at this end of the
" 队长 阿瑟顿 说 , " 和 让 我们 全部 是 坐着 这里 在 这 结尾 的 这
[ˈpɑ:rlər] .
parlor .
客厅 .

阿瑟顿船长说：“让我们都坐在客厅这头。”

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ðeɪ] [faʊnd]
" Quickly they turned to do as he said , and to their surprise , they found
" 迅速地 他们 转向 到 做 作为 他 说 , 和 到 他们的 惊喜 , 他们 成立
[ðæt] [waɪl] [ˈaɪrɪs] ,
that while Iris ,
那 尽管 鸢尾花 ,

他们赶紧照他说的去做，令他们惊讶的是，他们发现，当艾瑞斯.....

[ænd; ənd] [rouz] , [ænd; ənd] [sprɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər]
and Rose , and Sprite had been entertaining them , the housekeeper
和 玫瑰 , 和 雪碧 有 到过 娱乐 他们 , 这 管家
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ˈrouz; 'raʊz] ,
had arranged the seats in rows ,
有 安排 这 座位 在 行 ,

罗斯和斯普莱特一直在招待她们，管家把座位安排成了排。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈθi:ətər] .
as if at a private theatre .
作为 如果 在 一个 私人的 剧院 .

仿佛置身于私人剧院。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['si:tɪd] , [ðə; ði] [mjuːzɪənz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ˈmerɪ] [ˈmju:zɪk] ,
They were soon seated , the musicians began to play some merry music ,
他们 是 很快 坐着 , 这 音乐家 开始 到 玩 一些 欢乐 音乐 ,
他们很快落座，乐师们开始演奏欢快的音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['slendər] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈfeləʊz] , [ɔ:l] [sɪlk] [taɪts] , [ænd; ənd] [ˈspæŋɡlɪz] ,
and then two slender nimble fellows , all silk tights , and spangles ,
和 然后 二 苗条 灵活 伙伴们 , 全部 丝绸 紧身裤 , 和 亮片 ,
然后是两个身形纤细敏捷的小伙子，都穿着丝质紧身裤，身上缀满了亮片。

[ræn][ɪn][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈbæləns] [ɡreɪt] [ˈɡɪldɪd] [bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɪps][ʌv; əv][ˈtaɪni][wɑ:ndz] .
ran in and began to balance great gilded balls on the tips of tiny wands .
跑 在 和 开始 到 平衡 伟大的 镀金 球 在 这 尖端 的 微小的 魔杖 .
他们跑进去，开始用细长的魔杖顶端平衡巨大的镀金球。

[ðen] [ðeɪ] [spʌn] [pleɪts] [ɑ:n] [ðoʊz] [seɪm] ['slendər] [wɑ:ndz] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɡloʊb] ,
Then they spun plates on those same slender wands , they brought a huge globe ,
然后 他们 旋转 盘子 在 那些 相同的 苗条 魔杖 , 他们 带来 一个 巨大的 地球 ,
然后他们用那些细长的魔杖旋转盘子，他们搬来了一个巨大的地球仪。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] , [ˈrɒʊlɪŋ] [ai 'ti:] , [baɪ] [ˈtredɪŋ] [ai 'ti:] , [kwaɪt] [ə'krɔ:s] [ðæt] [end][ʌv; əv]
and walked upon it , rolling it , by treading it , quite across that end of
和 步行 之上 它 , 滚动 它 , 经过 踩踏 它 , 相当 穿过 那 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

然后踩着它，把它滚到房间的另一头。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈklevər] [ˈtrɪks] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
They did clever tricks that made the children laugh , and at last ,
他们 做过 聪明的 技巧 那 制成 这 孩子们 笑 , 和 在 最后的 ,
他们耍了一些巧妙的把戏，逗得孩子们哈哈大笑，最后，

[ðeɪ] [ˈrɒʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈrɒʊld] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] !
they rolled themselves up like balls , and rolled right out of the room !
他们 滚动 他们自己 向上 喜欢 球 , 和 滚动 正确的 出去 的 这 房间 !
他们把自己卷成球状，然后滚出了房间！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ə'plɔ:d] ,
The children cheered , and generously applauded ,
这 孩子们 欢呼 , 和 慷慨地 鼓掌 ,
孩子们欢呼雀跃，热烈鼓掌。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [pər'fɔ:rmərz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
whereupon the two performers came back and repeated the last part of their
于是 这 二 表演者 来了 后退 和 重复 这 最后的 部分 的 他们的
[ækt] .
act .
行为 .

于是，两位表演者返回舞台，重复了他们表演的最后一部分。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [naʊ] [ə'pɪrd] , [gaʊnd] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [kæp] ,
The housekeeper now appeared , gowned in black silk , with a fine white muslin cap ,
这 管家 现在 出现 , 身着礼服 在 黑色的 丝绸 , 和 一个 美好的 白色的 细棉布 帽 ,
[ænd; ənd][ˈeɪprən] .
and apron .
和 围裙 .

这时，管家出现了，她身穿黑色丝绸长袍，头戴精致的白色细棉布帽子，身穿围裙。

" [wɪl] [ɔ:l] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] , [led][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] , [ænd; ənd] [mɪs] - ,
" Will all these little friends , led by Captain Atherton , and Miss Vandmere ,
" 将要 全部 这些 小的 朋友们 , 引领 经过 队长 阿瑟顿 , 和 错过 - ,
“所有这些小伙伴，在阿瑟顿上尉和范德米尔小姐的带领下，

[mɑ:rtʃ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈrɪfreʃmənts] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
march out to the dining - room for refreshments ? " she asked ,
行进 出去 到 这 用餐 - 房间 为了 茶点 ? " 她 问 ,
“大家一起去餐厅吃点心吗？”她问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] .
and the eager little friends waited for no urging .
和 这 渴望的 小的 朋友们 等待 为了 不 敦促 .
这些热情的小伙伴们无需任何催促就迫不及待地出发了。

[ə; eɪ] [sprɛd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈwɪntri] [naɪt] ,
A spread had been prepared especially suitable for a cold , wintry night ,
一个 传播 有 到过 准备 尤其 合适的 为了 一个 寒冷的 , 冬季 夜晚 ,
人们准备了一份特别适合寒冷冬夜享用的餐点。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ai 'ti:] !
and how they did enjoy it !
和 如何 他们 做过 享受 它 !
他们玩得非常开心！

[hɑ:t] [ˈtʃɪkɪn] [ˈbu:lʒən] , [wi:] , [hɑ:t] [ˈtʃɪkɪn] [paɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈnæpi:z] ,
Hot chicken boullion , wee , hot chicken pies in the dearest little round nappies ,
热的 鸡 肉汤 , 哇 , 热的 鸡 馅饼 在 这 亲爱的 小的 圆形的 尿布 ,
热鸡汤, 尿液, 热鸡肉馅饼, 装在最可爱的小圆尿布里,

[aɪs] [kri:m] [ɪn] [ˈlʌvli] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][hɑ:t] [ˈtʃɔ:klət] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kri:m] .
ice cream in lovely shapes , and hot chocolate with whipped cream .
冰 奶油 在 迷人的 形状 , 和 热的 巧克力 和 鞭打 奶油 .
造型可爱的冰淇淋, 还有热巧克力配鲜奶油。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [drɪˈlɪʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but nothing could have been chosen that would have been so delicious for a
但 没有什么 可以 有 到过 选定 那 会 有 到过 所以 可口的 为了 一个
[tri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [ˈi:vniŋ] !
treat to be enjoyed on a frosty evening !
对待 到 是 享受 在 一个 霜冻 晚上 !
但是, 在寒冷的夜晚, 怎么可能找到比这更美味的甜点呢!

" [let] [ju: 'es] [kræk] [ðɪs] [hju:dʒ] [nʌt] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈæθətən] , [ænd; ənd] [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə]
" Let us crack this huge nut , " said Captain Atherton , and suiting the action to
" 让 我们 裂缝 这 巨大的 坚果 , " 说 队长 阿瑟顿 , 和 适合 这 行动 到
[ðə; ði][wɜ:rd] ,
the word ,
这 单词 ,
“让我们来破解这个大难题吧,”阿瑟顿船长说道, 并配合着他的行动。

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði][bɪg] [nʌt] [ðæt] [leɪ] [əˈpa:n][ə; eɪ][ˈsælvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
he hit the big nut that lay upon a salver in the center of the table .
他 打 这 大的 坚果 那 躺 之上 一个 托盘 在 这 中心 的 这 桌子 .
他击中了放在桌子中央托盘上的那颗大螺母。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kræk] " [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpɪst(ə)l][aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] ,
With a " crack " like a toy pistol it opened ,
和 一个 " 裂缝 " 喜欢 一个 玩具 手枪 它 打开 ,
它像玩具枪一样“咔嚓”一声打开了。

[ˈpru:vɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [saɪz] .
proving itself to be filled with nuts of the usual size .
证明 本身 到 是 已填 和 坚果 的 这 通常 尺寸 .
事实证明, 它里面装满了正常大小的坚果。

[ðen] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [nʌts] !
Then what fun they had trying to open their nuts !
然后 什么 乐趣 他们 有 尝试 到 打开 他们的 坚果 !
然后他们玩得可开心了, 努力打开坚果!

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈtʃɔ:klət] [nʌts] , [wɪð; wɪθ] [nʌt] [mi:ts] [ɪnˈsaɪd] , [waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] [nʌt]
Some were chocolate nuts , with nut meats inside , while others were real nut
一些 是 巧克力 坚果 , 和 坚果 肉类 里面 , 尽管 其他的 是 真实的 坚果
[ˈʃelz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒnbɒnz] .
shells filled with bonbons .
贝壳 已填 和 糖果 .
有些是巧克力坚果, 里面有坚果仁; 有些是真正的坚果壳, 里面装满了糖果。

[ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ]
After the good things had been enjoyed , they hastened back to the large drawing
后 这 好的 事物 有 到过 享受 , 他们 加快 后退 到 这 大的 绘画
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

享用完美食之后，他们匆匆赶回了宽敞的客厅。

[wer] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmjuːzɪk] .
where they danced to the merry music .
在哪里 他们 跳舞 到 这 欢乐 音乐 .

他们伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
It was an evening of fun and frolic , and when , in the midst of
它 曾是 一个 晚上 的 乐趣 和 嬉戏 , 和 什么时候 , 在 这 中间 的
[ðer; ðər] [fʌn] ,
their fun ,
他们的 乐趣 ,

那是一个充满欢乐的夜晚，正当他们玩得正开心的时候，

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [braɪt] , [ˈhænsəm] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ˈæθətən] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈaɪrɪs]
they noticed that bright , handsome Uncle John Atherton was dancing with Miss Iris
他们 注意到 那 明亮的 , 英俊的 叔叔 约翰 阿瑟顿 曾是 跳舞 和 错过 鸢尾花
-
Vandmere ,
- ,

他们注意到英俊潇洒的约翰·阿瑟顿叔叔正在和艾瑞斯·范德米尔小姐跳舞。

[ðeɪ] [ˈslaɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]
they slyly formed a laughing ring around them and danced , and sang to
他们 狡猾地 形成 一个 笑 戒指 大约 他们 和 跳舞 , 和 唱 到
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .
their hearts ' content .
他们的 心 - 内容 .

他们偷偷地围成一圈，欢声笑语，载歌载舞，尽情欢笑。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈmeri] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][təʊld]
It had been a bright , merry evening , and when the boys and girls told
它 有 到过 一个 明亮的 , 欢乐 晚上 , 和 什么时候 这 男孩们 和 女孩们 讲述

那是一个阳光明媚、充满欢乐的夜晚，当男孩女孩们讲述.....

[ˈkæptɪn] [ˈæθətən] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːrtɪli] :
Captain Atherton how he had delighted them , he said , heartily :
队长 阿瑟顿 如何 他 有 高兴极了 他们 , 他 说 , 衷心地 :

阿瑟顿船长热情洋溢地说，他让他们多么高兴啊！

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
" **I have been very happy this evening ,**
" 我 有 到过 非常 快乐的 这 晚上 ,

“我今晚非常开心，”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [hæf] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and if it is possible that you have been even half as happy as I have
和 如果 它 是 可能的 那 你 有 到过 甚至 一半 作为 快乐的 作为 我 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

如果你能有我一半的快乐，那真是太好了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [fi:l] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] .
I shall feel well repaid for having given this party .
我 将 感觉 出色地 已偿还 为了 拥有 给定 这 派对 .

我会因为举办这次聚会而获得丰厚的回报。

" [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [nɪ'glektɪd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
" Lessons were rather neglected next morning , for who could enjoy such an
" 课程 是 相当 被忽视的 下一个 早晨 , 为了 who 可以 享受 这样的 一个
[ˈi:vnɪŋ] [ʌ; əv] [rər] [dɪˈlaɪt] ,
evening of rare delight ,
晚上 的 稀有的 喜 ,

第二天早上，大家都疏于上课，因为谁又能享受如此难得的快乐夜晚呢？

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [fər'get] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ɪts] ['meni] ['pleʒərz] ?
and so soon forget to think of its many pleasures ?
和 所以 很快 忘记 到 思考 的 它是 许多 快乐 ?

难道这么快就忘记了它带来的诸多乐趣吗？

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] ['ræðər] ['fɑ:rpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji] ['ri:əlaɪzd]
More than once the teacher had to speak rather sharply because she realized
更多的 比 一次 这 老师 有 到 说话 相当 尖锐地 因为 她 已实现
[ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
that their minds were upon something that had nothing to do with their
那 他们的 思想 是 之上 某物 那 有 没有什么 到 做 和 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 .

老师不止一次不得不严厉地训斥他们，因为她意识到他们的心思都放在了与课程无关的事情上。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət]
Many were the notes that were written , and exchanged , and when , at
许多 是 这 笔记 那 是 书面 , 和 交换 , 和 什么时候 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

写了很多信，也交换了很多信，最后，

[sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'boʊŋ] [ðə; ðɪ] ['ævənu:] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðəz] [weɪsts]
school was out , they walked along the avenue , their arms about each other's waists
学校 曾是 出去 , 他们 步行 沿着 这 大街 , 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部
,
:
,

学校放学了，他们沿着大道走着，手臂搂着彼此的腰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and all the way they talked about the party of the night before .
和 全部 这 方式 他们 谈话 关于 这 派对 的 这 夜晚 前 .

他们一路都在谈论前一晚的派对。

" [oʊ] , [sprɪt] !
" Oh , Sprite !
" 哦 , 雪碧 !

“哦，雪碧！ ”

[ju:; jʊ][dɪd][jɔr; jər][pɑ:rt] [wel] ! " [sed] ['hæri] ['græftən] .
You did your part well ! " said Harry Grafton .
你 做过 你的 部分 出色地 ! " 说 哈里 格拉夫顿 .

“你做得很好！ ”哈里·格拉夫顿说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [si:] [ˈferi] ！ " [sed] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈlɪndzi] .
" And you looked just like a sea fairy ! " said Lena Lindsey .
" 和 你 看起来 只是 喜欢 一个 海 仙女 ！ " 说 莉娜 林赛 .
“你看起来就像个海仙子！”莉娜·林赛说道。

" [aɪ] [mi:n] [ˈɔ:lweɪz][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈneɪkləs] , " [sed] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] ,
" I mean always to keep my lovely necklace , " said Princess Polly ,
" 我 意思是 总是 到 保持 我的 迷人的 项链 , " 说 公主 波莉 ,
“我的意思是，我会一直珍藏我这条漂亮的项链，”波莉公主说道。

" [ænd; ʌnd] [lets] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ki:p] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɔ:rəl][gifts][tu; tə][help][ju: ˈes][tu; tə]
" and let's every one of us keep the pretty coral gifts to help us to
" 和 我们来吧 每一个 一 的 我们 保持 这 漂亮的 珊瑚 礼物 到 帮助 我们 到
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [faɪn] [ˈpɑ:rti] [ðæt] [wi; wi][soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] . " remember the fine party that we so enjoyed . "
记住 这 美好的 派对 那 我们 所以 享受 . "
“让我们每个人都保留这些漂亮的珊瑚礼物，以帮助我们记住我们如此享受的那场美好派对。”

" [wi:d] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈlezli] , " [bʌt; bət] [wi:l] [ɔ:l][wɑ:nt][tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdeɪnti]
" We'd never forget it , " said Leslie , " but we'll all want to keep the dainty
" 我们会 绝不 忘记 它 , " 说 莱斯利 , " 但 出色地 全部 想 到 保持 这 纤巧
[ˈkɔrəlz] . " corals . "
珊瑚 . "
“我们永远不会忘记它，”莱斯利说，“但我们都想保留这些精致的珊瑚。”

" [ænd; ʌnd] [ˈwɔznt] [mɪs] - [ˈbju:tɪf(ə)] [wen] [ʃi; ji] [keɪm] [tu; tə][grænt][ˈʌʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ?
" And wasn't Miss Vandmere beautiful when she came to grant our wishes ?
" 和 不是 错过 - 美丽的 什么时候 她 来了 到 授予 我们的 愿望 ?
“范德米尔小姐来满足我们的愿望时，是不是很漂亮？”

" [roʊz] [æskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .
罗斯问道。

" [ɔ:l'redi] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] . "
" Already I love her . "
" 已经 我 爱 她 . "
“我已经爱上她了。”

" [ɔ:l'redi] ?
" Already ?
" 已经 ?
“已经？”

" [rɑ:b] [sed] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈspəʊk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" Rob said , and his voice bespoke a question .
" 抢 说 , 和 他的 嗓音 定制 一个 问题 .
“罗布说道，他的声音里带着疑问。”

" [waɪ] , [jes] , " [roʊz] [sed] , " [ɔ:l'redi] . "
" Why , yes , Rose said , already . "
" 为什么 , 是的 , " 玫瑰 说 , " 已经 . "
“是的，”罗斯说，“已经。”

" [ðæt] [saʊndz] [ɑ:d] , [ænd; ʌnd] [kwɪr] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [gwen] .
" That sounds odd , and queer , objected Gwen .
" 那 声音 奇怪的 , 和 酷儿 , " 反对 格温 .
“这听起来很奇怪，也很古怪，”格温反对道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jɒ] [tel] [juː 'es][dʒʌst] [wʌt] [juː; jɒ] [miːn] ？
" **Why don't you tell us just what you mean ?**
" 为什么 不 你 告诉 我们 只是 什么 你 意思是 ？

“你为什么不直接告诉我们你的意思呢？”

" [bʌt; bət] [roʊz] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" **but Rose chose not to reply .**
" 但 玫瑰 选择 不是 到 回复 .

但罗斯选择不回应。

[ʃiː; ʃɪ]'oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She only laughed and shook her head .
她 仅有的 笑了 和 摇晃 她 头 .

她只是笑了笑，摇了摇头。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ['pɑːrtɪ]
A HOLIDAY PARTY
一个 假期 派对

假日派对

[sprɑɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wert] [tuː; tə] [dres] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] .
Sprite could not wait to dress on the morning after the party .
雪碧 可以 不是 等待 到 裙子 在 这 早晨 后 这 派对 .

派对结束后的第二天早上，斯皮特迫不及待想要打扮自己。

[ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃɪ] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːr; hər]
Softly she crept across the floor to the chair over which she had hung her
轻轻 她 悄悄地爬 穿过 这 地面 到 这 椅子 超过 哪个 她 有 悬挂 她

[fraːk] .
frock .
连衣裙 .

她轻手轻脚地爬过地板，来到挂着连衣裙的椅子旁。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][ɪts] ['gɜːrdl] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ]
From the folds of its girdle she drew the tinted paper , and opening it she
从 这 折叠 的 它是 腰带 她 画 这 有色 纸 , 和 开幕 它 她

[riːd] :
read :
读 :

她从腰带的褶皱里抽出那张彩纸，打开后读道：

" ['kæptɪn] ['æθətən] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz][haɪst; 'haɪəst]
" **Captain Atherton is to offer a prize to the boy or girl who has highest**
" 队长 阿瑟顿 是 到 提供 一个 奖 到 这 男生 或者 女孩 WHO 有 最高

[ræŋk][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
rank at Christmas time .
秩 在 圣诞节 时间 .

“阿瑟顿上尉将在圣诞节期间给排名最高的男孩或女孩颁发奖品。”

[traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jɒ] [wɪl] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Try for it , and I believe that you will obtain it .
尝试 为了 它 , 和 我 相信 那 你 将要 获得 它 .

努力争取，我相信你一定能成功。

[wɪl] [nɑːt] [ðæt] [dɪ'laɪt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ？ "
Will not that delight your dear father and mother ? "
将要 不是 那 喜 你的 亲爱的 父亲 和 母亲 ？ "

这岂不是会令您亲爱的父母高兴吗？

" [aɪ] [waɪ] [traɪ] !
" **I will try** !
" 我 将要 尝试 !

“我会尝试！

" [ʃiː; ji] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪl] [get][aɪ 'tiː] ,
" **she whispered** , " **and oh , if it is possible , I'll get it** ,
" 她 低声说道 , " 和 哦 , 如果 它 是 可能的 , 患病的 得到 它 ,
她低声说：“哦，如果可以的话，我一定会得到它。”

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [em 'iː][hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] ['wɪntər] .
just to repay them for letting me have this lovely Winter .
只是 到 偿还 他们 为了 出租 我 有 这 迷人的 冬天 .
只是为了报答他们让我拥有了如此美好的冬天。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['med(ə)] !
I wonder if it is to be a medal !
我 想知道 如果 它 是 到 是 一个 勋章 !

我想知道它是不是一枚奖牌！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['æθətən] ,
" **It was her first morning at the home of John Atherton** ,
" 它 曾是 她 第一的 早晨 在 这 家 的 约翰 阿瑟顿 ,
这是她来到约翰·阿瑟顿家的第一个早晨，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi]
and as she looked around the pretty chamber , she knew that she could be
和 作为 她 看起来 大约 这 漂亮的 房间 , 她 知道 那 她 可以 是
[ˈveri] ['hæpi] [ðer; ðər] .
very happy there .
非常 快乐的 那里 .

当她环顾这间漂亮的房间时，她知道自己在这里会非常幸福。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] ['ʃə:wud] [hɔːl] .
She had enjoyed her stay at Sherwood Hall .
她 有 享受 她 停留 在 舍伍德 大厅 .

她在舍伍德庄园住得很愉快。

[naʊ] [kə'menst] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [dɪr] [roʊz] ['æθətən] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
Now commenced another visit with dear Rose Atherton as her companion ,
现在 开始 其他 访问 和 亲爱的 玫瑰 阿瑟顿 作为 她 伴侣 ,

现在，她又开始了另一次探访，亲爱的罗斯·阿瑟顿将陪伴她。

[ænd; ənd] [sprɪt] ['wʌndə-d] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
and Sprite wondered why such great good fortune had been given her .
和 雪碧 想知道 为什么 这样的 伟大的 好的 财富 有 到过 给定 她 .

精灵想知道自己为何会得到如此好运。

[wʌns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [læs] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['perənts] ,
Once she had been a dear little lass by the sea , with two loving parents ,
一次 她 有 到过 一个 亲爱的 小的 小姐 经过 这 海 , 和 二 爱 父母 ,

她曾经是海边一个可爱的小女孩，有两个慈爱的父母。

[bʌt; bət][noʊ] ['pleɪmeɪts] .
but no playmates .
但 不 玩伴 .

但是没有玩伴。

[naʊ] , [ʃiː; ji][hæd; həd] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [roʊz] , [brɪ'saɪd] ['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)] ['skuːlmeɪts] ,
Now , she had Princess Polly , and Rose , beside ever so many little schoolmates ,
现在 , 她 有 公主 波莉 , 和 玫瑰 , 旁 曾经 所以 许多 小的 同学 ,

现在，她有了波莉公主和罗斯，还有好多好多小同学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːwud] , [ænd; ənd]
and she was being cared for by Mr . and Mrs . Sherwood , and
和 她 曾是 存在 关心 为了 经过 先生 : 和 太太 : 舍伍德 , 和
[ˈkæptɪn] [ˈæθətən] ,
Captain Atherton ,
队长 阿瑟顿 ,

她由舍伍德夫妇和阿瑟顿上尉照顾。

[huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "
who had asked her to call him , " Uncle John . "
WHO 有 问 她 到 称呼 他 , " 叔叔 约翰 : "

他曾要求她称呼他为“约翰叔叔”。

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" I'm having so much pleasure , " she whispered ,
" 我是 拥有 所以 很多 乐趣 , " 她 低声说道 ,

“我感到非常快乐,”她低声说道。

" [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][sʌm; səm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmɜːrmeɪdz] [keɪv] . -
" that I want to send some down to the ' Mermaid's Cave . ' -
" 那 我 想 到 发送 一些 向下 到 这 - 美人鱼的 洞穴 : -

“我想送一些东西到‘美人鱼洞穴’。”

[aɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] !
I'll begin to - day to work for the prize !
患病的 开始 到 - 天 到 工作 为了 这 奖 !

我今天就开始为赢得这个奖项而努力!

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
" She seemed unusually quiet at breakfast ,
" 她 似乎 异常地 安静的 在 早餐 ,

“她吃早餐时显得异常安静,”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Uncle John wondered if she were tired from the excitement of the
和 叔叔 约翰 想知道 如果 她 是 疲劳的 从 这 激动 的 这

[naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

约翰叔叔心想,她是不是因为昨晚的兴奋而疲惫了。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈhoʊmsɪk] .
or if she were a bit homesick .
或者如果 她 是 一个 少量 想家 :

或者她可能有点想家了。

[ˈdʒentli][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [ˈgeɪli] [ðæt] [æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz] [fɪrɪz]
Gently he questioned her , and she laughed so gaily that at once his fears
轻轻地 他 被质问 她 , 和 她 笑了 所以 兴高采烈地 那 在 一次 他的 恐惧

[wɜːr; wər] [əˈleɪ] .
were allayed .
是 缓解 :

他温和地询问她,她爽朗地笑了,他的担忧立刻消除了。

" [aɪm][nɑːt][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈhoʊmsɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm not tired , and not a bit homesick , " she said ,
" 我是 不是 疲劳的 , 和 不是 一个 少量 想家 , " 她 说 ,

“我不累,一点也不想家,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈmʌsnt] [weɪst] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
" but I've been thinking that I mustn't waste one single minute before Christmas .
" 但 我已经 到过 思维 那 我 不得 浪费 一 单身的 分钟 前 圣诞节 :

但我一直在想,圣诞节前我一分钟都不能浪费。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] [praɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈveri] [hɑ:rd] . " **I mean to win that prize , and to do that I'll have to work very hard .** "

我 意思是 到 赢 那 奖 , 和 到 做 那 患病的 有 到 工作 非常 难的 . "

我的目标是赢得那个奖项，为此我必须非常努力。

" [waɪ] , [sprait] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ju:v] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [ˈevər] [sɪnz] [sku:l] [ˈoʊpənd] . " **" Why , Sprite ! " cried Rose , " you've been working hard ever since school opened .** " "

" 为什么 , 雪碧 ! " 哭 玫瑰 , " 你已经 到过 在职的 难的 曾经 自从 学校 打开 . "

" 哎呀，小雪宝！ "罗斯喊道，“你从开学以来就一直很努力学习。”

" [aɪ] [hæv; həv] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈhɑ:rdər] [sti:l] , [ænd; ənd] **" I have , " she said quietly , " but I'll have to work harder still , and** " "

" 我 有 , " 她 说 悄悄 , " 但 患病的 有 到 工作 更难 仍然 , 和

" 我有，"她轻声说道，“但我还得更加努力，而且

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] . " **I'm willing to , if I have to work day and evening .** " "

我是 愿意的 到 , 如果 我 有 到 工作 天 和 晚上 . "

如果需要日夜工作，我愿意。

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)] [dʒɑ:n] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðæt] . **" Oh , Uncle John ! " cried Rose , " she won't have to do that .** " "

" 哦 , 叔叔 约翰 ! " 哭 玫瑰 , " 她 惯于 有 到 做 那 . "

" 哦，约翰叔叔！ "罗斯喊道，“她不必那样做。”

[hɜ:r; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [naʊ] . **" Her lessons are almost perfect now .** " "

她 课程 是 几乎 完美的 现在 . "

她的课程现在几乎完美了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] . **" A little more study , and she will easily be at the head of the class .** " "

一个 小的 更多的 学习 , 和 她 将要 容易地 是 在 这 头 的 这 班级 . "

再多学习一点，她就能轻松成为班上的第一名。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒɑ:n] [ˈæθətən] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] **" It was announced that day at school that Captain John Atherton had offered** " "

" 它 曾是 宣布 那 天 在 学校 那 队长 约翰 阿瑟顿 有 提供

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [ˈævərɪdʒ] , **" a prize for the best average ,** " "

一个 奖 为了 这 最好的 平均的 ,

"那天学校宣布，约翰·阿瑟顿上尉设立了一个奖项，奖励成绩最好的学生。"

[ænd; ənd] [sprait] [gɑ:spt] [wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [sed] ; **" and Sprite gasped when the teacher said ;** " "

和 雪碧 倒吸一口气什么时候 这 老师 说 ;

老师说完这句话后，Sprite 倒吸了一口气；

" [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] . **" The prize is well worth working for .** " "

" 这 奖 是 出色地 值得 在职的 为了 . "

"这个奖项非常值得努力争取。"

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [praɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] [tu:; tə] [wɪn] . **" It is a large prize for any boy or girl to win .** " "

它 是 一个 大的 奖 为了 任何 男生 或者 女孩 到 赢 . "

对于任何男孩或女孩来说，这都是一份非常丰厚的奖品。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔ:ləz; ˈdɔ:ləz] [ɪn] [ɡoʊld] ! **" It is fifty dollars in gold !** " "

它 是 五十 美元 在 金子 !

这是价值五十美元的黄金！

[naʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
Now work for it !
现在 工作 为了 它 ！

现在就努力争取吧！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [geɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [praɪz] ,
You will all gain by trying , for while but one can win the prize ,
你 将要 全部 获得 经过 尝试 , 为了 尽管 但 一 能 赢 这 奖 ,
尝试一下，大家都会有收获，因为最终只有一个人能赢得奖项。

['evri] ['ska:lər] [hu:] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hæz; həz] ['haɪər] ['ska:lərʃɪp] ,
every scholar who works for it , has higher scholarship ,
每一个 学者 WHO 作品 为了 它 , 有 更高 奖学金 ,
凡是为之工作的学者，都拥有更高的学术水平。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði]
and has acquired more knowledge than if he had not entered the
和 有 获得 更多的 知识 比 如果 他 有 不是 进入 这
[ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

并且他所获得的知识比他不参加比赛时要多得多。

" [ðə; ði][pju:p(ə)lɪz][wɜ:ɪr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['meni] [ɪn'tendɪd]
" **The pupils were greatly interested , and it was evident that many intended**
" 这 学生 是 非常 感兴趣的 , 和 它 曾是 明显 那 许多 故意的
[tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] .
to strive for the prize .
到 努力 为了 这 奖 .

“学生们对此非常感兴趣，显然很多学生都打算努力争取这个奖项。”

['hæri] ['græftən] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][rɑ:b]
Harry Grafton , on the way home from school , turned quickly to look at Rob
哈里 格拉夫顿 , 在 这 方式 家 从 学校 , 转向 迅速地 到 看 在 抢
[æz; əz][hi:; hi] [æskt] ;
as he asked ;
作为 他 问 ;

哈里·格拉夫顿放学回家途中，一边问一边迅速转身看向罗布；

" [wʊts] [gwen] ['hɑ:kət] ['du:ɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] ? "
" **What's Gwen Harcourt doing these days ?** "
" 是什么 格温 哈考特 正在做 这些 天 ? "

格温·哈考特最近在忙些什么呢？

" [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] , " [rɑ:b] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən]
" **I've no idea , " Rob answered in a careless manner , and if he had spoken**
" 我已经 不 主意 , " 抢 回答 在 一个 粗心 方式 , 和 如果 他 有 说
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

“我不知道，”罗布漫不经心地回答道，如果他真的说出了自己的想法，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [ker] .
he would have said that he did not greatly care .
他 会 有 说 那 他 做过 不是 非常 关心 .
他会说他并不太在意。

" [wel] , [ʃi:z] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kwɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **Well , she's not going to school , and what is queerer than that ,**
" 出色地 , 她是 不是 去 到 学校 , 和 什么 是 更酷儿 比 那 ,
“嗯，她没去上学，还有什么比这更奇怪的呢？ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juːˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , " [ˈhæri] [sed] .
she isn't coming over here to tell us all about it , " Harry said .
她 不是 未来 超过 这里 到 告诉 我们 全部 关于 它 , " 哈里 说 .
“她不会过来跟我们详细说说这件事的,”哈里说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
There were other matters of greater interest to be talked of ,
那里 是 其他 事情 的 更大的 兴趣 到 是 谈话 的 ,
还有其他更重要的事情需要讨论,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [suːn] [fərˈɡɑːt] [ɡwen] .
and the two boys soon forgot Gwen .
和 这 二 男孩们 很快 忘了 格温 .
两个男孩很快就把格温忘得一干二净。

[ɡwen] [ˈhɑːkət] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [bɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt]
Gwen Harcourt never allowed herself to be long forgotten , and one bright
格温 哈考特 绝不 允许 她自己 到 是 长的 被遗忘的 , 和 一 明亮的
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
格温·哈考特从不让自己被人遗忘, 在一个阳光明媚的下午,

[ʃiː; ʃi] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she decided to run off by herself and have a little fun of the kind that she
她 决定 到 跑步 离开 经过 她自己 和 有 一个 小的 乐趣 的 这 种类 那 她
[laɪkt] [best] .
liked best .
喜欢 最好的 .
她决定独自一人出去玩玩, 享受一下她最喜欢的那种乐趣。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [fɜːrst][æt; ət] [ænt] [ˈdʒuːdɪθs] [ˈkɑːtɪdʒ] .
She stopped first at Aunt Judith's cottage .
她 停止 第一的 在 阿姨 朱迪思的 小屋 .
她先在朱迪思阿姨的小屋停了下来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naːt] [hæv; həv] [tuʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɜːrst][tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] .
She could not have told why she chose first to call there .
她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 选择 第一的 到 称呼 那里 .
她自己也无法解释为什么她会首先选择给那里打电话。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Aunt Judith and the little maid had gone down to the parsonage for a
阿姨 朱迪思 和 这 小的 女佣 有 已消失 向下 到 这 牧师住宅 为了 一个
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,
朱迪思姨妈和小女仆下楼去牧师住宅拜访。

[ænd; ənd] [ɡwen] [naːkt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [ðen] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [step] ,
and Gwen knocked until she was tired , then paused on the step ,
和 格温 敲门 直到 她 曾是 疲劳的 , 然后 暂停 在 这 步 ,
格温敲了好久的门, 直到她累了, 才停在台阶上。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [wer] [nekst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] .
trying to decide where next she would call .
尝试 到 决定 在哪里 下一个 她 会 称呼 .
她正在犹豫接下来要给谁打电话。

" [ˈstuːpɪd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] !
" Stupid that everyone is in school , and won't be out for an hour !
" 愚蠢的 那 每个人 是 在 学校 , 和 惯于 是 出去 为了 一个 小时 !
“真蠢, 大家都在学校, 一个小时都不能放假! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] .
Then her eyes brightened .
然后 她 眼睛 明亮 .

然后她的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪl] [goʊ] !
" **I know where I'll go !**
" 我 知道 在哪里 患病的 去 !

我知道我要去哪里了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [stri:t] ,
She turned from the avenue into a pretty street ,
她 转向 从 这 大街 进入 一个 漂亮的 街道 ,

她从大道拐进了一条漂亮的街道，

[ænd; ənd][ræn] [ə'ɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and ran along until she reached a house that set a little farther back than the
和 跑 沿着 直到 她 达到 一个 房子 那 放 一个 小的 更远 后退 比 这
[ʼʌðər] .
others .
其他的 .

她一路跑，直到来到一栋比其他房子稍远一些的房子前。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [laɪvz; livz] [hɪr] [huː] [lʊks] ['plez(ə)nt] ,
" **There's a lady who lives here who looks pleasant** ,
" 有 一个 女士 WHO 生活 这里 WHO 看起来 令人愉快的 ,

“这里有一位看起来很和善的女士住在这里。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , " [θɔːt] [gwen] .
and I've always meant to see the inside of her house , " thought Gwen .
和 我已经 总是 意思是 到 看 这 里面 的 她 房子 , " 想法 格温 .

“我一直都想看看她家里面是什么样子，”格温心想。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] ,
" **I can stay a little while there** ,
" 我 能 停留 一个 小的 尽管 那里 ,

我可以在那儿待一会儿，

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʼʌðər] ['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .
and be just in time to meet the other girls when they come out of school .
和 是 只是 在 时间 到 见面 这 其他 女孩们 什么时候 他们 来 出去 的 学校 .

正好赶上其他女孩放学时和她们碰面。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **She rang the bell** .
" 她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
No one came to the door .
不 一 来了 到 这 门 .

没有人来开门。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [əˈɡen] .

After waiting a few moments she rang again .
后 等待 一个 很少 时刻 她 响铃 再次 .

等了一会儿后，她又打来了电话。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] .

Again she waited , listening for approaching footsteps .
再次 她 等待 , 聆听 为了 接近 脚步声 .

她再次等待着，侧耳倾听着靠近的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊːpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] .

Then she stooped , and tried to peep through the keyhole .
然后 她 弯腰 , 和 尝试 到 窥视 通过 这 锁孔 .

然后她弯下腰，试图从钥匙孔往里看。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,

She turned , a crafty light in her eyes ,
她 转向 , 一个 狡猾 光 在 她 眼睛 ,

她转过身，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [kəːlz] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [sed] ;

and she nodded until her curls danced as she softly said ;
和 她 点头 直到 她 卷发 跳舞 作为 她 轻轻 说 ;

她一边点头，一边轻声说道，卷发也随之舞动；

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪznt] [lɒkt] ?

" What if the door isn't locked ?

" 什么 如果 这 门 不是 已锁定 ?

“如果门没锁怎么办？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

And what if I should walk right in , and sit down ?
和 什么 如果 我 应该 走 正确的 在 , 和 坐 向下 ?

那我直接走进去坐下呢？

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?

What would happen ?

什么 会 发生 ?

会发生什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈelfɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .

" She looked elfish as she asked the questions , a smile parting her lips .
" 她 看起来 精灵鱼 作为 她 问 这 问题 , 一个 微笑 离别 她 嘴唇 .

“她问问题时神态精灵般，嘴角带着微笑。

[ˈkerfəli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)l] [pʊʃ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Carefully she turned the knob and then , a gentle push opened the door ,
小心 她 转向 这 旋钮 和 然后 , 一个 温和的 推 打开 这 门 ,

她小心翼翼地转动门把手，然后轻轻一推，门就开了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɛntərd] ,

and on tiptoe , she entered ,
和 在 脚尖 , 她 进入 ,

她踮着脚尖走了进去。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [weɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] [əˈkrɔːs]

making her way along the hall to a room where the sunlight streamed across
制作 她 方式 沿着 这 大厅 到 一个 房间 在哪里 这 阳光 流媒体 穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the floor .

这 地面 .

她沿着走廊来到一间阳光洒满地板的房间。

[ðə; ði][hɔ:ɪ][hæd; həd] [bɪn] [da:rk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bənd][ʌv; əv]
The hall had been dark , and coming suddenly upon the broad band of
这 大厅 有 到过 黑暗的 , 和 未来 突然 之上 这 广阔 乐队 的
['sʌnlʌɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

大厅原本一片漆黑，突然间，一道宽阔的阳光照射进来。

[gwen] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Gwen was almost blinded , and for a few seconds ,
格温 曾是 几乎 失明 , 和 为了 一个 很少 秒 ,
[ðə; ði] [ru:m] .
格温几乎失明，有那么几秒钟，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
she did not see other objects in the room .
她 做过 不是 看 其他 对象 在 这 房间 .
[ðə; ði] [ru:m] .
她没有看到房间里有其他物品。

[ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [skwɜ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] ,
A chair stood near the door , and she climbed upon it , squirming around ,
一个 椅子 站立 靠近 这 门 , 和 她 攀登 之上 它 , 蠕蠕 大约 ,
[ðə; ði] [dɔ:r] .
门口附近放着一把椅子，她爬上去，扭动着身子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]
and sitting down as if it were exactly what she had come intending to
和 坐着 向下 作为 如果 它 是 确切地 什么 她 有 来 意图 到
[du:] .
do .
做 .

她坐了下来，仿佛这正是她此行的目的。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [stiɪl] .
She wondered why the house was so still .
她 想知道 为什么 这 房子 曾是 所以 仍然 .
[ðə; ði] [haʊs] .
她纳闷为什么房子里这么安静。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] ['wʌndə-d] [wer] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪst] ['leɪdi][wʌz; wəz] .
She also wondered where the pleasant faced lady was .
她 还 想知道 在哪里 这 令人愉快的 面对 女士 曾是 .
[ðə; ði] [leɪdi] .
她也想知道那位面容和蔼的女士在哪里。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .
She felt strangely nervous , and a bit afraid .
她 毛毡 奇怪的 紧张的 , 和 一个 少量 害怕的 .
[ðə; ði] [ə'freɪd] .
她感到莫名的紧张，还有点害怕。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][soʊ][sæt] [æbsə'lu:tli]
She could not have told why she felt afraid to move , and so sat absolutely
她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 毛毡 害怕的 到 移动 , 和 所以 卫星 绝对地
[stiɪl] .
still .
仍然 .

她无法解释自己为什么害怕动弹，所以一动不动地坐着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n]
Her eyes roved from one object to another , first looking at the pictures on
她 眼睛 漫游 从 一 目的 到 其他 , 第一的 寻找 在 这 图片 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

她的目光从一个物体移到另一个物体，首先看向墙上的照片。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] , [ðen] [ðə; ði][læmp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r]
then the ornaments upon the mantel , then the lamp upon the table just before
然后 这 装饰品 之上 这 壁炉架 , 然后 这 灯 之上 这 桌子 只是 前
[hɜ:r; həɾ] , [ðen] , —
her , then , —
她 , 然后 , —

然后是壁炉架上的装饰品，然后是她面前桌子上的灯，然后——

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [veɪs] [ðæt] [stəd] [nɪr] [aɪˈti:] ,
Between the lamp , and a tall vase that stood near it ,
之间 这 灯 , 和 一个 高的 花瓶 那 站立 靠近 它 ,
[ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [aɪˈti:] ,
在灯具和旁边摆放的一个高花瓶之间，

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wɛr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
a pair of eyes were looking sharply at her .
一个 一对 的 眼睛 是 寻找 尖锐地 在 她 .
[ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [aɪˈti:] ,
一双眼睛正锐利地盯着她。

[gwen] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [tʃɛr] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [breθ] [ɪn] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ðen]
Gwen clutched the arms of her chair , caught her breath in terror , and then
格温 紧握 这 武器 的 她 椅子 , 捕捉 她 气息 在 恐怖 , 和 然后
[skri:md] .
screamed .
尖叫 .

格温紧紧抓住椅子的扶手，惊恐地倒吸一口气，然后尖叫起来。

" [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər]
" **Strange that I can't read without being interrupted by a child who knows no better**
" 奇怪的 那 我 不能 读 没有 存在 中断 经过 一个 孩子 WHO 知道 不 更好的
[ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊk] [hɜ:r; həɾ] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ɪn] [hɪr] ,
than to poke her impudent little nose in here ,
比 到 戳 她 厚颜无耻 小的 鼻子 在 这里 ,
[ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [aɪˈti:] ,
“真奇怪，我好不容易能看会儿书，却总被一个不知天高地厚的小孩儿打断，她非要把她那没教养的小鼻子伸进来。”

[ʌnɪnˈvaɪtɪd] !
uninvited !
不速之客 !

不速之客！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈtreɪnb(ə)] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ˈi:; ʃɪ][slɪd]
" **The voice low and angry made her tremble with fear , and she slid**
" 这 嗓音 低的 和 生气的 制成 她 颤抖 和 害怕 , 和 她 滑行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɛr] ,
from the chair ,
从 这 椅子 ,

那低沉而愤怒的声音让她恐惧得浑身颤抖，她从椅子上滑了下来。

[ˈreɪst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] .
raced out through the hall , ran down the street , never once looked behind her .
比赛 出去 通过 这 大厅 , 跑 向下 这 街道 , 绝不 一次 看起来 在后面 她 .
[ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [aɪˈti:] ,
她冲出大厅，沿着街道奔跑，头也不回。

" [aɪ][wəʊnt] [ˈevər][ɡoʊ] [ˈeniwɛr] [əˈɡen] , [ənˈles] [ˈsʌmbɑ:di] [æskz][ˌem ˈi:][tu:; tə] , " [ˈi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə]
" **I won't ever go anywhere again , unless somebody asks me to , " she said to**
" 我 惯于 曾经 去 任何地方 再次 , 除非 某人 问 我 到 , " 她 说 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

“除非有人邀请我，否则我再也不会去任何地方了，”她对自己说。

[hu:] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [noʊn] [gwen] [wʊd] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ]
Who that ever had known Gwen would believe that she could refrain from doing
WHO 那 曾经 有 已知 格温 会 相信 那 她 可以 避免 从 正在做
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
just the same thing ,
只是 这 相同的 事物 ,

凡是认识格温的人都不会相信她能克制住自己不做同样的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][kʲəri'ɑ:səti] ['pra:mpʔɪd] [hɜ:r; hər] ?
the first time that her curiosity prompted her ?
这 第一的 时间 那 她 好奇心 提示 她 ?

第一次是出于好奇心吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʊd] [hæv; həv] ['pra:mɪst]
She had been frightened , and , for the moment , would have promised
她 有 到过 害怕 , 和 , 为了 这 片刻 , 会 有 承诺
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她当时很害怕，一时之间什么都愿意答应。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['stu:diəs] , ['kwaiət][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪspə'zi(ə)n] ,
The man , a studious , quiet man , with an unpleasant disposition ,
这 男人 , 一个 好学的 , 安静的 男人 , 和 一个 令人不快的 处置 ,
这个人，一个勤奋好学、沉默寡言，但性格却不太讨人喜欢的人。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'noʊɪd] [wen] [gwen] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
had been annoyed when Gwen had interrupted his reading .
有 到过 恼怒 什么时候 格温 有 中断 他的 阅读 .

格温打断他读书时，他感到很恼火。

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ,
Knowing little of children , he had not dreamed that he would frighten her ,
会心 小的 的 孩子们 , 他 有 不是 梦见 那 他 会 吓唬 她 ,
由于他对孩子了解甚少，他做梦也没想到会吓到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [tɜ:rnd] [ə'hʌðər] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] .
and when she ran out , he simply turned another page , and continued reading .
和 什么时候 她 跑 出去 , 他 简单地 转向 其他 页 , 和 持续 阅读 .

当她读完后，他只是翻到另一页，继续阅读。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fʊli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tru:dər] ,
He had wished her to fully realize that she was an intruder ,
他 有 希望 她 到 完全 意识到 那 她 曾是 一个 入侵者 ,

他希望她能彻底意识到自己是个闯入者。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
and when she turned and ran , he felt that she understood .
和 什么时候 她 转向 和 跑 , 他 毛毡 那 她 理解 .

当她转身跑开时，他觉得她明白了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['ti:tʃər] [hu:] ,
The first person that she met was the private teacher who ,
这 第一的 人 那 她 遇见 曾是 这 私人的 老师 WHO ,

她遇到的第一个人是那位私人教师，他

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:]
for the past few weeks had been endeavoring to have at least a few
为了 这 过去的 很少 周 有 到过 努力 到 有 在 至少 一个 很少
[aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] ['stʌdi] .
hours each day devoted study .
小时 每个 天 奉献 学习 .

过去几周，我一直努力每天至少抽出几个小时专门用于学习。

[gwen] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['les(ə)n] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ənd]
Gwen had refused to look at a lesson book in the forenoon , and
格温 有 拒绝 到 看 在 一个 课 书 在 这 午前 , 和
[wen] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
when afternoon had arrived ,
什么时候 下午 有 到达的 ,
格温上午拒绝看课本, 到了下午,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'strʌk(ə)n] .
she had left the house to escape instruction .
她 有 左边 这 房子 到 逃脱 操作说明 .
她离家是为了逃避教导。

" [mɪs] [gwen] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['mæmə] [ɪz] ['ri:əli]
" **Miss Gwen , I've been looking everywhere for you , and your mamma is really**
" 错过 格温 , 我已经 到过 寻找 到处 为了 你 , 和 你的 妈妈 是 真的
[kwɔɪt] ['nɜ:rʌvəs] ,
quite nervous ,
相当 紧张的 ,
“格温小姐, 我到处找你, 你妈妈真的很担心。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:v] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:n] .
because you've been gone so long .
因为 你已经 到过 已消失 所以 长的 .
因为你离开太久了。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?
你去哪儿了?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æskt] .
" **the young woman asked .**
" 这 年轻的 女士 问 .
“年轻女子问道。”

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] ['ru:dli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ]
" **I don't have to tell you , " Gwen replied rudely , " but I will because I**
" 我 不 有 到 告诉 你 , " 格温 回复 粗鲁地 , " 但 我 将要 因为 我
[wɑ:nt][tu:; tə] .
want to .
想 到 .
“我没必要告诉你,”格温粗鲁地回答道, “但我还是要告诉你, 因为我想这么做。”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [kɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [kwɪr] [tu:] .
I made some calls , and the last one was funny , and queer too .
我 制成 一些 呼叫 , 和 这 最后的 一 曾是 有趣的 , 和 酷儿 也 .
我打了几个电话, 最后一个电话既搞笑又古怪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [sʌm; səm] ,
I was frightened some ,
我 曾是 害怕 一些 ,
我当时有点害怕。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [krɔ:s] [mæn][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][em 'i:] ! "
and I ran out of the house where a cross man just shouted at me ! "
和 我 跑 出去 的 这 房子 在哪里 一个 叉 男人 只是 喊叫 在 我 ! "
我跑出房子, 一个脾气暴躁的男人竟然冲我大喊大叫!

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['neɪbər] ?
" **Was he a neighbor ?**
" 曾是 他 一个 邻居 ?
“他是邻居吗? ”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æskt] , [l'ʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [gwen] .
" **the teacher asked , looking curiously at Gwen .**
" 这 老师 问 , 寻找 奇怪的是 在 格温 :

“老师好奇地看着格温问道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [kraɪd] [gwen] .
" **Of course not , " cried Gwen .**
" 的 课程 不是 , " 哭 格温 :

“当然不是,”格温喊道。

" [wʌt] [fʌn] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] ['nebəz] ?
" **What fun would it be to call on neighbors ?**
" 什么 乐趣 会 它 是 到 称呼 在 邻居 ?

“拜访邻居有什么乐趣可言呢? ”

[aɪ'd] ['ræðər] [gʊv][tu:; tə] ['haʊzɪz] [wer] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
I'd rather go to houses where I don't know the people ,
ID 相当 去 到 房屋 在哪里 我 不 知道 这 人们 ,

我宁愿去我不认识的人家里。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [lʊk] .
just for the sake of seeing what they look like , and how their houses look .
只是 为了 这 清酒 的 看到 什么 他们 看 喜欢 , 和 如何 他们的 房屋 看 :

只是想看看他们长什么样, 他们的房子长什么样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
" **The young teacher was not surprised .**
" 这 年轻的 老师 曾是 不是 惊讶 :

这位年轻的老师并不感到惊讶。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [su:n] ['æftər] ['brekfəst] , [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
That very morning , soon after breakfast , upon returning to her room ,
那 非常 早晨 , 很快 后 早餐 , 之上 返回 到 她 房间 ,

那天早上, 早餐后不久, 她回到房间后,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [gwen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ['sɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] .
she had found Gwen on her knees searching her trunk .
她 有 成立 格温 在 她 膝盖 搜索 她 树干 :

她发现格温跪在地上, 正在翻找她的后备箱。

[gwen] [hæd; həd] ['ni:ðər] [blʌʃt] , [nɔ:r] [lʊkt] [ə'bæʃt] .
Gwen had neither blushed , nor looked abashed .
格温 有 两者都不 脸红了 , 也不 看起来 羞愧 :

格温既没有脸红, 也没有显得羞愧。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dresɪz] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed]
" **I wanted to know how many dresses you brought with you , " she had said**
" 我 通缉 到 知道 如何 许多 连衣裙 你 带来 和 你 , " 她 有 说

['ku:lli] ,
coolly ,
冷静地 ,

“我想知道你带了多少件裙子来,”她冷冷地说。

" [ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] , [tu:] [ɪn] [ðɪs] [trʌŋk] ,
" **and I don't see but one in the closet , two in this trunk ,**
" 和 我 不 看 但 一 在 这 壁橱 , 二 在 这 树干 ,

“我在壁橱里只看到一个, 在这个箱子里看到两个,

[ænd; ɛnd][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] .
and one you have on .
和 一 你 有 在 :

还有你身上穿的那件。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:, jʊ] [hæv; həv] ?
Is that all you have ?
是 那 全部 你 有 ？

你就只有这些吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lʊkt] [ɪn] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [gwen] .
" Mrs . Harcourt passing the door , looked in to smile at Gwen .
" 太太 . 哈考特 通过 这 门 , 看起来 在 到 微笑 在 格温 .
“哈考特太太路过门口时，往里看了一眼，对格温笑了笑。”

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [ɪgˈzæmɪnz] [jʊr; jər] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌŋks] [ɔ:r]
" You mustn't mind if my little daughter examines your belongings in your trunks or
" 你 不得 头脑 如果 我的 小的 女儿 检查 你的 财物 在 你的 树干 或者
[ˈbjʊrəʊ] [drɔ:rz] .
bureau drawers .
局 抽屉 .
“如果我的小女儿查看你箱子或抽屉里的物品，你一定不会介意吧。”

[ʃi:z] [ˈoʊnli] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
She's only deeply interested in you , " she said .
她是 仅有的 深 感兴趣的 在 你 , " 她 说 .
“她只对你感兴趣，”她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡʌvərnəs] [felt] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt]
The young governess felt like saying that she did not enjoy the sort of interest that
这 年轻的 家庭教师 毛毡 喜欢 说 那 她 做过 不是 享受 这 种类 的 兴趣 那
[meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fi:l] [ˈfri:] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
made a child feel free to handle and examine the property of others ,
制成 一个 孩子 感觉 自由的 到 处理 和 检查 这 财产 的 其他的 ,
这位年轻的女家庭教师很想说，她不喜欢那种让孩子随意摆弄和查看他人财物的兴趣。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [kənˈsɪdərd] [gwen] [ˈfɔ:ltləs] .
She knew that Mrs . Harcourt considered Gwen faultless .
她 知道 那 太太 . 哈考特 经过考虑的 格温 完美无瑕 .
她知道哈考特太太认为格温完美无瑕。

[wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpju:p(ə)lz] [hæd; həd] [kəlˈmenst] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [wɪn]
Weeks had passed since the little pupils had commenced to strive to win
周 有 通过了 自从 这 小的 学生 有 开始 到 努力 到 赢
[ðə; ði] [praɪz] .
the prize .
这 奖 .
从这些小学生开始努力争取获奖到现在已经过去好几周了。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Now there was great excitement .
现在 那里 曾是 伟大的 激动 .
现在现场一片沸腾。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈse(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
At the end of the afternoon session the name of the winner was to be
在 这 结尾 的 这 下午 会议 这 姓名 的 这 优胜者 曾是 到 是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
下午会议结束时，将宣布获胜者的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət] ['ʃə:wʊd] [hɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and in the evening the Holiday party at Sherwood Hall was to be enjoyed .
和 在 这 晚上 这 假期 派对 在 舍伍德 大厅 曾是 到 是 享受 .

当晚，大家将在舍伍德庄园参加节日派对。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][æt; ət] [sku:l] , [sprait] ['si:fə-d] [wʌz; wəz] ['fɜ:li] [ðə; ði][moʊst]
Of all the boys and girls at school , Sprite Seaford was surely the most
的 全部 这 男孩们 和 女孩们 在 学校 , 雪碧 锡福德 曾是 一定 这 最多
['restləs] .
restless .
不安 .

在学校所有的男孩女孩中，斯普莱特·西福德无疑是最不安分的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:t] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['kʌlər] [wʊd] [li:v]
At one time her cheeks would be hot , and soon after the color would leave
在 一 时间 她 脸颊 会 是 热的 , 和 很快 后 这 颜色 会 离开
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她的双颊有时会发烫，但过不了多久，红晕就会消失。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['veri] , ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .
She had worked very , very hard to win the prize .
她 有 工作 非常 , 非常 难的 到 赢 这 奖 .

她为了赢得这个奖项付出了巨大的努力。

[oʊ] , [hu:z] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
Oh , whose was it to be ?
哦 , 谁 曾是 它 到 是 ?

哦，究竟是谁的呢？

[ʃi:; ji] [kla:spt] , [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] [hændz] .
She clasped , and unclasped her nervous hands .
她 紧握 , 和 解开 她 紧张的 双手 .

她紧张地握紧又松开双手。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ti:tʃər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk]
And when at last the teacher went to the board just back of her desk
和 什么时候 在 最后的 这 老师 去 到 这 木板 只是 后退 的 她 桌子
[ænd; ənd] [roʊt] :
and wrote :
和 写道 :

最后，老师走到办公桌后面的黑板前，写道：

" [sprait] ['si:fə-d] , [praɪz] ['wɪnər] , " [sprait] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] , [peɪl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
" Sprite Seaford , Prize winner , " Sprite leaned back in her seat , pale , and almost
" 雪碧 锡福德 , 奖 优胜者 , " 雪碧 倾斜 后退 在 她 座位 , 苍白 , 和 几乎
['breθləs] .
breathless .
喘不过气 .

“获奖者是 Sprite Seaford,” Sprite 向后靠在座位上，脸色苍白，几乎喘不过气来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
For a moment not a sound broke the silence .
为了 一个 片刻 不是 一个 声音 打破 这 沉默 .

片刻间，寂静无声。

[sprait] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [hæf] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Sprite stared at the written words as if half stunned with surprise .
雪碧 凝视 在 这 书面 字 作为 如果 一半 目瞪口呆 和 惊喜 .

精灵盯着那些文字，似乎惊讶得有些不知所措。

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [sprɪt] ['siːfə-d] ！ " ['ʃaʊtɪd] [rɑːb] ['lɪndzi] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Three cheers for Sprite Seaford ！** " **shouted Rob Lindsey , forgetting that he was**
" 三 干杯 为了 雪碧 锡福德 ！ " 喊叫 抢 林赛 , 遗忘 那 他 曾是
[ɪn] [sku:l] ,
in school ,
在 学校 ,

“为雪碧西福德队欢呼三声！”罗布·林赛喊道，完全忘记了自己还在学校里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [læft] ['aʊtraɪt] .
and the teacher laughed outright .
和 这 老师 笑了 直接 .

老师直接大笑起来。

" [gɪv] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Give them , every one of you ,** " **she cried , and they gave them with a**
" 给 他们 , 每一个 一 的 你 , " 她 哭 , 和 他们 给予 他们 和 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

“把东西给他们，你们每个人都给他们！”她喊道，他们也都欣然地给了。

['iːvniŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['stɑːrlaɪt] , ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] ,
Evening had come , starlight , moonlight in the great garden at Sherwood Hall ,
晚上 有 来 , 星光 , 月光 在 这 伟大的 花园 在 舍伍德 大厅 ,
夜幕降临，舍伍德庄园的大花园里星光璀璨，月光皎洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn'dɔːrɪz] , [wer] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
and a blaze of light indoors , where little feet kept time to sweet music ,
和 一个 火焰 的 光 室内 , 在哪里 小的 脚 保留 时间 到 甜的 音乐 ,
室内灯火通明，小小的脚步声伴着甜美的音乐轻轻打着节拍。

[ænd; ənd] [swiːtər] ['vɔɪsɪz] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['meri] [muːd] .
and sweeter voices laughed and talked in merry mood .
和 更甜 声音 笑了 和 谈话 在 欢乐 情绪 .

欢声笑语声此起彼伏，气氛十分愉快。

['prɪnses] ['pɑːli] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['spæŋɡlɪz] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [bæn'doʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊdərd]
Princess Polly in white with silver spangles , a silver bandeau holding her powdered
公主 波莉 在 白色的 和 银 亮片 , 一个 银 发带 保持 她 粉末状
[kəːlz] [ɪn] [pleɪs] ,
curls in place ,
卷发 在 地方 ,

波莉公主身穿白色礼服，缀以银色亮片，银色发带束起她扑了粉的卷发。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['wɔːtəu; vɑː'təu] .
looked like a little lady of the time of Watteau .
看起来 喜欢 一个 小的 女士 的 这 时间 的 华托 .

看起来像华托时代的一位小淑女。

[ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] ['sɪmələr] ,
Faces and forms were different in character , but the costumes were similar ,
面孔 和 表格 是 不同的 在 特点 , 但 这 服装 是 相似的 ,
虽然面容和体态各不相同，但服饰却很相似。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [hæd; həd] [æskt] [bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [klæd][ɪn] [waɪt]
because Mrs . Sherwood had asked both boys and girls to come clad in white
因为 太太 . 舍伍德 有 问 两个都 男孩们 和 女孩们 到 来 覆膜 在 白色的
, [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her] .
, **with powdered hair .**
, 和 粉末状 头发 .

因为舍伍德夫人要求男孩女孩都穿白色衣服，头发上扑上粉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːstuːmz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ˈsiːz(ə)n]
It was a Holiday party , and the white costumes suggested the snowy season
它 曾是 一个 假期 派对 , 和 这 白色的 服装 建议 这 下雪的 季节 .
:

这是一个节日派对，白色的服装让人联想到下雪的季节。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ,
The walls were hung with holly and mistletoe ,
这 墙壁 是 悬挂 和 冬青 和 槲寄生 ,

墙上挂满了冬青和槲寄生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] [wɜːr; wər][taɪd][wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈrɪbənz] ,
and the wreaths and garlands were tied with scarlet ribbons ,
和 这 花圈 和 花环 是 系 和 猩红 丝带 ,

花环和花束都系着猩红色的丝带。

[waɪl] [pɔːrtiˈer; pɔːrtɪjər; pɔːrtɪr][ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈskɑːrlət][broʊˈkeɪd] .
while portieres and hangings were of scarlet brocade .
尽管 门 和 绞刑 是 的 猩红 锦缎 .

而门帘和帷幔则采用猩红色锦缎制成。

[ˈrouzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [red] [lɪps] [ləkt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [her] ,
Rosy cheeks and red lips looked well with the powdered hair ,
红润 脸颊 和 红色的 嘴唇 看起来 出色地 和 这 粉末状 头发 ,

红润的双颊和红唇与扑了粉的头发很搭。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [bɪˈniːθ] [ˈsnəʊ] [bæŋz] .
and bright eyes twinkled beneath snowy bangs .
和 明亮的 眼睛 闪烁 下面 下雪的 刘海 .

明亮的眼睛在雪白的刘海下闪闪发光。

[ə; eɪ][ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈdʒestər] ,
A slender figure dressed in the gaudy colors of a court jester ,
一个 苗条 数字 穿着 在 这 艳丽的 颜色 的 一个 法庭 小丑 ,

一个身形纤细、穿着宫廷小丑艳丽服饰的人，

[skɪpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)][dʒoʊks] , [waɪl] [hiː; hi]
skipped here and there between the dancers making comical jokes , while he
跳过 这里 和 那里 之间 这 舞者 制作 滑稽 笑话 , 尽管 他

[tɔːst] ,
tossed ,
抛掷 ,

他一边抛掷着，一边在开着滑稽玩笑的舞者们之间来回穿梭，

[ænd; ənd] [ˈnɪmbli] [kɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlərd] [bɔːl] .
and nimbly caught a bright colored ball .
和 敏捷地 捕捉 一个 明亮的 有色 球 .

他敏捷地接住了一个颜色鲜艳的球。

[stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈmeɜrɜz] ,
Still they danced to merry measures ,
仍然 他们 跳舞 到 欢乐 措施 ,

他们依然跳着欢快的舞曲，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈdæməsk][ˈkɜːrt(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ][ˈslendər] [gɜːrɪ][ɪn] [hjuːz] [æz; əz] [braɪt]
and from behind a damask curtain came a slender girl in hues as bright
和 从 在后面 一个 绫 窗帘 来了 一个 苗条 女孩 在 色调 作为 明亮的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒestər] .
as that of the jester .
作为 那 的 这 小丑 .

从锦缎帷幔后走出来一位身材苗条的少女，她身上的色彩如同小丑的服饰般鲜艳夺目。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['flaʊərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ʃi:; ji] [ɔ:fərd]
A basket of beautiful flowers hung from her arm , and these she offered
一个 篮子 的 美丽的 花朵 悬挂 从 她 手臂 , 和 这些 她 提供
[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] .
to the little guests .
到 这 小的 客人 :

她手臂上挂着一篮美丽的鲜花，并将这些鲜花献给小客人们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bʌtnhəʊlz] ,
The boys placed them in their buttonholes ,
这 男孩们 放置 他们 在 他们的 纽扣孔 ,
男孩们把它们别在了纽扣孔里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [tʌkt] [ðə; ði]['rɒʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] .
and the girls tucked the roses and lilies in their girdles .
和 这 女孩们 塞进去 这 玫瑰 和 百合花 在 他们的 腰带 .
女孩们把玫瑰和百合花塞进了腰带里。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[ə; eɪ] ['flɜ:ɹɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [trʌmpɪts] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] !
A flourish of silvery trumpets announced the arrival of some great personage !
一个 繁荣 的 银色 小号 宣布 这 到达 的 一些 伟大的 人士 !
一阵银铃般的号角声宣告着一位伟人的到来!

[ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [nəʊt] ,
Another long , sweet note ,
其他 长的 , 甜的 笔记 ,
又一张长长的、甜蜜的便条，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [fɜ:r] ,
and there strode into the room a tall figure in crimson velvet and white fur ,
和 那里 大步走 进入 这 房间 一个 高的 数字 在 赤红 天鹅绒 和 白色的 毛皮 ,
这时，一个身穿深红色天鹅绒和白色皮毛的高大身影大步走进房间。

[wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [feɪs] , [ə'krɜ:s] [hu:z] [breɪst] [gəʊld] ['letərz] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz]
with snowy beard , and kindly face , across whose breast gold letters bespoke his
和 下雪的 胡须 , 和 亲切地 脸 , 穿过 谁 胸部 金子 信件 定制 他的
[neɪm] :
name :
姓名 :

他留着雪白的胡须，面容慈祥，胸前用金字镌刻着他的名字：

" [kɪŋ] ['krɪsməs] .
" **King Christmas .**
" 国王 圣诞节 :
“圣诞之王。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wen] ['əʊpənd] , [geɪv] [fɔ:rθ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ɡɪfts]
" **A great pack was on his back , which when opened , gave forth beautiful gifts**
" 一个 伟大的 盒 曾是 在 他的 后退 , 哪个 什么时候 打开 , 给予 前进 美丽的 礼物
[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 :
“他背上背着一个巨大的包裹，打开后里面装满了精美的礼物，可以送给所有人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bæŋɡlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] , [ɔːr] ['sɪlvər] ['penslɪz] [fɔːr; fər]
There were bangles for the girls , there were rings , or silver pencils for
那里 是 手镯 为了 这 女孩们 , 那里 是 戒指 , 或者 银 铅笔 为了
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

女孩们戴的是手镯, 男孩们戴的是戒指或银铅笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wɜːrɪd] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ɪːtɪ] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ɡɪft] .
and a kindly word he spoke to each as he presented the gift .
和 一个 亲切地 单词 他 辐 到 每个 作为 他 呈现 这 礼物 .
他在赠送礼物时, 对每个人都说了句亲切的话。

" [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɡoʊld][ˈdɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [læs] [huː] [wʌn]
" Now here's a little purse of fifty gold dollars for the little lass who won
" 现在 这里是 一个 小的 钱包 的 五十 金子 美元 为了 这 小的 小姐 WHO 韩元
[aɪ 'tiː][baɪ] [ˈfeɪθf(ə)lɪ] ['stʌdi] ,
it by faithful study ,
它 经过 忠实 学习 ,

“这是给那位勤奋学习的小姑娘的五十美元金袋。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɪvər] [pəˈmɪts] [em 'iː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː] .
and the giver permits me to present it .
和 这 赠予者 许可证 我 到 展示 它 .
赠予者允许我将其转赠。

[kʌm] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [læs] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ 'tiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Come , little lass , and take it , for now it belongs to you .
来 , 小的 小姐 , 和 拿 它 , 为了 现在 它 属于 到 你 .
来吧, 小姑娘, 拿着它, 现在它是你的了。

" [sprɪt] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wertɪŋ] .
" Sprite ran to him , as he stood waiting .
" 雪碧 跑 到 他 , 作为 他 站立 等待 .
“精灵跑向他, 他正站在那里等着。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['krɪsməs] !
" Oh , I know you , King Christmas !
" 哦 , 我 知道 你 , 国王 圣诞节 !
“哦, 我认识你, 圣诞国王! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] , [kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !
You are good , kind Uncle John !
你 是 好的 , 种类 叔叔 约翰 !
约翰叔叔, 你真是个善良的好人!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [aɪv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ʌv] [soʊ] [wel] !
I know your pleasant voice that I've learned to love so well !
我 知道 你的 令人愉快的 嗓音 那 我已经 学习 到 爱 所以出色地 !
我认得你那悦耳动听的声音, 我已经深深地爱上了它!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Even as I love you , dear child , " he cried ,
" 甚至 作为 我 爱 你 , 亲爱的 孩子 , " 他 哭 ,
“即便我爱你, 亲爱的孩子,”他喊道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrm] ,
placing a strong arm around her slender little form ,
放置 一个 强的 手臂 大约 她 苗条 小的 形式 ;
用强壮的手臂环住她纤细的小身躯,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [bɪrd] [ðæt][soʊ] [dɪsˈgaɪzd] [hɪm; ɪm] .
while with the other hand he tore off the beard that so disguised him .
尽管 和 这 其他 手 他 撕裂 离开 这 胡须 那 所以 伪装 他 .
与此同时, 他用另一只手扯掉了用来伪装自己的胡子。

" [aɪ][eɪˈem] [kɪŋ] [ˈkrɪsməs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am King Christmas** , " **he said** ,
" 我 是 国王 圣诞节 , " 他 说 ,
“我是圣诞国王,”他说。

[ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
laughing gaily as he pointed proudly to the golden letters on his breast .
笑 兴高采烈地 作为 他 尖 自豪地 到 这 金的 信件 在 他的 胸部 .
他指着胸前的金色字母, 骄傲地笑着。

" [ɔːlsoʊ][ˈbærən] [ˈɡʊdˌfeləʊ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈjəːwʊd] .
" **Also Baron Goodfellow !** " **said Mr . Sherwood** .
" 还 男爵 古德费洛 ! " 说 先生 . 舍伍德 .
“还有古德费洛男爵!”舍伍德先生说道。

" [ðæt] [neɪm] [fɪts][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
" **That name fits you just as well** . "
" 那 姓名 适合 你 只是 作为 出色地 . "
“这个名字也很适合你。”

" [prɪns] [ɡɪv] [ɡɪv] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hæf][bæd] , " [sed] [rɑːb] [ˈlɪndzi] ,
" **Prince Give Give wouldn't be half bad** , " **said Rob Lindsey** ,
" 王子 给 给 不会 是 一半 坏的 , " 说 抢 林赛 ,
罗布·林赛说:“王子Give Give Give乐队还不错。”

" [fɔːr; fər][ˈhiːz][waɪld][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" **for he's wild to give somebody something** , **all the time** . "
" 为了 他是 荒野 到 给 某人 某物 , 全部 这 时间 . "
“因为他总是很乐意给别人送东西。”

" [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [dɪr] , " [sed] [sprɑɪt] .
" **Everyone in this house to - night is dear** , " **said Sprite** .
" 每个人 在 这 房子 到 - 夜晚 是 亲爱的 , " 说 雪碧 .
“今晚在座的各位都是我亲爱的,”斯普莱特说道。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ] , [sprɑɪt] [ˈsiːfəˌd] , " [sed] [roʊz] ,
" **Including you , Sprite Seaford** , " **said Rose** ,
" 包括 你 , 雪碧 锡福德 , " 说 玫瑰 ,
“也包括你, 斯普莱特·西福德,”罗斯说道。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [sprɑɪt] [felt] [ðæt] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .
and little Sprite felt that she had never been so happy .
和 小的 雪碧 毛毡 那 她 有 绝不 到过 所以 快乐的 .
小精灵觉得她从未如此快乐过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmerɪ] [ɡeɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪfrefrəˈmɛnts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ɡeɪmz] [ɪn]
There were merry games , **and then refreshments** , **and then more games in**
那里 是 欢乐 游戏 , 和 然后 茶点 , 和 然后 更多的 游戏 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldəz] [dʒɔɪnd] ,
which the elders joined ,
哪个 这 长者 加入 ,
大家玩了一些有趣的游戏, 然后享用了茶点, 之后又玩了一些游戏, 长辈们也加入了进来。

[ænd; ənd] [wen] " [gʊd] [naɪts] " [wɜːr; wər] [sed] , [ðə; ði] [gests] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi]
and when " good nights " were said , the guests turned homeward with happy
和 什么时候 " 好的 夜晚 " 是 说 , 这 客人 转向 回家 和 快乐的
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

当大家互道“晚安”时，客人们带着愉悦的心情转身回家。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃɪməd] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['pendənt] [ˈaɪsɪklz] ,
The moonlight shimmered on the snow , and glittered on the pendant icicles ,
这 月光 闪闪发光 在 这 雪 , 和 闪闪发光 在 这 吊坠 冰柱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ,
and the keen ,
和 这 敏锐的 ,

月光在雪地上闪烁，在垂坠的冰柱上熠熠生辉，而敏锐的，

[ˈfrɔːsti] [er] [pruːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈweðər] .
frosty air proved it to be true Holiday weather .
霜冻 空气 已证实 它 到 是 真的 假期 天气 .

凛冽的寒风证实了这的确是假日天气。

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [sleɪ] [ˈbelz] , [ˈtuːtɪŋ] [ˈɔːtoʊ][ˈhɔːrnz] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Jingling sleigh bells , tooting auto horns , voices talking ,
叮当 雪橇 铃铛 , 嘟嘟 汽车 角 , 声音 说 ,
叮叮当当的雪橇铃声，此起彼伏的汽车喇叭声，人们的交谈声，

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]
and laughing at the same time told of a gay evening that all had enjoyed
和 笑 在 这 相同的 时间 讲述 的 一个 同性恋 晚上 那 全部 有 享受
.
:
.

他们一边笑着一边讲述了一个大家都很享受的欢乐夜晚。

[ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
They would dream of the party that night , and talk of it on the morrow .
他们 会 梦 的 这 派对 那 夜晚 , 和 讲话 的 它 在 这 明天 .
他们会梦到当晚的派对，并在第二天谈论它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
There was one thing that no one thought of until some time after the party ,
那里 曾是 一 事物 那 不 一 想法 的 直到 一些 时间 后 这 派对 ,
派对结束后过了一段时间，才有人想到一件事。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlezli] [huː] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] .
and it was Leslie who spoke of it , to Rose and Princess Polly .
和 它 曾是 莱斯利 WHO 辐 的 它 , 到 玫瑰 和 公主 波莉 .
是莱斯利把这件事告诉了罗斯和波莉公主。

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] !
" Only think !
" 仅有的 思考 !
“只需思考！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːkət] [hæz; həz][hæd; həd] [θɪː] [ˈdɪfrənt] [ˈtiːtʃərz] [fɔːr; fər] [gwen] [ðɪs]
" she said , " Mrs . Harcourt has had three different teachers for Gwen this
" 她 说 , " 太太 . 哈考特 有 有 三 不同的 教师 为了 格温 这
[ˈwɪntər] ,
Winter ,
冬天 ,

她说：“哈考特太太这个冬天已经给格温换了三个不同的老师了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [gwen] [hæz; həz][ˈæktɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [left] ,
because Gwen has acted so that the first and second left ,
因为 格温 有 行动 所以 那 这 第一的 和 第二 左边 ;
因为格温的行为导致第一和第二个人离开了,

[ænd; ənd] [gwen] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [nekst]
and Gwen said yesterday that the one they have now is to leave next
和 格温 说 昨天 那 这 一 他们 有 现在 是 到 离开 下一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . " Monday . "
周一 ; "

格温昨天说，他们现在住的那个人下周一就要离开了。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt][soʊ] ['hɔːrɪd] ? " [sed] [roʊz] .
" Why does she act so horrid ? " said Rose .
" 为什么 做 她 行为 所以 可怕的 ? " 说 玫瑰 .

“她为什么表现得这么糟糕？”罗斯问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gwen] , " [sed] ['prɪnses] ['pɑːli] ,
" I'll tell you one nice thing about Gwen , " said Princess Polly ,
" 患病的 告诉 你 一 好的 事物 关于 格温 , " 说 公主 波莉 ,

“我来告诉你格温的一件优点，”波莉公主说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [duː][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈpɑːrtɪ] [ðæt] ['wɔznt] [naɪs] . "
" and that is that she didn't do one single thing at my party that wasn't nice . "
" 和 那 是 那 她 没有 做 一 单身的 事物 在 我的 派对 那 不是 好的 . "
“而且，她在我的派对上没有做一件不友善的事。”

" [waɪ] , ['truːli] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] ! " [kraɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [sprɪt] [tə'geðər] .
" Why , truly she didn't ! " cried Rose and Sprite together .
" 为什么 , 真的 她 没有 ! " 哭 玫瑰 和 雪碧 一起 .

“哎呀，她真的没有！”玫瑰和精灵异口同声地喊道。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [meɪks] [ə; eɪ] ['praːmɪs]
UNCLE JOHN MAKES A PROMISE
叔叔 约翰 制作 一个 承诺

约翰叔叔许下了一个承诺

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,
Rain or shine ,
雨 或者 闪耀 ,

无论晴雨

[ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['iːvnrɪŋ] [faʊnd] [dʒɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
every Wednesday and Saturday evening found Gyp at the table in the sitting -
每一个 周三 和 周六 晚上 成立 吉普赛人 在 这 桌子 在 这 坐着 -
[ruːm] [æt; ət] [ænt] [ˈdʒuːdɪθs] ['kɑːtɪdʒ] ,
room at Aunt Judith's cottage ,
房间 在 阿姨 朱迪思的 小屋 ,

每周三和周六晚上，吉普都会坐在朱迪思阿姨小屋客厅的桌旁。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
bending over his books .
弯曲 超过 他的 图书 .

他弯腰埋头看书。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
Aunt Judith , busy with a bit of needlework ,
阿姨 朱迪思 , 忙碌的 和 一个 少量 的 针线活 ,
朱迪思阿姨正在忙着做些针线活。

[lʊkt] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈiːgərli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
looked often at the boy as he bent eagerly over his book ,
看起来 经常 在 这 男生 作为 他 弯曲 急切地 超过 他的 书 ,
男孩正全神贯注地低头看书, 他时不时地会看向男孩。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][wʌz; wəz]
and marvelled that this was the same boy who less than a year ago was
和 惊叹不已 那 这 曾是 这 相同的 男生 WHO 较少的 比 一个 年 前 曾是
[ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈevri] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɔːr] [ˈɔːrtʃərd] .
a trial to every owner of a garden or orchard .
一个 审判 到 每一个 所有者 的 一个 花园 或者 果园 .
并惊叹道, 这竟然就是不到一年前让每个花园或果园主人头疼的那个男孩。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
A puzzled frown puckered his forehead one evening as he worked .
一个 困惑 皱眉 皱巴巴的 他的 前额 一 晚上 作为 他 工作 .
一天晚上, 他一边工作一边疑惑地皱起了眉头。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "
" Can I help you ? "
" 能 我 帮助 你 ? "
“我可以帮你吗? ”

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː] .
" Maybe I'll have to let you , but I think I can do it .
" 或许 患病的 有 到 让 你 , 但 我 思考 我 能 做 它 .
“也许我不得不放你一马, 但我认为我可以做到。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][hɑːrd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] .
I'd like to work it out if I can , and I'll try hard before I give up .
ID 喜欢 到 工作 它 出去 如果 我 能 , 和 患病的 尝试 难的 前 我 给 向上 .
如果可以的话, 我想解决这个问题, 我会尽力尝试, 直到放弃为止。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] .
" For a time he worked in silence , covering his slate with figures .
" 为了 一个 时间 他 工作 在 沉默 , 覆盖 他的 石板 和 数据 .
“他曾默默地工作了一段时间, 在石板上画满了数字。”

[ðə; ði] [klaːk] [tɪkt] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][,aʊtˈduː]
The clock ticked loudly on the mantel , and seemed to be trying to outdo
这 钟 勾选 高声 在 这 壁炉架 , 和 似乎 到 是 尝试 到 胜过
壁炉架上的钟滴答作响, 声音洪亮, 似乎想要盖过其他声音。

- [ˈbɪzi] [ˈpens(ə)l] .
Gyp's busy pencil .
- 忙碌的 铅笔 .
吉普忙碌的铅笔。

" [skrætʃ] ！
" **Scratch** ！
" 划痕 ！

“划痕！

[skrætʃ] ！ " [went] [də; ði] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] " [tɪk] ！ [tɪk] ！
Scratch ！ " **went the pencil , and** " **Tick ! Tick** ！
划痕 ！ " 去 这 铅笔 , 和 " 打钩 ！ 打钩 ！

“沙沙！”铅笔发出“滴答！滴答！”的声音。

" [tʃɜ:pt] [də; ði] ['lɪt(ə)l] [klɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [də; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
" **chirped the little clock , and then the boy looked up , his eyes bright with**
" 啁啾 这 小的 钟 , 和 然后 这 男生 看起来 向上 , 他的 眼睛 明亮的 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

小钟发出“哔哔”的一声，然后男孩抬起头，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [ænt] ['dʒu:dɪθ] ！
" **I've done it , Mrs . Aunt Judith** ！
" 我已经 完毕 它 , 太太 . 阿姨 朱迪思 ！

“我做到了，朱迪思阿姨太太！”

" [hi; hi] [kraɪd] , " [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] ！
" **he cried , " I've done it , and it's right** ！
" 他 哭 , " 我已经 完毕 它 , 和 它是 正确的 ！

他喊道：“我做到了，而且是对的！”

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ,
You said it was better for me to do everything that I could do ,
你 说 它 曾是 更好的 为了 我 到 做 一切 那 我 可以 做 ,
你说过，我最好尽我所能去做所有我能做的事情。

[baɪ] ['stʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [helpt] . "
by studying and working , instead of being helped . "
经过 学习 和 在职的 , 反而 的 存在 帮助 . "

通过学习和工作，而不是接受帮助。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,
" **It is better , because you will fully understand what you have done** ,
" 它 是 更好的 , 因为 你 将要 完全 理解 什么 你 有 完毕 ,

这样做更好，因为你会完全明白自己做了什么。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
and you will be more likely to remember it .
和 你 将要 是 更多的 可能 到 记住 它 .

这样你更容易记住它。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
" **But tell me , " she said , laying her hand on his shoulder** ,
" 但 告诉 我 , " 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 ,

“但是告诉我,”她说着，把手放在他的肩膀上。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] ['mɪsɪz] . [ænt] ['dʒu:dɪθ] ?
" **why do you call me Mrs . Aunt Judith** ?
" 为什么 做 你 称呼 我 太太 . 阿姨 朱迪思 ?

你为什么叫我朱迪思阿姨？

" [hi:; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] .
" **He looked frankly up into her face as he answered** .
" 他 看起来 坦率地说 向上 进入 她 脸 作为 他 回答 .

他回答时，坦率地抬头看着她的脸。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [maɪ] [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] , [ðoʊ] - [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
" You aren't my Aunt Judith , tho ' I wish you were ,
" 你 不是 我的 阿姨 朱迪思 , 虽然 - 我 希望 你 是 ,

“你不是我的朱迪思阿姨，虽然我希望你是。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [neɪm] ,
so I think I ought to call you something beside the name ,
所以 我 思考 我 应该 到 称呼 你 某物 旁 这 姓名 ,

所以我觉得除了你的名字之外，我应该叫你别的什么。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
so I say Mrs . with it . "
所以 我 说 太太 . 和 它 . "

所以我说“夫人”。

" [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektfəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Dear boy , you meant to be respectful , " she said , " but you are such a
" 亲爱的 男生 , 你 意思是 到 是 尊重 , " 她 说 , " 但 你 是 这样的 一个
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

“亲爱的孩子，你是想表达尊重，”她说，“但你真是个好孩子，

[hɑːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɔɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][kɔːl] [em ˈiː] - [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
hard working boy now that you shall call me ' Aunt Judith ' just as the other
难的 在职的 男生 现在 那 你 将 称呼 我 - 阿姨 朱迪思 - 只是 作为 这 其他
[ˈtʃɪldrən] [duː] .
children do .
孩子们 做 .

既然你要像其他孩子一样叫我“朱迪思阿姨”，那我就是个勤奋的孩子了。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈʌndərˈstʊd] .
" He hesitated , and she understood .
" 他 犹豫了一下 , 和 她 理解 .

他犹豫了一下，她明白了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][naːt] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][duː] .
" They shall not wonder why you do .
" 他们 将 不是 想知道 为什么 你 做 .

他们不会好奇你为什么这样做。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'll tell them that I asked you to , " she said .
患病的 告诉 他们 那 我 问 你 到 , " 她 说 .

“我会告诉他们是我让你这么做的，”她说。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld][kæp] , [ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði]
Without a word he picked up his books , took his old cap , and crossed the
没有 一个 单词 他 挑选 向上 他的 图书 , 采取 他的 老的 帽 , 和 交叉 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他一言不发地拿起书，戴上旧帽子，穿过房间走了过去。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Wondering that he did not speak she followed him .
好奇 那 他 做过 不是 说话 她 随后 他 .

见他不说话，她感到奇怪，便跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
At the door he turned ,
在 这 门 他 转向 ,

他转身走向门口，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [terz] ['glɪsənd] [hiː; hi] [sed] :
and looking up at her with eyes in which tears glistened he said :
和 寻找 向上 在 她 和 眼睛 在 哪个 眼泪 闪闪发光 他 说 :
他抬起头，眼中闪烁着泪光，说道：

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] ,
" I'm going to work with all my might , and I mean to be a decent man ,
" 我是 去 到 工作 和 全部 我的 可能 , 和 我 意思是 到 是 一个 体面的 男人 ,
“我会竭尽全力工作，我决心做一个正直的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [ænt] [ˈdʒuːdɪθ] . "
and then I'll do something for you , — Aunt Judith . "
和 然后 患病的 做 某物 为了 你 , — 阿姨 朱迪思 . "
然后我会为你做点什么，——朱迪思阿姨。”

" [dʒɪp] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Gyp , come back and let me thank you !
" 吉普赛人 , 来 后退 和 让 我 感谢 你 !
“吉普，回来让我好好谢谢你！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wen] , [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] ,
" she cried when , after her surprise , she caught her breath ,
" 她 哭 什么时候 , 后 她 惊喜 , 她 捕捉 她 气息 ,
“惊愕过后，她喘过气来，随即哭了起来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['faɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
but a fit of his old shyness had come over him ,
但 一个 合身 的 他的 老的 害羞 有 来 超过 他 ,
但他旧时的羞怯又涌上心头。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['reɪst] [ɔːf] [əˈkrɔːs]
and having said what was in his heart , he had at once raced off across
和 拥有 说 什么 曾是 在 他的 心 , 他 有 在 一次 比赛 离开 穿过

[ðə; ðɪ] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,
他把心里想的都说了出来，然后立刻飞奔穿过田野。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wʊdz] .
and soon was out of sight or hearing in the dark woods .
和 很快 曾是 出去 的 视线 或者 听力 在 这 黑暗的 树林 .
很快，他就消失在黑暗的树林中，看不见也听不见了。

[ænt] [ˈdʒuːdɪθ][toʊld] ['kæptɪn] ['æθətən] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [æmˈbɪ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət]
Aunt Judith told Captain Atherton all about Gyp's ambition , of his hard work at
阿姨 朱迪思 讲述 队长 阿瑟顿 全部 关于 - 志向 , 的 他的 难的 工作 在

[skuːl] ,
school ,
学校 ,
朱迪思姨妈把吉普的抱负和他在学校的刻苦学习都告诉了阿瑟顿上尉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [spent] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
and the evenings spent at the cottage .
和 这 晚上 花费 在 这 小屋 :
以及在小屋里度过的夜晚。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ɑːn] ,
" He is determined to get on ,
" 他 是 决定 到 得到 在 ,
他决心要继续前进，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] .

and he says that he will not always live like a gypsy .
和 他 说道 那 他 将要 不是 总是 居住 喜欢 一个 吉普赛人 .

他说他不会永远过吉普赛人的生活。

" [hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:snt] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" He declares that he will be a decent man , " she said ,
" 他 声明 那 他 将要 是 一个 体面的 男人 , " 她 说 ,

“他宣称他会做一个正派的人,”她说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [ˈpi:p(ə)l] [bi:; bi][soʊ] [ˈpredʒədɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] ?
" but will not people be so prejudiced that they will not care to employ him ?
" 但 将要 不是 人们 是 所以 有偏见的 那 他们 将要 不是 关心 到 采用 他 ?

“但是人们会不会因为偏见而不愿意雇用他呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" No ! " cried the captain ,
" 不 ! " 哭 这 队长 ,

“不!”船长喊道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [set] [ə'saɪd] [ˈeni] [ˈnəʊnɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" for I will set aside any notions that they may have by employing him myself .
" 为了 我 将要 放 旁边 任何 概念 那 他们 可能 有 经过 雇用 他 我 .

“因为我将通过亲自聘用他来消除他们可能有的任何想法。”

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [wi:k] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] !
" I will trust him , and this very week I'll tell him so !
" 我 将要 相信 他 , 和 这 非常 星期 患病的 告诉 他 所以 !

“我会信任他，而且就在本周内我会告诉他这一点! ”

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [sku:l] .
" It happened that he met the boy on his way from school .
" 它 发生 那 他 遇见 这 男生 在 他的 方式 从 学校 .

“碰巧他在放学路上遇到了这个男孩。”

" [haʊ] [goʊ][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈkaɪndli] .
" How go the lessons , boy ? " he asked kindly .
" 如何 去 这 课程 , 男生 ? " 他 问 亲切地 .

“孩子，上课怎么样?”他和蔼地问道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [dʒɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
For some reason Gyp was not afraid .
为了 一些 原因 吉普赛人 曾是 不是 害怕的 .

不知为何，吉普并不害怕。

" [ðɪs] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈles(ə)n] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðɪs] [wi:k] .
" This is Friday , and I've had every lesson perfect this week .
" 这 是 星期五 , 和 我已经 有 每一个 课 完美的 这 星期 .

今天是星期五，这周我的每一节课都完美通过了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [tel] [ænt] [ˈdʒu:dɪθ] .
I'm going over to tell Aunt Judith .
我是 去 超过 到 告诉 阿姨 朱迪思 .

我要去告诉朱迪思阿姨。

[ʃi:l] [bi:; bi][glæd] ! "
She'll be glad ! "
壳 是 高兴的 ! "

她会很高兴的!

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][fɒks][æt; ət] [hoʊm] ? " [kwɪərɪd] ['kæptɪn] ['æθətən] .
" **Don't you tell the folks at home ?** " **queried Captain Atherton** .
" 不 你 告诉 这 各位 在 家 ？ " 查询 队长 阿瑟顿 .

“你不告诉家里人吗？”艾瑟顿上尉问道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [mʌt] , " [dʒɪp] [sed] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" **They don't care much** , " **Gyp said with downcast eyes** .
" 他们 不 关心 很多 , " 吉普赛人 说 和 沮丧 眼睛 .

“他们不太在意，”吉普低着头说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] [lək] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [sed] :
Then , as if to excuse their lack of interest , he said :
然后 , 作为 如果 到 原谅 他们的 缺少 的 兴趣 , 他 说 :

然后，仿佛是为了替他们辩解，他说：

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
" **I guess they don't understand why I'm bound to study** . "
" 我 猜测 他们 不 理解 为什么 我是 边界 到 学习 . "

“我想他们不理解我为什么一定要学习。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ænd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv]
" **I understand , my boy , just why you are working so hard , and I'm proud of**
" 我 理解 , 我的 男生 , 只是 为什么 你 是 在职的 所以 难的 , 和 我是 自豪的 的

[juː; jʊ] !

you !
你 !

“孩子，我明白你为什么这么努力，我为你感到骄傲！”

[kʌm] , [ænd; ænd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [wiːks] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [θɪŋz] [goʊ] ['smuːðli] ,
Come , and tell me about the weeks like this , when things go smoothly ,
来 , 和 告诉 我 关于 这 周 喜欢 这 , 什么时候 事物 去 顺利 ,

来，跟我说说像这样一切顺利的几周是什么样的。

[ænd; ænd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [θɪŋz] , [ɪn'sted] , [goʊ] ['rʌfli] .
and come just as quickly if things , instead , go roughly .
和 来 只是 作为 迅速地 如果 事物 , 反而 , 去 大致 .

如果事情进展不顺利，也会很快到来。

[let] [ˌem 'iː][help] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd]['pleɪsɪz] , [dʒɪp] ,
Let me help you over the hard places , Gyp ,
让 我 帮助 你 超过 这 难的 地方 , 吉普赛人 ,

让我来帮你渡过难关吧，吉普。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [aɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] .
for when you are out of school I'll employ you .
为了 什么时候 你 是 出去 的 学校 患病的 采用 你 .

等你毕业后，我会雇用你。

[naʊ] , [wɜːrk][hɑːrd][æt; ət] [skuːl] ,
Now , work hard at school ,
现在 , 工作 难的 在 学校 ,

现在，好好学习吧。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
knowing that when you have completed the course you're to be employed by
会心 那 什么时候 你 有 完全的 这 课程 你是 到 是 受雇 经过

[ˌem 'iː] . "

me . "
我 . "

我知道，完成课程后，你将受雇于我。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wið; wiθ] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] .
" **Oh** , **sir** , **I'll work for you with all my strength** , " **cried the grateful boy** .
" 哦 , 先生 , 患病的工作 为了 你 和 全部 我的 力量 , " 哭 这 感激的 男生 :
"哦, 先生, 我会竭尽全力为您工作!"感激涕零的男孩喊道。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [tru:] ! " **You believe in me** , **you trust me** , **and I'll be true** ! "
" 你 相信 在 我 , 你 相信 我 , 和 患病的 是 真的 ! "
"你相信我, 你信任我, 我就会信守承诺! "

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dʒɪp] , " [sed] ['kæptɪn] ['æθətən] , [ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['greɪtli] [mu:vɪd] [æz; əz] **I know you will** , **Gyp** , " **said Captain Atherton** , **almost as greatly moved as** **Gyp himself** .
" 我 知道 你 将要 , 吉普赛人 , " 说 队长 阿瑟顿 , 几乎 作为 非常 已搬 作为 吉普赛人 他自己 .

"我知道你会的, 吉普,"阿瑟顿上尉说道, 他的激动之情几乎和吉普本人一样强烈。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] ['breθləs] , [soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd] **When he reached the cottage** , **he was almost breathless** , **so swiftly had** **he run** .
什么时候 他 达到 这 小屋 , 他 曾是 几乎 喘不过气 , 所以 迅速地 有 他 跑步 .

当他到达小屋时, 他几乎气喘吁吁, 因为他跑得太快了。

[hi:; hi] [dra:pt] [ə'pa:n] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [təʊld] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:ks] [wɜ:rk] **He dropped upon a chair near the door** , **and told first of the week's work** **at school** ,
他 掉落 之上 一个 椅子 靠近 这 门 , 和 讲述 第一的 的 这 本周 工作 在 学校 ,

他一屁股坐在门口附近的椅子上, 首先讲述了这周在学校的学习情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ðæt] ['kæptɪn] ['æθətən] [hæd; həd] [meɪd] . **and then of the promise that Captain Atherton had made** .
和 然后 的 这 承诺 那 队长 阿瑟顿 有 制成 .

然后是阿瑟顿船长做出的承诺。

['ni:ðər] [ænt] ['dʒu:dɪθ] [nɔ:r] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['kæptɪn] [nu:] [haʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] **Neither Aunt Judith nor the genial captain knew how close was the tie that bound** **Gyp to be faithful to them** .
两者都不 阿姨 朱迪思 也不 这 和蔼可亲 队长 知道 如何 关闭 曾是 这 领带 那 边界 吉普赛人 到 是 忠实 到 他们 .

朱迪思阿姨和那位和蔼可亲的船长都不知道, 吉普和他们之间有着多么紧密的联系, 以至于吉普会对他们忠贞不渝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] . **They had befriended him** , **and for that he was grateful** .
他们 有 结交朋友 他 , 和 为了 那 他 曾是 感激的 .

他们与他成为了朋友, 对此他心存感激。

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [pə'r'sɪstənt] ['efərt] , **They believed in him** , **and that gave him courage to make persistent effort** ,
他们 相信 在 他 , 和 那 给予 他 勇气 到 制作 执着的 努力 ,
他们相信他, 这给了他坚持不懈的勇气。

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [leɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kaɪnd] , **but deep in his heart lay the memory of the first kind** ,
但 深的 在 他的 心 躺 这 记忆 的 这 第一的 种类 ,
但他内心深处仍然保留着最初的记忆。

[kə'resɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
caressing words that had ever been said to him .
爱抚 字 那 有 曾经 到过 说 到 他 .

那些曾对他说过的最温柔的话语。

" [fi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [sez] - [daɪ] [bɔɪ] - [tu:; tə][em 'i: , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [maɪ] [bɔɪ] ,
" **She sometimes says ' Dear boy ' to me , and he said , ' My boy ,**
" 她 有时 说道 - 亲爱的 男生 - 到 我 , 和 他 说 , - 我的 男生 ,
“她有时会叫我亲爱的孩子”，而他说，“我的孩子，

- " [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['wɪspər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he would often whisper to himself** .
" 他 会 经常 耳语 到 他自己 .

“他经常这样低声自语。”

[dʒɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] .
Gyp was now very happy .
吉普赛人 曾是 现在 非常 快乐的 .

吉普现在非常高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk][æt; ət] [sku:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ti:tʃər]
He was doing good work at school , he had won the respect of teacher
他 曾是 正在做 好的 工作 在 学校 , 他 有 韩元 这 尊重 的 老师
[ænd; ənd][ˈpju:p(ə)lz] .
and pupils .
和 学生 .

他在学校表现优异，赢得了老师和同学们的尊重。

[naʊ] [ænt] ['dʒu:diθ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] ['æθətən] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Now Aunt Judith was interested in him , Captain Atherton believed in him ,
现在 阿姨 朱迪思 曾是 感兴趣的 在 他 , 队长 阿瑟顿 相信 在 他 ,
[ænd; ənd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

现在朱迪思阿姨对他很感兴趣，艾瑟顿上尉也相信他，哦，

['plez(ə)nt] ['prə:mɪs] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] [wʊd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm] !
pleasant promise , the kindly captain would prove his faith by employing him !
令人愉快的 承诺 , 这 亲切地 队长 会 证明 他的 信仰 经过 雇用 他 !

这是一个令人愉快的承诺，这位和蔼的船长会用实际行动证明他的诚意，雇用他！

" [foʊks] [ɪn] ['ævən,deɪl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['di:snt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] !
" **Folks in Avondale will have to think I'm something more decent than a gypsy !**
" 各位 在 阿冯戴尔 将要 有 到 思考 我是 某物 更多的 体面的 比 一个 吉普赛人 !
“阿文代尔的人们肯定会觉得我比吉普赛人更体面！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv]
The days were growing longer , the warm sun had chased away the last bit of
这 天 是 生长 更长 , 这 温暖的 太阳 有 追逐 离开 这 最后的 少量 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

白昼渐长，温暖的阳光驱散了最后一点冰雪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊɪŋ]
and now the fields were green , and the trees and shrubs were showing
和 现在 这 字段 是 绿色的 , 和 这 树木 和 灌木 是 显示
[faɪn] [ˈfoʊliɪdʒ] .
fine foliage .
美好的 叶子 .

现在田野一片翠绿，树木和灌木也长出了茂盛的叶子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈblɒsəmz] [meɪd] [sɔ:ft] [ˈkʌlər] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
In the gardens the early blossoms made soft color that told how soon the summer
在 这 花园 这 早期的 花朵 制成 柔软的 颜色 那 讲述 如何 很快 这 夏天
[wʊd] [əˈpɪr] .
would appear .
会 出现 .

花园里，早春的花朵绽放出柔和的色彩，预示着夏天即将到来。

[ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [roʊz] , [ænd; ənd] [sprɑɪt] .
Princess Polly sat waiting for Rose , and Sprite .
公主 波莉 卫星 等待 为了 玫瑰 , 和 雪碧 .

波莉公主坐在那里等着罗斯和斯普里特。

[ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] ,
The soft breeze stirred the leaves ,
这 柔软的 微风 搅拌 这 树叶 ,

微风轻拂，树叶沙沙作响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的快乐冬天(Princess Polly's Gay Winter)

第6/6页

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈrʌs(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz]
making them rustle as if they were whispering to each other the great news
制作 他们 沙沙 作为 如果 他们 是 耳语 到 每个 其他 这 伟大的 消息

[ðæt] [ˈsʌmər] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ˈævənˌdeɪ] .
that summer would soon reach Avondale .
那 夏天 会 很快 抵达 阿冯戴尔 .

它们沙沙作响，仿佛在互相低语着夏天即将降临阿冯戴尔的好消息。

[ˈpɔːli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈævənʊː] .
Polly turned to look toward the avenue .
波莉 转向 到 看 朝向 这 大街 .

波莉转过身，看向大道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ɪn] [saɪt] .
They were not in sight .
他们 是 不是 在 视线 .

他们不见踪影。

" [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I might walk over to call for them** , " **she thought** .
" 我 可能 走 超过 到 称呼 为了 他们 , " 她 想法 .

“我或许可以走过去叫他们，”她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɔːt] [wer] [ðeɪ]
Then she remembered that she had promised to wait at a spot where they
然后 她 记得 那 她 有 承诺 到 等待 在 一个 点 在哪里 他们
[hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [met] ,
had often met ,
有 经常 遇见 ,

然后她想起自己答应过要在他们经常见面的地方等她。

[ænd; ænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and from which they were now to set out for a walk .
和 从 哪个 他们 是 现在 到 放 出去 为了 一个 走 .

他们现在要从这里出发去散步。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?
" **Why don't they come** ?
" 为什么 不 他们 来 ?

他们为什么不来？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **she said aloud** .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
A long time she sat waiting for her playmates to appear .
一个 长的 时间 她 卫星 等待 为了 她 玩伴 到 出现 .

她坐着等了很久，等着玩伴们出现。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .
At last a shout made her turn .
在 最后的 一个 喊 制成 她 转动 .

最后一声喊叫让她转过身来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] ? " [kraɪd] [roʊz] .
" Did you think we were never coming ? " cried Rose .
" 做过 你 思考 我们 是 绝不 未来 ？ " 哭 玫瑰 .

“你以为我们永远不会来吗？”罗斯喊道。

" [oʊ] , [iː; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [sprɪt] ,
" Oh , she must have thought just that , " said Sprite ,
" 哦 , 她 必须 有 想法 只是 那 , " 说 雪碧 ,
“哦，她肯定就是这么想的，”斯普莱特说道。

" [soʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [juː 'es] . "
" so tell her what it was that kept us . "
" 所以 告诉 她 什么 它 曾是 那 保留 我们 . "
“所以告诉她是什么让我们留了下来。”

" [pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [wiːl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] ,
" Polly has been waiting so long , we'll start for our walk ,
" 波莉 有 到过 等待 所以 长的 , 出色地 开始 为了 我们的 走 ,
“波莉等了很久了，我们该出发去散步了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [roʊz] .
and I'll tell the news as we go along , " said Rose .
和 患病的 告诉 这 消息 作为 我们 去 沿着 , " 说 玫瑰 .
“我会边走边告诉大家消息，”罗斯说道。

" [ðen] [lets] ['hɜːri] , " [sed] [pɑːli] , " [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪm] [waɪld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" Then let's hurry , " said Polly , " because I'm wild to know what it was .
" 然后 我们来吧 匆忙 , " 说 波莉 , " 因为 我是 荒野 到 知道 什么 它 曾是 .
“那我们快点吧，”波莉说，“因为我太想知道那是什么了。”

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
" The three little friends tramped along the path that was always their favorite
" 这 三 小的 朋友们 践踏 沿着 这 小路 那 曾是 总是 他们的 最喜欢的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
for a walk ,
为了 一个 走 ,

三个小伙伴沿着他们最喜欢的散步小路走着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [spænd] [baɪ] [ə; eɪ]
and when they had reached a spot where a brook was spanned by a
和 什么时候 他们 有 达到 一个 点 在哪里 一个 溪 曾是 跨越 经过 一个
[ˈtaɪni] [brɪdʒ] ,
tiny bridge ,
微小的 桥 ,

当他们走到一处小溪上架着一座小桥的地方时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
they sat down to rest .
他们 卫星 向下 到 休息 .

他们坐下来休息。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [roʊz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [pɑːli] .
It was then that Rose turned toward Polly .
它 曾是 然后 那 玫瑰 转向 朝向 波莉 .

这时，罗斯转向了波莉。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
" I'm not going to ask you to guess who was at our house ,
" 我是 不是 去 到 问 你 到 猜测 WHO 曾是 在 我们的 房子 ,
“我不会问你谁来过我们家，

[ɔːr] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] , [æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] ,
or why I could not meet you at two , as I promised ,
或者为什么 我 可以 不是 见面 你 在 二 , 作为 我 承诺 ,

或者解释一下为什么我没能像我承诺的那样在两点和你见面。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] , [soʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
because you never could guess that , so I'll tell you .
因为 你 绝不 可以 猜测 那 , 所以 患病的 告诉 你 .

因为你永远也猜不到, 所以我告诉你。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [greɪt] [ænt] [roʊz] ! "
It was , — Great Aunt Rose ! "
它 曾是 , — 伟大的 阿姨 玫瑰 ! "

是——罗斯姑婆!

" [oʊ] , [roʊz] , [waɪ] [dɪd][fiː; fi] [kʌm] ?
" Oh , Rose , why did she come ?
" 哦 , 玫瑰 , 为什么 做过 她 来 ?

“哦, 罗斯, 她为什么来了? ”

" [ˈpɑːli] [gɑːspt] .
" Polly gasped .
" 波莉 倒吸一口气 .

波莉倒吸了一口气。

" [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
" Not to take you back with her ! "
" 不是 到 拿 你 后退 和 她 ! "

“她不会带你回去的! ”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , " [sed] [sprɪt] .
" That's just what I said , when I heard that she was in the parlor , " said Sprite .
" 那就是 只是 什么 我 说 , 什么时候 我 听到 那 她 曾是在 这 客厅 , " 说 雪碧 .

“我听说她在客厅里的时候, 就是这么说的,”斯普莱特说道。

" [wel] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈævənuː] , " [roʊz] [sed] ,
" Well , when I saw her carriage coming up the avenue , " Rose said ,
" 出色地 , 什么时候 我 锯 她 运输 未来 向上 这 大街 , " 玫瑰 说 ,

“嗯, 当我看到她的马车沿着大道驶来时,”罗斯说道。

" [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
" the shivers went up and down my back , but Uncle John ,
" 这 颤抖 去 向上 和 向下 我的 后退 , 但 叔叔 约翰 ,

“我后背一阵阵发冷, 但是约翰叔叔,

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
when he got up to go in to see her , stooped and whispered in my ear :
什么时候 他 得到 向上 到 去 在 到 看 她 , 弯腰 和 低声说道 在 我的 耳朵 :

他起身准备进去看她时, 弯下腰, 在我耳边低语:

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' Don't be frightened , little girl , for remember that you now belong to me ,
- 不 是 害怕 , 小的 女孩 , 为了 记住 那 你 现在 属于 到 我 ,

“别害怕, 小姑娘, 记住, 你现在属于我了。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [ˈiːzəli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
and I shall not easily give you up .
和 我 将 不是 容易地 给 你 向上 .

我不会轻易放弃你。

[naʊ] , [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪr] .
Now , come in with me , dear .
现在 , 来 在 和 我 , 亲爱的 .

亲爱的, 跟我进来吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] . -

You know I can not refuse to let her see you . '
你 知道 我 能 不是 拒绝 到 让 她 看 你 . -

你知道我不能拒绝让她见你。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [təˈgeðər] .

" So he took my hand , and we went in together .

" 所以 他 采取 我的 手 , 和 我们 去 在 一起 .

于是他牵起我的手，我们一起走了进去。

" [greɪt] [ænt] [roʊz] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd][prɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

" Great Aunt Rose sat stiff and prim in the center of the sofa .

" 伟大的 阿姨 玫瑰 卫星 僵硬的 和 原始 在 这 中心 的 这 沙发 .

“罗斯姑婆笔直地坐在沙发中央，一副拘谨的样子。”

" - [haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː;] , [ænt] [roʊz] ? -

" ' How do you do , Aunt Rose ? '

" - 如何 做 你 做 , 阿姨 玫瑰 ? -

“你好，罗斯阿姨？”

[aɪ] [sed] , [bʌt; bət][fiː; fi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [wɪˈðəʊt] ['spiːkɪŋ] .

I said , but she kept looking at me without speaking .

我 说 , 但 她 保留 寻找 在 我 没有 请讲 .

我说了，但她只是看着我，一句话也没说。

" - ['dʌznt] [roʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

" ' Doesn't Rose look as if the air at Avondale had done her a world of

" - 不 玫瑰 看 作为 如果 这 空气 在 阿冯戴尔 有 完毕 她 一个 世界 的

[gʊd] ? -

good ? '

好的 ? -

“罗斯看起来好像在阿文代尔呼吸到了新鲜空气，精神焕发了不少，不是吗？”

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [æskt] .

Uncle John asked .

叔叔 约翰 问 .

约翰叔叔问道。

" - ['riːəli] , [dʒɑːn] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , - [ænt] [roʊz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [hɜːr; hər]

" ' Really , John , I'm not sure , ' Aunt Rose said , looking at me through her

" - 真的 , 约翰 , 我是 不是 当然 , - 阿姨 玫瑰 说 , 寻找 在 我 通过 她

[ˈglæsɪz] ,

glasses ,

眼镜 ,

“真的吗，约翰，我不太确定，”罗斯阿姨透过眼镜看着我。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [bʌg] , [ɔːr] ['bʌtərflaɪ] [sʌt] [æz; əz] [fiːd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

just as if I were a queer bug , or butterfly such as she'd never seen before .

只是 作为 如果 我 是 一个 酷儿 漏洞 , 或者 蝴蝶 这样的 作为 棚 绝不 已见 前 .

就好像我是一只古怪的虫子，或者一只她从未见过的蝴蝶。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] [vekst] .

Uncle John looked vexed .

叔叔 约翰 看起来 烦恼 .

约翰叔叔看起来很恼火。

" - [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['roʊzi] ,

" ' You certainly see that her cheeks are rosy ,

" - 你 当然 看 那 她 脸颊 是 红润 ,

“你当然可以看到她的脸颊泛着红晕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraʊndər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
and she is rounder than when she first came to me , ' he said .
和 她 是 圆润 比 什么时候 她 第一的 来了 到 我 , - 他 说 :
“她比刚来的时候更圆润了,”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
" **That's what I was thinking of , ' she said , ' and when she was at**
" 那就是 什么 我 曾是 思维 的 , - 她 说 , - 和 什么时候 她 曾是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
our home ,
我们的 家 ,

“我当时也是这么想的,”她说, “当她在我们家的时候,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
she was more delicate in her appearance .
她 曾是 更多的 精美的 在 她 外貌 .

她的外表更加娇弱。
[mɔːr] [ˈslendər] , [ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæθətən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
More slender , and pale , as an Atherton should be .
更多的 苗条 , 和 苍白 , 作为 一个 阿瑟顿 应该 是 :
更纤瘦, 肤色更白皙, 这才像阿瑟顿家族的人该有的样子。

" - [noʊ] " [roʊz] [ˈæθətən] " [ˈevər][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] " ['bʌksəm] " !
" ' **No " Rose Atherton " ever was what country people call " buxom " !**
" - 不 " 玫瑰 阿瑟顿 " 曾经 曾是 什么 国家 人们 称呼 " 丰满 " !
“Rose Atherton’从来没有像乡下人说的那样‘丰满!’ ”

[aɪm][nɑːt] [ˈkʌntrɪfaɪd] ! -
I'm not countrified ! '
我是 不是 乡村的 ! -

我一点也不乡巴佬!

[aɪ] [sed] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skəʊldɪd] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
I said , half expecting to be scolded , but Uncle John put his arm around me ,
我 说 , 一半 期待 到 是 责骂 , 但 叔叔 约翰 放 他的 手臂 大约 我 ,
我开口说道, 心里想着可能会被责骂, 但约翰叔叔却搂住了我的肩膀。

[ænd; ənd] [druː] [em ˈiː][ˈkloʊzər][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and drew me closer as he said :
和 画 我 更近 作为 他 说 :
他一边说着, 一边把我拉近:

" - [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ənˈles] [freʃ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈdɪmplz] , [miːn] [ˈkʌntrɪfaɪd] ,
" ' **Indeed you are not , unless fresh color , and dimples , mean countrified ,**
" - 的确 你 是 不是 , 除非 新鲜的 颜色 , 和 酒窝 , 意思是 乡村的 ,
“的确, 除非你认为面色红润、脸颊有酒窝就意味着你是个乡下人, 否则你就不是。”

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] . -
when I should think the term a compliment . '
什么时候 我 应该 思考 这 学期 一个 赞扬 : -
我本该把这个词看作是一种赞美。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪt] [ænt] [roʊz] .
Then he turned to Great Aunt Rose .
然后 他 转向 到 伟大的 阿姨 玫瑰 .
然后他转向罗斯姑婆。

" - [aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] ,
" ' **I have endeavored , ever since I have had little Rose under my care ,**
" - 我 有 努力 , 曾经 自从 我 有 有 小的 玫瑰 在下面 我的 关心 ,
“自从我照顾小罗斯以来, 我一直努力……”

[ˈtuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [streŋθ] [frʌm; frəm]
to keep her much in the open air , and she has gained strength from
到 保持 她 很多 在 这 打开 空气 , 和 她 有 获得 力量 从
[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [briːz] ,
sunshine and breeze ,
阳光 和 微风 ,

让她多待在户外，她从阳光和微风中汲取了力量。

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 -

他说。

" - [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !
" ' I knew it !
" - 我 知道 它 ! -

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ! -
I knew it ! ' -
我 知道 它 ! -

我就知道！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdredfəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
she said , springing from the sofa , and looking dreadfully excited ,
她 说 , 弹簧 从 这 沙发 , 和 寻找 极其糟糕 兴奋的 ,
她从沙发上跳起来，看起来异常兴奋，说道：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][kɔːl] .
' and that is the reason for my call .
- 和 那 是 这 原因 为了 我的 称呼 -

这就是我打电话的原因。

[juːl] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]
You'll have her tanned with the sun , and her complexion ruined by the
你会 有 她 晒黑的 和 这 太阳 , 和 她 肤色 毁坏 经过 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

你会让她被太阳晒黑，又会被风吹得面色苍白。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈæθətən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
and she'll look like anything but an Atherton by the time she's a young lady !
和 壳 看 喜欢 任何事物 但 一个 阿瑟顿 经过 这 时间 她是 一个 年轻的 女士 !

等她长大成人，她的容貌肯定和艾瑟顿家族的人一点都不像！

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈæθətən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd]
" ' You must let her return to the old Atherton house with me , and
" - 你 必须 让 她 返回 到 这 老的 阿瑟顿 房子 和 我 , 和
[ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] ,
in its quiet ,
在 它是 安静的 ,

“你必须让她跟我一起回到阿瑟顿老宅，回到那片宁静之中，

[rɪ'faɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
refining influence she will regain the delicate appearance that was so charming .
精制 影响 她 将要 恢复 这 精美的 外貌 那 曾是 所以 迷人 .

通过调理，她将恢复曾经迷人的娇俏容颜。

" - [roʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? -
" ' Rose , will you come with me ? ' -
" - 玫瑰 , 将要 你 来 和 我 ? -

“罗斯，你愿意跟我一起去吗？ ”

" [ʃiː; ji] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] ,
" **She put out her hand as if she meant to take me** ,
" 她 放 出去 她 手 作为 如果 她 意思是 到 拿 我 ,
她伸出手, 好像要带我走。

[ˈweðər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ɔːr][nɑːt] ,
whether I wanted to go with her or not ,
无论 我 通缉 到 去 和 她 或者 不是 ,
无论我是否想和她一起去,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [breɪv]
and for the moment I forgot that Uncle John was big enough , **and brave**
和 为了 这 片刻 我 忘了 那 叔叔 约翰 曾是 大的 足够的 , 和 勇敢的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
那一刻, 我竟然忘记了约翰叔叔身材高大, 而且足够勇敢。

[tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to keep me with him :
到 保持 我 和 他 :
为了让我留在他身边。

" [aɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] ,
" **I screamed** , **and ran from the room** , **and oh** , **I know it was rude** ,
" 我 尖叫 , 和 跑 从 这 房间 , 和 哦 , 我 知道 它 曾是 粗鲁的 ,
“我尖叫着跑出了房间, 哦, 我知道这很没礼貌。”

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ˌʌnˈkaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and I'm afraid unkind , **but I didn't stop to think** ,
和 我是 害怕的 不友善 , 但 我 没有 停止 到 思考 ,
恐怕我这么说不太友善, 但我当时没有仔细考虑。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kept] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ] [faʊnd] [sprɑɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] . "
and just kept on running until I found Sprite waiting for me at the gate . "
和 只是 保留 在 跑步 直到 我 成立 雪碧 等待 为了 我 在 这 门 . "
然后我就一直跑, 直到发现雪碧在门口等着我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [klɔːspt] [maɪ][hænd] , " [sed] [sprɑɪt] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoːri] ,
" **And she clasped my hand** , " **said Sprite** , **continuing the story** ,
" 和 她 紧握 我的 手 , " 说 雪碧 , 继续 这 故事 ,
“然后她握住了我的手,”斯普莱特继续说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [təʊld][em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ʃiː; ji] [sed] : - [kʌm]
" **and she never told me a word of all this** , **but** , **instead** , **she said : ' Come**
" 和 她 绝不 讲述 我 一个 单词 的 全部 这 , 但 , 反而 , 她 说 : - 来
[kwɪk] !
quick !
快的 !
“她一个字也没告诉我, 而是说: ‘快来!’”

[oʊ] , [kʌm] [kwɪk] ! -
Oh , **come quick !** ! -
哦 , 来 快的 ! -
哦, 快来!

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [wiː; wi] [ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [met] [juː; jʊ] , [ˈpɔːli] .
and together we raced along until we met you , **Polly** .
和 一起 我们 比赛 沿着 直到 我们 遇见 你 , 波莉 .
我们一路奔跑, 直到遇见了你, 波莉。

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?
" **Wasn't it funny ?**
" 不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣？

[roʊz] [nu:] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
Rose knew why we were running , but I didn't .
玫瑰 知道 为什么 我们 是 跑步 , 但 我 没有 .

罗斯知道我们为什么要奔跑，但我不知道。

[aɪ][ræn][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][təʊld][,em 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
I ran because she told me to , and I had to , to keep up with
我 跑 因为 她 讲述 我 到 , 和 我 有 到 , 到 保持 向上 和
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

我跑是因为她让我跑，而且我必须跑才能跟上她！

" ['prɪnses] ['pɑːli] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Princess Polly looked thoughtful .**
" 公主 波莉 看起来 周到 .

波莉公主若有所思。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [brɪ'li:v] [fɪː; fɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You don't really believe she could make you live with her again , do you ?** "
" 你 不 真的 相信 她 可以 制作 你 居住 和 她 再次 , 做 你 ? "
[fɪː; fɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

“你不会真的相信她能让你再和她一起生活吧？”她问道。

" [oʊ] , [roʊz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ! "
" **Oh , Rose , you haven't but just begun to live at Avondale !** "
" 哦 , 玫瑰 , 你 还没有 但 只是 开始 到 居住 在 阿冯戴尔 ! "
" 哦，罗斯，你才刚开始在阿文戴尔住呢！ "

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [fɪːd] [nɑːt] ['iːzəli] [get][,em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [roʊz] [sed] ,
" **Uncle John said she'd not easily get me away from him , " Rose said ,**
" 叔叔 约翰 说 棚 不是 容易地 得到 我 离开 从 他 , " 玫瑰 说 ,
" 约翰叔叔说她没那么容易把我从他身边带走，”罗斯说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər]
" **and it may be that I needn't have been so frightened , but I feel better**
" 和 它 可能 是 那 我 不必 有 到过 所以 害怕 , 但 我 感觉 更好的
[aʊt] [hɪr] ,
out here ,
出去 这里 ,

“也许我原本不必那么害怕，但我感觉待在这里好多了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] .
and I'll stay out until I know that she must have gone home .
和 患病的 停留 出去 直到 我 知道 那 她 必须 有 已消失 家 .

我会一直待在外面，直到确定她已经回家为止。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wiː; wi][wəʊnt] [let][aɪ 'ti:] [spɔɪl] ['ʌʊər; ɑːr] [fʌŋ] .
We won't let it spoil our fun .
我们 惯于 让 它 剧透 我们的 乐趣 .

我们不会让它破坏我们的乐趣。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɔ:n] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,
We'll have a fine long walk , and when I get back ,
出色地 有 一个 美好的 长的 走 , 和 什么时候 我 得到 后退 ,
我们会好好散个步, 等我回来的时候,

[gret] [ænt] [roʊz] [wɪl] [hæv; həv] [ʃʊrli] [gɔ:n] .
Great Aunt Rose will have surely gone .
伟大的 阿姨 玫瑰 将要 有 一定 已消失 :
罗斯姑婆肯定已经去世了。

" [wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʻoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][baɪ]
" **One part of the road over which they walked was bordered on either side by**
" 一 部分 的 这 路 超过 哪个 他们 步行 曾是 带边框 在 任何一个 边 经过
[waɪt] [bɜ:tʃɪz] .
white birches .
白色的 白桦树 .

他们所走的路有一段两旁长满了白桦树。

[jet] [ə; eɪ][bɪt] [ʻfa:rðər] [ˈwɪləʊz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:tʃɪz] ,
Yet a bit farther willows took the place of birches ,
然而 一个 少量 更远 柳树 采取 这 地方 的 白桦树 ,
再往前走一点, 柳树就取代了白桦树。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt]
and there they left the road to cross the meadows , coming out into the bright
和 那里 他们 左边 这 路 到 叉 这 草地 , 未来 出去 进入 这 明亮的
[ˈsaɪnaɪt] .
sunlight .
阳光 .

于是他们离开公路, 穿过草地, 来到明媚的阳光下。

[ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪmeɪts] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈslækən] [ðer; ðər]
The three little playmates had walked rapidly , and now began to slacken their
这 三 小的 玩伴 有 步行 快速 , 和 现在 开始 到 放松 他们的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

三个小玩伴原本走得很快, 现在却开始放慢脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l]
and when they reached a clump of trees , they sat down to enjoy the cool
和 什么时候 他们 达到 一个 丛 的 树木 , 他们 卫星 向下 到 享受 这 凉爽的
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

他们走到一丛树下, 便坐下来享受凉爽的树荫。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and to talk for a while .
和 到 讲话 为了 一个 尽管 .
然后聊一会儿。

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈhæpi:ə] , [roʊz] , [ɪf] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ˈpɑ:li] ,
" **You'll be happier , Rose , if we talk of something else , " said Polly ,**
" 你会 是 更快乐 , 玫瑰 , 如果 我们 讲话 的 某物 别的 , " 说 波莉 ,
“罗斯, 如果我们聊点别的, 你会更开心的,”波莉说。

" [soʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜːr] ['mɔːtɪmə] [ɪz] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
" **so I'll tell you that Sir Mortimer is strutting around our garden this morning**
" 所以 患病的 告诉 你 那 先生 莫蒂默 是 昂首阔步 大约 我们的 花园 这 早晨
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːləɹ] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
with a new collar that I bought for him ,
和 一个 新的 衣领 那 我 买 为了 他 ,
“所以我要告诉你们，莫蒂默爵士今天早上在我们花园里昂首阔步，脖子上戴着 我给他买的新项圈。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pɪŋk] [ˈsætn] [baʊ; boʊ][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [bɪ'klʌmɪŋ] . "
and the big pink satin bow upon it is very becoming . "
和 这 大的 粉色的 缎 弓 之上 它 是 非常 成为 . "

上面的大粉色缎带蝴蝶结非常漂亮。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .
" **And I'll tell a bit of news** .
" 和 患病的 告诉 一个 少量 的 消息 .

“我来告诉大家一个消息。”

[aɪ][sent][maɪ][praɪz] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmɜːrmeɪdz] [keɪv] , - " [sed] [sprait] ,
I sent my prize right straight to the ' Mermaid's Cave , ' " said Sprite ,
我 发送 我的 奖 正确的 直的 到 这 - 美人鱼的 洞穴 , - " 说 雪碧 ,

“我直接把奖品寄到了‘美人鱼洞穴’，”精灵说道。

" [ænd; ənd][paː] [pʊt] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [bæŋk][fɔːr; fər][,em 'iː] . "
" **and pa put it in the Cliffmore bank for me** . "
" 和 帕 放 它 在 这 - 银行 为了 我 . "

“爸爸帮我把钱存进了克利夫莫尔银行。”

" [waɪ] , [sprait] [ˈsiːfə-d] ! " [kraɪd] [rouz] .
" **Why , Sprite Seaford ! " cried Rose** .
" 为什么 , 雪碧 锡福德 ! " 哭 玫瑰 .

“哎呀，斯普莱特·西福德！”罗斯喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [send] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][goʊld] ? "
" **How did you dare to send fifty dollars in gold ?** "
" 如何 做过 你 敢 到 发送 五十 美元 在 金子 ? "

“你竟敢用五十美元的黄金寄东西？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [sprait] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [send] [,aɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] .
" **Because , " said Sprite , " I didn't send it by mail** .
" 因为 , " 说 雪碧 , " 我 没有 发送 它 经过 邮件 .

“因为，”斯派特说，“我没有通过邮寄的方式寄送。”

[aɪ] [geɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I gave it to one of the very best men in this world ,
我 给予 它 到 一 的 这 非常 最好的 男人 在 这 世界 ,

我把它送给了世界上最优秀的人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] , [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][pɑː][fɔːr; fər][,em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] .
and that is Uncle John , to take it to pa for me , and he did .
和 那 是 叔叔 约翰 , 到 拿 它 到 帕 为了 我 , 和 他 做过 .

那是约翰叔叔，他让我把东西拿给爸爸，他也确实这么做了。

[hiː; hi] [rouz] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [læst] [ˈsætərdeɪ] .
He rode over to Cliffmore last Saturday .
他 骑 超过 到 - 最后的 周六 .

他上周六骑马去了克利夫莫尔。

[ðæts] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [deɪ] ?
That's a week ago , and don't you know it was a stormy day ?
那就是 一个 星期 前 , 和 不 你 知道 它 曾是 一个 暴风雨 天 ?

那是一周前的事了，难道你不知道那天是暴风雨天气吗？

[wel] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Well , that's why we didn't go with him .
出色地 , 那就是 为什么 我们 没有 去 和 他 .

这就是我们没跟他一起去的原因。

" [sprɑɪt] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [dɑːnst]
" **Sprite nodded her head wisely as she spoke , and the sunbeams danced**
" 雪碧 点头 她 头 明智地 作为 她 辐 , 和 这 阳光 跳舞

[ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [her] .

on her rippling hair .
在 她 涟漪 头发 .

“精灵一边说着，一边睿智地点头，阳光在她飘逸的头发上跳跃。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **And I'll tell you something I've thought of , " she said .**
" 和 患病的 告诉 你 某物 我已经 想法 的 , " 她 说 .

“我还要告诉你我想到的一件事，”她说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ]['æftər] [skuːl] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **It was Friday after school that I asked him about sending it ,**
" 它 曾是 星期五 后 学校 那 我 问 他 关于 发送 它 ,

“那是星期五放学后，我问他能不能把东西寄出去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiːd] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] - .

and he said we'd all take the trip to Cliffmore .
和 他 说 我们会 全部 拿 这 旅行 到 - .

他说我们全家都会去克利夫莫尔旅行。

[ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɔːrmi] [wiː; wi] ['kʊdnt] [gʊʊ] .

And when Saturday came it was so stormy we couldn't go .
和 什么时候 周六 来了 它 曾是 所以 暴风雨 我们 不能 去 .

到了星期六，天气恶劣，我们去不了了。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
I didn't say a thing , but I must have looked disappointed , for he said :
我 没有 说 一个 事物 , 但 我 必须 有 看起来 失望的 , 为了 他 说 :

我一句话也没说，但我脸上肯定露出了失望的神情，因为他说道：

- [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [sprɑɪt] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [praɪz] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] - [tuː; tə] - [deɪ] .
! Cheer up , little Sprite , for your prize shall reach Cliffmore to - day .
- 欢呼 向上 , 小的 雪碧 , 为了 你的 奖 将 抵达 - 到 - 天 .

“振作起来，小精灵，你的奖品今天就会送到克利夫莫尔。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][ʻoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] . -

I'm going over there , and I'll take it with me . '
我是 去 超过 那里 , 和 患病的 拿 它 和 我 . -

我要去那边，我会把它带走。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

" **Now I believe he wouldn't have gone so far on such a day for himself .**
" 现在 我 相信 他 不会 有 已消失 所以 远的 在 这样的 一个 天 为了 他自己 .

“现在我相信，在这样的日子里，他不会为自己做到这种地步。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

I think he went for me . "
我 思考 他 去 为了 我 . "

我觉得他是冲着我来。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑːn][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [roʊz] [sed] .

" **It would be just like Uncle John to do that , " Rose said .**
" 它 会 是 只是 喜欢 叔叔 约翰 到 做 那 , " 玫瑰 说 .

“这很符合约翰叔叔的作风，”罗斯说。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
" **He's always doing something to make people happy** .
" 他是 总是 正在做 某物 到 制作 人们 快乐的 .
他总是做一些让别人开心的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [niːs] [spoʊk] [ˈtruːli] ,
" **As if to prove that his little niece spoke truly** ,
" 作为 如果 到 证明 那 他的 小的 侄女 辐 真的 ,
“仿佛是为了证明他小侄女说的是真话，

[hiː; hi] [naʊ] [əˈpɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈmoʊtər] [kɑːr] ,
he now appeared on the road in his big motor car ,
他 现在 出现 在 这 路 在 他的 大的 发动机 车 ,
他现在开着他的大汽车出现在路上了。

[ˈlæfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪ,meɪts] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈkɔːlɪŋ] :
laughing when he espied the three playmates , and gaily calling :
笑 什么时候 他 窥视 这 三 玩伴 , 和 兴高采烈地 呼叫 :
他看到三个玩伴，哈哈大笑，兴高采烈地喊道：

" [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [streɪn] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈævən,deɪl] ?
" **Has anyone seen a small girl straying around this part of Avondale ?**
" 有 任何人 已见 一个 小的 女孩 迷途 大约 这 部分 的 阿冯戴尔 ?
“有人在阿文代尔这片区域附近看到过小女孩游荡吗？”

[gɜːrl][wɪð; wɪθ] [braʊn] [kəːlz] , [ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃiːks] , [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] ? " **Girl with brown curls , and rosy cheeks , answers to the name of Rose ?** "
女孩 和 棕色的 卷发 , 和 红润 脸颊 , 答案 到 这 姓名 的 玫瑰 ? "
一个有着棕色卷发和红润脸颊的女孩，名叫罗斯？

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [læf] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
" **You needn't laugh , Uncle John** ,
" 你 不必 笑 , 叔叔 约翰 ,
“约翰叔叔，你不用笑。”

[fɔːr; fər] [ˈtruːli] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [greɪt] [ænt] [roʊz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
for truly I was afraid Great Aunt Rose would try to make you say that I
为了 真的 我 曾是 害怕的 伟大的 阿姨 玫瑰 会 尝试 到 制作 你 说 那 我
[mʌst; məst] [spend] ,
must spend ,
必须 花费 ,
我真的害怕罗斯姑婆会让你说我必须花钱，

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] . " **at least , a part of my time with her , and oh , I didn't want to** . "
在 至少 , 一个 部分 的 我的 时间 和 她 , 和 哦 , 我 没有 想 到 . "
至少，在我和她相处的那段时间里，有一段时间，哦，我并不想那样。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪn] ? "
" **Do I look as if anyone could make me give up what I considered mine ?** "
" 做 我 看 作为 如果 任何人 可以 制作 我 给 向上 什么 我 经过考虑的 矿 ? "
“你看我像是会让我放弃我认为属于自己的东西的人吗？”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
" **they cried in chorus** .
" 他们 哭 在 合唱 .
他们齐声喊道。

" [ðen] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ][kɑːr] , [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [træmps] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Then climb into my car , you three little tramps , and I'll take you for a**
" 然后 爬 进入 我的 车 , 你 三 小的 流浪汉 , 和 患病的 拿 你 为了 一个
[raɪd] .
ride .
骑 .

“那你们三个小流浪汉，都上我的车，我带你们兜风。”

" ['tʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ænt] ['rɒʊzɪz] [kɔːl]
AUNT ROSE'S CALL
阿姨 玫瑰的 称呼

罗斯阿姨的电话

[ə; eɪ] ['wiːks] [ver'keɪ(ə)n] !
A week's vacation !
一个 本周 假期 !

一周的假期！

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['prɪnses] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] ,
All of the pupils were delighted , but Princess Polly was especially happy ,
全部 的 这 学生 是 高兴极了 , 但 公主 波莉 曾是 尤其 快乐的 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] [rɒʊz] ,
because with Rose ,
因为 和 玫瑰 ,

所有学生都很高兴，但波莉公主尤其高兴，因为有了罗斯，

[ænd; ənd] [sprɪt] , [ðə; ðɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['plezər] , [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd]
and Sprite , the week would be a week of pleasure , no lessons , and
和 雪碧 , 这 星期 会 是 一个 星期 的 乐趣 , 不 课程 , 和
[ɔːl] [pleɪ] .
all play .
全部 玩 .

如果是 Sprite，那将是快乐的一周，没有课程，只有玩乐。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɑːn]['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ?
" **What shall we do on Monday ?**
" 什么 将 我们 做 在 周一 ?

“我们星期一做什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .
" **she asked , as they skipped along the sidewalk .**
" 她 问 , 作为 他们 跳过 沿着 这 人行道 .

“她问道，他们沿着人行道蹦蹦跳跳地走着。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt]
It was Monday morning , and she did not wish to have a moment
它 曾是 周一 早晨 , 和 她 做过 不是 希望 到 有 一个 片刻
[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

那是星期一早上，她不想浪费一分一秒。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːl] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['hæmək] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
" **Come over to my house , and we'll sit in the big hammock and talk ,**
" 来 超过 到 我的 房子 , 和 出色地 坐 在 这 大的 吊床 和 讲话 ,
“来我家吧，我们一起坐在大吊床上聊天。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and perhaps something will happen that will just tell us what to do .
和 也许 某物 将要 发生 那 将要 只是 告诉 我们 什么 到 做 .

或许会发生一些事，告诉我们该怎么做。

" [ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlərd] ['hæmək] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **The gay - colored hammock had been hung on the sunny side of the house ,**
" 这 同性恋 - 有色 吊床 有 到过 悬挂 在 这 阳光明媚 边 的 这 房子 ,
那张色彩鲜艳的吊床挂在房子向阳的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
and the three little friends sat swinging and talking ,
和 这 三 小的 朋友们 卫星 摇摆 和 说 ,
三个小伙伴坐在秋千上聊天，

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪ'nʌf] ['du:ɪŋz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] .
and soon they had planned enough doings to occupy a month , instead of a week .
和 很快 他们 有 计划 足够的 行为 到 占据 一个 月 , 反而 的 一个 星期 .

很快，他们就计划好了足够安排一个月而不是一周的活动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] ['lezli] , [wen] [sprait] [æskt] :
They were talking of Lena , and Leslie , when Sprite asked :
他们 是 说 的 莉娜 , 和 莱斯利 , 什么时候 雪碧 问 :

她们正在谈论莉娜和莱斯利，这时斯普莱特问道：

" [wen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [gwen] ['hɑ:kət] ? "
" **When have you seen Gwen Harcourt ?** "
" 什么时候 有 你 已见 格温 哈考特 ? "
你上次见到格温·哈考特是什么时候？

" [ðeɪ] ['hævnt] [si:n] [em 'i:][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [bɔ:ŋ] ! " [kraɪd][æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] ,
" **They haven't seen me for ever so long !** " **cried an answering voice ,**
" 他们 还没有 已见 我 为了 曾经 所以 长的 ! " 哭 一个 回答 嗓音 ,
“他们好久没见到我了！”一个声音回答道。

[ænd; ənd] [gwen] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [læfɪŋ] ['sɔ:slɪ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [lɪsnɪŋ] ,
and Gwen appeared around the corner , laughing saucily , because she had been listening ,
和 格温 出现 大约 这 角落 , 笑 俏皮地 , 因为 她 有 到过 聆听 ,

格温突然出现在拐角处，带着一丝俏皮的笑意，因为她一直在偷听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [spraits] ['kwestʃən] .
and had heard Sprite's question .
和 有 听到 雪碧 问题 .

并且听到了Sprite的问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ji:; ji][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [sku:l]
Of course she had some very large stories to tell regarding the private school
的 课程 她 有 一些 非常 大的 故事 到 告诉 关于 这 私人的 学校
[ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ,
that she was attending ,
那 她 曾是 参加 ,
当然，关于她就读的那所私立学校，她有很多精彩的故事要讲。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['klæs,mets] [ðer; ðər] .
and her classmates there .
和 她 同学 那里 .

还有她的同学们。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['eni] ['lðər] [sku:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I wouldn't care to go to any other school , " she said ,**
" 我 不会 关心 到 去 到 任何 其他 学校 , " 她 说 ,
" 我 并 不 想 去 其 他 学 校 , " 她 说 。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
" **and I love to take the train every morning .**
" 和 我 爱 到 拿 这 火 车 每 一 个 早 晨 .
" 我 喜 欢 每 天 早 上 坐 火 车 。

[aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [sku:l] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
I'd stay at home some days if I was near school and walked ,
ID 停 留 在 家 一 些 天 如 果 我 曾 是 靠 近 学 校 和 步 行 ,
如 果 我 家 离 学 校 近 , 可 以 步 行 去 学 校 , 我 有 时 会 待 在 家 里 。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] [soʊ][aɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
but I like to ride on the trains so I never miss a day .
但 我 喜 欢 到 骑 在 这 火 车 所 以 我 绝 不 错 过 一 个 天 .
但 我 喜 欢 坐 火 车 , 所 以 我 一 天 也 不 落 下 。

" [ges] [wʌt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Guess what I did just now , " she said ,**
" 猜 测 什 么 我 做 过 只 是 现 在 , " 她 说 ,
" 猜 猜 我 刚 才 做 了 什 么 ? " 她 说 。

[læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [æbsə'luːtli] ['kleɪvər]
laughing as if to imply that what she had done was an absolutely clever
笑 作 为 如 果 到 意 味 着 那 什 么 她 有 完 毕 曾 是 一 个 绝 对 地 聪 明 的
[dʒʊʊk] .
joke .
开 玩 笑 .
她 笑 着 , 仿 佛 在 暗 示 她 所 做 的 是 一 个 绝 妙 的 玩 笑 。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" **What did you do ?**
" 什 么 做 过 你 做 ?
你 做 了 什 么 ?

" [ˈpɑːli] [æskt] , [naːt][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kæəd] ,
" **Polly asked , not because she really cared ,**
" 波 莉 问 , 不 是 因 为 她 真 的 关 心 ,
" 波 莉 这 么 问 , 并 不 是 因 为 她 真 的 关 心 我 。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][kɪjəri'aːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪ'speʃəli] [ə'bdɔːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
but rather from curiosity as to what especially abominable thing it had
但 相 当 从 好 奇 心 作 为 到 什 么 尤 其 可 恶 事 物 它 有
[pliːzd] [gwen] [tuː; tə][duː] .
pleased Gwen to do .
高 兴 格 温 到 做 .
而 是 出 于 好 奇 , 想 知 道 格 温 究 竟 做 了 什 么 特 别 可 憎 的 事 情 。

[gwen] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] .
Gwen never waited to be urged .
格 温 绝 不 等 待 到 是 敦 促 .
格 温 从 不 等 别 人 催 促 。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pi'aːzə] , ['reɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər][legz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði]
Seating herself on the piazza , railing , she swung her legs as she recounted the
座 位 她 自 己 在 这 广 场 , 栏 杆 , 她 摇 摆 她 腿 作 为 她 叙 述 这
[ˈmɔːrnɪŋz] ['hæpənɪŋz] ,
morning's happenings ,
早 晨 事 件 ,
她 坐 在 广 场 的 栏 杆 上 , 一 边 晃 着 腿 , 一 边 讲 述 着 早 上 发 生 的 事 情 。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

making the list as long as possible .
制作 这 列表 作为 长的 作为 可能的 :

尽可能把清单写长。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] [ðæt] [ˈmæmə] [kɔːlz] [ðə; ði] -
" **Just before I came over here I went into the room upstairs that mamma calls the** ' :
" 只是 前 我 来了 超过 这里 我 去 进入 这 房间 楼上 那 妈妈 呼叫 这 :

[ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] ,
Picture Gallery ,
图片 画廊 ,

“就在我来这里之前，我去了楼上妈妈称之为‘画廊’的房间，

- [ænd; ænd] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
" **and I looked around for a while just to see which I liked the best** .
- 和 我 看起来 大约 为了 一个 尽管 只是 到 看 哪个 我 喜欢 这 最好的 .

于是我四处看了看，想看看自己最喜欢哪一个。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] ,
" **It seemed to me that the one that was on the first line** ,
" 它 似乎 到 我 那 这 一 那 曾是 在 这 第一的 线 ,

“在我看来，第一行的那个人，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [em ˈiː] ,
was looking right at me ,
曾是 寻找 正确的 在 我 ,

他直勾勾地盯着我看，

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈfeðəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [bɔːbd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
and I almost thought the pink feathers on her hat bobbed just a little .
和 我 几乎 想法 这 粉色的 羽毛 在 她 帽子 波波德 只是 一个 小的 .

我几乎以为她帽子上的粉红色羽毛在轻轻地晃动。

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]
" **The longer I looked at her the more it seemed to me that she really**
" 这 更长 我 看起来 在 她 这 更多的 它 似乎 到 我 那 她 真的

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] ,
was looking at me ,
曾是 寻找 在 我 ,

“我越看她，就越觉得她也在看着我。”

[ænd; ænd] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
and once I thought she smiled .
和 一次 我 想法 她 微笑 .

我曾一度以为她笑了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [nuː] [naɪf] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] .
I had a lovely new knife that my cousin Jack had given me .
我 有 一个 迷人的 新的 刀 那 我的 表哥 杰克 有 给定 我 .

我有一把很漂亮的新刀，是我表哥杰克送给我的。

[aɪ] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
I went close to the picture ,
我 去 关闭 到 这 图片 ,

我走近了那幅画，

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [em ˈiː] ,
and more than ever it seemed as if she smiled at me ,
和 更多的 比 曾经 它 似乎 作为 如果 她 微笑 在 我 ,

而且，她似乎比以往任何时候都更频繁地对我微笑。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʃi:d] [bi:; bi] [ˈlʌvliə] [ðæn; ðən]
and I thought if I had her out of the frame she'd be lovelier than
和 我 想法 如果 我 有 她 出去 的 这 框架 棚 是 更可爱 比
[ˈeni] [da:l] [aɪ] [oʊn] .
any doll I own .
任何 玩具娃娃 我 自己的 .

我想，如果把她从画框里拿出来，她会比我拥有的任何娃娃都更可爱。

" [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [wɪp] [aʊt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [naɪf] ,
" **It didn't take me more than ten minutes to whip out my little knife ,**
" 它 没有 拿 我 更多的 比 十 分钟 到 鞭 出去 我的 小的 刀 ,
“我不到十分钟就掏出了我的小刀。”

[ænd; ʌnd][kʌt] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [bʌt; bət] [seɪ] !
and cut her right out from the background , but say !
和 切 她 正确的 出去 从 这 背景 , 但 说 !
把她从背景中完全剔除出去，但是，等等！

[ˈæftər][aɪˈd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ][aʊt] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]
After I'd cut her out , she didn't look nearly as pretty as I had thought she
后 ID 切 她 出去 , 她 没有 看 几乎 作为 漂亮的 作为 我 有 想法 她
[wʊd] .
would .
会 .

我把她裁下来之后，发现她远没有我想象中那么漂亮。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
Just look at her !
只是 看 在 她 !
看看她！

" [ðə; ði] [peɪnt] [lʊks] [ˈri:əl] [ˈdɒ:bi] [wen] [ju:; jʊ][get] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
" **The paint looks real dauby when you get close up to her .** "
" 这 画 看起来 真实的 道比 什么时候 你 得到 关闭 向上 到 她 . "
“走近了看，油漆看起来很脏。”

" [waɪ] , [gwen] [ˈhɑ:kət] ! " [kraɪd] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] ; " [ju:; jʊ][ˈtru:li] [dɪd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Why , Gwen Harcourt ! " cried Princess Polly ; " you truly did cut her from the**
" 为什么 , 格温 哈考特 ! " 哭 公主 波莉 ; " 你 真的 做过 切 她 从 这
[ˈpɪktʃər] ! "
picture ! "
图片 ! "
“格温·哈考特，你竟然把她从照片里剪掉了！”波莉公主喊道，“你真的把她从照片里剪掉了！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
" **Of course I did .**
" 的 课程 我 做过 .
“我当然做了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [spoʊz] [aɪˈd] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dɪd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] ? "
Did you really s'pose I'd tell you I did if I didn't ? "
做过 你 真的 假设 ID 告诉 你 我 做过 如果 我 没有 ? "
你真以为如果我没做，我会告诉你吗？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈpɑ:li] .
" **You might have been joking when you said it , " said Polly .**
" 你 可能 有 到过 开玩笑 什么时候 你 说 它 , " 说 波莉 .
“你当时可能是在开玩笑吧，”波莉说。

" [wel] , [aɪ] ['wɒznt] ['dʒɒʊkɪŋ] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt]
" **Well** , **I wasn't joking** , " **Gwen replied** , " **and now I don't know where to put**
" 出色地 , 我 不是 开玩笑 , " 格温 回复 , " 和 现在 我 不 知道 在哪里 到 放
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“好吧，我不是在开玩笑，”格温回答说，“现在我不知道该把这个放在哪里。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] . " **now I have it** . "
现在 我 有 它 . "

现在我有。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] ?
" **What did you mean to do , when you first thought of cutting the picture out ?**
" 什么 做过 你 意思是 到 做 , 什么时候 你 第一的 想法 的 切割 这 图片 出去 ?
“你最初想把这幅画剪下来的时候，是打算做什么的？”

" ['kwestʃənd] [roʊz] .
" **questioned Rose** .
" 被质问 玫瑰 .

“罗斯问道。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] - [haʊs] ,
" **Oh , I thought I'd keep her in the dolls ' house** ,
" 哦 , 我 想法 ID 保持 她 在 这 娃娃 - 房子 ,

“哦，我本来想把她留在娃娃屋里。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lʊks] [bɪgə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] .
but she looks bigger in my hand than she did in the frame .
但 她 看起来 大 在 我的 手 比 她 做过 在 这 框架 .

但她在我手里看起来比在相框里看起来要大。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [fɪːd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːlz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bliːv] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər]
I don't believe she'd go into the doll's house , and I don't b'lieve I want her
我 不 相信 棚 去 进入 这 娃娃的 房子 , 和 我 不 相信 我 想 她
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我不相信她会进娃娃屋，而且我也不希望她进去。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for really I don't care for her .
为了 真的 我 不 关心 为了 她 .

其实我根本不在乎她。

[duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] ?
Do either of you want her ?
做 任何一个 的 你 想 她 ?

你们俩谁想要她？

" [fɪː; fɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət]['ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
" **She extended her arm , holding the picture at arm's length** ,
" 她 扩展 她 手臂 , 保持 这 图片 在 武器 长度 ,
她伸出手臂，将照片举到手臂伸直的位置。

[waɪl] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she looked from one to the other .
尽管 她 看起来 从 一 到 这 其他 .

她目光在他们之间来回移动。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd][oʊ] , [ðɪs] [taɪm] , [gwen] ,
" **We don't want her** , " **said Polly** , " **and oh , this time , Gwen** ,
" 我们 不 想 她 , " 说 波莉 , " 和 哦 , 这 时间 , 格温 ,
" 我们不要她,"波莉说,“哦, 这次是格温.....”

[jɔːr; jər] ['mæmə] [wɪl] ['fɔːli] [biː; bi][ˈæŋɡri] ! "
your mamma will surely be angry ! "
你的 妈妈 将要 一定 是 生气的 ! "
你妈妈肯定会生气的!

" [puː] !
" **Pooh** !
" 呸 !
“呸!”

[siː] - [ef][ʃiː; ʃi][ɪz] .
See ' f she is .
看 - f 她 是 .
看看她是不是。

[aɪ] [ges] [aɪl] [rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [tʃɜːpt] [gwen] ,
I guess I'll run home and see what she says , " **chirped Gwen** ,
我 猜测 患病的 跑步 家 和 看 什么 她 说道 , " 啁啾 格温 ,
“我想我还是回家看看她怎么说吧,”格温叽叽喳喳地说。

[ænd; ənd] ['geɪli] ['hʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .
and gaily humming , she ran down the walk , and hurried home .
和 兴高采烈地 哼唱 , 她 跑 向下 这 走 , 和 慌忙 家 .
她哼着欢快的歌, 沿着小路跑下去, 匆匆赶回家。

[ˈmɪsɪz] . ['hɑːkət] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [gests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Mrs . Harcourt had been entertaining guests for a few days ,
太太 . 哈考特 有 到过 娱乐 客人 为了 一个 很少 天 ,
哈考特夫人已经招待客人几天了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [suːn] ['æftər] [gwen] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
and it happened that soon after Gwen had left the house , the mischief
和 它 发生 那 很快 后 格温 有 左边 这 房子 , 这 恶作剧
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .
结果, 格温离开家后不久, 这件恶作剧就被发现了。

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θiːvz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Oh , can it be possible that there have been thieves prowling about the**
" 哦 , 能 它 是 可能的 那 那里 有 到过 窃贼 潜行 关于 这
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
house in the night ?
房子 在 这 夜晚 ?
“哦, 会不会是夜里有小偷在房子附近徘徊?”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] .
" **cried Mrs . Harcourt** .
" 哭 太太 . 哈考特 .
“哈考特太太喊道。”

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [kwɑɪt] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **It really makes me feel quite ill to think of it** .
" 它 真的 制作 我 感觉 相当 患病的 到 思考 的 它 .
“一想到这件事, 我就觉得很不舒服。”

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] ['mou̯mə̃nt] , [gwen] [keim] ['flaɪ̃ŋ] ['ɪ̃ntuː][ð̃ə; ði] [haʊ̃s] , [ænd; ə̃nd][ʌ̃p][ð̃ə; ði] ['sterweɪ̃] .
" **At that moment , Gwen came flying into the house , and up the stairway .**
" 在 那 片刻 , 格温 来了 飞行 进入 这 房子 , 和 向上 这 楼梯 .
" "就在这时, 格温飞快地冲进了屋子, 然后上了楼梯。"

" ['sʌmbəːdi] [teɪk] [ð̃ɪs] [oʊ̃ld] ['pɪktʃə̃r] [ænd; ə̃nd] [strɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɪ̃n][ð̃ə; ði][hoʊ̃l][aɪ 'tiː] [keɪ̃m] [frʌ̃m; frəm] .
" **Somebody take this old picture and stick it back in the hole it came from .**
" 某人 拿 这 老的 图片 和 戳 它 后退 在 这 洞 它 来了 从 .
" "谁把这张旧照片放回它原来的洞里去。"

[aɪ] [θ̃ɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊ̃d] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] [dɔːl] , [bʌ̃t; bət][aɪ] [ges] [aɪ][dəʊ̃nt][wɔːnt][hɜːr; hə̃r] ! "
I thought it would make a nice big doll , but I guess I don't want her ! "
我 想法 它 会 制作 一个 好的 大的 玩具娃娃 , 但 我 猜测 我 不 想 她 ! "
" 我原以为她会是一个漂亮的大娃娃, 但我想我还是不要她了!

" [oʊ̃] , [wʌ̃t] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] [fɔːr; fə̃r][ə; eɪ][tʃaɪ̃ld][tuː; tə][duː] ! " [kraɪ̃d] [wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ði] ['leɪ̃dɪz] .
" **Oh , what a naughty thing for a child to do !** " **cried one of the ladies .**
" 哦 , 什么 一个 淘气 事物 为了 一个 孩子 到 做 ! " 哭 一 的 这 女士们 .
" "哦, 这孩子真淘气! "一位女士喊道。

" [ð̃æt] [faɪ̃n] ['pɪktʃə̃r] [ɪz] [æ̃bsə'luːtli] ['ruːɪ̃nd] . "
" **That fine picture is absolutely ruined .** "
" 那 美好的 图片 是 绝对地 毁坏 . "
" "那幅精美的画作彻底毁了。"

" ['nɔːti] ! " [kraɪ̃d] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , " [noʊ̃] , [ɪ̃n'diːd] !
" **Naughty !** " **cried Mrs . Harcourt ,** " **no , indeed !**
" 淘气 ! " 哭 太太 . 哈考特 , " 不 , 的确 !
" "淘气! "哈考特太太喊道, "不, 真是淘气! "

[æ̃z; ə̃z][juː; jʊ̃] [seɪ̃] , [ð̃ə; ði] ['pɪktʃə̃r] [ɪz] ['ruːɪ̃nd] , [bʌ̃t; bət] [gwen] [hæ̃z; hə̃z] [pruːvd] [hɜːr; hə̃r] [ʌ̃v] [fɔːr; fə̃r][ɑːrt]
As you say , the picture is ruined , but Gwen has proved her love for Art
作为 你 说 , 这 图片 是 毁坏 , 但 格温 有 已证实 她 爱 为了 艺术
,
,
,
正如你所说, 这幅画毁了, 但格温已经证明了她对艺术的热爱。

[ænd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪ̃tʃə̃r] .
and her artistic nature .
和 她 艺术 自然 .
" 以及她与生俱来的艺术天赋。

[fɪː; fɪ] [felt] [soʊ̃] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ð̃ə; ði] ['pɪktʃə̃r] [ð̃æt] [fɪː; fɪ][wʌ̃z; wə̃z] ['æktʃuə̃li] [ə̃blaɪ̃dʒd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː]
She felt so attracted to the picture that she was actually obliged to take it
她 毛毡 所以 吸引 到 这 图片 那 她 曾是 实际上 有义务 到 拿 它
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r] [wen] [fɪː; fɪ] [went] [aʊ̃t] .
with her when she went out .
和 她 什么时候 她 去 出去 .
" 她非常喜欢这张照片, 以至于出门时不得不把它带在身边。

[fɪː; fɪ] ['fɔ̃rli] [ʌ̃vz] [ɑːrt] .
She surely loves Art .
她 一定 爱 艺术 .
" 她肯定很热爱艺术。

[æ̃z; ə̃z][aɪ][hæ̃v; hə̃v] [ˈɔːlweɪz] [sed] : - [gwen] [ɪz][ə; eɪ][moʊ̃st][ʌ̃n'juːzuəl] [tʃaɪ̃ld] .
As I have always said : ' Gwen is a most unusual child .
作为 我 有 总是 说 : - 格温 是 一个 最多 异常 孩子 .
" 正如我一直所说: "格温是一个非常不寻常的孩子。"

[ʃiː; ʃi] [ˈʃoʊz] [ˈɡreɪt] [ˈfɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
She shows great force of character ,
她 演出 伟大的 力量 的 特点 ,

她展现了极强的性格力量。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈlɒk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] ,
and I can overlook the mistake she made in cutting the canvas ,
和 我 能 俯瞰 这 错误 她 制成 在 切割 这 帆布 ,

我可以忽略她裁剪画布时犯的错误。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ækt] [ˈʊəd] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [faɪn] [treɪt] , — [ðə; ði] [ˈʌv] [ˈʌv; əv][ɑːrt] .
because the act showed me another fine trait , — the love of Art .
因为 这 行为 显示 我 其他 美好的 特征 , — 这 爱 的 艺术 .

因为这件事让我看到了另一个美好的品质——对艺术的热爱。

[aɪ][duː] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ?
I do wonder if she will be an artist ?
我 做 想知道 如果 她 将要 是 一个 艺术家 ?

我很好奇她将来会不会成为一名艺术家？

" [ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər] [dɪsˈɡʌstɪd] .
" The guests were disgusted .
" 这 客人 是 厌恶 .

客人们感到恶心。

[ðeɪ] [ˈwʌndəɹd] [haʊ] [ˈeni] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv]
They wondered how any mother could be so foolish as to think a piece of
他们 想知道 如何 任何 母亲 可以 是 所以 愚蠢 作为 到 思考 一个 片 的

[ˈkɔːstli] [ˈmɪstʃɪf] [ˈʊəd] [ˈiːðər] [ˈʌv] [ˈʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ˈtælənt] ,
costly mischief showed either love of art or talent ,
昂贵 恶作剧 显示 任何一个 爱 的 艺术 或者 天赋 ,

他们不明白，怎么会有哪个母亲如此愚蠢，认为一件耗资巨大的恶作剧作品能够体现对艺术的热爱或天赋。

[ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [ˈwɪlf] [ˈrɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
instead of wilful wrong - doing .
反而 的 故意 错误的 - 正在做 .

而不是故意作恶。

" [ɡwen] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn] [ˈwʊmən] ,
" Gwen is a pretty child , " said one woman ,
" 格温 是 一个 漂亮的 孩子 , " 说 一 女士 ,

一位女士说：“格温是个漂亮的孩子。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]
" and some one who had sense enough to correct her and make
" 和 一些 一 WHO 有 感觉 足够的 到 正确的 她 和 制作

[hɜːr; hər] [brɪˈheɪv] ,
her behave ,
她 表现 ,

“还有一位有理智的人纠正了她，让她守规矩。”

[kʊd; kəd] [treɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
could train her to be a pleasing young girl , when she is a few years older
可以 火车 她 到 是 一个 令人愉悦 年轻的 女孩 , 什么时候 她 是 一个 很少 年 老

,
:
,

可以把她训练成一个讨人喜欢的年轻女孩，等她长大一些再说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [ðæt] ! "
but her mother could never do that ! "
但 她 母亲 可以 绝不 做 那 ！ "

但她母亲绝对做不到那样！

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **No** , **indeed** , " **the other replied** .
" 不 , 的确 , " 这 其他 回复 .

“不，的确如此，”另一个人回答道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [ɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] .
" **Mrs . Harcourt is spoiling her little daughter as fast as she can** .
" 太太 : 哈考特 是 破坏 她 小的 女儿 作为 快速地 作为 她 能 .

“哈考特太太正在尽可能快地宠爱她的小女儿。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
I had promised to stay a week , " she continued ,
我 有 承诺 到 停留 一个 星期 , " 她 持续 ,

“我答应过要待一个星期，”她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][ænd; ənd] [li:v] [hɪr] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **but I think I will make some excuse and leave here day after to - morrow** .
" 但 我 思考 我 将要 制作 一些 原谅 和 离开 这里 天 后 到 - 明天 .

“但我认为我会找个借口，后天就离开这里。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] ,
I am very fond of Mrs . Harcourt ,
我 是 非常 喜爱 的 太太 : 哈考特 ,

我非常喜欢哈考特夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][na:t] [rɪ'meɪn] .
but the child is so unpleasant that I can not remain .
但 这 孩子 是 所以 令人不快的 那 我 能 不是 保持 .

但是这个孩子太令人讨厌了，我不能待下去。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
" **The two friends were in the room that they had shared during their visit** .
" 这 二 朋友们 是 在 这 房间 那 他们 有 共享 期间 他们的 访问 .

“两位朋友待在他们来访期间共住的房间里。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [gwenz] [fra:k] , [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
In another room Mrs . Harcourt was changing Gwen's frock , and ribbons ,
在 其他 房间 太太 : 哈考特 曾是 变化 格温的 连衣裙 , 和 丝带 ,

在另一个房间里，哈考特太太正在给格温换裙子和丝带。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [jet] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] .
to make her yet more attractive when she should appear at lunch .
到 制作 她 然而 更多的 吸引人的 什么时候 她 应该 出现 在 午餐 .

让她在午餐时更具吸引力。

[ə; eɪ] [les] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] ,
A less beautiful costume , and a bit of training in ordinary rules of courtesy ,
一个 较少的 美丽的 戏服 , 和 一个 少量 的 训练 在 普通的 规则 的 礼貌 ,

一套没那么华丽的服装，以及一些基本的礼仪规范训练，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fa:r] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] .
would have been far more beneficial .
会 有 到过 远的 更多的 有利 .

这样做会更有益。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:kət] [felt] [ðæt] [gwen] [mʌst; məst] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [bi:; bi] [ˈdeɪntɪli] [drest] ,
Mrs . Harcourt felt that Gwen must , at all times , be daintily dressed ,
太太 : 哈考特 毛毡 那 格温 必须 , 在 全部 时代 , 是 轻柔地 穿着 ,

哈考特夫人认为格温必须时刻穿着得体。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [tʃʊz] ,
but she permitted her to do or say whatever she chose ,
但 她 允许 她 到 做 或者 说 任何 她 选择 ,

但她允许她做任何她想做的事，说任何她想说的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ruːd] , [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈmʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər]
and at times when she was hopelessly rude , the silly mother thought her
和 在 时代 什么时候 她 曾是 绝望地 粗鲁的 , 这 愚蠢的 母亲 想法 她
[ˈtʃɑːrmin]

charming .
迷人 .

而有时，当她表现得极其粗鲁无礼时，这位愚蠢的母亲却觉得她很迷人。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈhæmək] [ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪmeɪts] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] .
In the big hammock the three playmates still were swinging .
在 这 大的 吊床 这 三 玩伴 仍然 是 摇摆 .

三个小伙伴还在大吊床上荡来荡去。

" [kʌm] ! " [sed] [ˈpɑːli] , " [lets] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
" Come ! " said Polly , " let's walk around the garden , and when we come to
" 来 ! " 说 波莉 , " 我们来吧 走 大约 这 花园 , 和 什么时候 我们 来 到
[ðə; ði] [ˈterəs] ,
the terrace ,
这 阳台 ,

“来吧！”波莉说，“我们去花园里走走，走到露台上的时候，

[wiːl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [roʊz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] . "
we'll sit down , and listen to the story that Rose promised to tell . "
出色地 坐 向下 , 和 听 到 这 故事 那 玫瑰 承诺 到 告诉 . "

我们会坐下来，听罗斯答应要讲的故事。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [sprɑɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" No , the story that Sprite was to tell ! " cried Rose .
" 不 , 这 故事 那 雪碧 曾是 到 告诉 ! " 哭 玫瑰 .

“不，那是雪碧要讲的故事！”罗斯喊道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [bʊk] [ˈjestərdeɪ] ,
" No , the story that Princess Polly found in the red book yesterday ,
" 不 , 这 故事 那 公主 波莉 成立 在 这 红色的 书 昨天 ,

“不，是波莉公主昨天在红皮书里发现的故事，

" [sprɑɪt] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .
" Sprite said , laughing because the others did .
" 雪碧 说 , 笑 因为 这 其他的 做过 .

“雪碧笑着说，因为其他人也笑了。”

" [wiːl] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd] [ˈpɑːli] ,
" We'll run a race ! " cried Polly ,
" 出色地 跑步 一个 种族 ! " 哭 波莉 ,

“我们来赛跑吧！”波莉喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] [ðer; ðər][læst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" and the one that gets there last will be the one to tell the story .
" 和 这 一 那 获得 那里 最后的 将要 是 这 一 到 告诉 这 故事 .

“最后一个到达终点的人，将成为讲述这个故事的人。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈkaʊntɪd] :
" The others agreed , and Polly counted :
" 这 其他的 同意 , 和 波莉 计数 :

其他人都同意了，波莉开始数数：

" [wʌn] !
" One !
" 一 !

“—！

[tu:] ！
Two ！
二 ！

二！

[θri:] ！
Three ！
三 ！

三！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] , [pæst][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv]
" They were off like the wind , past the fountain , the gates , the big clump of
" 他们 是 离开 喜欢 这 风 , 过去的 这 喷泉 , 这 大门 , 这 大的 丛 的
[roʊz] [bʊʃɪz] ,
rose bushes ,
玫瑰 灌木丛 ,

“他们像风一样飞驰而去，经过喷泉、大门和那一大丛玫瑰花丛，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [sprɑɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['terəs]
and it happened that Rose and Sprite were the first to reach the terrace
和 它 发生 那 玫瑰 和 雪碧 是 这 第一的 到 抵达 这 阳台
.
:
.

结果，Rose 和 Sprite 最先到达了露台。

" [ɔ:l] [raɪt] ！ " [kraɪd] ['prɪnses] ['pɑ:li] , " [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪg] ,
" All right ! " cried Princess Polly , " I'll tell the story of the ' Big ,
" 全部 正确的 ！ " 哭 公主 波莉 , " 患病的 告诉 这 故事 的 这 - 大的 ,
“好！”波莉公主喊道，“我要讲讲‘大’的故事，

[breɪv] [naɪt] . - "
Brave Knight . ' "
勇敢的 骑士 . - "

勇敢的骑士。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] : - [wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] - ?
" Does it begin with : ' Once upon a time ' ?
" 做 它 开始 和 : - 一次 之上 一个 时间 - ?
“开头是‘很久很久以前’吗？ ”

" [sprɑɪt] [æskt] , ['i:gərli] .
" Sprite asked , eagerly .
" 雪碧 问 , 急切地 .

“Sprite 急切地问道。”

" [oʊ] , [jes] , " ['pɑ:li] [sed] .
" Oh , yes , " Polly said .
" 哦 , 是的 , " 波莉 说 .

“哦，是的，”波莉说。

" [wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [naɪt] [hu:] [wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
" Once upon a time there lived a knight who was big , and brave ,
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 骑士 WHO 曾是 大的 , 和 勇敢的 ,
从前，住着一位身材高大、勇敢的骑士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ]
and he loved a princess who was so beautiful that it was like looking
和 他 喜爱 一个 公主 WHO 曾是 所以 美丽的 那 它 曾是 喜欢 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
at the sun to look at her face ,
在 这 太阳 到 看 在 她 脸 ,
他爱上了一位公主，她的美貌如同阳光般耀眼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['bjʊːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzliŋ] .

because her beauty was so dazzling .
因为 她 美丽 曾是 所以 耀眼的 .

因为她的美貌太耀眼了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔːnt] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['huːd] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

" She wasn't very happy , for who'd be happy when an old witch had
" 她 不是 非常 快乐的 , 为了 谁会 是 快乐的 什么时候 一个 老的 巫婆 有

[ɪn'tʌntɪd] [hɜːr; hər] ? "

enchanted her ? "
迷人的 她 ? "

“她很不高兴，毕竟谁会被一个老巫婆施了魔法而高兴呢？”

" [oʊ] , [əu'əu] ! " [pɜːd] ['lɪt(ə)] [sprɪt] , " [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] [fəʊks] [ðæt] [ɑːr; ər]

" Oh , oo ! " purred little Sprite , " I love a story that tells about folks that are
" 哦 , oo ! " 咕噜咕噜 小的 雪碧 , " 我 爱 一个 故事 那 讲述 关于 各位 那 是

[ɪn'tʌntɪd] . "

enchanted . "
迷人的 . "

“哦，哦！”小精灵轻声说道，“我喜欢讲述被施了魔法的人们的故事。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [roʊz] .

" So do I , " agreed Rose .
" 所以 做 我 , " 同意 玫瑰 .

“我也是，”罗斯同意道。

" [naʊ] [goʊ][ɑːn] , ['pɑːli] .

" Now go on , Polly .
" 现在 去 在 , 波莉 .

“好了，波莉，继续吧。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tʌntɪd] ? "

How was she enchanted ? "
如何 曾是 她 迷人的 ? "

她为何如此着迷？

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [raɪt] [hɪr] ,

" Oh , I wish I had the book right here ,
" 哦 , 我 希望 我 有 这 书 正确的 这里 ,

“哦，我真希望这本书就在我身边。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] ,

so I could read every word of it to you ,
所以 我 可以 读 每一个 单词 的 它 到 你 ,

这样我就可以把每个字都读给你听了。

[bʌt; bət][aɪ][let] ['lezli] ['græftən] [teɪk] [aɪ 'tiː][hoʊm] [tuː; tə] [riːd] ,

but I let Leslie Grafton take it home to read ,
但 我 让 莱斯利 格拉夫顿 拿 它 家 到 读 ,

但我让莱斯利·格拉夫顿把它带回家读了。

[soʊ] [aɪ] [tel] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

so I'll tell it as well as I can .
所以 患病的 告诉 它 作为 出色地 作为 我 能 .

所以我会尽我所能把它讲清楚。

" [wer] [dɪd][aɪ][stɔːp] ?

" Where did I stop ?
" 在哪里 做过 我 停止 ?

我停在哪里了？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[aɪ'd][dʒʌst][toʊld][juː; jə] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
I'd just told you that the lovely princess was enchanted .
ID 只是 讲述 你 那 这 迷人的 公主 曾是 迷人的 .

我刚才已经告诉过你，那位美丽的公主中了魔法。

['ləʊərə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] [wei] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ,
Lora was her name , and she lived in a fine castle way up on a great ,
洛拉 曾是 她 姓名 , 和 她 居住地 在 一个 美好的 城堡 方式 向上 在 一个 伟大的 ,
她名叫洛拉，住在山顶上一座漂亮的城堡里。

[haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
high mountain .
高的 山 .

高山。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
The picture showed the castle ,
这 图片 显示 这 城堡 ,

图片上显示的是城堡，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ledʒ] .
and it looked as if the side of the mountain was all ledges .
和 它 看起来 作为 如果 这 边 的 这 山 曾是 全部 壁架 .

山体侧面看起来好像全是岩架。

" [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gaːdnz] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr]
" On sunny days , she wandered around the castle gardens , picking the flowers , or
" 在 阳光明媚 天 , 她 漫步 大约 这 城堡 花园 , 挑选 这 花朵 , 或者
['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər][pets] ,
feeding her pets ,
喂养 她 宠物 ,
“晴天的时候，她会在城堡花园里漫步，采摘鲜花，或者喂养宠物。”

[ænd; ənd] [wen] [stɔːrm] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]
and when storm clouds hung over the mountain , she strolled through the great
和 什么时候 风暴 云 悬挂 超过 这 山 , 她 漫步 通过 这 伟大的
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,

当暴风雨乌云笼罩山峦时，她漫步穿过宏伟的大厅。

['pleɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] ['swiːtli] ['sɪŋɪŋ] .
playing her guitar , and sweetly singing .
玩耍 她 吉他 , 和 甜蜜地 歌唱 .

她弹着吉他，甜美地歌唱。

" [ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
" Often she leaned on the wall that bordered the gardens ,
" 经常 她 倾斜 在 这 墙 那 带边框 这 花园 ,
她常常倚靠在花园的围墙上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [pleɪnz] .
and for hours she would gaze at the far distant plains .
和 为了 小时 她 会 目光 在 这 远的 遥远 平原 .

她常常一连几个小时凝视着远处的平原。

" - [ə'krɔ:s] [ðoʊz] [pleɪnz] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [hu:] [wɪl] [set][ju:; jə] [fri:] ,
" ' **Across those plains will come the prince who will set you free ,**
" - 穿过 那些 平原 将要 来 这 王子 WHO 将要 放 你 自由的 ,
“那片平原上将出现一位王子，他将解放你们。”

- [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [læft] , [ænd; ənd] [ʌndər] [hɜ:r; hər]
' **the old witch had said , and then she had laughed , and under her**
- 这 老的 巫婆 有 说 , 和 然后 她 有 笑了 , 和 在下面 她
[breθ] [hæd; həd] [ˈmʌtəd] :
breath had muttered :
气息 有 低声说道 :

“老巫婆说道，然后她笑了，低声嘟囔着：

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['breɪvəri] [tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər][ʌp] [ðɪs] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
" **That is , if he has the bravery to ride his charger up this steep mountain side**
- 那 是 , 如果 他 有 这 勇敢 到 骑 他的 充电器 向上 这 陡 山 边
: - "
: ' "
: - "

“也就是说，如果有勇气骑着他的骏马爬上这座陡峭的山坡的话。”

" [dɪd][ə; eɪ] [prɪns] [kʌm] ? " ['kwestʃənd] [sprɪt] .
" **Did a prince come ?** " **questioned Sprite .**
" 做过 一个 王子 来 ? " 被质问 雪碧 :
“王子来了？”精灵问道。

" [ænd; ənd][wəz; wəz][hi:; hi] [faɪn] , [ænd; ənd] [breɪv] ?
" **And was he fine , and brave ?**
" 和 曾是 他 美好的 , 和 勇敢的 ?
“他身体状况如何？是否勇敢？”

" [rouz] [æskt] .
" **Rose asked .**
" 玫瑰 问 :
罗斯问道。

[ˈprɪnses] ['pɑ:li] [læft] [æt; ət][ðər; ðər] ['i:gər] ['kwestʃənz] .
Princess Polly laughed at their eager questions .
公主 波莉 笑了 在 他们的 渴望的 问题 :
波莉公主被他们急切的问题逗笑了。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] :
" **The book says :**
" 这 书 说道 :
书中写道：

" - ['meni] ['prɪnsəz] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ledʒ] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" ' **Many princes came , but when they saw the ledge going straight up to the**
" - 许多 王子们 来了 , 但 什么时候 他们 锯 这 壁架 去 直的 向上 到 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
“许多王子都来了，但当他们看到通往城堡的悬崖峭壁时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
they turned back , saying :
他们 转向 后退 , 说 :
他们转身回去，说道：

" - " [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" ' " **No man could keep in the saddle ,**
" - " 不 男人 可以 保持 在 这 鞍 ,
“没有人能一直坐在马鞍上，

[ænd; ənd][noʊ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [klaɪm] [saɪt] [ə; eɪ][hju:dʒ][kræg][æz; əz] [ðæt] .
and no horse could climb such a huge crag as that .
和 不 马 可以 爬 这样的 一个 巨大的 岩 作为 那 ；

没有哪匹马能爬上那么巨大的峭壁。

[bəuθ] [wʊd] [fɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] [pi:sɪz] . " -
Both would fall and be dashed to pieces . " '
两个都 会 落下 和 是 虚线 到 件 ； " -

两者都会坠落，摔得粉碎。

" [wʌn] [dei] , [wen] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ,
" One day , when the sun was bright and the air was very clear ,
" 一 天 , 什么时候 这 太阳 曾是 明亮的 和 这 空气 曾是 非常 清除 ,
“有一天，阳光灿烂，空气清新，

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['ru:ɪnɪŋ] [θru:] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ,
the princess became restless , and tired of roaming through hall , and garden ,
这 公主 成为 不安 , 和 疲劳的 的 漫游 通过 大厅 , 和 花园 ,
公主变得焦躁不安，厌倦了在大厅和花园里闲逛。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ræn][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
and she ran to the wall , once more to look off across the plain .
和 她 跑 到 这 墙 , 一次 更多的 到 看 离开 穿过 这 清楚的 ；

她跑到墙边，再次眺望平原。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ji] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [wen] , [fɑ:r] ,
" A long time she stood watching , when , far ,
" 一个 长的 时间 她 站立 观看 , 什么时候 , 远的 ,

她站在那里看了很久，远远地，

[fɑ:r]['oʊvər] [wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lənd] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] , [ʃi:; ji] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [ɪn]
far over where the sky and land seemed to meet , she saw something flashing in
远的 超过 在哪里 这 天空 和 土地 似乎 到 见面 , 她 锯 某物 闪烁 在
[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
the sunlight .
这 阳光 ；

在天地交界处的遥远地方，她看到阳光下有什么东西在闪闪发光。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][stænd] [stɪl] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" At first it appeared to stand still , but after a little while ,
" 在 第一的 它 出现 到 站立 仍然 , 但 后 一个 小的 尽管 ,

“起初它似乎静止不动，但过了一会儿，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
she saw that it was coming nearer .
她 锯 那 它 曾是 未来 更近 ；

她看到它越来越近了。

" [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [flæʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Brighter and brighter flashed the spot that she had been watching , and a
" 更亮 和 更亮 闪光灯 这 点 那 她 有 到过 观看 , 和 一个
['moʊmənt]['leɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,

“她一直注视的那个点越来越亮，片刻之后，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] [held] [ə'ɒ:ft] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɑ:rmər] .
she saw that it was a spear held aloft , in the hand of a man in armor .
她 锯 那 它 曾是 一个 矛 握住 高空 , 在 这 手 的 一个 男人 在 盔甲 ；

她看到那是一支高高举起的长矛，由一个身穿盔甲的男人举着。

" [ɑ:n] , [ɑ:n][hi: hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rməɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɪlvəɹ] ,
" On , on he came , and soon she saw that his armor was of silver ,
" 在 , 在 他 来了 , 和 很快 她 锯 那 他的 盔甲 曾是 的 银 ,
“他继续前进, 很快她就发现他的盔甲是银色的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plu:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmit] [wɜ:r; wəɹ] [waɪt] .
and that the plumes on his helmet were white .
和 那 这 羽流 在 他的 头盔 是 白色的 .
而且他头盔上的羽饰是白色的。

" ['nɪrəɹ] [ænd; ənd] ['nɪrəɹ] [hi: hi][roʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi: hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Nearer and nearer he rode , and now , as he reached the foot of the
" 更近 和 更近 他 骑 , 和 现在 , 作为 他 达到 这 脚 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,
他骑马越来越近, 现在, 当他到达悬崖脚下时,

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ləʊrə] [sɔ:] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈvaɪzəɹ][wʌz; wəz][ʌp] ,
the Princess Lora saw that he was handsome , for his visor was up ,
这 公主 洛拉 锯 那 他 曾是 英俊的 , 为了 他的 遮阳板 曾是 向上 ,
洛拉公主看到他长相英俊, 因为他的面罩是掀起来的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][dɑ:rk] , [ænd; ənd]
and even from that height she could see that his eyes were dark , and
和 甚至 从 那 高度 她 可以 看 那 他的 眼睛 是 黑暗的 , 和
[faɪn] .
fine .
美好的 .
即使从那么高的地方, 她也能看到他的眼睛是深邃而美丽的。

[hi: hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['pɔ:rtreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] ['peɪntɪd] ,
He had seen her portrait that a great artist had painted ,
他 有 已见 她 肖像 那 一个 伟大的 艺术家 有 绘 ,
他曾看过一位伟大艺术家为她画的肖像。

[ænd; ənd][hi: hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hi: hi] [wʊd] [wɪn][hɜ:r; həɹ] .
and he had vowed that he would win her .
和 他 有 发誓 那 他 会 赢 她 .
他曾发誓要赢得她的芳心。

" ['breɪvli] [hi: hi] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sti:d] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒəɹ] ,
" Bravely he urged his white steed up the side of the cliff , and the charger ,
" 勇敢地 他 敦促 他的 白色的 骏马 向上 这 边 的 这 悬崖 , 和 这 充电器 ,
他勇敢地策马骑上白马, 沿着悬崖边向上攀登, 那匹骏马.....

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] , [klaɪmd] ['stedəli] ['haɪəɹ] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
placing his hoofs in the crevices , climbed steadily higher until , at last ,
放置 他的 蹄子 在 这 缝隙 , 攀登 稳步 更高 直到 , 在 最后的 ,
他将蹄子踏入缝隙, 稳步向上攀爬, 直到最后,

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪt] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbjʊ:gl] [tu:; tə] [dɪ'mænd]
the brave knight stood at the castle gate , blowing his bugle to demand
这 勇敢的 骑士 站立 在 这 城堡 门 , 吹 他的 号角 到 要求
[æd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .
勇敢的骑士站在城堡大门前, 吹响号角, 要求进入。

" [æ̃t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊ:ɡl̩] , [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] [flu:] [ˈoʊpən] , [hi:; hi][roʊd] [ˈboʊldli][ˈɪntu:]
" At the sound of the bugle , the iron gates flew open , he rode boldly into
" 在 这 声音 的 这 号角 , 这 铁 大门 飞翔 打开 , 他 骑 大胆地 进入
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
the courtyard ,
这 庭院 ,

“号角一响，铁门便开了，他大步骑马进了院子。”

[ænd; ʌnd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and up to the door .
和 向上 到 这 门 :

一直走到门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [breɪv] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɛrd] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ,
He had shown himself to be so brave that no one dared oppose him ,
他 有 所示 他自己 到 是 所以 勇敢的 那 不 一 敢于 反对 他 ,
他表现得如此勇敢，以至于没有人敢与他作对。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈsteɪn̩] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [hi:; hi][roʊd] [əˈweɪ] ,
and after staying a month at the castle , he rode away ,
和 后 入住 一个 月 在 这 城堡 , 他 骑 离开 ,
在城堡里待了一个月后，他骑马离开了。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] [ˈləʊrə][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] . "
carrying the lovely Princess Lora as his bride , and they lived happy ever after . "
携带 这 迷人的 公主 洛拉 作为 他的 新娘 , 和 他们 居住地 快乐的 曾经 后 . "
他怀抱着美丽的洛拉公主作为新娘，从此他们过上了幸福的生活。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈpɑ:li] , " [aɪv] [toʊld] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd] . "
" There ! " cried Polly , " I've told that almost word for word . "
" 那里 ! " 哭 波莉 , " 我已经 讲述 那 几乎 单词 为了 单词 . "
“好了！”波莉喊道，“我几乎一字不差地复述了一遍。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
" That was a lovely story , " said Rose , " and I always like them when they
" 那 曾是 一个 迷人的 故事 , " 说 玫瑰 , " 和 我 总是 喜欢 他们 什么时候 他们
[kəˈmens] ,
commence ,
开始 ,
“那真是一个动人的故事,”罗斯说,“我总是喜欢故事的开头。”

- [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , - [ænd; ʌnd][end] [wɪð; wɪθ] , - [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] . - "
' Once upon a time , ' and end with , ' They lived happy ever after . ' "
- 一次 之上 一个 时间 , - 和 结尾 和 , - 他们 居住地 快乐的 曾经 后 . - "
“很久很久以前,”以“从此他们过上了幸福的生活”结尾。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [sed] [sprɪt] , " [ænd; ʌnd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [taɪmz] [wi:l] [hæv; həv] [ðɪs]
" So do I , " said Sprite , " and just think of the lovely times we'll have this
" 所以 做 我 , " 说 雪碧 , " 和 只是 思考 的 这 迷人的 时代 出色地 有 这
[ˈsʌməɹ] ,
Summer ,
夏天 ,
“我也是,”斯派特说,“想想我们今年夏天会度过的美好时光吧。”

[wen] [wɪə(r)] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [æt; ət] - , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
when we're all at the Cliffs , at Cliffmore , that is , if you're coming down to
什么时候 是 全部 在 这 悬崖 , 在 - , 那 是 , 如果 你是 未来 向下 到
[ðə; ði] [ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .
当我们都在悬崖边，也就是克利夫莫尔的时候，如果你要下到海边的话。

[oʊ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
 Oh , are you ? "
 哦 , 是 你 ? "

哦，是吗？

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sez] [wi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hɪr] ,
 " Uncle John says we'll enjoy the earlier part of the Summer here ,
 " 叔叔 约翰 说道 出色地 享受 这 早些时候 部分 的 这 夏天 这里 ,
 约翰叔叔说我们会在这里好好享受夏天的早期时光。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [haʊs] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
 and then go over to his lovely house at Cliffmore for the rest of the
 和 然后 去 超过 到 他的 迷人的 房子 在 - 为了 这 休息 的 这
 [ˈsʌməɹ] . "
 Summer . "
 夏天 . "

然后，他们就去他在克利夫莫尔的漂亮房子里度过剩下的夏天。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ][ˈpɑ:pə] [sed] , [læst] [ˈi:vnɪŋ] , " [sed] [ˈprɪnses]
 " Why , that's just what my papa said , last evening , " said Princess
 " 为什么 , 那就是 只是 什么 我的 爸爸 说 , 最后的 晚上 , " 说 公主
 "哎呀，我爸爸昨晚也是这么说的，"公主说道。

[ˈpɑ:li] , " [ænd; ənd][aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ðeɪv] [plænd] [aɪˈti:] [təˈgeðər] . "
 Polly , " and I do believe they've planned it together . "
 波莉 , " 和 我 做 相信 他们有 计划 它 一起 . "
 波莉说：“而且我确实相信他们是共同策划的。”

" [aɪl] [goʊ][ˈhoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [kləʊzɪz] , " [sed] [sprait] ,
 " I'll go home just as soon as school closes , " said Sprite ,
 " 患病的 去 家 只是 作为 很快 作为 学校 关闭 , " 说 雪碧 ,
 "学校一放学我就回家，"斯普莱特说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][mɑ:; , [aɪl] [ˈgæðər] [ˈlʌvli] [ˈfelz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ,
 " and I'll be company for ma , I'll gather lovely shells for you to keep ,
 " 和 患病的 是 公司 为了 玛 , 患病的 收集 迷人的 贝壳 为了 你 到 保持 ,
 "我会陪伴妈妈，我会为你收集漂亮的贝壳，

[aɪl] [ri:d] [tu:; tə][pɑ:] [ˈi:vnɪŋz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
 I'll read to pa evenings , but most of all ,
 患病的 读 到 帕 晚上 , 但 最多 的 全部 ,
 我晚上会读书给爸爸听，但最重要的是，

[aɪl] [bi:; bi] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .
 I'll be watching the long white road that leads from the pier .
 患病的 是 观看 这 长的 白色的 路 那 线索 从 这 码头 .
 我会一直看着从码头延伸出来的那条长长的白色道路。

" [oʊ] , [lets] [pleɪ] [ðɪs] [ˈhæmək] [ɪz][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [klɪf] [mɔ:r] !
 " Oh , let's play this hammock is the boat to Cliff more !
 " 哦 , 我们来吧 玩 这 吊床 是 这 船 到 悬崖 更多的 !
 "哦，让我们玩这个吊床，这是去克里夫的船！ "

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wi:l] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlændɪŋz] . "
 " she cried , " and we'll call the different landings . "
 " 她 哭 , " 和 出色地 称呼 这 不同的 着陆 . "
 她喊道：“我们会给不同的着陆点命名。”

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈfʌni] [kri:k] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
 " All right ! " cried Rose , " and do you hear that funny creak ? " she asked .
 " 全部 正确的 ! " 哭 玫瑰 , " 和 做 你 听到 那 有趣的 吱嘎声 ? " 她 问 .
 "好了！"罗斯喊道，“你听到那奇怪的吱嘎声了吗？”她问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sti:mər] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] .

" **Well , that is the steamer just starting off .**
" 出色地 , 那 是 这 汽船 只是 开始 离开 .

“嗯，那是蒸汽船刚刚启动。”

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sprait] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɑ:pɪŋ] -
" **They swung a while , and then Sprite shouted the name of the first stopping place .**
" 他们 摇摆 一个 尽管 , 和 然后 雪碧 喊叫 这 姓名 的 这 第一的 停止 地方 .

“他们荡了一会儿，然后精灵喊出了第一个停靠点的名字。”

" ['si:mənz] [pɔ:rt] !
" **Seaman's Port !**
" 海员的 港口 !

“海员港！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [roʊl] [ɔ:f] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['bærəlz] . "
" **This is where they always roll off lots of barrels .** "
" 这 是 在哪里 他们 总是 卷 离开 很多 的 桶 . "

“他们总是从这里滚下很多木桶。”

" [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] ?
" **What's in them ?**
" 是什么 在 他们 ?

里面是什么？

" ['pɑ:li] [æskt] .
" **Polly asked .**
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [oʊ] , [sɔ:lt][pɔ:rk] , [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
" **Oh , salt pork , and vegetables , and , oh ,**
" 哦 , 盐 猪肉 , 和 蔬菜 , 和 , 哦 ,

“哦，咸猪肉，还有蔬菜，哦，

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [baɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] . "
all sorts of things that they can't buy on the island . "
全部 排序 的 事物 那 他们 不能 买 在 这 岛 . "

岛上买不到的各种东西。

" - [ledʒ] !
" **Seafarm Ledge !**
" - 壁架 !

“海产农场岩架！ ”

" [fi:; ji] [nekst] [ˈʃaʊtɪd] .
" **she next shouted .**
" 她 下一个 喊叫 .

她接着喊道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][get] [aʊt] [hɪr] ! " [kraɪd] [sprait] ,
" **All of us get out here !** " **cried Sprite ,**
" 全部 的 我们 得到 出去 这里 ! " 哭 雪碧 ,

“我们都出去！ ”斯派特喊道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][du:] ['hʌθɪŋ] ,
" **because this is the place where the gentlemen sit around and do nothing** ,
" 因为 这 是 这 地方 在哪里 这 先生们 坐 大约 和 做 没有什么 ,
因为这里是男人们闲坐着无所事事的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dres] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
while the ladies dress up , and walk , and walk , and walk up and down
尽管 这 女士们 裙子 向上 , 和 走 , 和 走 , 和 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:k] .
the board walk .
这 木板 走 .

女士们打扮一番，沿着木板路走来走去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæmək] [roʊld] [ænd; ənd]
" **There must have been a very rough sea , for the hammock rolled and**
" 那里 必须 有 到过 一个 非常 粗糙的 海 , 为了 这 吊床 滚动 和
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

“当时海面一定非常汹涌，因为吊床翻滚摇晃。”

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪdʒəz] [wʊd] ['fɔ:li] [bi; bi] [θroun] ['oʊvəbɔ:rd] ,
until it seemed as if the little voyagers would surely be thrown overboard ,
直到 它 似乎 作为 如果 这 小的 航海者 会 一定 是 抛掷 落水 ,
直到那些小航海者们似乎肯定会被扔下船为止，

[soʊ] ['vaɪələntli] [dɪd][ðə; ði] ['sti:mər] [lɜ:rtʃ] .
so violently did the steamer lurch .
所以 暴力 做过 这 汽船 困境 .

轮船剧烈地摇晃起来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒəz] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
The passengers were evidently but little frightened .
这 乘客 是 显然 但 小的 害怕 .

乘客们显然并没有感到害怕。

[ɪn] [tru:θ] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][trɪp] [ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [læft] ['geɪli]
In truth , they appeared to think the trip a huge joke , for they laughed gaily
在 真相 , 他们 出现 到 思考 这 旅行 一个 巨大的 开玩笑 , 为了 他们 笑了 兴高采烈地
;
;
;

事实上，他们似乎认为这次旅行是个巨大的笑话，因为他们笑得很开心；

[æt; ət][læst] [sprɪt] [kraɪd] :
at last Sprite cried :
在 最后的 雪碧 哭 :

最后，精灵哭了：

" - ! - !
" **Cliffmore ! Cliffmore !**
" - ! - !

“克利夫莫尔！克利夫莫尔！”

['evri] [wʌn] [get] [aʊt] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðɪs] ['sti:mər] [goʊz][noʊ] ['fɑ:rðər] ! "
Every one get out , because this steamer goes no farther ! "
每一个 一 得到 出去 , 因为 这 汽船 去 不 更远 ! "

所有人下船，因为这艘轮船到此为止了！

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , [sprɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ˈsta:ps][æt; ət]
" **Is that true , Sprite , that the steamer Queen of the Ocean stops at**
" 是 那 真的 , 雪碧 , 那 这 汽船 女王 的 这 海洋 停止 在

“精灵，‘海洋女王号’轮船真的会停靠吗？”

- , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz][ænd; ənd][goʊz] [bæk] ? "
Cliffmore , and then turns and goes back ? "

- , 和 然后 转弯 和 去 后退 ? "
克利夫莫尔，然后转身往回走？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [sprait] .
" Oh , yes , " said Sprite .
" 哦 , 是的 , " 说 雪碧 .

" 哦，是的，”斯派特说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][goʊ] [ˈfɑ:rðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈves(ə)l] [ˈnevər] [dʌz] . "
" Some of the boats go farther , but that vessel never does . "

" 一些 的 这 船 去 更远 , 但 那 血管 绝不 做 . "

" [wel] , [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæmək] - [ˈsti:mər] , " [sed] [ˈprɪnses] [ˈpɑ:li] ,
" Well , we had a fine trip in our hammock - steamer , " said Princess Polly ,
" 出色地 , 我们 有 一个 美好的 旅行 在 我们的 吊床 - 汽船 , " 说 公主 波莉 ,
" 嗯，我们乘坐吊床蒸汽船度过了一段美好的旅程，”波莉公主说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈves(ə)l] [dɪd] [pɪtʃ] [ˈprɪti] [ˈbædli] , [wʌt] [dɪd][wi:: wi] [ker] ,
" and if our vessel did pitch pretty badly , what did we care ,
" 和 如果 我们的 血管 做过 沥青 漂亮的 糟糕 , 什么 做过 我们 关心 ,

" 就算我们的船颠簸得很厉害，我们又何必在意呢？ "

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [ˌoʊvərˈhed] ? "
while the sky was blue and cloudless overhead ? "
尽管 这 天空 曾是 蓝色的 和 无云 开销 ? "

当时天空湛蓝无云？

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [hɪr] [æt; ət] [ˈævən,deɪl] , " [sed] [sprait] ,
" It has been bright and sunny here at Avondale , " said Sprite ,
" 它 有 到过 明亮的 和 阳光明媚 这里 在 阿冯戴尔 , " 说 雪碧 ,

" 阿冯戴尔这里阳光明媚，”斯普莱特说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [tu:: tə][goʊ] [hoʊm] ,
" and I've had a lovely time , and I only long to go home ,
" 和 我已经 有 一个 迷人的 时间 , 和 我 仅有的 长的 到 去 家 ,

" 我度过了一段美好的时光，我只想回家。"

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊm] . "
just because it is home . "
只是 因为 它 是 家 . "

因为这里是家。

" [bʌt; bət] [su:n] [ˈæftər][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:: tə] - , [roʊz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ,
" But soon after you go back to Cliffmore , Rose and I will come ,
" 但 很快 后 你 去 后退 到 - , 玫瑰 和 我 将要 来 ,

" 但是你回到克利夫莫尔后不久，我和罗斯就会过来。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [θri:] [wɪl] [pleɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
and then we three will play together , and play all day , because it will be
和 然后 我们 三 将要 玩 一起 , 和 玩 全部 天 , 因为 它 将要 是

[veɪˈkeɪ](ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

然后我们三个就可以一起玩，玩一整天，因为是假期。

[noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][noʊ] [sku:l] . "
no lessons , and no school . "
不 课程 , 和 不 学校 . "

没有课程，也没有学校。

" [ˈmæmə] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmə] [æt; ət] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , " [sed] [ˈpɑːli] .
" **Mamma is sure that this Summer at Cliffmore is to be delightful** , " **said Polly** .
" 妈妈 是 当然 那 这 夏天 在 - 是 到 是 愉快 , " 说 波莉 .
"妈妈确信，今年夏天在克利夫莫尔一定会过得很愉快，"波莉说。

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,
" **And Uncle John says that there will be lots of good times** ,
" 和 叔叔 约翰 说道 那 那里 将要 是 很多 的 好的 时代 ,
" 约翰叔叔说，以后会有很多好时光。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] ! " **but that he knows of one happening that will be a surprise for everyone !** "
但 那 他 知道 的 一 发生 那 将要 是 一个 惊喜 为了 每个人 ! "
[sed] [roʊz] . **said Rose** .
说 玫瑰 .

但他知道有一件事会发生，这件事会让所有人都感到惊讶！"罗斯说道。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [mi:t] [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [əˈgen] [æt; ət] [ˈævənˌdeɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Those who would like to meet Princess Polly again at Avondale , with her
那些 WHO 会 喜欢 到 见面 公主 波莉 再次 在 阿冯戴尔 , 和 她
[ˈdɪrɪst] [frend] [roʊz] [ˈæθətən] ,
dearest friend Rose Atherton ,
亲爱的 朋友 玫瑰 阿瑟顿 ,

那些想在阿文戴尔再次见到波莉公主和她最亲密的朋友罗斯·阿瑟顿的人，

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] [æt; ət] - , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
to be with them again at Cliffmore , where they are constantly with little
到 是 和 他们 再次 在 - , 在哪里 他们 是 不断地 和 小的
[sprɪt] , **Sprite** ,
雪碧 ,

回到克利夫莫尔和他们团聚，他们一直和小精灵在一起。

[meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðer; ðər] " [gʊd] - [taɪmz] " [ɪn] —
may enjoy all their " good - times " in —
可能 享受 全部 他们的 " 好的 - 时代 " 在 —
他们可以尽情享受所有的“美好时光”——

" [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [æt; ət] [pleɪ] .
" **Princess Polly at Play** .
" 公主 波莉 在 玩 .
"波莉公主玩耍中。"

" [end]
" **END**
" 结尾
"结尾

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈprɪnses] [ˈpɑːliːz] [geɪ] [ˈwɪntər] , [baɪ][ˈeɪmi] [brʊks]
End of Project Gutenberg's Princess Polly's Gay Winter , by Amy Brooks
结尾 的 项目 古腾堡的 公主 波莉的 同性恋 冬天 , 经过 艾米 布鲁克斯
古腾堡计划的《波莉公主的快乐冬天》结束，作者艾米·布鲁克斯

听书破万卷

开口如有神

